

VOLVO  
**S40**

**VOLVO**  
for life



WEB EDITION

---

## Introducción



### **Estimado usuario de Volvo**

Esperamos que disfrute muchos años del placer de la conducción de su Volvo. Este automóvil está diseñado para ofrecer a usted y a sus acompañantes seguridad y confort. Volvo es uno de los automóviles más seguros del mundo. Su Volvo está diseñado también para cumplir con las normas actuales relativas a la seguridad y el medio ambiente.

Para que el automóvil le resulte más cómodo, recomendamos que se familiarice con la información sobre el equipamiento y el mantenimiento de este manual de instrucciones.

**¡Gracias por elegir Volvo!**

### Manual de instrucciones

Una buena manera de conocer su automóvil es leer el manual de instrucciones, sobre todo antes de conducirlo por primera vez. Así podrá familiarizarse con las nuevas funciones, ver cuál es la mejor manera de manejar el vehículo en diferentes situaciones y aprovechar al máximo todas las características del automóvil. Preste atención a las indicaciones de seguridad que aparecen en las páginas de este manual:

#### ¡PRECAUCIÓN!

Los textos de Advertencia indican que existe riesgo de que las personas sufran lesiones si no se siguen las instrucciones.

#### ¡Importante!

Los textos bajo el título Importante avisan sobre el riesgo de que el automóvil sufra daños si no se siguen las instrucciones.

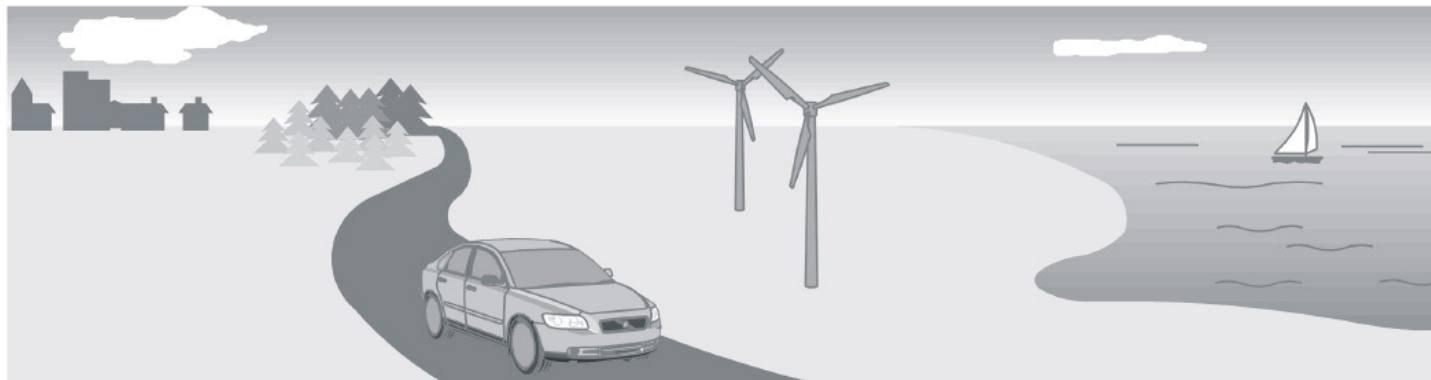
El equipamiento descrito en el manual de instrucciones no está instalado en todos los modelos. Aparte del equipamiento de serie, presentamos también en el manual equipos opcionales (montados en fábrica) y algunos accesorios (equipos complementarios).

**NOTA:** Los automóviles Volvo están equipados de diferente manera según las exigencias de los distintos mercados y los requisitos legales y normativas nacionales y locales.

Las especificaciones, los datos de construcción y las ilustraciones que aparecen en el libro de instrucciones no son de carácter definitivo. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones sin aviso previo.

© **Volvo Car Corporation**

## Volvo Car Corporation y medio ambiente



### Política medioambiental de Volvo Car Corporation

El cuidado medioambiental, la seguridad y la calidad son los tres valores esenciales de Volvo Car Corporation por los que se rige la empresa en todas sus actividades. Los automóviles Volvo cumplen rigurosas normas internacionales relativas al medio ambiente y se fabrican además en plantas de producción que son de las más limpias y que mejor uso hace de los recursos del mundo. Volvo Car Corporation posee un certificado global referente a la norma medioambiental ISO 14001, lo que conduce a mejoras continuas en este campo. Todos los modelos Volvo están provistos de una declaración medioambiental en la que el cliente puede comparar el impacto en el medio ambiente de diferentes modelos y motores. Obtenga más información en [epd.volvocars.se](http://epd.volvocars.se).

### Interior y exterior limpio

Su Volvo está fabricado según el concepto *Interior y exterior limpio*, concepto que comprende tanto la limpieza del ambiente interior del habitáculo como la eficaz depuración de los gases de escape. Su automóvil ahorra combustible y emite cantidades mínimas de sustancias peligrosas. Se encarga además de evitar que usted y sus pasajeros respiren las emisiones nocivas de otros automóviles filtrando el aire que entra en el habitáculo. El sofisticado sistema de filtrado del aire denominado AQS<sup>1</sup> (opcional) le garantiza un aire más limpio en el habitáculo que en el exterior en ambientes de mucho tráfico. El sistema está compuesto por un sensor electrónico y un filtro de carbono. El sensor supervisa la cantidad de óxido de carbono en el aire entrante y cierra la toma de aire para

impedir que la concentración de óxido de carbono sea excesiva, por ejemplo en circulación urbana de gran densidad, atascos de tráfico o túneles. El filtro de carbono impide la entrada de óxidos de nitrógeno, ozono de bajo nivel e hidrocarburos. El material textil del automóvil cumple los requisitos de la norma ecológica Öko-Tex<sup>2</sup>. El radiador está provisto de un revestimiento especial denominado PremAir<sup>®3</sup> que convierte el ozono de bajo nivel nocivo en oxígeno puro.

Un automóvil Volvo cumple con rigurosas normas internacionales relativas al medio ambiente y su consumo de combustible es bajo para reducir las emisiones de dióxido de

1. Air Quality System

2. Norma internacional de textiles.  
3. Sólo se refiere a motores de cinco cilindros.  
PremAir<sup>®</sup> es una marca registrada de Engelhard Corporation.

## Volvo Car Corporation y medio ambiente

carbono que contribuyen a aumentar el efecto invernadero. Los automóviles Volvo son muy competitivos en lo que se refiere al consumo de combustible en su clase respectiva.

### Talleres Volvo y medio ambiente

El mantenimiento programado en el taller de Volvo crea las condiciones propicias para que el consumo de combustible sea bajo y contribuye de esta manera a obtener un medio ambiente más limpio. El personal de Volvo dispone de los conocimientos y las herramientas necesarias para garantizarle un cuidado medioambiental óptimo.

### Respeto por el medio ambiente

Creemos que nuestros clientes comparten nuestras inquietudes con respecto al medio ambiente. Usted mismo puede contribuir a proteger el medio ambiente comprando productos para el cuidado del automóvil que sean ecológicos y realizando el servicio y el mantenimiento según las indicaciones del libro de instrucciones.

A continuación ofrecemos algunos consejos de como puede contribuir a la protección del medio ambiente:

- Asegúrese siempre que la presión de los neumáticos sea correcta. El consumo de

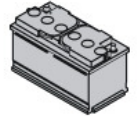
combustible aumenta si la presión de inflado es demasiado baja.

- El uso de portacargas y cajas para esquís aumenta la resistencia del aire y el consumo de combustible de forma considerable. Desmóntelos directamente después de utilizarlos.
- Saque del automóvil los artículos que sean innecesarios. Cuanto más carga lleve, mayor es el consumo de combustible.
- Si el automóvil está equipado con calefactor de motor, utilícelo siempre antes de arrancar a baja temperatura. Esta medida reduce el consumo y el nivel de emisiones.
- Conduzca con suavidad, evite acelerones innecesarios y frenazos bruscos.
- Conduzca en la marcha más larga posible. Cuando el motor gira a bajas revoluciones, el consumo es menor.



- Al bajar por cuestas, suelte del pedal del acelerador.
- Utilice el freno motor. Suelte el acelerador y seleccione una marcha inferior.

- Evite el funcionamiento en ralentí. Cuando esté parado en un atasco de tráfico, pare el motor.
- Tenga en cuenta que los residuos peligrosos para el medio ambiente como las baterías y el aceite deben desecharse de forma respetuosa con el medio ambiente. Hable con un taller autorizado Volvo si tiene dudas sobre la eliminación de este tipo de residuos.
- Revise y mantenga el automóvil periódicamente.



La puesta en práctica de estas recomendaciones le permitirá reducir el consumo de combustible sin aumentar la duración del viaje ni el placer de conducción, conservar el automóvil en buen estado, ahorrar dinero y proteger los recursos de la tierra.

---

<b>Vista general de los instrumentos</b>	<b>7</b>
<b>Seguridad</b>	<b>13</b>
<b>Instrumentos y mandos</b>	<b>37</b>
<b>Climatización</b>	<b>65</b>
<b>Interior</b>	<b>77</b>
<b>Cierres y alarma</b>	<b>87</b>
<b>Arranque y conducción</b>	<b>99</b>
<b>Ruedas y neumáticos</b>	<b>131</b>
<b>Cuidado del coche</b>	<b>149</b>
<b>Mantenimiento y servicio</b>	<b>155</b>
<b>Infotainment</b>	<b>179</b>
<b>Datos técnicos</b>	<b>207</b>



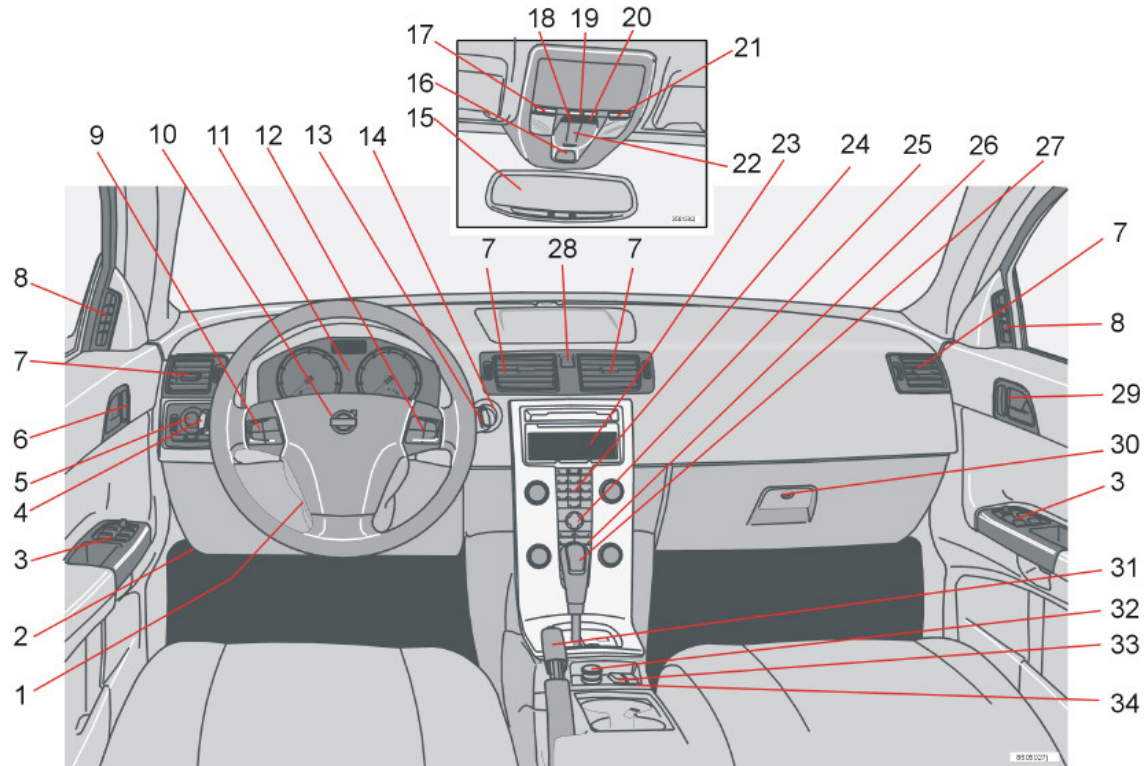
---

## **Vista general de los instrumentos**

<b>Vista general, coche con volante a la izquierda</b>	<b>8</b>
<b>Vista general, coche con volante a la derecha</b>	<b>10</b>
<b>Panel de control de la puerta del conductor</b>	<b>12</b>



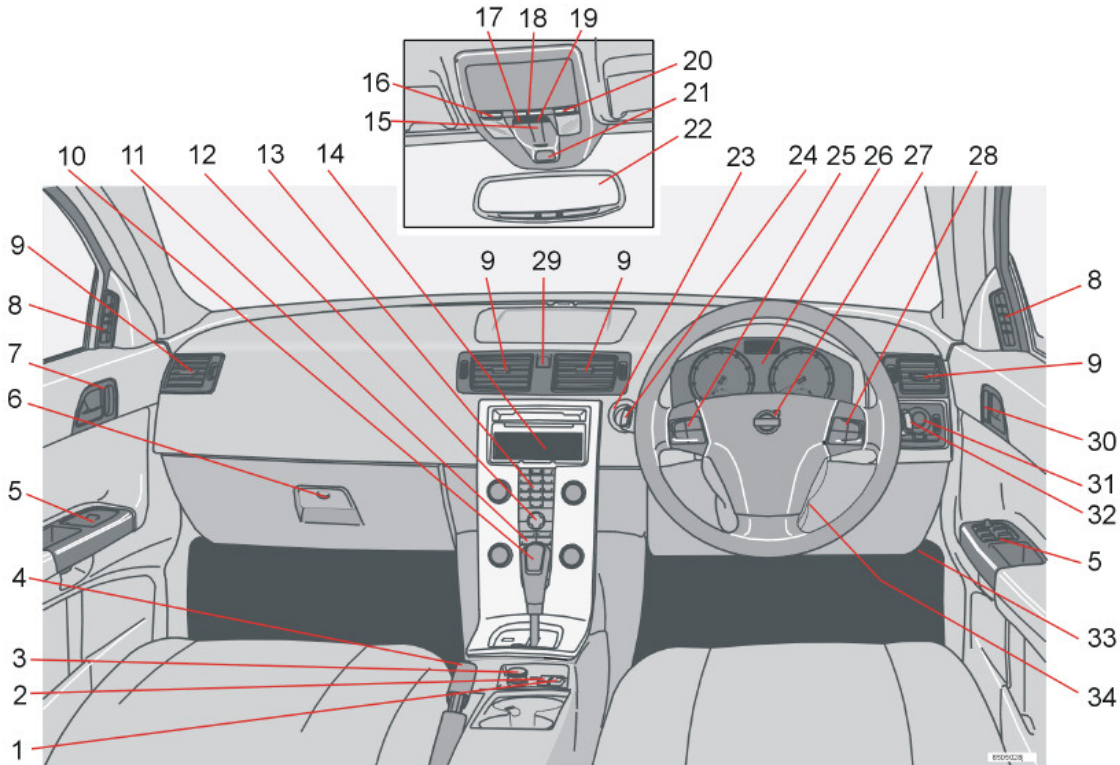
## Vista general, coche con volante a la izquierda



*Coche con volante a la izquierda*

1. Ajuste del volante
2. Apertura del capó
3. Panel de control
4. Intermitentes, luces largas, ordenador de a bordo
5. Iluminación, tapa del depósito abierta
6. Tirador de la puerta, cierre centralizado
7. Difusores de ventilación del salpicadero
8. Difusores de ventilación de la ventanilla
9. Programador de velocidad
10. Bocina, airbag
11. Instrumento combinado
12. Teclado de Infoteniimiento
13. Limpiaparabrisas y lavaparabrisas, lavafaros
14. Cerradura de encendido
15. Retrovisor interior
16. Testigo del cinturón de seguridad
17. Iluminación interior izquierda
18. Desconexión de los sensores de alarma, bloqueo de puertas
19. Iluminación interior, interruptor de funciones
20. Posición del interruptor de accesorios
21. Iluminación interior derecha
22. Accionamiento, techo solar
23. Pantalla del climatizador y de Infoteniimiento
24. Infoteniimiento
25. Programación del climatizador, Infoteniimiento y configuración personal
26. Climatizador
27. Palanca de marchas
28. Luces de emergencia
29. Tirador de puerta
30. Guantero
31. Freno de estacionamiento
32. Toma eléctrica/encendedor
33. Sistema de control de la estabilidad STC o DSTC
34. Interruptor, equipo opcional

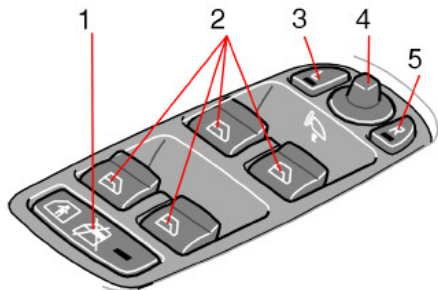
## Vista general, coche con volante a la derecha



*Coche con volante a la derecha*

1. Interruptor, accesorios de posmercado
2. Sistema de control de la estabilidad STC o DSTC
3. Toma eléctrica, encendedor
4. Freno de estacionamiento
5. Panel de control
6. Guanteras
7. Tirador de puerta
8. Difusores de ventilación, ventanilla
9. Difusores de ventilación, salpicadero
10. Palanca de marchas
11. Climatizador
12. Programación del climatizador, Infoteni-  
miento y configuración personal
13. Infoteniimiento
14. Pantalla del climatizador y de Infoteni-  
miento
15. Accionamiento, techo solar
16. Iluminación interior izquierda
17. Desconexión de los sensores de alarma,  
bloqueo de puertas
18. Iluminación interior, interruptor
19. Interruptor, accesorios de posmercado
20. Iluminación interior derecha
21. Testigo del cinturón de seguridad
22. Retrovisor interior
23. Cerradura de encendido
24. Limpiaparabrisas y lavaparabrisas,  
lavafaros
25. Programador de velocidad
26. Instrumento combinado
27. Bocina, airbag
28. Teclado de Infoteniimiento
29. Luces de emergencia
30. Tirador de la puerta, cierre centralizado
31. Iluminación, tapa del depósito abierta
32. Intermitentes, luces largas, ordenador  
de a bordo
33. Apertura del capó
34. Ajuste del volante

## Panel de control de la puerta del conductor

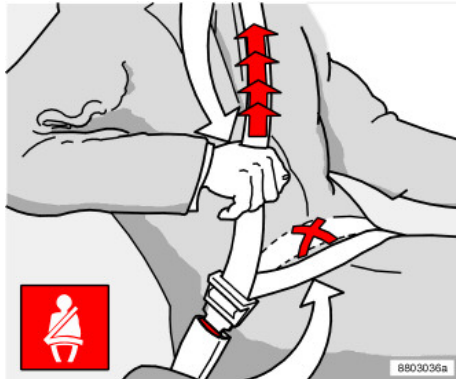


IMG-203441

1. Cierre de los elevalunas traseros (serie)  
Seguro eléctrico para niños (opcional)
2. Elevalunas eléctricos
3. Retrovisor exterior izquierdo
4. Retrovisores exteriores, ajuste
5. Retrovisor exterior derecho

<b>Cinturón de seguridad</b>	<b>14</b>
<b>Airbags (SRS)</b>	<b>17</b>
<b>Activación/desactivación de airbag (SRS)</b>	<b>20</b>
<b>Airbags laterales (SIPS)</b>	<b>22</b>
<b>Airbag de techo lateral o cortina inflable (IC)</b>	<b>24</b>
<b>WHIPS</b>	<b>25</b>
<b>¿Cuándo se activan los sistemas de seguridad?</b>	<b>27</b>
<b>Modo accidente</b>	<b>28</b>
<b>Control de airbags y airbags de techo lateral</b>	<b>29</b>
<b>Seguridad infantil</b>	<b>30</b>

## Cinturón de seguridad



*Extensión de la banda subabdominal. El cinturón debe estar colocado lo más bajo posible.*

### Lleve siempre puesto el cinturón de seguridad

Un frenazo puede acarrear graves consecuencias si no se utiliza el cinturón de seguridad. Compruebe por tanto que todos los pasajeros lleven puesto el cinturón. De no ser así y si se produce un accidente, los pasajeros que van en el asiento trasero pueden salir despedidos contra los respaldos de los asientos delanteros.

Para ponerse el cinturón de seguridad:

- Tire lentamente del cinturón y abróchelo introduciendo la hebilla en el cierre. Se

oírá un "clic" que indica que el cinturón está abrochado.

Para soltar el cinturón de seguridad:

- Pulse el botón rojo del cierre y deje que la bobina recoja el cinturón. Si no queda recogido del todo, introdúzcalo a mano para que no quede suelto.

El cinturón se bloquea y no puede, por tanto, estirarse más:

- si se tira de él con demasiada rapidez.
- cuando el coche frena o acelera.
- si el coche se inclina mucho.

Para que el cinturón pueda proporcionar la máxima protección, es importante que vaya pegado al cuerpo. No incline el respaldo demasiado hacia atrás. El cinturón está previsto para proteger en las posturas normales de asiento.

Tenga en cuenta lo siguiente:

- no utilice abrazaderas ni otros objetos que impidan la colocación correcta del cinturón.
- asegúrese de que el cinturón no se retuerza ni quede atrapado.
- la banda de la cintura debe ir baja (no por encima del abdomen).
- estire la banda subabdominal tirando de la banda diagonal como en la figura.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

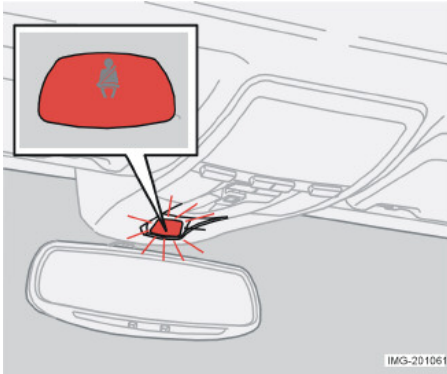
El cinturón y el airbag funcionan de forma conjunta. Si no se utiliza el cinturón de seguridad o se utiliza de forma incorrecta, puede verse afectado el funcionamiento del airbag en caso de colisión.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Cada cinturón está previsto para una sola persona.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Si el cinturón sufre una carga muy intensa a causa, por ejemplo, de una colisión, sustituya el cinturón de seguridad completo, incluido bobinas, fijaciones, tornillos y cierres. El cinturón puede haber perdido parte de sus propiedades protectoras, aunque no parezca haber recibido daños. Sustituya también el cinturón si está desgastado o deteriorado. El cinturón de seguridad nuevo debe estar homologado y diseñado para montarse en el mismo sitio que el cinturón sustituido. Nunca efectúe modificaciones o reparaciones del cinturón usted mismo. Contacte un taller autorizado Volvo.



## Testigo del cinturón de seguridad<sup>1</sup>

En la consola del techo (encima del retrovisor) hay un símbolo que se enciende como advertencia de que no se está utilizando el cinturón de seguridad. En el tablero de instrumentos se enciende también otro símbolo. Si el automóvil está parado, la advertencia desaparece después de aproximadamente seis segundos.

### Asiento delantero

Los símbolos permanecen encendidos si el conductor y el acompañante delantero no llevan puesto el cinturón de seguridad. (Si se lleva instalado un asiento infantil en el asiento delantero, no aparece la señal). Además de los dos símbolos encendidos, se oye una

señal acústica que cambia de frecuencia en función de la velocidad del automóvil.

### Asiento trasero

El testigo del cinturón de seguridad tiene dos funciones:

- Informa sobre cuántos cinturones se están utilizando con un mensaje en la pantalla de información. Esta función se activa automáticamente al abrir y cerrar alguna de las puertas traseras haya o no haya alguna persona sentada en el asiento trasero. El mensaje se borra automáticamente al cabo de unos 10 segundos después de iniciar la marcha, aunque también puede quitarse manualmente pulsando una vez la tecla READ.
- Advierte si alguno de los ocupantes del asiento trasero se desabrocha el cinturón durante el viaje con un mensaje en la pantalla de información en combinación con una señal acústica. El aviso se interrumpe al volver a abrochar el cinturón, aunque también puede quitarse manualmente pulsando la tecla READ.

El mensaje que aparece en la pantalla de información indicando el número de cinturones utilizado, siempre está disponible. Para ver mensajes guardados en la memoria, pulse la tecla READ.



## Cinturón de seguridad y embarazo

Es muy importante utilizar el cinturón de seguridad de forma correcta durante el embarazo. Debe quedar bien adaptado al cuerpo. La parte superior del cinturón tiene que estar entre el pecho y hacia el lado del vientre. La parte de la cadera en el cinturón tiene que estar plana y quedar tan por debajo del vientre como sea posible. No debe deslizarse hacia arriba, sobre el vientre.

Las conductoras embarazadas deben desplazar el asiento hacia atrás lo más posible para dejar la máxima distancia posible entre el volante y el vientre. Ponga el volante tan adelante como permita una postura de conducción cómoda.

1. Según el mercado, las funciones pueden variar ligeramente



## Cinturón de seguridad



IMG-203420

*Señales en los cinturones de seguridad con pretensores*

### Pretensor del cinturón de seguridad

Todos los cinturones de seguridad (excepto el de la posición trasera central) están equipados con pretensores. Se trata de un mecanismo que, en el momento de la colisión, tensa el cinturón alrededor del cuerpo. De este modo, consigue retener con mayor rapidez al ocupante del vehículo.

## Airbags (SRS)

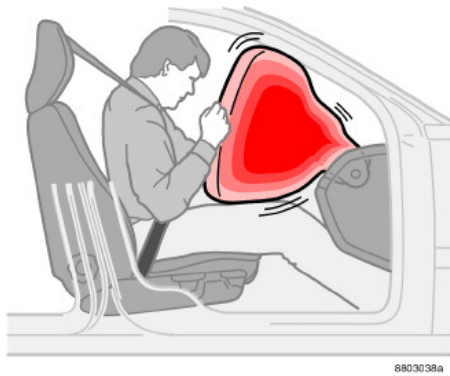


### Airbag (SRS) del lateral de conductor

Como complemento del cinturón de seguridad, el automóvil está equipado con un airbag SRS (Supplemental Restraint System) en el volante. El airbag está plegado en el centro del volante. El volante lleva estampadas las letras SRS AIRBAG.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

El cinturón y el airbag funcionan de forma conjunta. Si no se utiliza el cinturón de seguridad o se utiliza de forma incorrecta, puede verse afectado el funcionamiento del airbag en caso de colisión.



### Airbag (SRS) en el lado del acompañante

El airbag<sup>1</sup> del lado del acompañante está plegado en un compartimento situado encima de la guantera. El panel lleva estampado las letras SRS AIRBAG.

1. No todos los automóviles están equipados con airbag (SRS) en el lado del acompañante. Este equipo puede haber sido excluido durante la adquisición.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

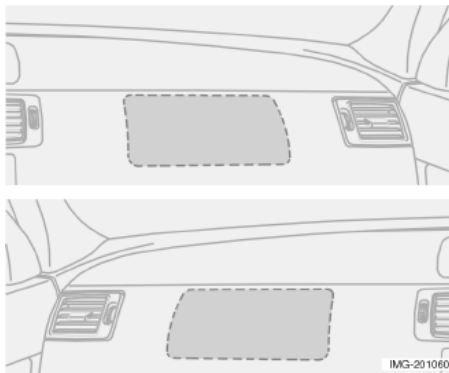
Para reducir el riesgo de lesiones al activarse el airbag, los ocupantes del automóvil deben estar sentados lo más enderezado posible, con los pies en el piso y la espalda apoyada en el respaldo. Los cinturones de seguridad deben ir puestos.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

No coloque nunca el asiento infantil o un cojín para niños en el asiento delantero si el airbag (SRS) está activado.<sup>1</sup> Nunca permita que los niños permanezcan o se sienten en el espacio que hay delante del asiento del acompañante. Las personas que midan menos de 140 cm de estatura no deben ir nunca sentados en el asiento del acompañante delantero si el airbag (SRS) está desactivado. Si no se siguen estas recomendaciones, el niño puede sufrir lesiones mortales.

1. Para información sobre Airbag (SRS) activado/desactivado, vea la pág. 20.

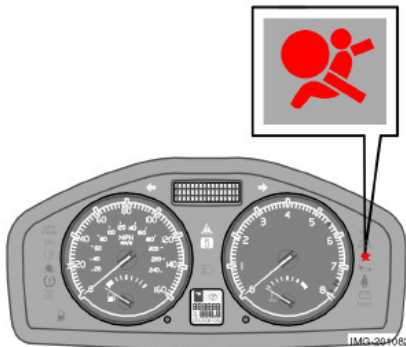
## Airbags (SRS)



*Colocación del airbag en el lado del acompañante, coche con volante a la izquierda y a la derecha*

### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

No está permitido colocar ni pegar objetos o accesorios en el panel SRS AIRBAG (encima de la guantera) o alrededor de éste ni tampoco en la zona de despliegue del airbag. Nunca modifique los componentes del airbag del volante ni los del panel situado encima de la guantera.



### **Símbolo de advertencia en el instrumento combinado**

El sistema AIRBAG es supervisado de forma continua por el módulo electrónico de control del sistema. El símbolo de advertencia se enciende en el instrumento combinado cuando se coloca la llave de encendido en las posiciones **I**, **II** o **III**. El símbolo se apaga transcurridos seis segundos si el sistema AIRBAG no presenta ninguna avería.

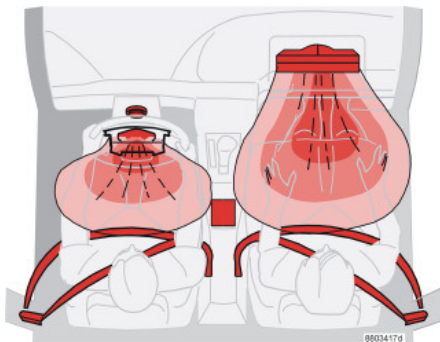
### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Si el símbolo de advertencia del sistema AIRBAG permanece encendido o se enciende durante la conducción, es una señal de que el sistema AIRBAG no funciona debidamente. El símbolo puede indicar una avería en el sistema de cinturones o en los sistemas SIPS, SRS o IC. Contacte lo antes posible un taller autorizado Volvo.



Junto con el símbolo de advertencia aparece, en caso necesario, un mensaje en la pantalla de información. Si el símbolo de advertencia falla, se enciende el triángulo de advertencia y aparece en la pantalla el mensaje AIRBAG SRS/REVISIÓN URGENTE.

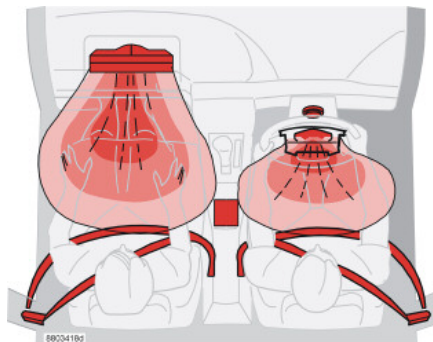
Contacte lo antes posible un taller autorizado Volvo.



*Sistema SRS, coches con volante a la izquierda.*

## Sistema SRS

El sistema SRS consiste en un generador de gas rodeado del airbag desinflado. Cuando se produce una colisión de cierta violencia, reacciona varios sensores que activan la ignición del generador de gas y, al mismo tiempo que se calienta, el airbag se infla. Para amortiguar el impacto, el airbag se desinfla de nuevo al comprimirse. A causa de esto se genera cierta cantidad de humo en el coche, lo que es completamente normal. Todo el proceso, el de inflado y desinflado del airbag, no dura más que unas décimas de segundo.



*Sistema SRS, coches con volante a la derecha.*

**NOTA:** Los sensores reaccionan de distinta forma, según el curso de la colisión y si se utiliza o no el cinturón de seguridad en el lado del conductor y del acompañante, respectivamente. Por eso se pueden producir situaciones de accidentes en que solamente se active uno (o ninguno) de los airbag. El sistema SRS siente la violencia de la colisión a la que se ve expuesto el vehículo, y se adapta a ella de forma que se activen uno o varios airbag.

## ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Intervenciones en el sistema SRS pueden causar un funcionamiento erróneo y tener como consecuencia daños personales graves.

La reparación únicamente debe ser realizada por un taller de Volvo autorizado.

## Airbags (SRS)

**NOTA:** Los airbag integran una función que permite la adaptación de la capacidad de éstos a la fuerza del impacto al que se somete el vehículo.

## Activación/desactivación de airbag (SRS)



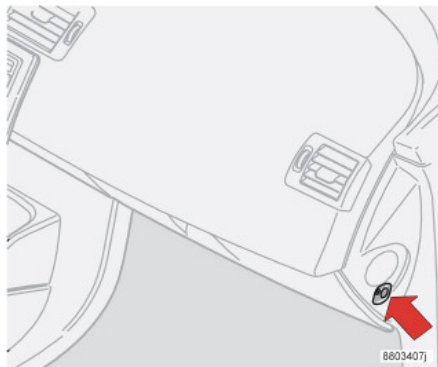
*Indicación que muestra que el airbag (SRS) del acompañante está desactivado.*

### **PACOS (opcional)**

El airbag (SRS) del asiento del acompañante delantero puede desactivarse. Esta medida es necesaria, por ejemplo, para colocar un asiento infantil en esta plaza.

### **Indicación**

En el panel del techo aparece un mensaje de advertencia indicando que el airbag (SRS) del asiento del acompañante está desactivado.



*PACOS (Passenger Airbag Cut Off Switch)*

### **Activación/desactivación**

El conmutador va colocado en el lateral del tablero de instrumentos por el lado del acompañante y queda accesible cuando se abre la puerta. Controle si el interruptor está en la posición deseada. Volvo recomienda utilizar la llave de encendido para cambiar la posición. (También se pueden utilizar otros objetos parecidos a una llave.)

### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Airbag activado (puesto del acompañante):

No coloque nunca a un niño en asiento o almohadilla de seguridad infantil en el puesto del acompañante delantero. Esto es válido también para personas de menos de 140 cm de estatura.

Airbag desactivado (puesto del acompañante):

Personas de más de 140 cm de estatura no han de ir sentadas nunca en el puesto del acompañante.

Si no se siguen estas recomendaciones, ello puede implicar peligro de muerte.

### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Si el automóvil está equipado con airbag (SRS) en el puesto del acompañante delantero, pero carece de PACOS, el airbag está siempre activado.



*Conmutador para SRS en posición ON.*

### **Posición del conmutador**

ON = El airbag (SRS) está activado. Con el conmutador en esta posición, pueden ocupar el asiento del acompañante delantero personas de más de 140 cm de estatura, nunca niños en un asiento infantil o en un cojín.



*Conmutador para SRS en posición OFF.*

OFF = El airbag (SRS) está desactivado. Con el conmutador en esta posición, pueden ocupar el asiento del acompañante delantero niños sentados en asiento infantil o cojín, nunca personas de más de 140 cm de estatura.

### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

No permita que se sienten nadie en el asiento del acompañante si el texto mostrado en el panel del techo indica que el airbag (SRS) está desactivado, al tiempo que se visualiza el símbolo de advertencia del sistema Airbag en el instrumento combinado. Ello significa que se ha producido un error grave. Solicite inmediatamente la asistencia de un taller Volvo autorizado.

## Airbags laterales (SIPS)



*Colocación de airbag laterales.*

### Airbags laterales – SIPSBAG

El sistema SIPS distribuye una gran parte de la fuerza del impacto a vigas, pilares, piso, techo y otras piezas de la carrocería. Los airbags laterales del lado del conductor y del acompañante protegen el pecho y constituyen un componente importante del sistema SIPS. Este sistema consta de dos componentes principales: airbag lateral y sensores. El airbag lateral está colocado en el bastidor del respaldo del asiento delantero.



#### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Utilice únicamente tapicería Volvo o de otra marca autorizada por Volvo. Otras tapicerías pueden obstruir el despliegue de los airbags laterales.

#### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Los airbags laterales constituyen un complemento del cinturón de seguridad. Lleve siempre puesto el cinturón de seguridad.

#### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Las intervenciones en el sistema SIPS puede ocasionar deficiencias en el funcionamiento y provocar lesiones graves.

Contacte en lugar de ello un taller autorizado Volvo.

No coloque objetos en el espacio que hay entre el costado del asiento y el panel de la puerta, ya que esta zona puede verse afectada por el despliegue del airbag lateral.

### Asiento infantil y airbag lateral

El airbag lateral no afecta negativamente las funciones de seguridad del automóvil en lo que se refiere al asiento infantil o al cojín para niños.

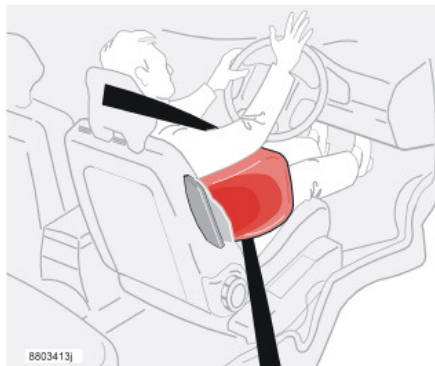
El asiento infantil/cojín para niños puede colocarse en el asiento delantero siempre que el automóvil no esté equipado con un airbag activo<sup>1</sup> en el lado del pasajero.

Los airbags laterales constituyen un complemento del cinturón de seguridad. Lleve siempre puesto el cinturón de seguridad.

1. Para información sobre airbag (SRS) activado/desactivado, vea la pág. 20.



*Coche con volante a la izquierda*



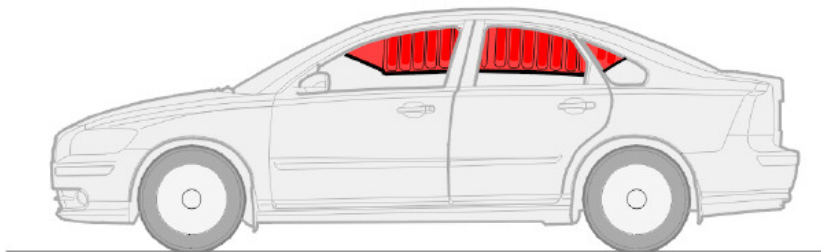
*Coche con volante a la derecha*

## **Sistema SIPS-bag**

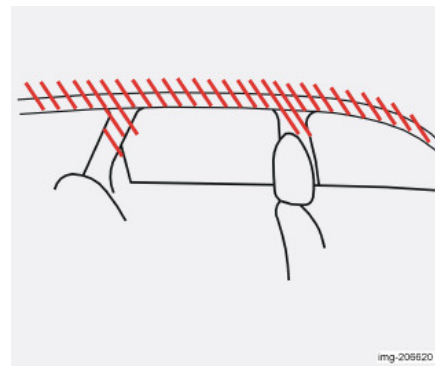
El sistema SIPS está compuesto por un generador, un airbag lateral y sensores. Cuando se produce una colisión de cierta intensidad, reaccionan los sensores que, a su vez, activan el generador de gas que infla el airbag lateral. El airbag se infla entre el ocupante del vehículo y el panel de la puerta y amortigua, de este modo, el impacto producido por la colisión al mismo tiempo que se desinfla. Por lo general, el airbag lateral se infla únicamente en el lado de la colisión.



## Airbag de techo lateral o cortina inflable (IC)



IMG201140



img\_205520

### Propiedades

El airbag de techo lateral es un complemento del sistema SIPS que está oculto detrás del panel del techo en ambos lados del automóvil. Ofrece protección tanto en el asiento delantero como en el trasero. El airbag de techo lateral es activado por los sensores del sistema SIPS si el vehículo recibe un impacto lateral. Al ser activado, el airbag de techo lateral se infla e impide que el conductor y los demás ocupantes se golpeen la cabeza en contra del interior del automóvil en caso de colisión.



### ¡PRECAUCIÓN!

El airbag de techo lateral es un complemento del cinturón de seguridad. Lleve siempre puesto el cinturón de seguridad.



### ¡PRECAUCIÓN!

No cuelgue ni sujete nada en los asideros del techo. El colgador sólo está previsto para prendas ligeras (no objetos duros como, por ejemplo, paraguas). No atornille ni instale ningún accesorio en el panel del techo, los montantes de las puertas o los paneles laterales. De lo contrario, puede perderse el efecto de protección previsto. Utilice únicamente piezas originales Volvo aprobadas para colocarse en estas zonas.

## WHIPS



### Protección contra lesiones por latigazo cervical – WHIPS

El sistema WHIPS (Whiplash Protection System) consta de respaldos que absorben la energía de un impacto y reposacabezas adaptados al sistema en los asientos delanteros. El sistema se activa durante una colisión por detrás según el ángulo de incidencia, la velocidad y la naturaleza del vehículo con el que se choca.

#### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

El sistema WHIPS es un complemento del cinturón de seguridad. Lleve siempre puesto el cinturón de seguridad.

### Propiedades del asiento

Al activarse el sistema WHIPS, los respaldos de los asientos delanteros se desplazan hacia atrás para modificar la postura del conductor y del ocupante del asiento delantero. De este modo disminuye el riesgo de traumatismos en el cuello a causa del latigazo cervical.

### Sistema WHIPS y asiento infantil/cojín infantil

El sistema WHIPS no afecta negativamente las funciones de seguridad automóvil en lo que se refiere a asientos infantiles o cojín para niño.

#### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Nunca efectúe modificaciones o reparaciones del asiento o del sistema WHIPS usted mismo. Contacte un taller autorizado Volvo.

### Postura de asiento adecuada

Para disfrutar de la mayor protección posible, el conductor y el acompañante del asiento delantero deben estar sentados en el centro del asiento con la menor distancia posible entre la cabeza y el reposacabezas.

## WHIPS

Está permitido colocar:

- un asiento infantil en el asiento del acompañante delantero, mientras no haya un airbag activado<sup>1</sup> en el lado del acompañante.
- un asiento infantil en sentido contrario a la marcha que no esté apoyado en el respaldo del asiento delantero.

### ¡PRECAUCIÓN!

Si el asiento sufre una carga muy intensa a causa, por ejemplo, de una colisión trasera, el sistema WHIPS debe ser revisado en un taller autorizado Volvo. El sistema WHIPS puede haber perdido parte de sus propiedades protectoras aunque el asiento parezca estar intacto. Contacte un taller autorizado Volvo para revisar el sistema incluso después de choques traseros de menor importancia.



### No obstaculice el funcionamiento del sistema WHIPS

### ¡PRECAUCIÓN!

No coloque cajas ni cargas similares de manera que no quede espacio entre el cojín del asiento trasero y el respaldo del asiento delantero. Procure no obstaculizar el funcionamiento del sistema WHIPS.



### ¡PRECAUCIÓN!

Si está abatido un respaldo del asiento trasero, desplace hacia adelante el asiento delantero correspondiente para que no permanezca en contacto con el respaldo abatido.

1. Para información sobre airbag (SRS) activado/desactivado, vea la pág. 20.

## ¿Cuándo se activan los sistemas de seguridad?

Sistema	Se activa
Pretensor del cinturón de seguridad	En colisiones frontales y/o laterales.
Airbags SRS	En colisiones frontales. <sup>1</sup>
Airbags laterales SIPS	En colisiones laterales. <sup>1</sup>
Airbag de techo lateral	En colisiones laterales. <sup>1</sup>
Protección contra el latigazo cervical WHIPS	En colisiones por detrás.

1. Los airbags no se accionan siempre en caso de colisión. En determinadas ocasiones, esta función no es necesaria y los ocupantes del vehículo son protegidos por otros sistemas de seguridad del automóvil.

Si se despliegan los airbags, recomendamos lo siguiente:

- Haga transportar el automóvil con una grúa a un taller autorizado Volvo. No conduzca nunca con los airbags desplegados.
- Confíe a un taller autorizado Volvo la sustitución de los componentes del sistema de seguridad del automóvil.
- Solicite siempre asistencia médica.

**NOTA:** La activación de los sistemas SRS, SIPS e IC y del sistema de cinturón de seguridad sólo se produce una vez durante una colisión.

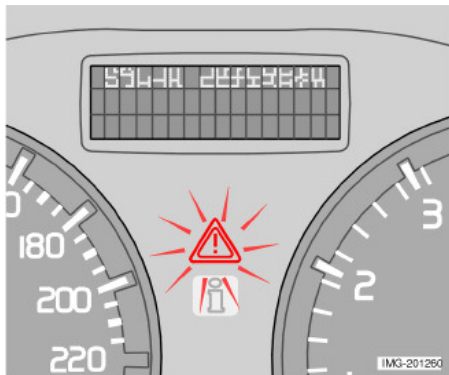
### ¡PRECAUCIÓN!

El módulo electrónico de control del sistema airbag está colocado en la consola central. Si la consola central se inunda de agua u otro líquido, desconecte los cables de la batería. No intente arrancar el automóvil, ya que los airbags pueden desplegarse. Haga transportar el automóvil con una grúa a un taller autorizado Volvo.

### ¡PRECAUCIÓN!

No conduzca nunca con los airbags desplegados, ya que estos podrían dificultar las maniobras de dirección. También puede haber otros sistemas de seguridad del automóvil que están dañados. Una exposición intensa al humo y al polvo que se forma al desplegarse los airbags puede provocar irritaciones/daños en los ojos y en la piel. En caso de irritación, lávese con agua fría. La velocidad del despliegue en combinación con el material de la tela del airbag puede producir quemaduras por fricción en la piel.

## Modo accidente



### Modo de proceder después de una colisión

Si el automóvil ha sufrido una colisión, puede aparecer el texto MODO ACCIDENTE - CONSULTE MANUAL en la pantalla de información, lo que significa que ha disminuido la funcionalidad del vehículo. El MODO ACCIDENTE es una característica de seguridad que entra en funcionamiento cuando existe la posibilidad de que la colisión haya dañado una función importante del automóvil, por ejemplo, conductos de combustible o sensores de alguno de los sistemas de seguridad o del sistema de frenos.

#### **¡PRECAUCIÓN!**

No intente reparar el automóvil o reponer los componentes electrónicos usted mismo después de haber pasado el automóvil al MODO ACCIDENTE, ya que ello podría ocasionar lesiones en personas o que el automóvil no funcione de forma normal. Confíe siempre a un taller autorizado Volvo el control y la reposición del automóvil al modo normal después de haber aparecido en la pantalla el MODO ACCIDENTE.

### Intento de arranque

Compruebe antes que el automóvil no haya sufrido fugas de combustible. Tampoco debe haber olor a combustible.

#### **¡PRECAUCIÓN!**

No intente por ninguna circunstancia volver a arrancar el automóvil si hay olor a combustible cuando aparece el mensaje MODO ACCIDENTE. Salga inmediatamente del automóvil.

Si todo parece normal y se ha comprobado que no hay fuga de combustible, puede intentar arrancar el automóvil.

- Saque primero la llave de encendido y vuelva a ponerla. Entonces, la electrónica del automóvil intenta restablecerse en su estado normal. Después, trate de arrancar el automóvil. Si todavía se indica en la pantalla MODO ACCIDENTE, no se debe conducir ni remolcar el automóvil. Daños ocultos pueden hacer durante la conducción que resulte imposible maniobrar el automóvil, aunque este parezca utilizable.

#### **¡PRECAUCIÓN!**

Cuando ha adoptado el modo accidente, el automóvil no debe remolcarse. Haga transportarlo con grúa a un taller autorizado Volvo.

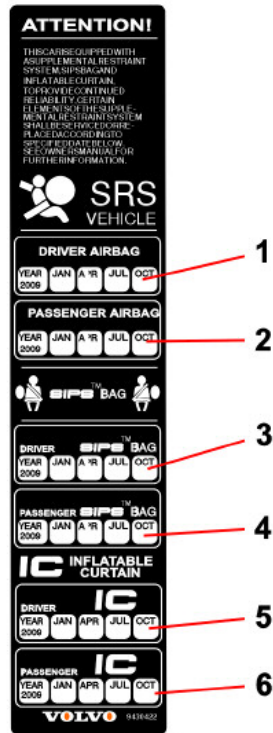
### Desplazamiento

Si aparece en la pantalla el texto NORMAL MODE después de reponer el MODO ACCIDENTE, el automóvil puede apartarse con cuidado de un lugar peligroso para el tráfico. No conduzca el automóvil más de lo necesario.

## Control de airbags y airbags de techo lateral

### Intervalos de control

El año y el mes indicados en la etiqueta de los montantes de las puertas, es la fecha en la que debe ponerse en contacto con un taller autorizado Volvo para realizar un control especial y, en caso necesario, cambiar los airbags, los pretensores de los cinturones de seguridad y los airbags de techo lateral. En caso de dudas sobre estos sistemas, contacte un taller autorizado Volvo.



IMG-203360

*Esta etiqueta está situada en la entrada de la puerta trasera izquierda.*

1. Airbag del lado del conductor
2. El airbag del lado del acompañante
3. Airbag lateral de lado del conductor
4. Airbag lateral del lado del acompañante
5. Cortina inflable del lado del conductor
6. Airbag de techo lateral del lado del acompañante

## Seguridad infantil



### Los niños deben ir sentados de forma cómoda y segura

La colocación del niño en el automóvil y el equipamiento que debe utilizarse vienen determinados por el peso y la estatura del niño; para más información, pág. 32.

Los niños de cualquier edad o constitución deben ir siempre bien sujetos en el automóvil. Nunca deje que un niño se sienta en el regazo de otro pasajero.

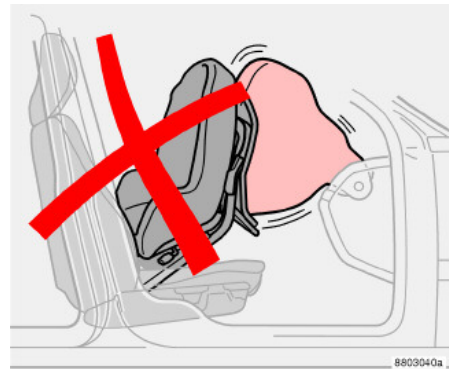
El equipamiento de seguridad infantil de Volvo está diseñado especialmente para su automóvil. Utilice el equipamiento original de Volvo con el fin de obtener las mejores condiciones para que los puntos de fijación y los

dispositivos de sujeción queden correctamente colocados y tengan la suficiente resistencia.

**NOTA:** Las normativas que regulan la colocación de los niños en el automóvil varía de un país a otro. Infórmese sobre las normas vigentes.

Está permitido colocar:

- un asiento infantil/barnkudde en el asiento del acompañante delantero, mientras no haya un airbag activado<sup>1</sup> en el lado del acompañante.
- un asiento infantil en sentido contrario a la marcha que no esté apoyado en el respaldo del asiento delantero.



*Los asientos infantiles y los airbags no son compatibles*

### Asiento infantil y cojín infantil

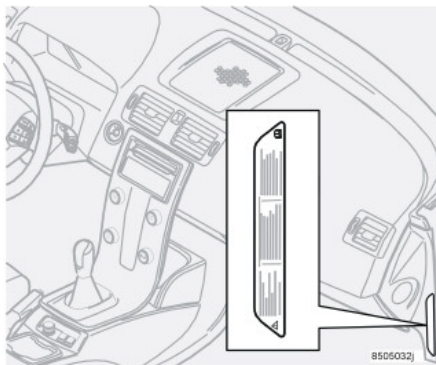
Coloque siempre al niño en el asiento trasero si el airbag del acompañante está activado<sup>2</sup>. El niño puede sufrir lesiones graves si el airbag se despliega cuando está sentado en un asiento infantil colocado en el asiento del acompañante.

#### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Las personas que midan menos de 140 cm de estatura no deben ir nunca sentados en el asiento delantero si el airbag del asiento del acompañante está desactivado.

1. Para información sobre airbag (SRS) activado/desactivado, pág. 20.

2. Para información sobre airbag (SRS) activado/desactivado, pág. 20.



*Etiquetas en el lateral del panel de instrumentos*



8903808a

*Pegatina colocada en el parasol del automóvil*

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

No coloque nunca el asiento infantil o un cojín para niños en el asiento delantero si el airbag (SRS) está activado<sup>1</sup>. Si se hace caso omiso de esta advertencia, el niño estará expuesto a peligro de muerte.

1. Para información sobre airbag (SRS) activado/desactivado, pág. 20.



## Seguridad infantil

### Colocación de los niños en el automóvil

<b>Peso/edad</b>	<b>Asiento delantero<sup>1</sup></b>	<b>Plaza exterior del asiento trasero</b>	<b>Plaza central del asiento trasero</b>
<10 kg (0–9 meses)	Asiento de seguridad infantil en sentido contrario al de la marcha, fijado con cinturón de seguridad y cinta de sujeción. Utilice el cojín de protección entre el asiento infantil y el tablero de instrumentos.  L <sup>2</sup> : Aprobación de tipo núm. E5 03135	Asiento de seguridad infantil en sentido contrario al de la marcha, fijado con cinturón de seguridad, puntal y cinta de sujeción.  L <sup>2</sup> : Aprobación de tipo núm. E5 03135	Asiento de seguridad infantil en sentido contrario al de la marcha, fijado con cinturón de seguridad, puntal y cinta de sujeción.  L <sup>2</sup> : Aprobación de tipo núm. E5 03135
9–18 kg (9–36 meses)	Asiento de seguridad infantil en sentido contrario al de la marcha, fijado con cinturón de seguridad y cinta de sujeción. Utilice el cojín de protección entre el asiento infantil y el tablero de instrumentos.  L <sup>2</sup> : Aprobación de tipo núm. E5 03135	Asiento de seguridad infantil en sentido contrario al de la marcha, fijado con cinturón de seguridad, puntal y cinta de sujeción.  L <sup>2</sup> : Aprobación de tipo núm. E5 03135	Asiento de seguridad infantil en sentido contrario al de la marcha, fijado con cinturón de seguridad, puntal y cinta de sujeción.  L <sup>2</sup> : Aprobación de tipo núm. E5 03135
15–36 kg (3–12 años)	Almohadilla de seguridad con o sin respaldo.  L <sup>2</sup> : Aprobación de tipo núm. E5 03139	Opción: Almohadilla de seguridad con o sin respaldo.  L <sup>2</sup> : Aprobación de tipo núm. E5 03139 Almohadilla de seguridad integrada.  L <sup>2</sup> : Aprobación de tipo núm. E5 03168	Almohadilla de seguridad con o sin respaldo.  L <sup>2</sup> : Aprobación de tipo núm. E5 03139

1. Para información sobre activación/desactivación de airbag (SRS), pág. 20.

2. L: Apropriado para asientos infantiles especiales que figuran en la lista de la homologación de tipo mencionada. Los asientos infantiles debe ser de tipo específicos, limitados, semiuniversales o universales.

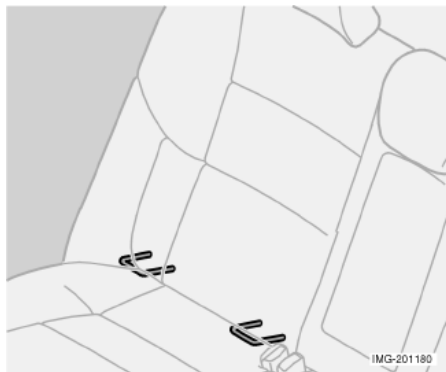
**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

No coloque nunca el asiento infantil o un cojín para niños en el asiento delantero si el airbag (SRS) está activado.

Las personas que midan menos de 140 cm de estatura no deben ir nunca sentados en el asiento del acompañante delantero si el airbag (SRS) está activado.<sup>1</sup>

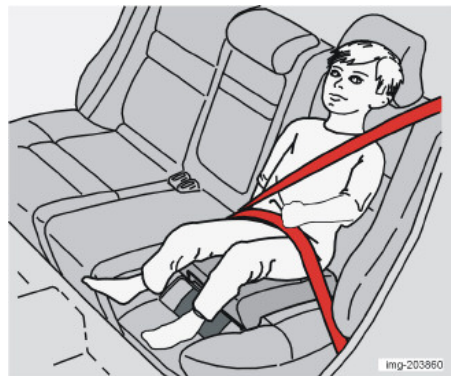
Si no se siguen estas recomendaciones, el niño puede sufrir lesiones mortales.

1. Para información sobre activación/desactivación de airbag (SRS), pág. 20.



### **Sistema de fijación ISOFIX para asientos infantiles (opcional)**

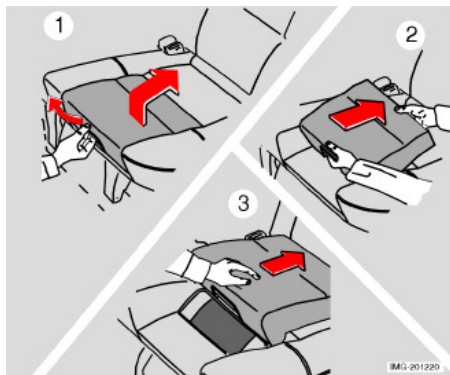
En las plazas exteriores del asiento trasero hay una preparación para el sistema de fijación ISOFIX. Póngase en contacto con un concesionario Volvo para obtener más información sobre equipos de seguridad infantil.



### **Cojines infantiles integrados (opcional)**

Los cojines infantiles integrados en las plazas exteriores del asiento trasero están diseñados especialmente para proporcionar un buen nivel de seguridad a los niños. Utilizados en combinación con los cinturones de seguridad ordinarios del automóvil, los cojines infantiles integrados están homologados para niños que pesan entre 15 y 36 kg.

## Seguridad infantil



### Despliegue del asiento infantil

- Tire de la manilla para elevar el asiento infantil (1).
- Coja el cojín con las dos manos y empujelo hacia atrás (2).
- Apriete hasta que quede bloqueado (3).

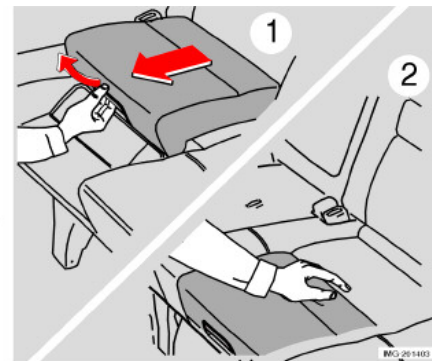
### **¡PRECAUCIÓN!**

El asiento infantil integrado debe estar bloqueado antes de que se siente el niño.

Compruebe que:

- el cinturón de seguridad esté en contacto con el cuerpo del niño y que no quede flojo ni retorcido y que el cinturón esté bien colocado sobre el hombro.
- que la banda subabdominal quede baja, sobre la pelvis, para ofrecer una protección máxima.
- que el cinturón no roce el cuello del niño ni quede por debajo de los hombros.

Ajuste minuciosamente el reposacabezas a la cabeza del niño.



### Repliegue

- Tire de la manilla (1).
- Empuje el asiento hacia atrás y apriete hasta que quede bloqueado (2).

**NOTA:** No olvide replugar antes el cojín infantil para abatir el respaldo del asiento.

### **Sustitución del cojín infantil integrado**

Es importante que el cojín infantil integrado esté bien sujeto. Por esta razón, se recomienda confiar la sustitución y la eventual reparación del cojín a un taller de Volvo autorizado. No realice modificaciones en el cojín infantil ni añada elementos.

### **Instalación del asiento infantil**

Volvo posee productos de seguridad infantil contruidos expresamente para coches Volvo y probados por Volvo.

Cuando se utilice otros productos de seguridad infantil de venta en el mercado, es importante leer las instrucciones de montaje que acompañan al producto.

- No fije las correas del asiento infantil en la barra de ajuste horizontal, muelles o carriles y refuerzos debajo del asiento. Los bordes afilados pueden dañar las correas de fijación.
- Apoye el respaldo del asiento en el salpicadero. Este procedimiento sólo es aplicable en automóviles que no disponen de airbag en el lado del acompañante o si el airbag está desactivado.

- No coloque nunca el asiento infantil en el asiento delantero si el automóvil está equipado con airbag activado<sup>1</sup> en el lado del pasajero. Si surgen problemas durante la instalación de productos de seguridad infantil, póngase en contacto con el fabricante para obtener indicaciones más exactas.

---

1. Para información sobre airbag (SRS) activado/desactivado, pág. 20.

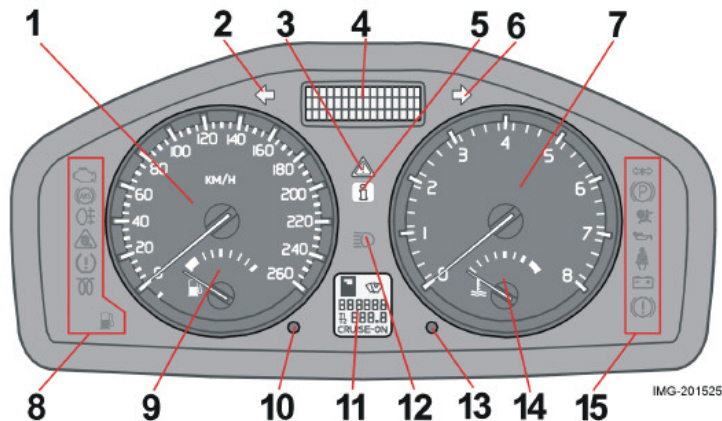


---

## **Instrumentos y mandos**

<b>Instrumento combinado</b>	<b>38</b>
<b>Símbolos de control y advertencia</b>	<b>39</b>
<b>Pantalla de información</b>	<b>43</b>
<b>Toma eléctrica e interruptores de la consola central</b>	<b>44</b>
<b>Panel de control de la iluminación</b>	<b>45</b>
<b>Palanca izquierda del volante</b>	<b>47</b>
<b>Palanca derecha del volante</b>	<b>49</b>
<b>Programador de velocidad de crucero (opcional)</b>	<b>51</b>
<b>Teclado del volante (opcional)</b>	<b>52</b>
<b>Ajuste del volante, luces de emergencia</b>	<b>53</b>
<b>Freno de estacionamiento, toma eléctrica</b>	<b>54</b>
<b>Elevalunas eléctricos</b>	<b>55</b>
<b>Retrovisores</b>	<b>58</b>
<b>Techo solar eléctrico (opcional)</b>	<b>61</b>
<b>Configuración personal</b>	<b>63</b>

### Instrumento combinado



1. Velocímetro
2. Intermitentes, izquierda
3. Símbolos de advertencia
4. Pantalla de información – La pantalla muestra mensajes de información o advertencia, la temperatura exterior y la hora. Cuando la temperatura exterior está entre +2 °C y -5 °C, aparece en la pantalla el símbolo de un copo de nieve para avisar del riesgo de calzadas resbaladizas. Cuando el automóvil ha estado parado, el indicador de temperatura puede indicar un valor demasiado alto
5. Símbolo de información
6. Intermitentes, derecha
7. Cuentarrevoluciones – Indica el régimen del motor en miles de revoluciones por minuto
8. Símbolos de control y advertencia
9. Indicador de combustible
10. Botón de cuentakilómetros parcial – Se utiliza para calcular distancias cortas. Con pulsaciones breves en el botón, se alterna entre los dos cuentakilómetros parciales T1 y T2. Con una pulsación larga (más de 2 segundos), se pone a cero el cuentakilómetros parcial activado
11. Pantalla – Muestra las posiciones de marchas en la caja de cambios automática, el sensor de lluvia, el cuentakilómetros, el cuentakilómetros parcial y el programador de velocidad de cruceo
12. Indicación de luces largas
13. Botón para el reloj – Gire el botón para programar la hora
14. Indicador de temperatura – Indicador de temperatura del sistema de refrigeración del motor. Si la temperatura aumenta demasiado y la aguja entra en el campo rojo, aparece un mensaje en la pantalla. Tenga en cuenta, por ejemplo, que la instalación de luces complementarias delante de la toma de aire reduce la capacidad de refrigeración cuando son muy elevadas la temperatura exterior y la carga del motor
15. Símbolos de control y advertencia

## Símbolos de control y advertencia

### Prueba de funcionamiento, símbolos

Todos los símbolos de control y de advertencia se encienden cuando se gira la llave de encendido a la posición **II** antes de arrancar. Entonces se comprueba que los símbolos funcionan. Al arrancar el motor, todos los símbolos se han de apagar, excepto el del freno de aparcamiento, que se apaga una vez liberado el freno.

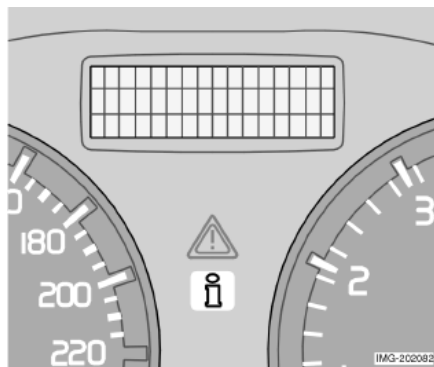


Si no se arranca el motor en el espacio de cinco segundos, se apagan todos los símbolos



excepto los símbolos de fallo en el sistema de depuración de los gases de escape, y de baja

presión del aceite. Ciertos símbolos pueden carecer de función subyacente, según sea el equipamiento del automóvil.



### Símbolos en el centro del tablero de instrumentos



El símbolo de advertencia rojo se enciende cuando se ha indicado un fallo que puede afectar la seguridad y/o la conducibilidad del automóvil. Al mismo tiempo se muestra un texto explicativo en la pantalla de información. El símbolo y el texto de información son visibles hasta que se haya corregido el fallo.

El símbolo de advertencia se puede encender también en combinación con otros símbolos.

- Pare en un sitio seguro. No continúe conduciendo el automóvil.
- Lea la información que aparece en la pantalla.
- Adopte las medidas indicadas en las instrucciones o contacte un taller autorizado Volvo.



El símbolo de información amarillo se enciende en combinación con texto en la pantalla de información cuando se produce una desviación en

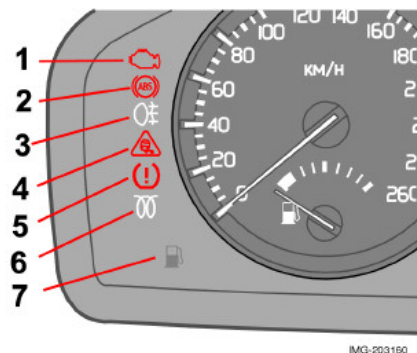
alguno de los sistemas del automóvil. El texto de información se apaga con ayuda del botón READ, vea pág. 43, o desaparece automáticamente al cabo de 2 minutos.

El símbolo de información amarillo se puede encender también en combinación con otros símbolos.

**NOTA:** Cuando se indica el texto de información "MOMENTO DE REVISIÓN RUTIN.", la lámpara del símbolo y el texto de información se apagan con el botón READ o desaparecen automáticamente al cabo de 2 minutos.



## Símbolos de control y advertencia



IMG-203160

### Símbolos de control – lado izquierdo

#### Fallo en el sistema de depuración de gases de escape del automóvil



Lleve el coche a un taller Volvo autorizado para su revisión.

#### Avería en el sistema ABS



Si el símbolo se enciende, el sistema ha dejado de funcionar. El sistema de frenos ordinario sigue funcionando, aunque sin la función ABS.

- Detenga el vehículo en un lugar seguro y apague el motor.

- Vuelva a arrancar el motor.
- Lleve el automóvil a un taller autorizado Volvo para controlar el sistema ABS si el símbolo continúa encendido.

#### Luz antiniebla trasera



El símbolo se enciende cuando están conectadas las luces antiniebla.

#### Sistema de control de la estabilidad STC o DSTC



El parpadeo del símbolo indica que el sistema de control de la estabilidad está en funcionamiento.

#### Pre calentador del motor (diesel)



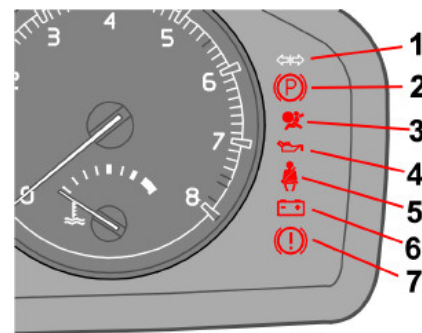
El símbolo se enciende mientras se calienta el motor. El precalentamiento se realiza cuando la temperatura es inferior a -2 °C.

Cuando el símbolo se apaga, el automóvil puede arrancarse.

#### Nivel bajo en el depósito de combustible



Cuando se enciende el símbolo, quedan 8 litros de combustible útil en automóviles de gasolina y 7 litros en automóviles con motor diesel.



IMG-203480

### Símbolos de control – lado derecho

#### Testigo de remolque



El símbolo parpadea cuando se utilizan los intermitentes y el remolque está acoplado. Si el símbolo no parpadea, alguna de las lámparas del remolque o del automóvil está defectuosa.

#### Freno de estacionamiento aplicado



El símbolo se enciende aunque la palanca del freno de estacionamiento sólo enganche en el primer "paso". Compruebe que la palanca esté debidamente apretada.

**Airbag – SRS**

Si el símbolo permanece encendido o se enciende durante la conducción, se ha descubierto una avería en el cierre del

cinturón o en los sistemas SRS, SIPS o IC. Lleve lo antes posible el automóvil a un taller autorizado Volvo para efectuar un control.

**Presión de aceite demasiado baja**

Si el símbolo se enciende durante la conducción, la presión de aceite de motor es demasiado baja. Pare inmediatamente el

motor y compruebe el nivel de aceite. Añada más en caso necesario. Si el símbolo se enciende y el nivel de aceite es normal, póngase en contacto con un taller autorizado Volvo.

**Testigo del cinturón de seguridad**

El símbolo se enciende si alguno de los ocupantes de los asientos delanteros no lleva puesto el cinturón de seguridad o si se lo

quita alguno de los ocupantes del asiento trasero.

**El alternador no carga**

Si el símbolo se enciende durante la conducción, es que hay un fallo en el sistema eléctrico. Dirijase a un taller autorizado Volvo.

**Avería en el sistema de frenos**

Si el símbolo se enciende, el nivel líquido de frenos puede ser demasiado bajo.

- Detenga el coche en un lugar seguro y compruebe el nivel del depósito del líquido de frenos, vea la pág. 162. Si el nivel es inferior a la señal MIN en el depósito, no siga conduciendo. Haga transportar el automóvil por una grúa a un taller de Volvo autorizado para controlar el sistema de frenos.



Si se encienden al mismo tiempo los símbolos de FRENOS y ABS, puede haber una avería en la distribución de la fuerza de frenado.



- Detenga el vehículo en un lugar seguro y apague el motor.
- Vuelva a arrancar el motor.
- Si se apagan ambos símbolos, siga conduciendo.
- Si siguen encendidos los símbolos, compruebe el nivel del depósito de líquido de frenos. Vea la pág. 162.
- Si el nivel de líquido de frenado es normal y los símbolos siguen encendidos, conduzca con mucha precaución el

automóvil a un taller autorizado Volvo para controlar el sistema de frenos.

- Si el nivel está por debajo de la señal MIN en el depósito de líquido de frenado, no siga conduciendo. Haga transportar el automóvil por una grúa a un taller autorizado Volvo para controlar el sistema de frenos.

**¡PRECAUCIÓN!**

Si se enciende al mismo tiempo los símbolos de FRENO y ABS, hay riesgo de que el tren trasero derrape en caso de un frenazo brusco.

### Símbolos de control y advertencia

#### Aviso – puertas sin cerrar

Si no se cierra debidamente una de las puertas, el capó<sup>1</sup> o la tapa del maletero, el sistema avisará de ello al conductor.

#### Baja velocidad



Si el automóvil avanza a más de 7 km/h, se enciende el símbolo de información al mismo tiempo que aparece en la pantalla el mensaje PUERTA CONDUCTOR ABIERTA, PUERTA ACOMPAÑ. ABIERTA, PUERTA TRAS. IZ. ABIERTA, CAPÓ DEL MOTOR ABIERTO o PUERTA TRAS. DE. ABIERTA. Detenga el automóvil en el primer lugar que sea seguro y cierre la puerta o la tapa que está abierta.

#### Alta velocidad



Si el automóvil circula a más de 7 km/h, se enciende el símbolo al mismo tiempo que la pantalla muestra algunos de los textos mostrados en el párrafo anterior.

#### Aviso, tapa del maletero

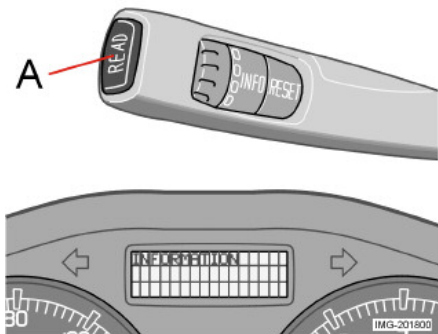


Si está abierta la tapa del maletero, se enciende el símbolo de información y aparece en la pantalla el mensaje PUERTA TRASERA ABIERTA.

---

1. Sólo automóviles provistos de alarma.

## Pantalla de información



### Mensajes

Cuando se enciende un símbolo de advertencia o de control, aparece al mismo tiempo un mensaje complementario en la pantalla de información.

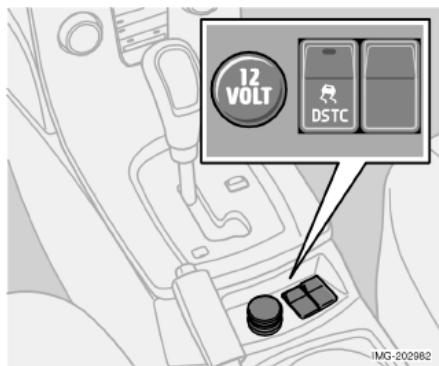
- Pulse el botón READ (A).

Compruebe los diferentes mensajes con el botón READ. Los mensajes sobre averías se guardan en la memoria hasta la reparación de la avería.

**NOTA:** Si aparece un mensaje de advertencia cuando se utiliza el ordenador de a bordo, el mensaje debe leerse (pulse el botón READ) antes de poder reanudar la actividad anterior.

Mensaje	Especificaciones
PARE ENSEGUIDA	Detenga el coche y pare el motor. Peligro de daños de gravedad.
PARE EL MOTOR	Detenga el coche y pare el motor. Peligro de daños de gravedad.
REVISIÓN URGENTE	Lleve inmediatamente el automóvil a revisión.
CONSULTE MANUAL	Consulte el libro de instrucciones.
REVISIÓN NECES.	Lleve el automóvil a revisión cuanto antes.
MOMENTO DE REVISIÓN RUTIN.	Servicio programado. La fecha depende de la distancia recorrida, los meses transcurridos desde la última revisión y el tiempo de funcionamiento del motor.

## Toma eléctrica e interruptores de la consola central



*Toma eléctrica, sistema DSTC, equipamiento adicional*

### Toma eléctrica de 12 V

La toma eléctrica puede utilizarse para instalar diversos accesorios previstos para una tensión de 12 V, por ejemplo, un teléfono móvil o una nevera. La intensidad máxima de corriente es de 10 A. Para que la toma suministre corriente, la llave de encendido debe de estar como mínimo en la posición **I**.

#### **¡PRECAUCIÓN!**

Mantenga siempre cerrada la toma con el tapón cuando no se utiliza.

### Encendedor (opcional)

El encendedor se activa apretando el botón. Una vez concluida la función de encendido, el botón salta de nuevo. Saque el encendedor y utilice la zona candente para encender.

### Sistema de control de la estabilidad STC o DSTC<sup>1</sup>

El sistema de control de la estabilidad se activa automáticamente al arrancar el automóvil.

Para reducir la función del sistema de control de la estabilidad:

- Mantenga apretado el botón durante medio segundo como mínimo.

Para más información, vea la pág. 113.

#### **¡PRECAUCIÓN!**

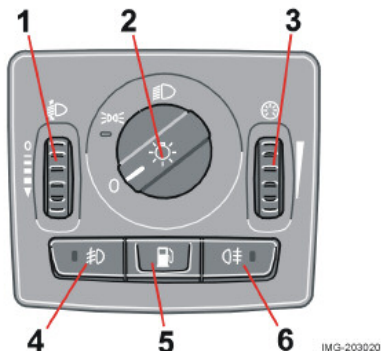
Las características de conducción del automóvil se modifican si se reduce la función del sistema de control de la estabilidad.

### Equipamiento adicional

Espacio para otro interruptor de un equipo instalado posteriormente.

1. Opcional en algunos mercados

## Panel de control de la iluminación



### 1. Regulación de la altura de las luces

La altura de los faros se ajusta con este mando. El mando se utiliza, por ejemplo, cuando el peso de la carga del automóvil afecta la altura del alumbrado.

- Altura normal: lleve el mando hacia arriba (0).
- Descenso de la altura: lleve el mando hacia abajo.

Los automóviles con alumbrado Bi-Xenon (opcional) están provistos de regulación automática de altura de las luces.

### 2. Faros y luces de posición/ de estacionamiento



Todas las luces apagadas.

#### Coches con luces de cruce automáticas (ciertos países)

El alumbrado de cruce se enciende automáticamente al poner la llave de encendido en la posición de conducción (II) y no puede apagarse. El alumbrado automático de cruce puede desactivarse antes de viajar a países en los que no conviene utilizar esta función. Póngase en contacto con un taller autorizado Volvo. Cuando se enciende el alumbrado de cruce, se encienden también al mismo tiempo las luces de posición/de estacionamiento (delanteras y traseras), la iluminación de la matrícula y la iluminación de los instrumentos.

#### Luces de posición/de estacionamiento



Luces de posición/de estacionamiento delanteras y traseras e iluminación de la matrícula y los instrumentos. Vea también la pág. 47.

### Luces largas y de cruce



#### Llave de encendido en la posición II:

Se enciende los faros (mas las luces de posición/estacionamiento delanteras y traseras y la iluminación de la matrícula y los instrumentos).

**NOTA:** Para que puedan encenderse las luces largas, el conmutador de las luces debe colocarse en esta posición. Sin embargo, las señales de luces largas pueden realizarse en todas las posiciones, incluso sin tener la llave en la cerradura. Vea también la pág. 47.

### 3. Iluminación de instrumentos

#### Regulación manual:

- Mayor intensidad de iluminación: desplace el mando hacia arriba.
- Menor intensidad de iluminación: desplace el mando hacia abajo.

#### Regulación automática:

Para aumentar la legibilidad y ahorrar corriente, la iluminación de los instrumentos se regula automáticamente con un sensor en función de las condiciones luminosas.

La pantalla de la consola central cambia de fondo (oscuro o claro) en función de las condiciones luminosas con el fin de aumentar la legibilidad.

### Panel de control de la iluminación

#### 4. Luces antiniebla (opcional)

##### Llave de encendido en la posición II:

Pulse el botón A continuación, las luces se encienden en combinación con las luces de posición/de estacionamiento y de las luces largas/de cruce. El diodo luminoso del botón se enciende al encenderse el faro antiniebla.

**NOTA:** En algunos países está prohibido utilizar las luces largas o el alumbrado de cruce en combinación con las luces antiniebla.

#### 5. Tapa del depósito

Pulse el botón para abrir la tapa que protege el tapón del depósito.

#### 6. Luz antiniebla trasera

##### Llave de encendido en la posición II:

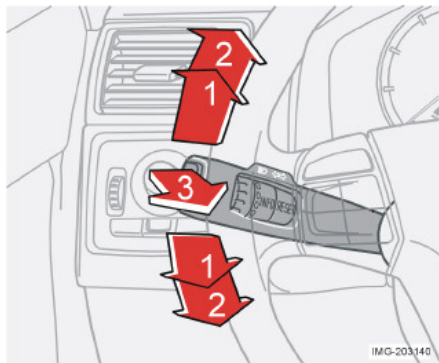
Pulse el botón para encender las luces antiniebla. A continuación, este alumbrado se enciende en combinación con las luces antiniebla delanteras o las luces largas/de cruce. Se encienden también el diodo luminoso del botón y el símbolo situado en el instrumento combinado. Si se apagan y se vuelven a encender las luces antiniebla delanteras y las luces largas/de cruce, la luz antiniebla trasera se apaga. Pulse el botón para volver a encenderla.

#### Deslumbramiento

No olvide apagar la luz antiniebla trasera cuando se vea un automóvil en el retrovisor. El último automóvil de una caravana es el único que debe llevar puesta la luz antiniebla trasera.

**NOTA:** La normativa de uso de las luces antiniebla delanteras y traseras varía de un país a otro.

## Palanca izquierda del volante



### Intermitentes, conmutador de las luces y ráfaga de luces largas

#### Posición de punto de resistencia (1)

En los cambios de carril o en los adelantamientos, empuje la palanca hasta notar una resistencia. La palanca vuelve a su lugar cuando se suelta. Esta acción produce tres destellos.

#### Cambio de dirección normal (2)

Los intermitentes se encienden desplazando la palanca en el sentido de movimiento del volante. Cuando el volante vuelve a centrarse después del cambio de dirección, los intermitentes se apagan automáticamente.

#### Ráfaga de luces largas (3)

Empuje la palanca hacia el volante (hasta notar cierta resistencia). Las luces largas se mantienen encendidas hasta que se suelte la palanca.

#### Conmutación, luces largas/de cruce (3)

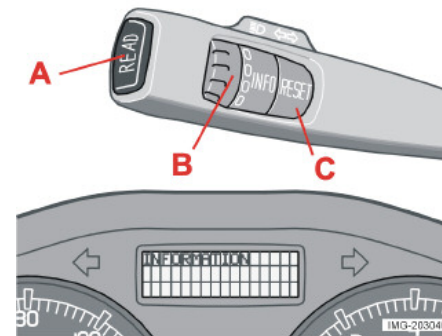
Para alternar entre las luces de cruce y las luces largas, tire de la palanca hacia el volante, salte la resistencia de la "posición de ráfaga" y suéltelo.

#### Luces de guía (3)

Al dejar aparcado el automóvil cuando es de noche o hay poca visibilidad, proceda de la siguiente manera:

- Saque la llave de la cerradura de encendido.
- Desplace la palanca hacia el volante.
- Salga del coche.
- Bloquee la puerta.

A continuación, se encienden las luces de cruce, las luces de posición/de estacionamiento, la iluminación de la matrícula y las luces de los retrovisores exteriores (opcional). Estas luces permanecen encendidas durante 30, 60 ó 90 segundos. Este tiempo puede ajustarse en el menú Ajustes del automóvil en el display de la consola central, vea la pág. 64.



### Centro de información electrónico

#### Mandos

Para poder acceder a la información del ordenador, gire gradualmente la rueda selectora (B) hacia arriba o hacia abajo. Girando otra vez, se regresa a la posición inicial.

**NOTA:** Si aparece un mensaje de advertencia mientras se utiliza el ordenador, es necesario confirmar la recepción del mensaje. Para ello, pulse el botón READ (A), tras lo cual se regresará a la función del ordenador.



### Palanca izquierda del volante

#### Funciones

El centro de información electrónico indica la información siguiente:

- VELOCIDAD MEDIA
- VELOCIDAD EN MILLAS POR HORA<sup>1</sup>
- CONSUMO DE COMBUSTIBLE ACTUAL
- CONSUMO MEDIO DE COMBUSTIBLE
- AUTONOMÍA HASTA DEPÓSITO VACÍO

#### Velocidad media

Al desconectar el encendido, el ordenador almacena la velocidad media y, una vez reanudada la marcha, este dato constituye la base del nuevo valor de velocidad media. La puesta a cero se efectúa con el botón RESET (C).

#### Velocidad en millas por hora<sup>1</sup>

La velocidad actual se indica en mph.

#### Consumo de combustible actual

El consumo de combustible se calcula una vez por segundo. El dato mostrado en la pantalla se actualiza cada dos segundos. Cuando el automóvil está parado, la pantalla muestra una serie de guiones: "----".

#### Consumo medio de combustible

El consumo medio de combustible desde la última puesta a cero (RESET ). Al desco-

nectar el encendido, el ordenador almacena el consumo medio de combustible y este dato sigue registrado hasta que se reponga la función. La reposición se efectúa con el botón RESET (C).

**NOTA:** Si se utiliza un calefactor accionado con combustible, pueden producirse indicaciones incorrectas.

#### Autonomía hasta depósito vacío

Se calcula tomando como base el consumo medio durante los últimos 30 km y el volumen de combustible restante. La función indica la distancia aproximada que puede conducirse el vehículo con el combustible que queda en el depósito. Cuando la autonomía hasta depósito vacío es menor de 20 km, la pantalla muestra una serie de guiones: "----".

**NOTA:** Si se utiliza un calefactor accionado con combustible, pueden producirse indicaciones incorrectas.

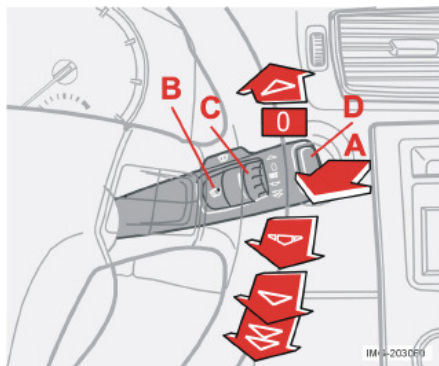
#### Puesta a cero

- Seleccione Velocidad media o Consumo medio de combustible.
- Mantenga pulsado el botón RESET (C) durante por lo menos cinco segundos para poner a cero la velocidad media y el consumo medio de combustible al mismo tiempo.

---

1. Algunos países

## Palanca derecha del volante



### Limpiaparabrisas

- A. Lavaparabrisas y lavafaros
- B. Sensor de lluvia: conexión/desconexión
- C. Rueda selectora
- D. Limpiacristales y lavacristales traseros

### Limpiaparabrisas desconectados

Los limpiaparabrisas están desconectados cuando la palanca está en la posición **0**.

**0**

### Barrido único



Desplace la palanca hacia arriba para efectuar un solo barrido.

### Barrido intermitente



La frecuencia de barrido puede ajustarse. Gire la rueda selectora (C) hacia arriba para

aumentar la frecuencia. Gire la rueda hacia abajo para reducirla.

### Barrido continuo



Los limpiaparabrisas barren a velocidad normal.



Los limpiaparabrisas barren a alta velocidad.

### Lavaparabrisas/lavafaros

Empuje la palanca hacia el volante para activar los lavaparabrisas y los lavafaros. Tras soltar el volante, los limpiaparabrisas realizarán tres barridos adicionales.

### Lavafaros de alta presión

(opcional en algunos mercados)

El lavado a alta presión de los faros consume gran cantidad de líquido de lavado. Para ahorrar líquido, los faros se lavan de la manera siguiente:

Alumbrado de cruce conectado con el conmutador de las luces:

Los faros se lavan la primera vez que se activa el lavaparabrisas. A continuación, los faros se lavan solamente cada quinta vez, siempre que las activaciones del lavaparabrisas se produzcan dentro de un intervalo de diez minutos. Si el intervalo es superior a diez minutos, los faros se lavan cada vez.

Luces de posición/estacionamiento conectadas con el conmutador de luces:

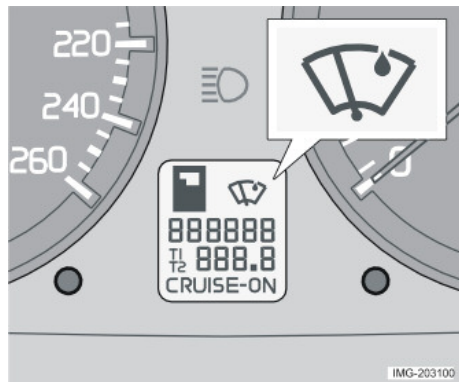
- Los faros Bi-Xenon se lavan solamente cada cinco activaciones del lavaparabrisas al margen del tiempo transcurrido.

- Los faros halógenos no se lavan.

Conmutador de luces en la posición **0**:

- Los faros Bi-Xenon se lavan solamente cada cinco activaciones del lavaparabrisas al margen del tiempo transcurrido.
- Los faros halógenos no se lavan.

## Palanca derecha del volante



### Sensor de lluvia (opcional)

El sensor de lluvia detecta la cantidad de agua en el parabrisas y aumenta o reduce automáticamente la frecuencia de barrido. La sensibilidad del sensor de lluvia puede ajustarse con la rueda selectora (C).

Gire la rueda selectora hacia arriba para aumentar la sensibilidad y hacia abajo para reducirla. (Al girar la rueda hacia arriba, se produce un barrido adicional.)

### Conexión/Desconexión

Para activar el sensor de lluvia, la llave de encendido debe estar por lo menos en la posición **I** y la palanca de los lavaparabrisas en la posición **0**.

Para activar el sensor de lluvia:

- Pulse el botón (B). En el display inferior aparecerá el símbolo del sensor de lluvia.

Para desconectar el sensor, elija uno de los siguientes procedimientos:

- Pulse el botón (B)
- desplace la palanca hacia abajo hasta otro programa de barrido. Si la palanca se desplaza hacia arriba, los limpiaparabrisas efectúan un barrido adicional y regresan a la posición del sensor de lluvia cuando la palanca vuelve a la posición **0**.

El sensor de lluvia se desactiva automáticamente al extraer la llave del contacto de encendido, o bien cinco minutos después de desconectar el encendido.

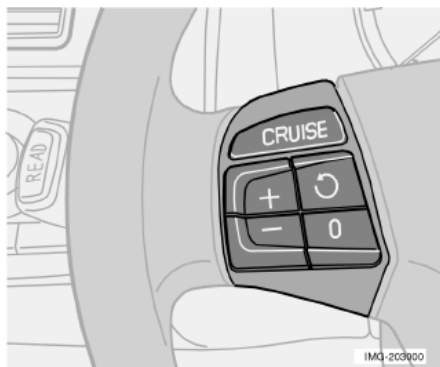
### ¡Importante!

En túnel de lavado automático: apague el sensor de lluvia pulsando el botón (B), mientras la llave de encendido está, por lo menos, en la posición **I**. De lo contrario, los limpiaparabrisas podrían activarse y dañarse.

## Rueda selectora

Ajuste la frecuencia de barrido con la rueda selectora al seleccionar la función de intermitencia del limpiaparabrisas o la sensibilidad a la lluvia al seleccionar el sensor de lluvia.

## Programador de velocidad de cruceo (opcional)



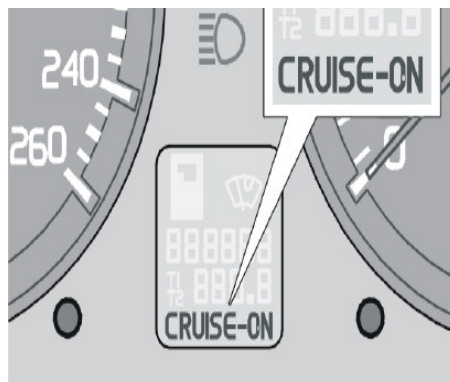
### Conexión

Los mandos del programador de velocidad están situados en la parte izquierda del volante.

Ajuste de la velocidad de su preferencia:

- Pulse el botón CRUISE. En el instrumento combinado aparecerán las letras CRUISE.
- Pulse ligeramente las teclas + o - para fijar la velocidad de automóvil. En el instrumento combinado aparecerán las letras CRUISE-ON.

El programador de velocidad no puede conectarse a velocidades inferiores a 30 km/h o superiores a 200 km/h.



### Aumente o disminuya la velocidad

- Aumente o disminuya la velocidad fijada pulsando las teclas + o -. A continuación, quedará programada la velocidad que tiene el automóvil cuando se suelta el botón.

Una presión corta (menos de medio segundo) en + o - equivale a un cambio de velocidad de 1 km/h ó 1,6 km/h<sup>1</sup>.

**NOTA:** Un aumento momentáneo de la velocidad (menos de un minuto) con el pedal del acelerador como, por ejemplo, en un adelantamiento, no afecta al ajuste del programador de velocidad. Cuando se suelta el pedal del acelerador, el automóvil vuelve a adoptar la velocidad programada.

### Desconexión temporal

- Pulse la tecla 0 para desconectar temporalmente el programador de velocidad. En el instrumento combinado aparecerán las letras CRUISE. La velocidad programada se guarda en la memoria después de una desconexión temporal.

El programador de velocidad se desconecta automáticamente:

- si se pisa el pedal de freno o el embrague
- si la velocidad en subida desciende a menos de 25-30 km/h<sup>1</sup>
- el selector se coloca en la posición N
- al patinar o bloquearse las ruedas
- si se produce un aumento temporal de la velocidad durante más de un minuto.

### Volver a la velocidad programada



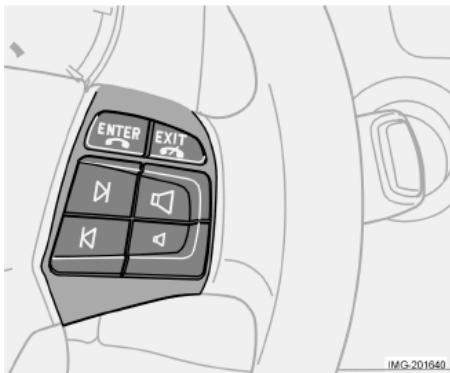
Pulse el botón para regresar a la velocidad previamente programada. En el instrumento combinado aparecerán las letras CRUISE ON.

### Desconexión

Pulse CRUISE para apagar el programador de velocidad. Las letras CRUISE ON se apagarán en el instrumento combinado.

1. Según tipo de motor

### Teclado del volante (opcional)



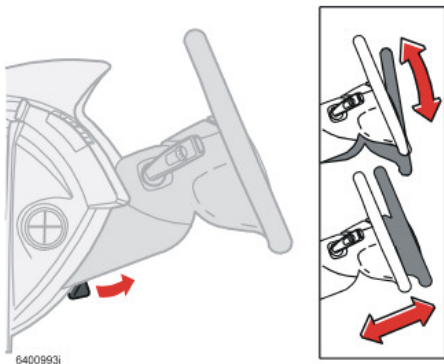
El teléfono debe estar activado para poder regular las funciones de teléfono con las teclas de flecha.

Las cuatro teclas inferiores del teclado del volante se utilizan tanto para la radio como para el teléfono. La función del botón depende del sistema que está activo. Con el teclado del volante puede alternar entre emisoras preseleccionadas, cambiar de pista en el CD/MD y ajustar el volumen.

Mantenga pulsada una de las teclas de flecha para realizar un rebobinado rápido o buscar una emisora.

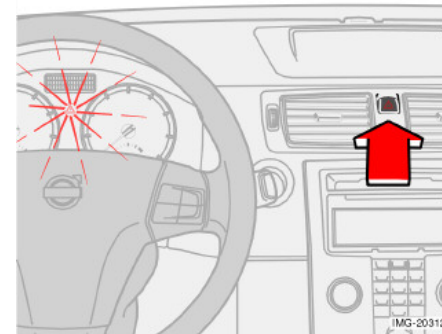
Para poder realizar ajustes en el sistema de audio, el teléfono debe estar en modo de espera.

## Ajuste del volante, luces de emergencia



### ¡PRECAUCIÓN!

Ajuste el volante antes de empezar a conducir, nunca mientras está conduciendo. Antes de iniciar la marcha, compruebe que el volante está fijo en su posición.



### Ajuste del volante

El volante puede ajustarse en altura y en profundidad.

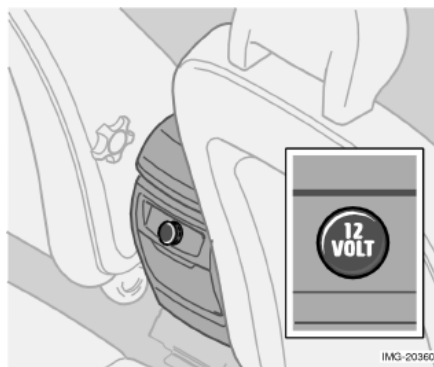
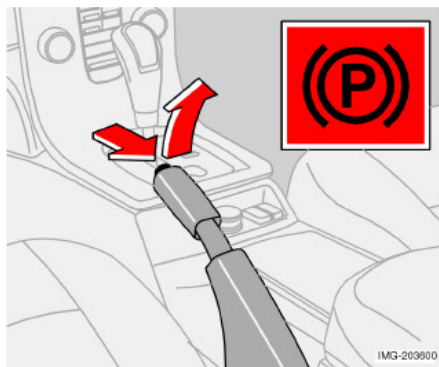
- Empuje la palanca hacia el volante para soltar el volante.
- Ajuste el volante a su medida.
- Coloque la palanca en su posición inicial para fijar el volante. Si cuesta trabajo mover el mando, ejerza cierta presión sobre el volante al mismo tiempo que desplaza la palanca.

### Luces de emergencia

Utilice las luces de emergencia (destellan todos los indicadores de dirección) cuando el automóvil está parado en un lugar en el que puede suponer un peligro o un obstáculo para el tráfico. Pulse el botón para activar esta función.

**NOTA:** La normativa de uso de las luces de emergencia varía de un país a otro.

## Freno de estacionamiento, toma eléctrica



### Freno de estacionamiento (Freno de mano)

La palanca está situada entre los asientos delanteros. El freno de estacionamiento actúa sobre las ruedas traseras. Cuando está aplicado, se enciende el símbolo de advertencia en el instrumento combinado.

El símbolo se enciende aunque la palanca del freno de estacionamiento sólo enganche en el primer "paso". Compruebe que la palanca esté debidamente apretada.

Para liberar el freno de estacionamiento:

- Levante ligeramente la palanca y apriete el botón. Descienda la palanca y suelte el botón.

### Toma eléctrica en el asiento trasero

La toma eléctrica puede utilizarse para instalar diversos accesorios previstos para una tensión de 12 V, por ejemplo, un teléfono móvil o una nevera. La intensidad máxima de corriente es de 10 A. Para que la toma suministre corriente, la llave de encendido debe de estar como mínimo en la posición I.



#### **¡PRECAUCIÓN!**

Mantenga siempre cerrada la toma con el tapón cuando no se utiliza.

### Encendedor (opcional)

Apriete el encendedor para activarlo. Una vez concluida la función de encendido, el botón salta de nuevo. Saque el encendedor y utilice la zona candente para encender.

## Elevallunas eléctricos

### Accionamiento

Los elevallunas eléctricos se accionan con los mandos de los apoyabrazos de las puertas. Para que funcionen, la llave de encendido debe colocarse en la posición **I** o la posición **II**. Tras dejar de conducir y sacar la llave de encendido, las ventanillas pueden seguir abriéndose o cerrándose mientras no se abra alguna de las puertas delanteras.

Apertura de la ventanilla:

- Apriete la sección delantera del mando.

Cierre de la ventanilla:

- Levante la sección delantera del mando.

### Mando a distancia y botones de cierre centralizado

Con el mando a distancia o los botones de cierre centralizado, pueden abrirse o cerrarse todas las ventanillas:

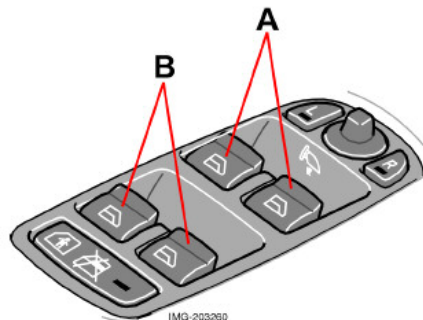
- Mantenga pulsado el botón de cierre durante dos segundos: las ventanillas se abren o se cierran.

Si es necesario interrumpir la apertura/el cierre:

- Pulse de nuevo el botón de cierre.

#### **¡PRECAUCIÓN!**

Asegúrese de que los niños u otros ocupantes del automóvil no pongan las manos al cerrar las ventanillas con el mando a distancia.



A. Ventanillas de las puertas delanteras

B. Ventanillas de las puertas traseras

### Puerta del conductor

El conductor puede controlar todos los elevallunas desde su puesto.

Las ventanillas de las puertas delanteras pueden abrirse y cerrarse de dos maneras:

#### Accionamiento manual

- Apriete o levante suavemente el mando (A) o el (B). Los elevallunas suben o bajan mientras se accionan los mandos.

### Accionamiento automático

- Apriete o levante suavemente el mando (A) o el mando (B) y suelte el mando. A continuación, las ventanillas se abren o se cierran automáticamente. Si hay algún objeto que bloquee el cristal, el movimiento se interrumpe.

#### **¡PRECAUCIÓN!**

Si hay niños en el automóvil: No olvide cortar la corriente de los elevallunas sacando la llave de encendido si el conductor sale del automóvil. Asegúrese de que los niños u otros ocupantes del automóvil no pongan las manos al cerrar las ventanillas.

#### **¡PRECAUCIÓN!**

Si las ventanillas de las puertas traseras se accionan desde la puerta del conductor: Asegúrese de que ninguno de los ocupantes del asiento trasero pongan las manos al cerrar las ventanillas.



### Elevalunas eléctricos



*Bloqueo de los elevalunas traseros y seguro eléctrico para niños de las puertas traseras<sup>1</sup>*

#### **Bloqueo de los elevalunas traseros**

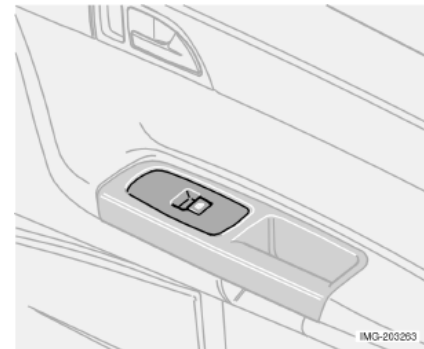
El diodo luminoso del interruptor está encendido

Las ventanillas de las puertas sólo pueden accionarse desde la puerta del conductor.

**NOTA:** Si el automóvil está provisto de seguros eléctricos para niños<sup>1</sup> en las puertas traseras, el diodo luminoso indica también la activación de esos seguros. Si es así, las puertas no pueden abrirse desde el interior. Cuando está activado el seguro eléctrico para niños, aparece un mensaje de información en la pantalla.

#### **El diodo luminoso del interruptor está apagado**

Las ventanillas de las puertas traseras pueden accionarse tanto con los mandos de la puerta respectiva como con los mandos de la puerta del conductor.



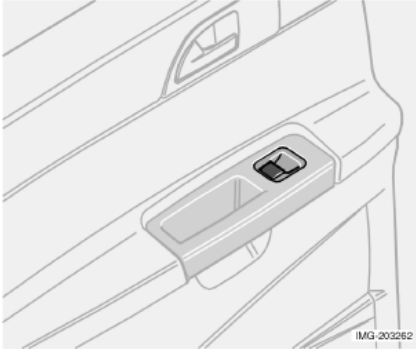
*Asiento del acompañante delantero*

#### **Asiento del acompañante delantero**

El mando de los elevalunas situado junto al asiento del acompañante sólo sirve para accionar esta ventanilla.

---

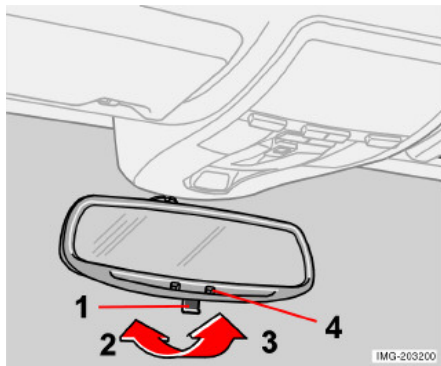
1. Opcional



## **Elevalunas eléctricos de las puertas traseras**

Las ventanillas de las puertas traseras sólo pueden accionarse con los mandos de la puerta respectiva o con el interruptor de la puerta del conductor. Si está encendido el diodo luminoso de bloqueo de los elevalunas traseros (colocado en el panel de control de la puerta del conductor), las ventanillas de las puertas traseras sólo pueden accionarse desde la puerta del conductor. Las ventanillas de las puertas traseras se accionan de la misma manera que las de las puertas delanteras.

## Retrovisores



### Retrovisor interior

#### Atenuación

1. La atenuación se realiza con la palanca
2. Posición normal
3. Posición de atenuación. Se utiliza cuando resulta molesto el alumbrado del vehículo que viene detrás.

#### Atenuación, función de atenuación automática (opcional)

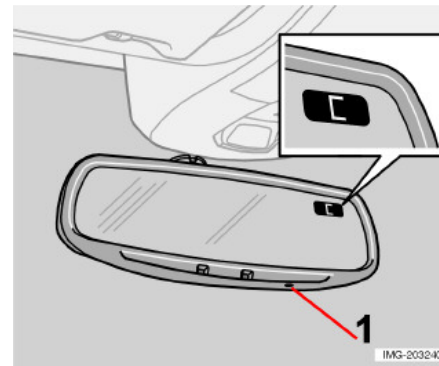
La luz que viene de atrás es detectada por un sensor (4) que atenúa el retrovisor cuando la luz es intensa. La sensibilidad puede ajustarse en un taller autorizado Volvo.

**NOTA:** La figura es una composición. El retrovisor dispone de atenuación manual o atenuación automática, no ambas a la vez.



### Retrovisor interior con brújula (Opcional en algunos mercados)

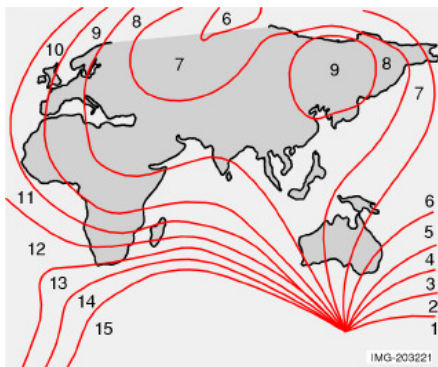
En la esquina superior derecha del retrovisor hay un display que indica el rumbo del automóvil. En el display pueden aparecer ocho puntos cardinales con abreviaturas en inglés: N (norte), NE (noreste), E (este), SE (sureste), S (sur), SW (suroeste), W (oeste) y NW (noroeste).



### Calibrado de la brújula

En casos especiales, puede ser necesario calibrar la brújula (ajuste de los puntos cardinales). Cuando es necesario realizar un calibrado, aparece en el display del retrovisor la letra C.

- Pare el automóvil en una zona abierta de gran extensión.
- Arranque el automóvil.
- Mantenga pulsado el botón (1) (utilice, por ejemplo, un bolígrafo) durante por lo menos seis segundos. A continuación, vuelve a aparecer la letra C.
- Conduzca lentamente haciendo un círculo a una velocidad máxima de 10 km/h hasta que vuelva a indicarse el rumbo en el display.
- El calibrado está listo.



### Zonas magnéticas

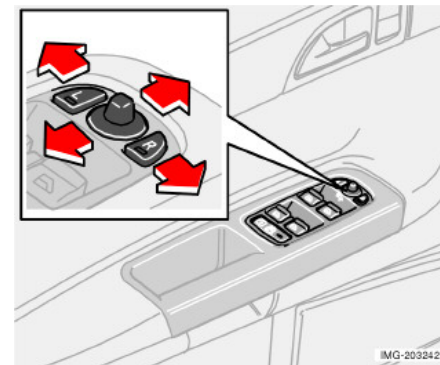
#### Ajuste de zona

La tierra está dividida en 15 zonas magnéticas. La brújula está ajustada a la zona geográfica donde se entrega el automóvil.

Seleccione una zona diferente procediendo de la siguiente manera:

- Conecte el encendido.
- Mantenga apretado el botón (1) durante por lo menos tres segundos (utilice, por ejemplo, un bolígrafo). A continuación aparecerá indicado el número de la zona activa.
- Pulse varias veces el botón hasta que aparezca indicado el número de la zona geográfica (1-15) deseada.

- Unos segundos después de haber finalizado la búsqueda, el display vuelve a mostrar el rumbo indicado por la brújula.



### Retrovisores exteriores

Los mandos para ajustar los dos retrovisores exteriores están situados en el extremo delantero del apoyabrazos del conductor.

- Pulse el botón **L** para el retrovisor izquierdo o **R** para el derecho. El diodo luminoso del botón se enciende.
- Ajuste la posición con la palanca de ajuste situada en el centro.
- Pulse otra vez en el botón **L** o **R**. El diodo luminoso debe apagarse.

### Retrovisores exteriores plegables (opcional)

Para aparcar/conducir en espacios reducidos, los espejos pueden plegarse.

### Retrovisores

#### ¡Importante!

No utilice rasquetas para el hielo con filo de acero cuando quite la escarcha de los retrovisores, puesto que los cristales pueden rayarse. En su lugar, utilice la función del desempañador, vea la pág. 69.

#### ¡PRECAUCIÓN!

El retrovisor del lado del conductor es de tipo granangular para ofrecer una buena visión general. Sin embargo, puede dar la sensación de que los objetos reflejados se encuentran a mayor distancia de lo que realmente están.

- Pulse al mismo tiempo los botones **L** y **R**.
- Suéltelos al cabo de un segundo. Los espejos se detienen automáticamente en la posición de plegado máximo.

#### Desplegar los espejos

- Pulse los botones **L** y **R** al mismo tiempo. Los retrovisores pasan automáticamente la posición de despliegue.

#### Reposición a la posición neutra

Los espejos que han sido desplazados de su posición como consecuencia de influencias exteriores, han de ser repuestos a la posición neutra para que funcione el plegado o el desplegado eléctrico.

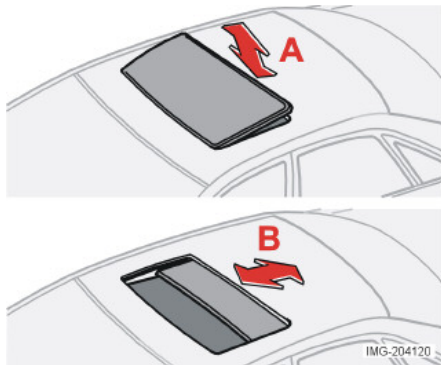
Proceda de la siguiente manera:

- Pliegue los retrovisores con los botones **L** y **R**.
- Vuelva a desplegarlos con los botones **L** y **R**. A continuación, se ha restablecido la posición neutra de los retrovisores.

#### Luz de cortesía con retardo y luces de guía

La lámpara de los retrovisores se enciende cuando se elige la luz de cortesía con retardo y las luces de guía.

## Techo solar eléctrico (opcional)



### Posiciones de apertura

Los mandos de control del techo solar están colocados en el panel del techo. El techo solar puede abrirse en dos posiciones:

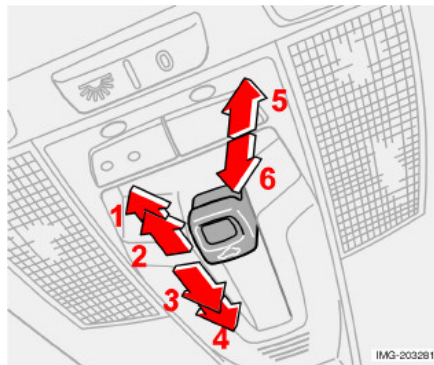
Posición de ventilación, hacia arriba en el borde trasero (A).

Posición de desplazamiento, hacia atrás/adelante (B).

La llave de encendido debe estar en la posición **I** o **II**.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Si hay niños en el automóvil:  
Corte la corriente al techo solar sacando la llave de encendido si el conductor sale del automóvil.



1. Apertura automática
2. Apertura manual
3. Cierre manual
4. Cierre manual
5. Apertura, posición de ventilación
6. Cierre, posición de ventilación

### Posición de ventilación

Abrir:

- Eleve la sección trasera (5) del mando.

Cerrar:

- Apriete la sección trasera (6) del mando.

Desde la posición de ventilación a la apertura máxima del techo solar:

- Empuje el mando hacia atrás hasta el tope (1) y suelte el mando.

### Posición de desplazamiento

#### Accionamiento automático

Desplace el mando más allá de la posición de punto de resistencia (2) hasta el tope trasero (1) o más allá de la posición de punto de resistencia (3) hasta el tope delantero (4) y suelte el mando. El techo solar se abre/se cierra por completo.

#### Accionamiento manual

Abrir:

- Desplace el mando hacia atrás hasta el punto de resistencia (2). El techo solar se desplaza hacia la posición de apertura máxima mientras se mantiene apretado el mando.

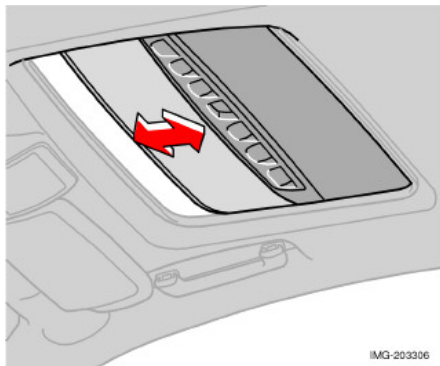
Cerrar:

- Desplace el mando hacia adelante hasta el punto de resistencia (3). El techo solar se desplaza hacia la posición de cierre mientras se mantiene apretado el mando.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

La protección antipinzamiento del techo solar sólo funciona si el cierre es automático, no si es manual.

## Techo solar eléctrico (opcional)



### Cierre con el mando a distancia o el botón de cierre centralizado

Cierre con el mando a distancia o el botón de cierre centralizado:

- Mantenga pulsado el botón de cierre durante dos segundos. A continuación se cierran el techo solar y las ventanillas y se activa el cierre de las puertas.

Si es necesario interrumpir el cierre:

- Pulse de nuevo el botón de cierre.

### ¡PRECAUCIÓN!

Asegúrese de que los niños u otros ocupantes del automóvil no pongan las manos al cerrar el techo solar con el mando a distancia.

### Cortinilla

El techo solar lleva incorporada también una cortinilla interior que puede correrse a mano. Al abrir el techo solar, la cortinilla se corre automáticamente hacia atrás. Sujete el asidero y corra la cortinilla hacia adelante para cerrarla.

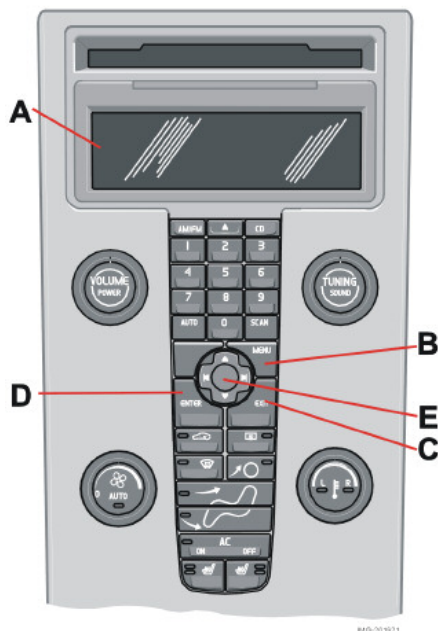
### Protección antipinzamiento

El techo solar dispone de un sistema antipinzamiento que se activa si algún objeto obstruye la tapa del techo solar. En caso de obstrucción, el techo solar se detiene y, a continuación, se abre automáticamente hasta la última posición de apertura.

### ¡PRECAUCIÓN!

La protección antipinzamiento del techo solar funciona únicamente si el cierre es automático, no si es manual. Asegúrese de que los niños u otros ocupantes del automóvil no pongan las manos al cerrar el techo solar.

## Configuración personal



Panel de control

### Configuraciones posibles

Algunas de las funciones del automóvil permiten realizar configuraciones personales, por ejemplo, las funciones de cierre, climatizador y audio. En lo que se refiere a las funciones de audio, vea la pág. 183.

#### Panel de control

- A. Display
- B. MENU
- C. EXIT
- D. ENTER
- E. Navegación

#### Uso

Los ajustes aparecen mostrados en la pantalla (A).

Abra el menú para introducir los ajustes:

- Pulse MENU (B).
- Pase, por ejemplo, a "Ajustes del vehículo" con el botón de navegación (E).
- Pulse ENTER (D).
- Seleccione una opción con el botón de navegación (E).
- Active la opción seleccionada con ENTER.

Cerrar el menú:

- Mantenga pulsado el botón EXIT (C) durante un segundo.

### Ajustes del climatizador

#### Ajuste del ventilador automático

En automóviles equipados con ECC, puede ajustarse la velocidad del ventilador en el modo AUTO:

- Elija entre Bajo, Normal y Alto.

#### Temporizador de recirculación

Cuando el temporizador está activo, el aire se recircula entre 3 y 12 minutos según la temperatura exterior.

- Seleccione On/Off para determinar si el temporizador de recirculación debe estar activo o no.

#### Reponer todos los valores

Restituye los valores originales de las funciones de climatización.

### Ajustes del automóvil

#### Indicación de apertura, alumbrado

Cuando se abre el automóvil con el mando a distancia, puede determinarse que destellen una vez los intermitentes del vehículo. Dispone de las opciones On/Off.

#### Indicación de cierre, alumbrado

Cuando se cierre el automóvil con el mando a distancia, puede determinarse que destellen una vez los intermitentes del vehículo. Dispone de las opciones On/Off.



### Configuración personal

#### Cierre automático, puertas

Cuando el automóvil inicia la marcha, las puertas y la tapa del maletero pueden cerrarse de forma automática. Dispone de las opciones On/Off.

#### Apertura de puertas

Existen dos opciones de apertura:

- Todas las puertas – todas las puertas se abren con una pulsación en el mando a distancia.
- Apertura en dos etapas – la puerta del conductor se desbloquea con una pulsación en el mando a distancia. Con otra pulsación, se abren todas las puertas.

#### Apertura de puertas sin llave

- Todas las puertas - todas las puertas se abren o se cierran al mismo tiempo.
- Puertas del mismo lado - se abren al mismo tiempo las puertas delantera y trasera del mismo lado.
- Ambas puertas delanteras - se abren al mismo tiempo las dos puertas delanteras.
- Una de las puertas delanteras - una de las puertas delanteras (cualquiera de ellas) puede abrirse por separado.

#### Luz de cortesía con retardo

Seleccione el tiempo en que deben estar encendidas las luces del automóvil pulsando el botón de la función de luz de cortesía con retardo del mando a distancia.

Dispone de las siguientes opciones:  
30/60/90 segundos.

#### Luces de guía

Seleccione el tiempo que han de estar encendidas las luces del automóvil al desplazar hacia atrás la palanca izquierda del volante después de haber sacado la llave de encendido. Dispone de las siguientes opciones: 30/60/90 segundos.

#### Información

- El número VIN (Vehicle Identification Number) es el número de identificación exclusivo del automóvil.
- Número de llaves. Aquí se indica la cantidad de llaves registradas para el automóvil.

---

## **Climatización**

<b>Aspectos generales sobre el sistema de climatización</b>	<b>66</b>
<b>Climatizador manual, A/C</b>	<b>68</b>
<b>Climatizador electrónico, ECC (opcional)</b>	<b>70</b>
<b>Distribución del aire</b>	<b>73</b>
<b>Calefactor de estacionamiento accionado por combustible (opcional)</b>	<b>74</b>

### Aspectos generales sobre el sistema de climatización

#### Aire acondicionado

El climatizador enfría o calienta y deshumedece el aire del habitáculo. El automóvil está equipado con climatizador manual (A/C) o climatizador automático (ECC).

**NOTA:** El aire acondicionado se puede desconectar, aunque se recomienda tenerlo siempre conectado (incluso a temperaturas entre 0 y 15 °C) para obtener una calidad de aire óptima en el habitáculo y evitar que se empañen las ventanillas.

#### Vaho en la parte interior de la ventanillas

Reduzca el problema de formación de vaho en el interior de las ventanillas limpiando los cristales. Utilice un limpiacristales normal.

#### Hielo y nieve

Quite la nieve y el hielo de la toma de aire del climatizador (la ranura entre el capó y el parabrisas).

#### Localización de averías

Su taller autorizado Volvo dispone de las herramientas y los instrumentos necesarios para la localización de averías y los trabajos de reparaciones en el sistema de climatización. Confíe los controles y las reparaciones del sistema de climatización únicamente a personal competente.

#### Refrigerante

El equipo de aire acondicionado lleva el refrigerante R134a que no contiene cloro, por lo

que no afecta a la capa de ozono. Para cambiar el refrigerante o añadir más, sólo debe utilizarse el R134a. Confíe este trabajo a un taller autorizado Volvo.

#### Filtro de habitáculo

Todo el aire que entra en el habitáculo se depura antes con un filtro que debe sustituirse periódicamente. Siga el programa de servicio de Volvo referente a los intervalos recomendados de cambio. Si conduce en zonas muy contaminadas, puede ser necesario cambiar el filtro con mayor frecuencia.

**NOTA:** Existen diferentes tipos de filtro de habitáculo. Asegúrese de instalar el filtro correcto.

#### Display

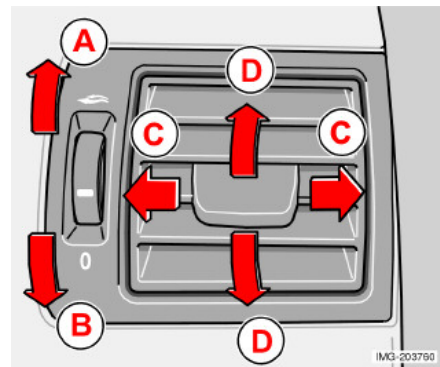
Encima del panel del climatizador hay una pantalla donde se muestran los ajustes efectuados en el climatizador.

#### Configuración personal

En el climatizador, pueden ajustarse dos funciones:

- Velocidad del ventilador en modo AUTO (sólo automóviles con ECC).
- Recirculación del aire del habitáculo regulada por temporizador.

Para ver información sobre cómo efectuar estos ajustes, consulte la pág. 63.



#### Difusores de ventilación en el salpicadero

- A. Abierto
- B. Cerrado
- C. Orientación del aire en sentido horizontal.
- D. Orientación del aire en sentido vertical.

Oriente los difusores laterales hacia las ventanillas para desempañar las ventanillas delanteras.

Climatización fría: cierre las boquillas centrales para obtener el mejor confort de climatización y desempañamiento.

## **ECC (opcional)**

### **Temperatura real**

La temperatura seleccionada corresponde a la sensación física que impera en el interior y el exterior del automóvil teniendo en cuenta la velocidad del aire, la humedad, la exposición al sol, etc.

### **Ubicación de los sensores:**

- El sensor solar está situado en la parte superior del salpicadero.
- El sensor de temperatura del habitáculo está situado detrás del panel del climatizador.

**NOTA:** No tape ni bloquee los sensores con ropa u otros objetos.

### **Ventanillas y techo solar**

Para que el aire acondicionado funcione de manera satisfactoria, las ventanillas y el techo solar deben estar cerrados.

### **Aceleración**

Al acelerar a pleno gas, el sistema de aire acondicionado se desconecta temporalmente. En este caso, podrá experimentar durante unos instantes una subida transitoria de la temperatura.

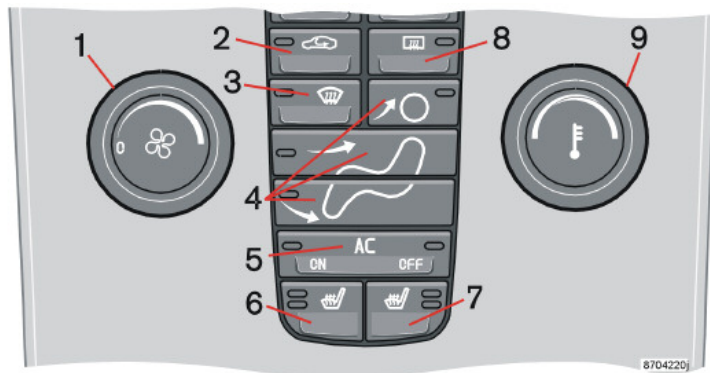
### **Orificio de ventilación en la bandeja portaobjetos**

No bloquee el orificio de ventilación del compartimento de equipajes en la bandeja portaobjetos con prendas de vestir u otros objetos.

### **Condensación**

Cuando la temperatura exterior es elevada, el agua procedente de las condensaciones del sistema de aire acondicionado puede gotear por debajo del automóvil, lo que es completamente normal.

## Climatizador manual, A/C

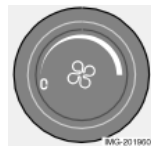


### Panel de control

1. Ventilador
2. Recirculación
3. Desempañador
4. Distribución del aire
5. AC - On/Off
6. Calefacción del asiento delantero izquierdo
7. Calefacción del asiento delantero derecho
8. Desempañadores de la luneta trasera y de los retrovisores exteriores
9. Temperatura

### Funciones

#### 1. Ventilador



Aumente o reduzca la velocidad del ventilador girando el mando.

Si gira el mando hacia la izquierda y desaparece de la pantalla la indicación del ventilador, se desconectan el ventilador y el aire acondicionado. En la pantalla aparece el símbolo del ventilador y las letras OFF.

#### 2. Recirculación



La recirculación se selecciona para impedir la entrada en el habitáculo de aire contaminado, gases de escape, etc. Cuando está activada esta función, el aire del habitáculo recircula y no entra en el vehículo aire del exterior. Si se selecciona la recirculación (junto con el equipo de aire acondicionado), el habitáculo tarda menos en enfriarse en climas cálidos. Si el aire recircula demasiado tiempo en el interior del vehículo, puede formarse vaho en la parte interior de los cristales.

### Temporizador

Si se activa el temporizador (teniendo seleccionada la función de recirculación), se reduce el riesgo de hielo, vaho y aire viciado. Vea el apartado "Configuración personal", pág. 63, para activar/desactivar la función. Si se selecciona la función del desempañador (3), se desconecta la recirculación.

### 3. Desempañador



El desempañador se utiliza para eliminar rápidamente el hielo y el vaho del parabrisas y las ventanillas.

- El aire fluye hacia las ventanillas a alta velocidad.
- Cuando está conectada la función, se enciende el diodo luminoso del botón. El aire acondicionado se regula automáticamente para deshumedecer el aire al máximo.
- El aire no recircula.

### 4. Distribución del aire

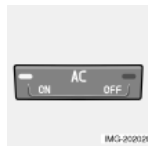


Pulsando los botones de distribución de aire, puede regular a su voluntad la distribución del aire hacia las ventanillas, el habitáculo y el suelo.

El símbolo en la pantalla situada encima del panel del climatizador y el diodo luminoso del botón respectivo indican qué función ha sido seleccionada.

Vea la tabla de la pág. 73.

### 5. AC - On/Off



ON: El aire acondicionado está conectado.

OFF: El aire acondicionado está desconectado. Sin embargo, si está activado el desempañador (3), el aire acondicionado continúa siempre conectado.

### 6 y 7. Asientos delanteros térmicos



(opcional en algunos mercados)

– Nivel de calefacción más alto

Pulse el botón una vez: se encienden los dos diodos luminosos.

– Nivel de calefacción más bajo

Pulse el botón dos veces: se enciende uno de los diodos luminosos.

– Calefacción desconectada

Pulse el botón tres veces: no hay ningún diodo luminoso encendido.

### 8. Desempañadores de la luneta trasera y de los retrovisores exteriores



Utilice la calefacción para hacer desaparecer el hielo y el vaho de la luneta trasera y los retrovisores.

Si pulsa el interruptor una vez, se inicia la calefacción

de la luneta trasera y los retrovisores al mismo tiempo. El diodo luminoso del interruptor muestra que la función está activa. La calefacción de los retrovisores se desconecta automáticamente después de 6 minutos y la de la luneta trasera al cabo de 12 minutos.

### 9. Temperatura



Seleccione refrigeración o calefacción en el lado del conductor y el lado del pasajero.

## Climatizador electrónico, ECC (opcional)

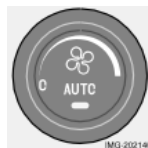


### Panel de control

1. Auto
2. Ventilador
3. Recirculación/Sistema de calidad de aire
4. Desempañador
5. Distribución del aire
6. A/C - Conectado/Desconectado (ON/OFF)
7. Calefacción del asiento delantero izquierdo
8. Calefacción del asiento delantero derecho
9. Desempañadores de la luneta trasera y de los retrovisores exteriores
10. Temperatura

## Funciones

### 1. Auto



La función AUTO regula automáticamente el climatizador para obtener la temperatura seleccionada. La función automática regula el aire acondicionado, la velocidad del ventilador, la recirculación y la distribución del aire. Si se seleccionan una o más funciones manuales, las demás funciones seguirán funcionando de forma automática. Cuando se pulsa el botón AUTO, se desactivan todos los ajustes manuales. En la pantalla aparece el texto AUTOM. CLIMAT.

### 2. Ventilador



Gire el mando para aumentar o reducir la velocidad del ventilador. Si se selecciona AUTO, la velocidad del ventilador se regula de forma automática.

Si es así, se desactiva el ajuste de velocidad seleccionado anteriormente.

**NOTA:** Si gira el mando hacia la izquierda y desaparece de la pantalla la indicación del ventilador, se desconectan el ventilador y el aire acondicionado. En la pantalla aparece el símbolo del ventilador y las letras OFF.

### 3. Recirculación



Esta función se selecciona para impedir la entrada en el habitáculo de aire contaminado, gases de escape, etc. Cuando está activada la función, el aire del

habitáculo recircula y no entra en el vehículo aire del exterior. Si el aire recircula demasiado tiempo en el interior del vehículo, puede formarse vaho en el interior de los cristales.

#### Temporizador

Si se activa el temporizador (teniendo seleccionada la función de recirculación), se reduce el riesgo de hielo, vaho y aire viciado. Para activar/desactivar la función, vea el apartado "Configuración personal", pág. 63.

**NOTA:** Cuando se selecciona el desempañador (4), la recirculación se desconecta.

### 3. Sistema de calidad de aire (opcional)



(el mismo botón que la recirculación)

El sistema de calidad de aire está compuesto por un multifiltro y un sensor. El filtro separa los gases y las

partículas para reducir la concentración de

olores y contaminaciones en el habitáculo. Cuando el sensor detecta aire exterior contaminado, la toma de aire se cierra y el aire recircula en el habitáculo. Si está conectado el sensor de calidad de aire, se enciende el diodo verde (A) del botón.

#### Activación del sensor de calidad de aire

- Pulse el botón AUTO (1) para activar el sensor de calidad de aire (ajuste normal).

O bien:

Seleccione una de estas tres funciones pulsando varias veces el botón de recirculación:

- El sensor de calidad de aire está conectado: se enciende el diodo luminoso (A).
- La recirculación permanece desconectada, a menos que sea necesario para enfriar el aire en climas cálidos: no se enciende ningún diodo luminoso.
- La recirculación está conectada: se enciende el diodo luminoso (M).

#### Recomendaciones:

- Por regla general, conviene tener siempre conectado el sensor de calidad de aire.
- En climas fríos la recirculación funciona de forma limitada para evitar que se empañen las ventanillas.

- Se recomienda, sin embargo, desconectar el sensor de calidad de aire si se empañan los cristales.
- Si se empañan los cristales, utilice también las funciones de desempañador del parabrisas y las ventanillas y de la luneta trasera.

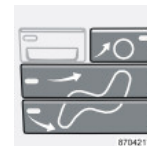
### 4. Desempañador



El desempañador se utiliza para eliminar rápidamente el hielo y el vaho del parabrisas y las ventanillas. El aire fluye hacia las ventanillas a alta velocidad. Cuando está

conectada la función, se enciende el diodo luminoso del botón. El aire acondicionado se regula automáticamente para deshumedecer el aire al máximo. El aire no recircula.

### 5. Distribución del aire



Pulsando los botones de distribución de aire, puede regular a su voluntad la distribución del aire hacia las ventanillas, el habitáculo y el suelo.

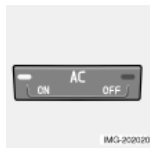
El símbolo en la pantalla situada encima del panel del climatizador y el diodo luminoso del botón respectivo indican qué función ha sido seleccionada.

Vea la tabla de la pág. 73.



### Climatizador electrónico, ECC (opcional)

#### 6. AC- Conectado/desconectado (ON/OFF)



Cuando se enciende el diodo ON, el sistema regula el aire acondicionado de forma automática. De esta manera, el aire que entra se enfría y se deshumedece lo

suficiente. Cuando se enciende el diodo OFF, el aire acondicionado está desconectado. Las demás funciones siguen regulándose automáticamente. Si se selecciona el desempañador (4), el aire acondicionado se regula automáticamente para deshumedecer el aire al máximo.

#### 7 y 8. Asientos delanteros térmicos



(opcional en algunos mercados)

Para calentar un asiento delantero, proceda de la siguiente manera:

- Nivel de calefacción más alto:  
Pulse el botón una vez y se encenderán los dos diodos luminosos.
- Nivel de calefacción más bajo:  
Pulse el botón dos veces - se encenderá uno de los diodos luminosos.

- Calefacción desconectada:  
Pulse el botón tres veces - no hay ningún diodo luminoso encendido.

#### 9. Desempañadores de la luneta trasera y los retrovisores exteriores



Utilice la calefacción para hacer desaparecer el hielo y el vaho de la luneta trasera y los retrovisores.

Si pulsa el interruptor una vez, se inicia la calefacción

de la luneta trasera y los retrovisores al mismo tiempo. El diodo luminoso del interruptor muestra que la función está activa. La calefacción de los retrovisores se desconecta automáticamente después de unos 6 minutos y la de la luneta trasera al cabo de unos 12 minutos.

#### 10. Selector de temperatura



La temperatura del lado del conductor y del lado del acompañante puede ajustarse independientemente.

Si pulsa el botón una vez, se activa sólo uno de los lados. Si pulsa otra vez, se activa el otro lado. Una tercera pulsación, activa ambos lados.





El lado activo se indica con el diodo luminoso del botón y en la pantalla situada encima del panel del climatizador.





Al arrancar el automóvil, sigue ajustada la última selección efectuada.

**NOTA:** La refrigeración/calefacción no puede acelerarse seleccionando una temperatura superior/inferior a la que realmente se desea.

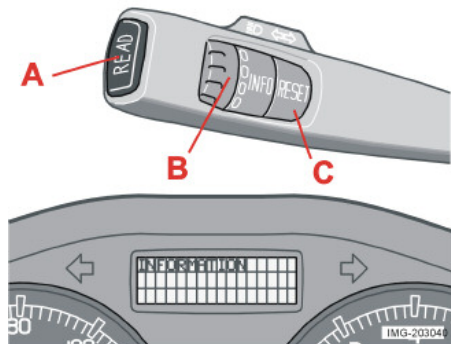
## Distribución del aire

### Distribución del aire

	<b>Distribución del aire</b>	<b>Utilice esta opción:</b>
	Aire hacia las ventanillas. Un ligero flujo de aire por los difusores de ventilación. El aire no recircula. El aire acondicionado está siempre conectado.	Para eliminar con rapidez el hielo y el vaho.
	Aire hacia el parabrisas y las ventanillas. Un ligero flujo de aire por los difusores de ventilación.	Para evitar la formación de vaho y hielo en climas fríos y húmedos. (Velocidad de ventilación no demasiado baja.)
	Flujo de aire hacia las ventanillas y por los difusores de ventilación del salpicadero.	Para ofrecer buen confort en climas cálidos y secos.
	Flujo de aire a la altura de la cabeza y el pecho desde los difusores de ventilación del salpicadero.	Para ofrecer una refrigeración eficaz en climas cálidos.

	<b>Distribución del aire</b>	<b>Utilice esta opción:</b>
	Aire hacia el suelo y las ventanillas. Un ligero flujo de aire por los difusores de ventilación del salpicadero.	Para ofrecer un ambiente agradable y un desempañado eficaz en climas fríos o húmedos.
	Aire hacia el suelo y por los difusores de ventilación del salpicadero.	En días de sol con bajas temperaturas exteriores.
	Aire hacia el suelo. Un ligero flujo de aire por los difusores de ventilación de salpicadero y hacia las ventanillas.	Para calentar los pies.
	Flujo de aire hacia las ventanillas desde los difusores de ventilación del salpicadero y hacia el suelo.	Para refrigerar los pies o calentar la parte superior en climas fríos o climas cálidos y secos.

## Calefactor de estacionamiento accionado por combustible (opcional)



### Información general sobre el calefactor

El calefactor de estacionamiento puede activarse directamente o programarse para dos horarios de arranque diferentes con TEMPORIZADOR 1 y TEMPORIZADOR 2. El horario de arranque se define, en este sentido, como la hora en que concluye el calentamiento del automóvil. El sistema electrónico del automóvil determina el momento en que debe iniciarse la calefacción en función de la temperatura exterior. Si la temperatura exterior sobrepasa los 25 °C, no se activará el calefactor. A temperaturas de -10 °C o inferiores, el

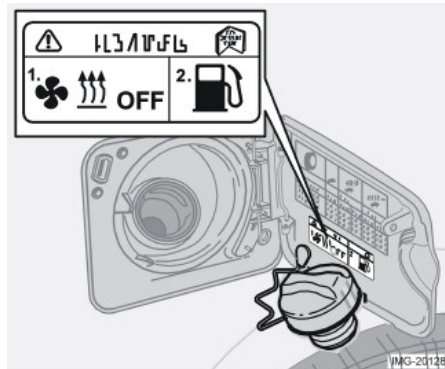
tiempo de funcionamiento máximo del calefactor es de 60 minutos.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Cuando se utiliza un calefactor de gasolina o gasóleo, el automóvil debe estar al aire libre.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Desconecte el calefactor accionado por combustible antes de empezar a repostar. El combustible derramado en el suelo puede inflamarse en contacto con los gases de escape. Compruebe en la pantalla de información que el calefactor está desconectado. (Cuando el calefactor está en funcionamiento, aparece en la pantalla de información el texto CAL. EST. ON)



*Etiqueta de advertencia en la tapa del depósito*

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Cuando se utiliza un calefactor de gasolina o gasóleo, el automóvil debe estar al aire libre.

## Activación del calefactor

- Indique la hora en que la que va a utilizarse el automóvil. Pulse RESET (C) para programar las horas y los minutos.
- Mantenga pulsado el botón RESET hasta que se active el temporizador.

## Estacionamiento en pendientes

Si aparca en una pendiente muy inclinada, coloque el automóvil de manera que el frente señale hacia abajo para asegurar el suministro de combustible al calefactor de estacionamiento.

## Activación directa del calefactor

- Pase con la rueda selectora (B) a ARRANQUE DIRECTO.
- Pulse RESET (C) para acceder a las opciones de ON y OFF.
- Seleccione ON. A continuación, el calefactor permanecerá activado durante 60 minutos. El habitáculo comenzará a calentarse en cuanto el líquido refrigerante del motor alcance una temperatura de 30 °C.

## Desactivación directa del calefactor

- Pase con la rueda selectora (B) a ARRANQUE DIRECTO.

- Pulse RESET (C) para acceder a las opciones de *ON* y *OFF*.
- Seleccione *OFF*.

**NOTA:** El automóvil puede ser arrancado y conducido mientras el calefactor de estacionamiento aún está en marcha.

## Batería y combustible

Si la batería no está completamente cargada o si el nivel de combustible es demasiado bajo, el calefactor se desconecta de forma automática. En la pantalla aparece entonces un mensaje. Confirme el mensaje pulsando una vez el botón READ (A).

### ¡Importante!

El uso frecuente del calefactor de estacionamiento en combinación con trayectos de conducción de poca distancia, puede ocasionar la descarga de la batería y dar lugar a problemas de arranque. Para asegurar que el alternador tenga tiempo de generar la energía necesaria que consume el calefactor sin descargar la batería, conduzca el automóvil durante el mismo tiempo que ha estado activado el calefactor, si éste se utiliza con asiduidad.

## Programación de los temporizadores 1 y 2

Por razones de seguridad, sólo pueden programarse tiempos para las siguientes 24 horas, no para varios días seguidos.

- Pase con ayuda de la rueda selectora a TEMPORIZADOR.
- Pulse suavemente el botón RESET para acceder a la función parpadeante de programación de horas.
- Seleccione con la rueda selectora la hora que desea programar.
- Pulse suavemente el botón RESET para acceder a la programación de minutos.
- Seleccione con la rueda selector los minutos que desea programar.
- Pulse suavemente el botón RESET para confirmar la programación.
- Pulse RESET para activar el temporizador. Tras programar el TEMPORIZADOR 1, puede programarse otra hora de arranque en el TEMPORIZADOR 2, al que se accede con la rueda selectora. El horario de arranque opcional se programa de la misma manera que con el TEMPORIZADOR 1.

### **Calefactor de estacionamiento accionado por combustible (opcional)**

#### **Mensaje en la pantalla**

Cuando se inician las programaciones del TEMPORIZADOR 1 y el TEMPORIZADOR 2 o la activación directa, se enciende un símbolo de información en el instrumento combinado y aparece un mensaje en la pantalla de información. En la pantalla se indica también qué temporizador está activo cuando el conductor saca la llave del encendido para salir del automóvil.

#### **Reloj/temporizador**

Si se ajusta la hora del reloj después de haber programado los temporizadores del calefactor, quedarán anuladas las horas de arranque seleccionadas.

#### **Calefactor adicional (diesel)**

(algunos países)

Con un tiempo frío puede requerirse calor extra del calefactor adicional para lograr la temperatura idónea en el habitáculo.

El calefactor adicional arranca automáticamente cuando se requiere calor extra, si el motor está en marcha. Una vez alcanzada la temperatura idónea o cuando se apaga el motor, ese calefactor se cierra automáticamente.

---

## Interior

<b>Asientos delanteros</b>	<b>78</b>
<b>Iluminación del habitáculo</b>	<b>80</b>
<b>Compartimentos en el habitáculo</b>	<b>82</b>
<b>Asiento trasero</b>	<b>84</b>
<b>Maletero</b>	<b>86</b>

## Asientos delanteros



IMG-203502

### Postura de asiento

Los asientos del conductor y del acompañante pueden ajustarse para ofrecer una postura de asiento y conducción óptima.

1. Hacia adelante/hacia atrás, levante la palanca para ajustar correctamente la distancia al volante y los pedales. Compruebe que el asiento quede fijo después de haber modificado su posición.
2. Eleve/descienda el borde delantero del asiento, suba/baje (opcional lado del acompañante).
3. Eleve/descienda el asiento, suba o baje (opcional lado del acompañante).

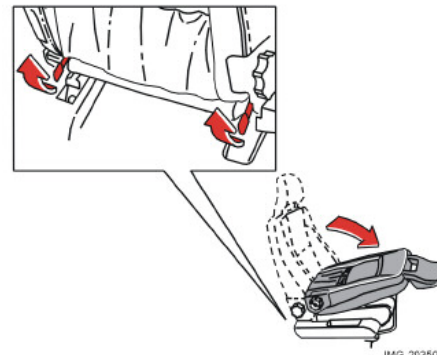
4. Cambie el apoyo de la espalda (opcional en el lado del acompañante), gire el volante.
5. Modifique la inclinación del respaldo, gire la rueda.
6. Panel de control de asientos accionados eléctricamente (opcional).

Los mandos (2) y (3) no están instalados en todos los modelos de asiento.



### ¡PRECAUCIÓN!

Ajuste la posición del asiento del conductor antes de empezar a conducir, nunca mientras conduce. Compruebe que el asiento esté fijo en su posición.

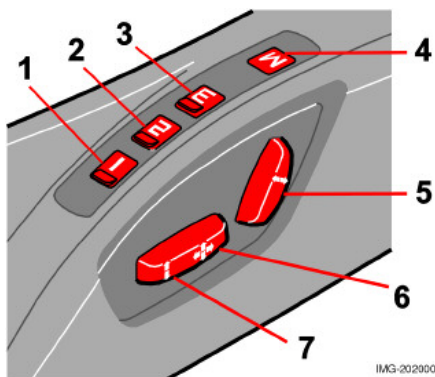


IMG-203501

### Abatimiento del respaldo del asiento delantero

El respaldo del asiento del acompañante puede abatirse hacia adelante con el fin de crear espacio para cargas de gran longitud.

- Empuje el asiento hacia atrás todo lo que pueda.
- Ponga el respaldo en posición erguida de 90 grados.
- Levante los enganches de la parte trasera del respaldo al mismo tiempo que abate el respaldo.



## Asiento accionado eléctricamente (opcional)

### Preparaciones

El asiento se ajusta normalmente con la llave de encendido en la posición **I** o **II**. El asiento puede ajustarse también hasta 10 minutos después de haber abierto la puerta con la llave o el mando a distancia. Si la puerta está cerrada y no se ha insertado todavía la llave en la cerradura de encendido o la llave está en la posición **0**, el ajuste puede efectuarse 40 segundos después de haber cerrado la puerta.

### Función de memoria del mando a distancia

El mando a distancia que se utiliza para abrir el automóvil, almacena información sobre las modificaciones efectuadas en la posición del asiento. Cuando vuelve a abrirse el automóvil con el mismo mando a distancia y la puerta se abre antes de que pasen dos minutos, el asiento del conductor adopta la posición guardada en la memoria.

### Asiento con función de memoria (opcional)

1. Ajuste del asiento, programa 1
2. Ajuste del asiento, programa 2
3. Ajuste del asiento, programa 3
4. Almacenamiento de ajustes de asiento

Pueden almacenarse tres posiciones.

Después de ajustar la posición de asiento, mantenga apretado el botón **M** (4) al mismo tiempo que pulsa el botón (1). Con los botones de memoria (2) y (3) pueden almacenarse en la memoria otros ajustes del asiento.

### Ajuste de posiciones almacenadas en la memoria

Mantenga pulsado uno de los botones de memoria (1), (2) o (3) hasta que se detenga el movimiento del asiento. Por razones de seguridad, el ajuste se interrumpirá inmediatamente si se suelta el botón.

### Ajuste del asiento

Con los interruptores (5), (6) y (7) pueden realizarse los siguientes ajustes:

5. Inclinación del respaldo
6. Asiento hacia adelante/hacia atrás y hacia arriba/hacia abajo
7. Borde delantero del asiento hacia arriba/hacia abajo

Los motores eléctricos sólo pueden accionarse uno por vez. Los asientos accionados eléctricamente disponen de una protección de sobrecarga que se activa si algún objeto obstruye el asiento. Si es así, desconecte el encendido (llave en posición **0**) y espere aproximadamente 20 segundos antes de volver a accionar el asiento.

### Parada de emergencia

Si el asiento se pone en movimiento de forma accidental, pulse uno de los botones y se detendrá el movimiento del asiento.

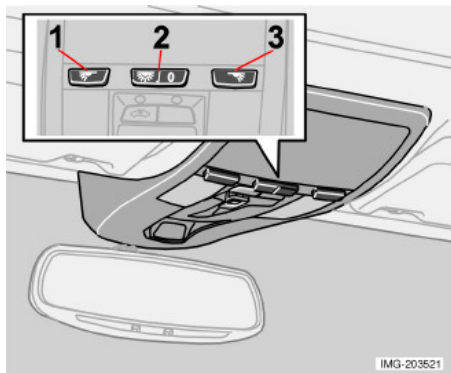
### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Asegúrese de que no haya ningún objeto delante, detrás o debajo del asiento durante el ajuste.

Asegúrese de que ninguno de los ocupantes del asiento trasero pueda quedar atrapado. Asegúrese de que los niños no jueguen con los interruptores para evitar posibles lesiones.



## Iluminación del habitáculo



### Iluminación del asiento delantero

1. Iluminación lado izquierdo
2. Interruptor
3. Iluminación lado derecho

La iluminación de la parte delantera del habitáculo se regula con los botones de la consola del techo.

Con el interruptor (2), pueden seleccionarse tres posiciones para la iluminación de todo el habitáculo:

- **Desconexión** – lado izquierdo del interruptor presionado, la iluminación del habitáculo se apaga.

- **Posición neutra** – la iluminación del habitáculo se enciende al abrir una puerta y se apaga tras cerrar la puerta. Está activa la función de atenuación.
- **Conexión** – lado izquierdo del interruptor presionado, la iluminación del habitáculo se enciende.

### Iluminación automática

La iluminación del habitáculo se enciende y se apaga automáticamente cuando el interruptor (2), véase la ilustración, se encuentra en la posición neutra.

La iluminación interior se enciende y continúa encendida durante 30 segundos cuando:

- se abre el automóvil desde el exterior con la llave o el mando a distancia.
- se para el motor y se coloca la llave de encendido en la posición **0**.

La iluminación interior se enciende y continúa encendida durante cinco minutos cuando:

- hay una puerta abierta.
- no se ha apagado el alumbrado.

La iluminación interior se apaga cuando:

- se arranca el motor.
- se cierra el motor desde el exterior con la llave o el mando a distancia.

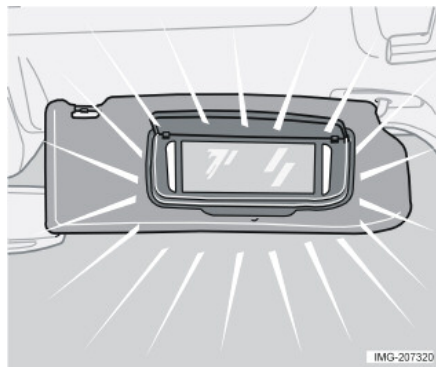
La iluminación interior se apaga de forma automática cinco minutos después de haber

desconectado el motor. La iluminación interior puede encenderse y apagarse hasta 30 minutos después de haber colocado la llave en la posición **0** pulsando brevemente el botón 2. Los tiempos programados pueden modificarse siguiendo las instrucciones de la sección titulada "Configuración personal", vea la pág. 59.



### Iluminación del asiento trasero

Las luces se encienden o se apagan pulsando el botón correspondiente. La iluminación se apaga automáticamente diez minutos después de haberse desconectado el motor.



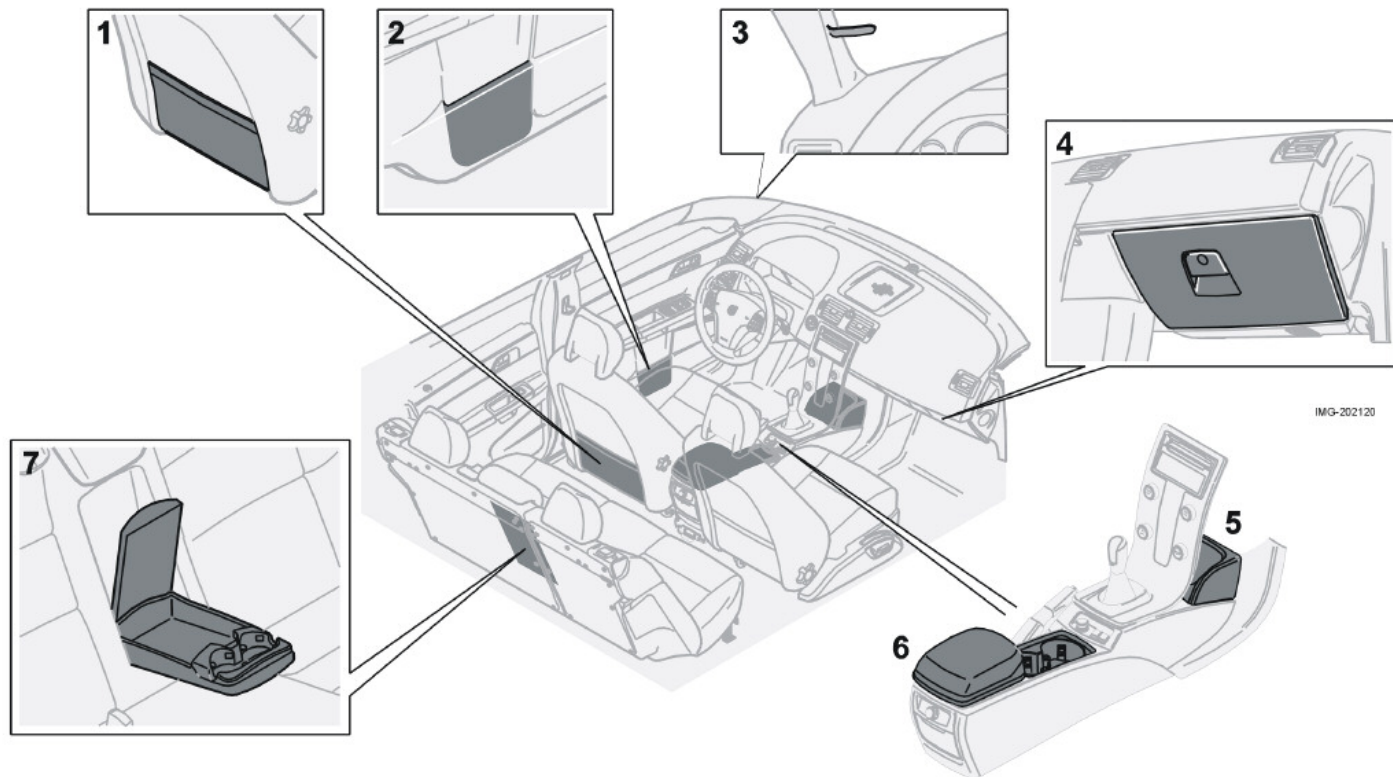
### Espejo de cortesía<sup>1</sup>

La luz se enciende de forma automática al levantar la tapa.

---

1. Opcional (algunos mercados).

## Compartimentos en el habitáculo



## Compartimentos

1. Compartimento (también en la parte delantera de los asientos delanteros).
2. Compartimento en el panel de la puerta.
3. Pinza portabilletes.
4. Guanterera.
5. Papelera (accesorio).
6. Compartimento y portavasos.
7. Compartimento y portavasos.

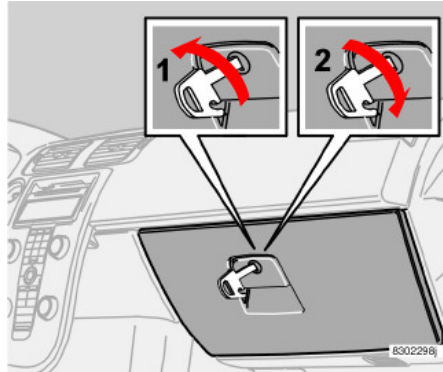
### ¡Importante!

Si se ha instalado un teléfono en el lado derecho de la consola central, no debe montarse una papelera (5).

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Asegúrese de que no haya objetos duros, afilados o pesados que sobresalgan de manera que puedan ocasionar lesiones en caso de un frenazo brusco.

Afiance siempre los objetos grandes y pesados con uno de los cinturones de seguridad o con correas de sujeción.



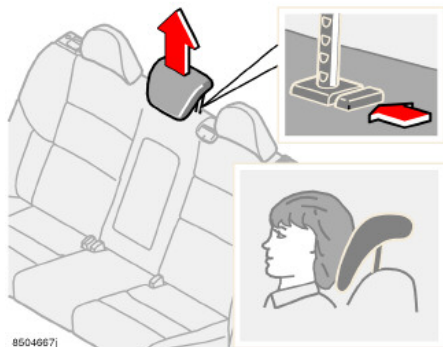
## Guantera

En este compartimento pueden guardarse mapas y el libro de instrucciones. Dispone también de soportes para monedas, lápices y tarjetas de crédito. La guantera se cierra manualmente con la llave extraíble del mando a distancia. Para más información sobre esta llave, consulte la pág. 88.

## Alfombrillas (opcional)

Volvo comercializa alfombrillas previstas especialmente para su automóvil. Las alfombrillas deben ir bien fijadas en los clips del suelo para impedir que se deslicen y se enganchen en los pedales del puesto de conducción.

## Asiento trasero



8504667]

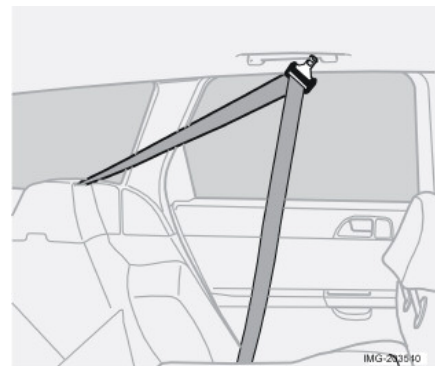
### Reposacabezas central del asiento trasero

Todos los reposacabezas se regulan en altura según la estatura del pasajero. El borde superior del reposacabezas se regula hasta el centro del codo. Empuje el reposacabezas hacia arriba según se requiera. Para bajar otra vez el reposacabezas, hay que pulsar el botón del tubo derecho al mismo tiempo que se presiona hacia abajo el reposacabezas.

Para soltar por completo el reposacabezas, hay que pulsar el botón del tubo derecho al mismo tiempo que se saca el reposacabezas.

### ¡Importante!

Los reposacabezas pueden sufrir daños si no se quitan del todo al colocar carga. Retire también el reposacabezas central si la carga es pesada.

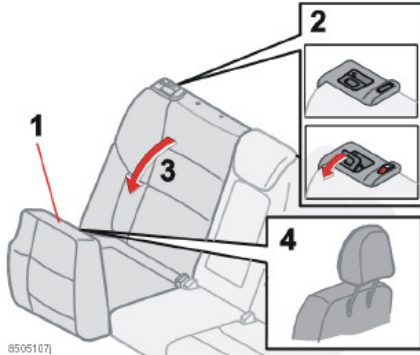


IMG 233090

### Abatimiento de los respaldos del asiento trasero

Los respaldos del asiento trasero pueden abatirse los dos a la vez o de forma individual para facilitar la carga de objetos de gran longitud. Para que los cinturones de seguridad no sufran daños o queden atrapados al desplazar los respaldos en uno y otro sentido, cuelgue los cinturones en el gancho del asidero.

- Cuelgue el cinturón antes de desplazar el respaldo en uno y otro sentido.
- Para abatir hacia adelante las almohadillas del asiento, levante por el borde trasero (1) de la almohadilla.



85051071

### Abatir el respaldo

- Tire hacia arriba y hacia adelante de los fiadores (2) para liberar el respaldo. La señal roja del fiador indica que el respaldo no está bloqueado.
- Abata el respaldo (3) a medias y desmonte los reposacabezas de las plazas laterales. El reposacabezas central debe introducirse del todo o desmontarse.
- Coloque los reposacabezas en la envoltura de plástico situada en la parte inferior de los cojines abatidos del asiento (4).

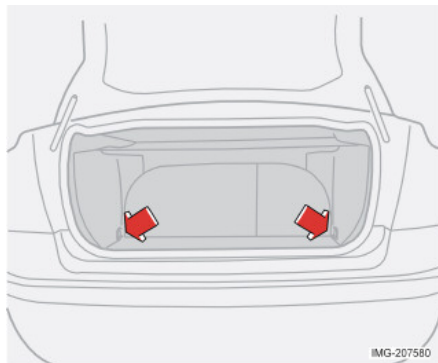
**NOTA:** Tras colocar el respaldo en su posición vertical, la señal roja debe haber desaparecido. Si sigue estando visible, significa que el respaldo no está fijo.



### ¡PRECAUCIÓN!

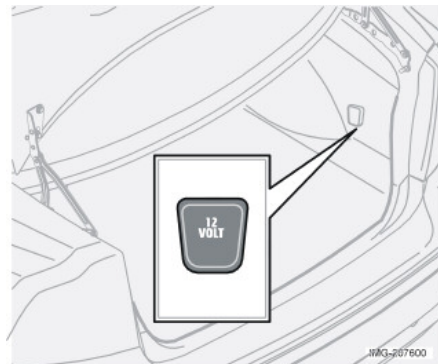
No olvide descolgar el cinturón después de restituir el respaldo.

## Maletero



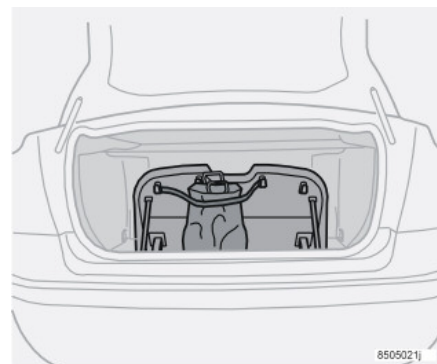
### Anillos de sujeción de la carga

Las anillas de sujeción de la carga están previstas para fijar las correas de sujeción o la red utilizadas para afianzar la carga en el maletero.



### Toma eléctrica en el maletero

Abra la tapa para acceder a la toma eléctrica. La toma eléctrica funciona tanto si el encendido está conectado como si no está conectado. Si se desconecta el encendido y se tiene enchufada a la toma eléctrica una carga con una intensidad de corriente superior a 0,1 A, aparecerá en la pantalla de información un mensaje de advertencia. Procure no utilizar la toma eléctrica con el encendido desconectado, puesto que hay riesgo de que se descargue la batería.



### Soporte para bolsas de compra (opcional)

El soporte para bolsas de compra sujeta las bolsas en su sitio e impide que se caigan de manera que el contenido se esparza por todo el maletero.

- Abra la tapa del maletero.
- Asegure las bolsas con ayuda de la correa de sujeción.

---

## Cierres y alarma

<b>Mando a distancia con llave extraíble</b>	<b>88</b>
<b>Keyless drive (opcional)</b>	<b>91</b>
<b>Cierre y apertura</b>	<b>93</b>
<b>Seguro para niños</b>	<b>95</b>
<b>Alarma (opcional)</b>	<b>96</b>



# Mando a distancia con llave extraíble

## Mando a distancia

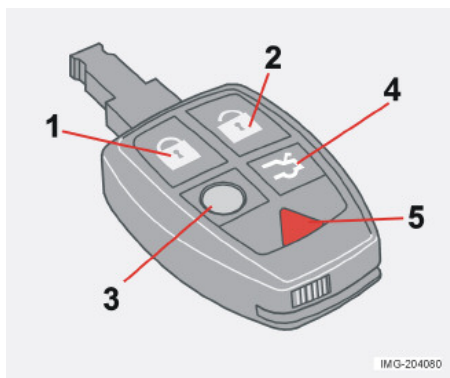
El automóvil se entrega con dos mandos a distancia que funcionan también como llaves de encendido. Los mandos a distancia llevan llaves extraíbles de metal para permitir la apertura y el cierre manual de la puerta del conductor y la guantera. Se incluye en la entrega una etiqueta con el código de las llaves extraíbles. Guarde la etiqueta en un lugar seguro. Lleve la etiqueta a un taller autorizado Volvo para solicitar llaves nuevas. Para un mismo automóvil, pueden programarse y utilizarse un máximo de seis mandos a distancia/llaves extraíbles.

## Pérdida del mando a distancia

Si se le pierde uno de los mandos a distancia, debe llevar el otro a un taller autorizado Volvo. Para prevenir posibles robos, es necesario borrar del sistema el código del mando a distancia extraviado.

## Inmovilizador electrónico

Los mandos a distancia están provistos de chips codificados. El código debe coincidir con el lector (receptor) de la cerradura de encendido. El automóvil sólo puede arrancarse si se utiliza el mando a distancia correcto con el código correcto.



## Funciones del mando a distancia

1. Cierre – Cierra todas las puertas y la tapa del maletero. Con una pulsación larga se cierran también las ventanillas y el techo solar.
2. Apertura – Cierra todas las puertas y la tapa del maletero. Con una pulsación larga se abren también las ventanillas.
3. Luces de cortesía con retardo – Cuando se acerca al vehículo: Pulse el botón amarillo del mando a distancia para encender la iluminación interior, las luces de posición/estacionamiento, la iluminación de la matrícula y las luces de los retrovisores exteriores (opcional). Estas luces se apagan automáticamente al cabo de 30, 60 ó 90 segundos. Para informarse de cómo programar el temporizador, consulte la pág. 64.

4. Tapa del maletero – si se pulsa el botón una vez, se abre solamente la tapa del maletero.
5. Función de pánico – Se utiliza en caso de emergencia para llamar la atención de personas que se encuentran en las proximidades. Si se mantiene pulsado el botón rojo durante por lo menos tres segundos o se pulsa dos veces durante el intervalo de tres segundos, se activarán los intermitentes, la iluminación interior y la bocina. Esta función puede desactivarse con el mismo botón después de haber estado activa durante por lo menos cinco segundos. De no ser así, se apaga después de 30 segundos.

## ¡Importante!

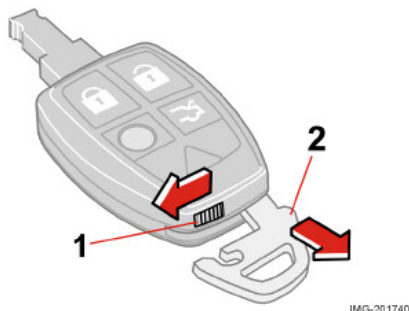
La parte estrecha del mando a distancia es muy sensible, ya que es allí donde está el chip. Si este se estropea, no puede arrancarse el automóvil.

## Llave extraíble

La función está pensada para ser utilizada cuando se deja el automóvil al servicio de aparcamiento de un hotel, a un taller de reparación, etc. El mando a distancia se entrega entonces sin la llave extraíble, con la que se queda el propietario.

Con la hoja de llave desmontable del mando a distancia se puede bloquear el acceso a la guantera y al compartimento de equipajes<sup>1</sup>. Eso significa que el mando a distancia sólo puede abrir las puertas y hacer que se pueda conducir el automóvil.

1. Sólo en ciertos mercados



IMG-201740

## Extracción de la llave

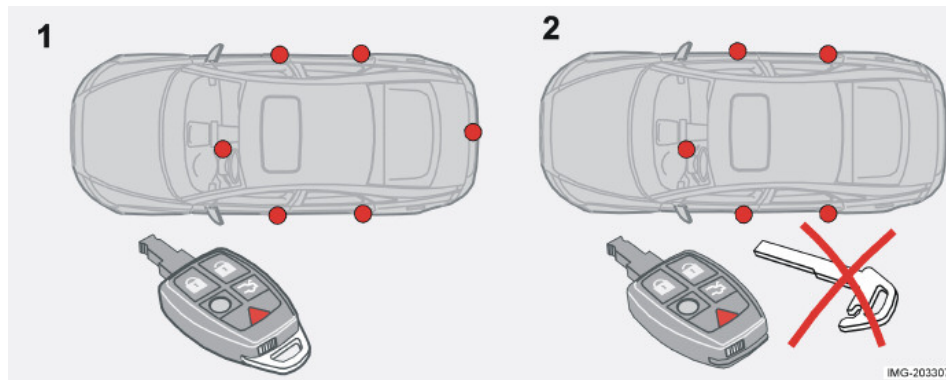
Saque la llave del mando a distancia:

- Aparte el enganche accionado por resorte (1) a un lado al mismo tiempo que saca la llave (2) tirando hacia atrás.

## Colocación de la llave

Tenga cuidado al volver a poner la llave extraíble en el mando a distancia.

- Sujete el mando a distancia con el extremo puntiagudo hacia abajo y deje entrar la llave en su ranura.
- Apriete ligeramente la llave para bloquearla en su posición. Se oirá un "clic".



IMG-203307

1. Puntos de cierre, mando a distancia
2. Puntos de cierre, llave extraíble

## Bloqueo de servicio<sup>1</sup>

Bloqueo de guantera: gire la hoja de llave 90 grados en el sentido de las agujas del reloj.

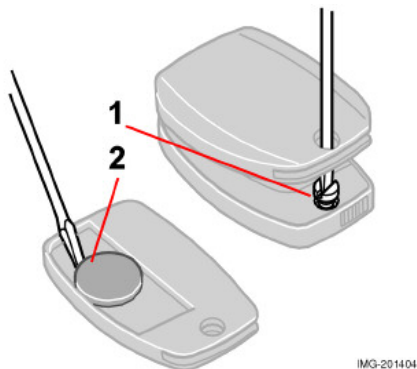
Bloqueo de servicio: gire la hoja de llave 180 grados en el sentido de las agujas del reloj. Eso significa también que la tapa del maletero queda bloqueada a la apertura con el mando a distancia (en la pantalla de información se indica un mensaje).

## Pila gastada en el mando a distancia

Cuando la batería empieza a llegar al punto en que no se puede garantizar su pleno funcionamiento, se enciende el símbolo de información y aparece en la pantalla el texto PILA MANDO BAJO VOLTAJE.

1. Sólo en ciertos mercados

## Mando a distancia con llave extraíble



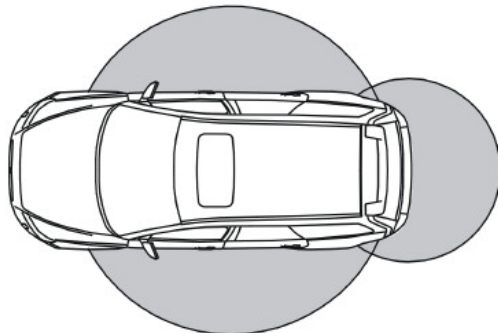
- Extraiga (2) y cambie la pila. Procure no tocar la pila y sus superficies de contacto con los dedos.
  - Vuelva a colocar la tapa y atornillela.
  - Coloque la llave extraíble en su sitio.
- Asegúrese de desechar la pila gastada de forma respetuosa con el medio ambiente.

## Cambio de la pila del mando a distancia

Si las pilas no responden en repetidas ocasiones a las señales del mando a distancia desde una distancia normal, deberá cambiarse la pila (tipo CR 2032, 3 voltios).

- Saque la llave extraíble.
- Coloque el mando a distancia con el teclado hacia abajo y quite el tornillo (1) con un destornillador pequeño.
- Retire la tapa.
- Estudie la colocación de los polos + y – de la pila en el interior de la tapa.

## Keyless drive (opcional)



8302435j

### Contacto de encendido y sistema de arranque sin llave

Con el sistema "Keyless drive" el automóvil puede abrirse, conducirse y cerrarse sin llave. Basta con llevar el mando a distancia en el bolsillo o en el bolso.

El sistema hace más cómoda la apertura del automóvil, por ejemplo, con bolsas de la compra en una mano y un niño en la otra. Se evita tener que sacar o buscar el mando a distancia.

Los dos mandos a distancia del automóvil disponen de la función "keyless". También pueden pedirse más: el sistema tiene capacidad para manejar hasta seis mandos a distancia con funciones "keyless".

### Mando a distancia a un máximo de 1,5 m del automóvil

Para poder abrir una puerta o la tapa del maletero, el mando a distancia debe encontrarse a una distancia máxima de 1,5 m de la manija de la puerta o de la tapa del maletero. En la ilustración, el campo marcado en gris representa la zona cubierta por las antenas del sistema.

Si alguien sale del automóvil y se lleva un mando a distancia con la función "keyless", aparecerá un mensaje de advertencia en la pantalla de información y se oirá al mismo tiempo una señal acústica. El mensaje de advertencia desaparecerá cuando el mando a distancia regresa al automóvil o cuando se

gira el encendido a la posición I. La advertencia sólo se activa cuando el encendido está en la posición 1 o 2 después de que alguien haya abierto y cerrado una puerta.

Una vez devuelto el mando a distancia al automóvil, desaparecen el mensaje de advertencia y el recordatorio acústico cuando se hace algo de lo siguiente:

- se ha abierto y cerrado una puerta
- el mecanismo de arranque ha sido girado a la posición I
- el botón READ ha sido pulsado.

### No deje ningún mando a distancia en el automóvil

Si se deja olvidado en el automóvil un mando a distancia con la función "keyless", el mando

### Keyless drive (opcional)

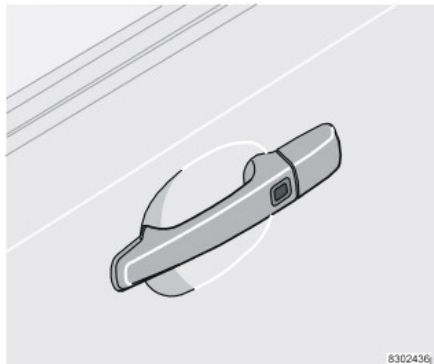
se pasiviza cuando cierra el vehículo para impedir que pueda abrir la puerta alguna persona no autorizada. Sin embargo, si alguien entra por la fuerza en el automóvil y encuentra el mando a distancia, el mando puede activarse y volverse a utilizar.

#### **Perturbaciones en el mando a distancia**

La función keyless puede sufrir perturbaciones a causa de campos y apantallamientos electromagnéticos. Para evitar esto:

No coloque el mando a distancia cerca de un teléfono móvil, un objeto metálico o, por ejemplo, un maletín de metal.

Si, aun así, sigue habiendo perturbaciones, utilice el mando a distancia y la llave extraíble normalmente. Vea la pág. 88.



#### **Apertura**

Para abrir el automóvil:

- abra alguna de las puertas con la manija o abra la tapa del maletero apretando el botón.

#### **Asiento accionado eléctricamente (opcional) – función de memoria en el mando a distancia**

Si entran en el automóvil varias personas con mandos a distancia provistos de la función "keyless", el asiento adopta la posición ajustada para el que abre la puerta en primer lugar.

#### **Cierre**

Para cerrar las puertas y la tapa del maletero:

- apriete el botón de cierre de la manija de una de las puertas.

Antes de apretar el botón de cierre, deben estar cerradas todas las puertas y la tapa del maletero. De lo contrario no se bloquearán.

Al cerrar el automóvil, los botones de cierre del interior de las puertas bajan de manera acostumbrada.

#### **Configuración personal de "Keyless drive"**

Las funciones "Keyless" pueden adaptarse a sus preferencias personales. Para comprobar como se realizan ajustes personales, pase a la pág. 64.

## Cierre y apertura

### Cierre/apertura del automóvil desde el exterior

Con el mando a distancia pueden cerrarse/abrirse al mismo tiempo todas las puertas del automóvil y la tapa del maletero. La puerta del conductor puede abrirse con la llave extraíble.

#### ¡PRECAUCIÓN!

Recuerde que existe la posibilidad de quedarse encerrado en el automóvil si éste se cierra desde el exterior.

### Rebloqueo automático

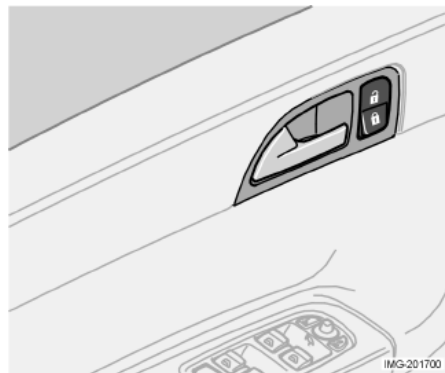
Si no se abre ninguna de las puertas ni la tapa del maletero transcurridos dos minutos después del desbloqueo, las cerraduras vuelven a cerrarse automáticamente. Esta función impide que el automóvil se deje abierto de forma involuntaria. Para automóviles con alarma, vea pág. 97.

### Apertura de la tapa del maletero

Proceda de la siguiente manera para cerrar solamente la tapa del maletero:

- Pulse el botón de la tapa del maletero en el mando a distancia.

Si están bloqueadas todas las puertas al cerrar la tapa del maletero, éste seguirá desbloqueado hasta que se cierre el automóvil con el mando a distancia o desde dentro.



La puerta no puede abrirse levantando el botón de cierre. Sin embargo, todas las puertas pueden bloquearse manualmente con el botón de cierre respectivo. Tirando dos veces de la manija, las puertas pueden desbloquearse y abrirse desde el interior.

### Cierre/apertura del automóvil desde el interior

Con ayuda del interruptor situado junto a la manija, pueden cerrarse o abrirse al mismo tiempo las puertas laterales y la tapa del maletero.

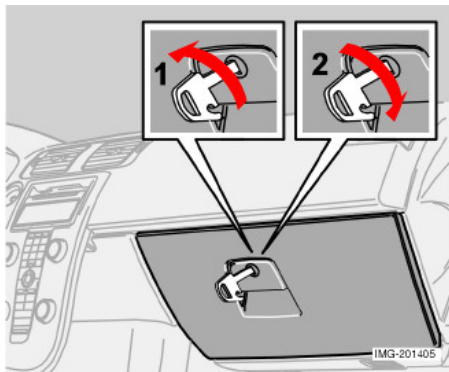
#### Apertura

- Pulse la parte superior del botón de cierre. Una pulsación larga abrirá también todas las ventanillas laterales.

#### Cierre

- Pulse la parte inferior del botón de cierre. Una pulsación larga cerrará también todas las ventanillas y un eventual techo solar.

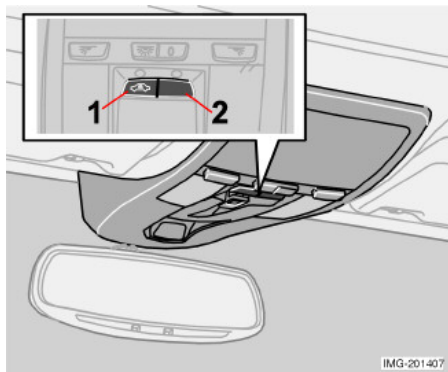
## Cierre y apertura



### Cierre de la guantera

La cerradura de la guantera sólo puede cerrarse/abrirse con la llave extraíble del mando a distancia.

- Abra la guantera (1) girando la llave un cuarto de vuelta (90 grados) en sentido contrario a las agujas del reloj. El ojo de la cerradura está vertical en posición abierta.
- Cierre (2) la guantera girando la llave un cuarto de vuelta (90 grados) en el sentido de las agujas del reloj. El ojo de la cerradura está horizontal en posición cerrada.



1. Desconexión de sensores
2. Sin función

### Bloqueo de puertas

Cuando está activada esta función, las puertas no pueden abrirse desde el interior si están bloqueadas. El bloqueo de puertas se activa con el mando a distancia, con un retraso de 25 segundos.

Cuando está activada la función de bloqueo de puertas, el automóvil sólo puede cerrarse con el mando a distancia. Las puertas pueden abrirse también con la llave desde el exterior.

### Desconexión temporal del bloqueo de puertas y del sensor de alarma

Si desea bloquear las puertas desde el exterior pese a que alguien quiere seguir sentado en el automóvil, la función de bloqueo de puertas puede desconectarse.

- Introduzca la llave en el encendido, gírela a la posición **II** y vuelva a colocarla en la posición **I** ó **0**.
- Pulse el botón 1.

Si el coche va equipado con alarma, se desconectan al mismo tiempo los detectores de movimiento y de inclinación. Véase la pág. 97.

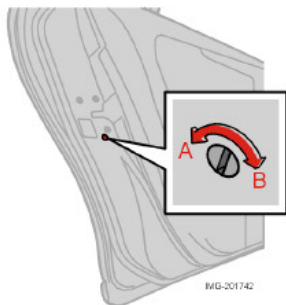
El diodo del botón luce hasta que se cierra el automóvil con llave o con mando a distancia. En la pantalla se da un mensaje mientras la llave siga en la cerradura de encendido. La próxima vez que se conecte el encendido del automóvil, se activarán de nuevo los sensores.



### **¡PRECAUCIÓN!**

No permita que nadie permanezca en el automóvil sin haber desactivado antes la función de bloqueo de puertas.

## Seguro para niños



*Seguro para niños manual de la puerta trasera izquierda*

### Seguro para niños manual de las puertas traseras

Activación manual del seguro: el seguro para niños está situado en el borde trasero de las puertas; para acceder al seguro, abra la puerta. Utilice la llave extraíble para girar el mando y activar o desactivar así el seguro para niños.

- A. Las puertas no se pueden abrir desde el interior.
- B. Las puertas se pueden abrir desde el interior.



*Seguro eléctrico de puertas y ventanillas traseras.*

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Tenga siempre los botones de cierre subidos durante la conducción. De este modo, se facilita a los servicios de emergencia la entrada al vehículo en caso de accidente. Los ocupantes del asiento trasero no pueden abrir las puertas desde el interior si está activado el seguro para niños.

### Seguro eléctrico de puertas y ventanillas traseras (opcional)

Pulse el mando situado en la puerta del conductor. En la pantalla de información aparecerá un mensaje.

Cuando está activo el seguro para niños eléctrico, no pueden utilizarse los elevallunas trasero.

Activación del seguro para niños:

- Coloque la llave de encendido en la posición **I** o **II**.
- Pulse el botón. Cuando se enciende el diodo luminoso del botón, los elevallunas traseros están bloqueados.

Cuando está activado el seguro para niños, aparece un mensaje en la pantalla de información.

**NOTA:** Los automóviles equipados con seguro para niños eléctrico, no disponen de seguros manuales.

### Seguro para niños activado

La activación del seguro se indica mediante el diodo luminoso del botón y la aparición de un mensaje en la pantalla. Las puertas no pueden abrirse desde el interior. Los elevallunas sólo pueden accionarse con los mandos de la puerta del conductor.



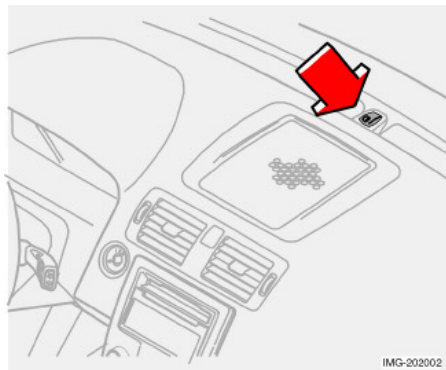
### Alarma (opcional)

#### Sistema de alarma

Cuando está activada, la alarma supervisa de forma continua todas las entradas.

La alarma se activa si:

- se abre una puerta, el capó o la tapa del maletero.
- se utiliza una llave no programada en la cerradura de encendido o si se intenta forzar la cerradura.
- se detecta un movimiento en el habitáculo (si está provisto de sensor de movimiento).
- se eleva o se remolca el automóvil (si está equipado con sensor de inclinación).
- alguien desconecta el cable de la batería.
- alguien intenta desconectar la sirena.



#### Testigo de alarma en el tablero de instrumentos

Un diodo del tablero de instrumentos muestra el estado del sistema de alarma:

- Diodo apagado - la alarma está desconectada.
- El diodo luce una vez por segundo - la alarma está conectada.
- El diodo parpadea rápidamente tras desactivar la alarma y hasta que se conecta el encendido - la alarma se ha disparado.

Si se ha producido un fallo en el sistema de alarma, se indica un mensaje en la pantalla de información. En tal caso, póngase en contacto con un taller de Volvo autorizado.

Si el sistema de alarma no funciona correctamente: lleve el automóvil para que sea revisado por un taller de Volvo autorizado.

**NOTA:** No intente reparar ni modificar los componentes del sistema de alarma usted mismo. Cualquier intento en este sentido puede afectar a las condiciones del seguro.

#### Conexión de la función de alarma

- Pulse el botón LOCK del mando a distancia. La emisión de un destello largo de los intermitentes del automóvil confirma que la alarma está activada y que las puertas están cerradas.

#### Desconexión de la función de alarma

- Pulse el botón UNLOCK. La emisión de dos destellos cortos de los intermitentes del automóvil confirma la desconexión de la alarma y que todas las puertas están abiertas.

## Activación automática de la alarma

Esta función le protege de dejar el automóvil involuntariamente con la alarma desconectada.

Si ninguna de las puertas laterales o la tapa del maletero se ha abierto en el plazo de dos minutos desde la desconexión de la alarma (y el automóvil ha sido desbloqueado con el mando a distancia), la alarma se conectará automáticamente otra vez. Al mismo tiempo, el automóvil se bloquea.

## Desconexión de una alarma disparada

- Pulse el botón UNLOCK del mando a distancia.

Los intermitentes emitirán dos destellos en señal de confirmación.

## Señales de alarma

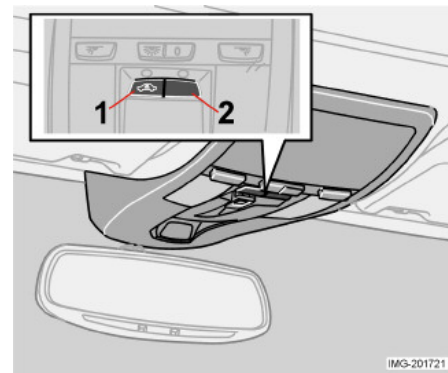
La alarma se dispara de la siguiente manera:

- La sirena sonará durante 30 segundos. La sirena está provista de una pila que se conecta cuando la batería no tiene carga suficiente o está desconectada.
- Los intermitentes parpadean durante cinco minutos o hasta que se desconecte la alarma.

## El mando a distancia no funciona

Aunque el mando a distancia dejara de funcionar por alguna razón, puede desconectar la alarma y arrancar el automóvil procediendo de la siguiente manera:

- Abra la puerta del conductor con la llave extraíble. La alarma se disparará y sonará la sirena.
- Coloque el mando a distancia en la cerradura de encendido para desactivar la alarma. El testigo de alarma seguirá parpadeando rápidamente hasta que haya colocado la llave de encendido en la posición **II**.



1. Desconexión de sensores
2. Sin función

## Desconexión temporal de sensores de alarmas y el bloqueo de puertas

Para evitar la activación involuntaria de la alarma, por ejemplo, si el automóvil va en un transbordador, los sensores de movimiento y nivel pueden desconectarse temporalmente.

- Coloque la llave de encendido en la posición **II** y después de nuevo en la posición **0**. Saque la llave.
- Pulse el botón (1). El diodo luminoso se enciende hasta que cierre el automóvil.

### Alarma (opcional)

En la pantalla se indica un mensaje mientras la llave siga en la cerradura de encendido (o hasta 1 minuto después de haber sacado la llave).

La próxima vez que se conecte el encendido, se activarán de nuevo los sensores.

Si el automóvil va provisto de bloqueo de puertas, este queda conectado al mismo tiempo.

### Comprobación del sistema de alarma

#### Comprobación del sensor de movimiento en el habitáculo

- Abra todas las ventanillas.
- Active la alarma. La activación de la alarma se confirma con un destello lento del diodo luminoso.
- Espere 30 segundos.
- Pruebe el sensor de movimiento en el habitáculo levantando p. ej. un bolso del cojín del asiento. Entonces deberá sonar una sirena y todos los intermitentes deberán lucir.
- Desactive la alarma abriendo con el mando a distancia.

#### Comprobación de las puertas

- Active la alarma.
- Espere 30 segundos.
- Abra la puerta del conductor con la llave.
- Abra una de las puertas. Entonces deberá sonar una sirena y todos los intermitentes deberán lucir.
- Desactive la alarma abriendo con el mando a distancia.

#### Comprobación del capó

- Siéntese en el automóvil y desactive el sensor de movimiento.
- Active la alarma. Siga sentado en el automóvil y abra las puertas con el botón del mando a distancia.
- Espere 30 segundos.
- Abra el capó con la manija bajo el tablero de instrumentos. Entonces deberá sonar una sirena y todos los intermitentes deberán lucir.
- Desactive la alarma abriendo con el mando a distancia.

---

## **Arranque y conducción**

<b>Generalidades</b>	<b>100</b>
<b>Llenado de combustible</b>	<b>101</b>
<b>Puesta en marcha del coche</b>	<b>102</b>
<b>Keyless drive</b>	<b>104</b>
<b>Caja de cambios manual</b>	<b>105</b>
<b>Caja de cambios automática</b>	<b>107</b>
<b>Tracción en las cuatro ruedas</b>	<b>110</b>
<b>Sistema de frenos</b>	<b>111</b>
<b>Sistema de estabilidad</b>	<b>113</b>
<b>Sistema de aparcamiento asistido (opcional)</b>	<b>115</b>
<b>Remolque y asistencia en carretera</b>	<b>117</b>
<b>Arranque con asistencia</b>	<b>119</b>
<b>Conducción con remolque</b>	<b>120</b>
<b>Bola de remolque</b>	<b>122</b>
<b>Enganche desmontable</b>	<b>124</b>
<b>Colocación de la carga</b>	<b>129</b>
<b>Adaptación del haz luminoso</b>	<b>130</b>

### Generalidades

#### Conducción económica

Conducir de forma económica es hacerlo con suavidad y precaución adaptando la técnica de conducción y la velocidad a las condiciones del momento.

- Caliente el motor lo antes posible.
- No haga funcionar el motor en ralentí sino conduzca lo antes posible con poca carga.
- Un motor frío consume más combustible que uno caliente.
- Evite los acelerones innecesarios y los frenazos bruscos.
- No lleve el vehículo con carga innecesaria.
- No utilice neumáticos de invierno en calzadas sin nieve ni hielo.
- Desmonte los arcos portacargas cuando no los utilice.
- No conduzca con las ventanillas abiertas.

#### Calzadas resbaladizas

Haga ejercicios de conducción por pista resbaladiza de forma controlada, para aprender a conocer las reacciones del nuevo automóvil.

#### Motor y sistema de refrigeración

En condiciones especiales, por ejemplo, al conducir por terreno montañoso, a elevada temperatura exterior y con carga muy pesada,

hay riesgo de que se recaliente el motor y el sistema de refrigeración.

#### Evite el recalentamiento del sistema de refrigeración

- Conduzca a baja velocidad al subir con remolque por una pendiente larga y empinada.
- No apague inmediatamente el motor si para el vehículo después de haber conducido en condiciones muy duras.
- Desmonte las luces complementarias montadas delante de la parrilla si conduce a temperaturas extremadamente altas.

#### Evite el recalentamiento del motor

- No conduzca el motor a más de 4 500 rpm si conduce con remolque o caravana por terreno de muchas cuestras, ya que el aceite puede calentarse demasiado.

#### Tapa del maletero abierta

No conduzca con la tapa del maletero abierta. Si, pese a ello, no tiene más remedio que conducir con el portón abierto un trayecto de poca distancia, proceda de la siguiente manera:

- Cierre todas las ventanillas.
- Distribuya el aire hacia el parabrisas y el suelo y ponga el ventilador a la velocidad máxima.

#### ¡PRECAUCIÓN!

No conduzca con la tapa del maletero abierta, ya que pueden entrar en el habitáculo gases tóxicos a través del compartimento para el equipaje.

#### No castigue excesivamente la batería

El consumo de corriente de los dispositivos eléctricos del automóvil puede variar de un dispositivo a otro. Procure no dejar la llave de encendido en la posición **II** cuando el motor está desconectado. En lugar de ello, ponga la llave en la posición **I** para reducir el consumo de corriente. La toma de 12 V del maletero suministra corriente incluso cuando no está puesta la llave de encendido.

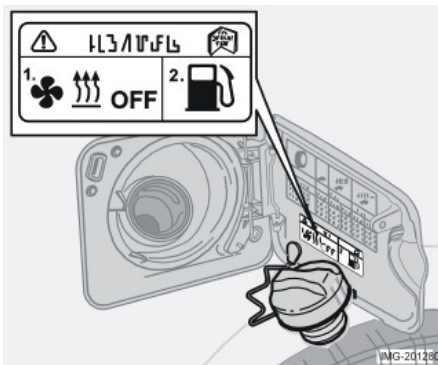
Dispositivos que consumen mucha corriente:

- ventilador del habitáculo
- limpiaparabrisas
- equipo de audio (volumen alto)
- luces de estacionamiento

Tenga también en cuenta los diversos accesorios que cargan el sistema eléctrico. No utilice funciones que consuman mucha corriente, cuando el motor esté apagado.

Si la tensión de la batería es baja, se indica un texto en la pantalla. La función de ahorro de energía apaga algunas funciones o reduce la carga de la batería p. ej. disminuyendo el ventilador del habitáculo o apagando la instalación de audio. Cargue la batería arrancando el motor.

## Llenado de combustible



*Desconecte el calefactor accionado por combustible antes de repostar.*

### Apertura de la tapa del depósito

Abra la tapa del depósito con el botón situado en el panel de luces, vea la pág. 45. Para que la tapa se abra, el motor debe estar apagado. La tapa del depósito está ubicada en el guardabarros trasero derecho.

### Cierre

Apriete la tapa hasta oír un "clic".

### Tapa del depósito

Gire la tapa del depósito hasta sentir una marcada resistencia. Gire pasando de la resistencia hasta el tope. Saque la tapa.

Cuelgue la tapa en la parte interior de la tapa del depósito.

Después de repostar, vuelva a poner la tapa del depósito. Gire hasta que se escuche uno o varios clic claros.

### Llenado de combustible

Eche combustible en el depósito hasta que salte la boquilla de la bomba. El exceso de combustible puede derramarse en caso de un tiempo caluroso.

No debe utilizarse un combustible de peor calidad que la indicada en pág. 216, ya que puede influirse negativamente en la potencia del motor y en el consumo de combustible.

### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

El combustible derramado en el suelo puede inflamarse en contacto con los gases de escape. Desconecte el calefactor accionado por combustible antes de empezar a repostar. No lleve nunca un teléfono móvil encendido durante el repostaje de combustible la señal de llamada puede provocar chispas y prender los vapores de combustible, con el consiguiente riesgo de incendio y lesiones personales.

### Gasolina

#### **¡Importante!**

No agregue a la gasolina aditivos de limpieza, a no ser que Volvo los recomiende.

### Diesel

A baja temperatura (de  $-5\text{ °C}$  a  $-40\text{ °C}$ ) el gasóleo produce sedimentos de parafina, lo que puede ocasionar dificultades de arranque.

#### **¡Importante!**

Utilice un combustible especial preparado para bajas temperaturas durante los meses de invierno.

### Puesta en marcha del coche

Según la temperatura del motor durante el arranque, el régimen del motor en ralentí es más elevado de lo normal al arrancar en frío con ciertos tipos de motor. Volvo intenta reducir al mínimo las emisiones de gases de escape alcanzando lo antes posible la temperatura de funcionamiento óptima para el sistema de depuración de las emisiones.

**NOTA:** No revolucione nunca el motor a regímenes elevados inmediatamente después de un arranque en frío.

#### ¡PRECAUCIÓN!

No saque nunca la llave de la cerradura de encendido mientras conduce o cuando el automóvil es remolcado. Cuando se remolca el vehículo, la llave debe estar en la posición **(II)**. Si se saca la llave, puede activarse el bloqueo del volante, lo que imposibilita las maniobras de dirección.

#### Antes de arrancar el motor

- Aplique el freno de estacionamiento (freno de mano).

#### Caja de cambios automática:

- La llave de encendido debe estar en la posición **II**, pise el pedal del freno y ponga el selector de marchas en la posición **P** o **N**.

#### Caja de cambios manual:

- Coloque la palanca en punto muerto y mantenga pisado a fondo el pedal del embrague. Este modo de proceder es especialmente importante a temperaturas muy bajas.

### Arranque del motor

#### Motor de gasolina:

- Gire la llave a la posición **III**. Si el motor no arranca al cabo de 5-10 minutos, suelte la llave y realice un nuevo intento de arranque.

#### Motor de diesel:

- Gire la llave de encendido a la posición **II**. Un símbolo de control en el instrumento combinado se encenderá para informar de que está en marcha el precalentamiento del motor. Gire la llave a la posición **III** cuando se apague el símbolo de control.

### Filtro de partículas diesel (algunos modelos)

Algunos automóviles diesel van equipados con un filtro de partículas, lo que implica una depuración de los gases de escape aún más eficaz. Cuando el motor llega a su temperatura de trabajo normal (el motor se ha calentado), se produce automáticamente la llamada regeneración del filtro, lo que significa que las partículas recogidas en el filtro se queman, con lo que el filtro se vacía.

La regeneración lleva entre cinco y diez minutos. Entretanto, el consumo de combustible puede aumentar algo.

#### Conducción en invierno

Si se utiliza el automóvil a menudo en trayectos cortos cuando hace frío, el motor no llega a alcanzar la temperatura de trabajo normal. Eso implica que la regeneración del filtro de partículas diesel no se produce, con lo que el filtro no se vacía.

Cuando se ha llenado el filtro de partículas a un 80%, se indica el texto de advertencia REVISIÓN MOTOR NECES. en la pantalla del tablero de instrumentos.

Para evitar el empeoramiento de la función del filtro, debe hacerse con regularidad la regeneración, si se utiliza el automóvil a menudo en trayectos cortos cuando hace frío.

- Iniciar la regeneración del filtro conduciendo el automóvil, a ser posible, por carretera o autopista, hasta que el motor llegue a la temperatura de trabajo normal. Después deberá conducirse el automóvil durante otros 20 minutos, aproximadamente.
- Una vez concluida la regeneración, el texto de advertencia se borra apagando el encendido, sacando la llave y esperando por lo menos tres minutos para encender de nuevo el motor.

- Utilice el calefactor de estacionamiento (opcional) cuando haga frío, así llegará el motor a la temperatura de trabajo normal con mayor rapidez.

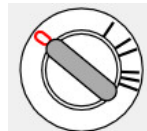
### ¡Importante!

Si el filtro se llena por completo de partículas, puede resultar difícil arrancar el motor y el filtro se inutilizará. Entonces habrá que cambiar el filtro.

### Llaves de encendido e inmovilizador

No cuelgue la llave de encendido junto con otras llaves u objetos metálicos en el mismo llavero. De lo contrario, puede activarse accidentalmente el inmovilizador electrónico.

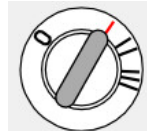
### Cerradura de encendido y bloqueo del volante



IMG-203301

#### 0 – Posición de bloqueo

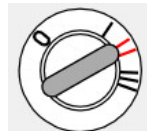
El bloqueo del volante se activa al retirar la llave de encendido.



IMG-203303

#### I – Posición de radio

Pueden conectarse algunos componentes eléctricos. El sistema eléctrico del motor no está conectado.



IMG-203304

#### II – Posición de conducción

La posición de la llave cuando se conduce. Se conecta el sistema eléctrico del automóvil.



IMG-203305

#### III – Posición de arranque

Se conecta el motor de arranque. La llave se suelta y regresa automáticamente a la posición de conducción

después de arrancar el motor.

Cuando la llave está en una posición intermedia, puede oírse un ruido intermitente. Gire la llave a la posición II y de nuevo a la posición anterior para eliminar el ruido.

### Activación del bloqueo del volante

Cuando las ruedas delanteras están colocadas de manera que se producen tensiones en el bloqueo del volante, aparece en ocasiones un mensaje de advertencia en la pantalla de información y el automóvil no puede arrancarse.

- Saque la llave y gire el volante para eliminar las tensiones.
- Mantenga el volante en la misma posición mientras introduce la llave y realiza otro intento de arranque.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

No saque nunca la llave de la cerradura de encendido mientras conduce o cuando el automóvil es remolcado, ya que puede activarse el bloqueo del volante, lo que imposibilita las maniobras de dirección.

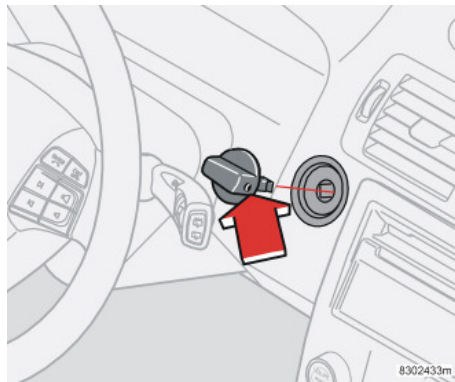
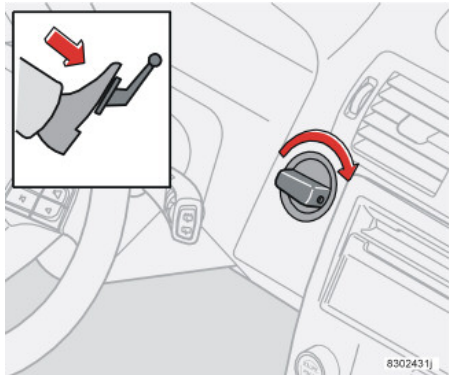
### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Saque siempre la llave de encendido cuando salga del automóvil, sobre todo si hay niños en el vehículo.

Asegúrese de que el bloqueo del volante está activado cuando sale del automóvil para reducir el riesgo de robo.



### Keyless drive



#### **Puesta en marcha del automóvil**

En lugar de la llave de encendido hay un mecanismo de arranque en la cerradura de encendido. Ese mecanismo se utiliza igual que la llave. La única diferencia es que, para arrancar el automóvil, tiene que estar pisado ya sea el pedal del embrague (automóvil de caja manual) o el pedal del freno (automóvil de caja automática). Ello se debe a razones de seguridad.

Una condición para que el automóvil arranque, es que el mando a distancia pasivo/la llave estén en el habitáculo o en el maletero.

Proceda de la siguiente manera para arrancar el automóvil:

- Pise el pedal de embrague o el pedal de freno.
- Presione y gire el mando a la posición **III**.

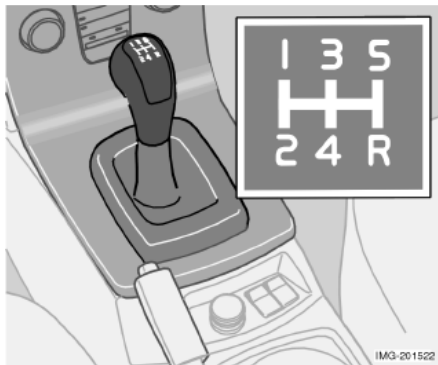
#### **Mando de contacto o llave de encendido**

El automóvil puede arrancarse con el mando o la llave.

Proceda de la siguiente manera para retirar el mando de contacto:

Presione el fiador y saque el mando.

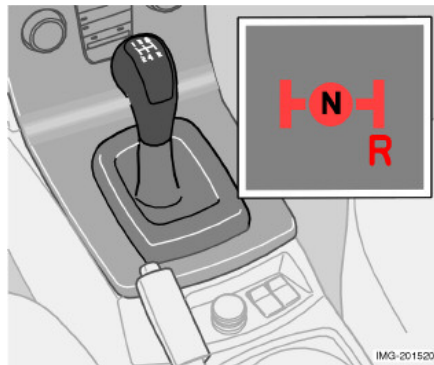
## Caja de cambios manual



### Posiciones de cambio, cinco velocidades

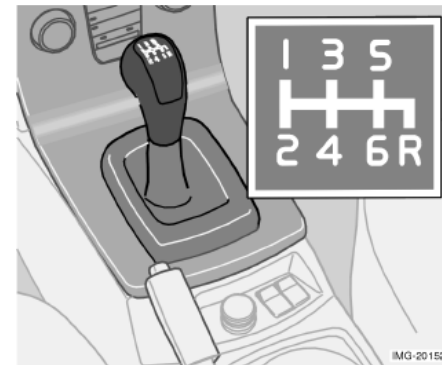
Pise a fondo el pedal del embrague cada vez que cambie de marcha. Quite el pie del pedal del embrague cuando no efectúe cambios. Siga el patrón de cambios de marchas indicado.

Para una óptima eficacia en el consumo de combustible, emplee las marchas más altas posibles siempre que pueda.



### Inhibidor de marcha atrás, cinco velocidades

La marcha atrás debe ponerse solamente cuando el automóvil está parado. Para meter la marcha atrás, la palanca de cambios debe llevarse antes a la posición **N**. Así pues, la marcha atrás no puede meterse directamente desde la quinta marcha debido al inhibidor de marcha atrás.



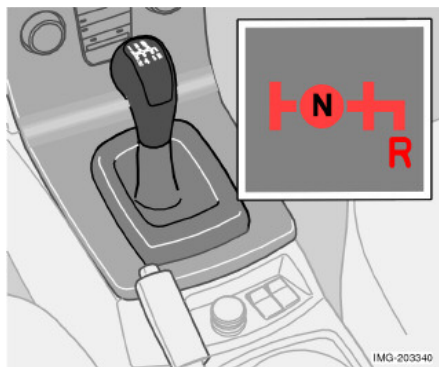
### Posiciones de cambio, seis velocidades (gasolina)

Pise a fondo el pedal del embrague cada vez que cambie de marcha. Quite el pie del pedal del embrague cuando no efectúe cambios. Siga el patrón de cambios de marchas indicado.

Para una óptima eficacia en el consumo de combustible, emplee las marchas más altas posibles siempre que pueda.

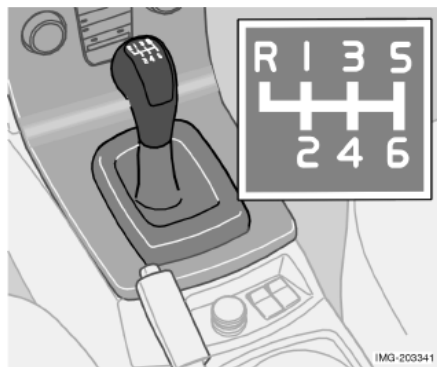
Cuando el automóvil está parado, puede resultar difícil encontrar las posiciones de cambio de la quinta y la sexta marcha, puesto que en este caso, no está activado el inhibidor de marcha atrás (que bloquea la inclinación de la palanca).

## Caja de cambios manual



### Inhibidor de marcha atrás, seis velocidades (gasolina)

La marcha atrás debe ponerse solamente cuando el automóvil está parado.

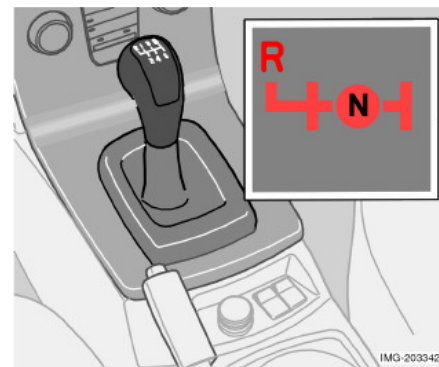


### Posiciones de cambio, seis velocidades (diesel)

Pise el pedal de embrague hasta el fondo cada vez que cambie de marcha. Retire el pie del pedal del embrague cuando no efectúe cambios. Siga el patrón de cambios de marcha especificado. Para aumentar al máximo el ahorro de combustible, utilice marchas largas tanto como sea posible.

### ¡Importante!

El bloqueo accionado por muelle puede ceder al poner la 1a o la 2a si se fuerza demasiado la palanca hacia la izquierda para introducir la marcha, lo que puede ocasionar la introducción de la marcha atrás conduciendo hacia adelante.



### Inhibidor de marcha atrás, seis velocidades (diesel)

La marcha atrás debe ponerse solamente cuando el automóvil está parado. Para meter la marcha atrás, empuje la palanca de cambios hacia la izquierda más allá del bloqueo accionado por muelle.

## Caja de cambios automática

### Arranque en frío

Al arrancar a baja temperatura, los cambios de marcha pueden presentar a veces cierta resistencia debido a la elevada densidad del aceite de la caja de cambios en estas condiciones. Para reducir las emisiones de gases de escape del motor, la caja de cambios tarda un poco más de lo normal en cambiar a una marcha superior si el motor se ha arrancado a baja temperatura.

**NOTA:** Según la temperatura del motor durante el arranque, el régimen del motor en ralentí es más elevado de lo normal al arrancar en frío con ciertos tipos de motor.

### "Kick-down"

Cuando se pisa a fondo el acelerador (pasando de la posición normal de aceleración plena) se produce de forma automática una bajada inmediata de la marcha, la llamada retrogradación (kick-down).

Si se suelta el acelerador desde la posición de retrogradación, se produce una subida automática de la marcha.

La función "kick-down" se utiliza cuando es necesario disponer de una aceleración máxima, por ejemplo, al adelantar.

Para impedir un sobrerégimen, el programa de control de la caja de cambios va provisto de una protección contra la bajada de marchas, que impide la función "kick-down".

La función "kick-down" no se puede utilizar en la posición de cambios manual (Geartronic).

### Sistemas de seguridad

Los coches con caja de cambios automática tienen sistemas de seguridad especiales:

#### Bloqueo de la llave, "Keylock"

Para poder sacar la llave de encendido, el selector de marchas tiene que estar en la posición **P**. En las demás posiciones, la llave no puede sacarse.

#### Posición de estacionamiento (P)

Automóvil parado con el motor en marcha:

- Mantenga el pie en el pedal de freno al desplazar el selector a otra posición.

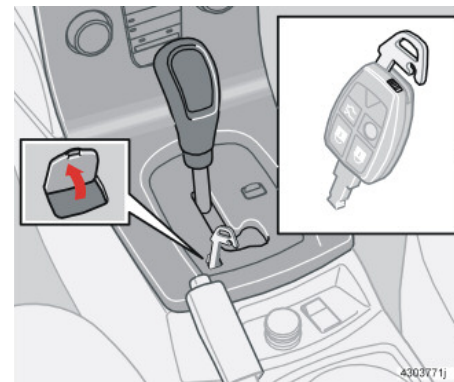
#### Bloqueo de cambios eléctrico - Shiftlock Posición de estacionamiento (posición P)

Para poder desplazar el selector de marchas de la posición **P** a otra posición, coloque la llave de encendido en la posición **II** y pise el pedal de freno.

#### Bloqueo de cambios - Neutral (posición N)

Si el selector de marchas está en la posición **N** y el automóvil ha estado parado por lo menos durante tres segundos (independientemente de que el motor esté en marcha o no), el selector de marchas queda bloqueado en la posición **N**.

**NOTA:** Para poder pasar el selector de marchas de la posición **N** a otra posición, el pedal del freno tiene que estar pisado y la llave de encendido en la posición **II**.

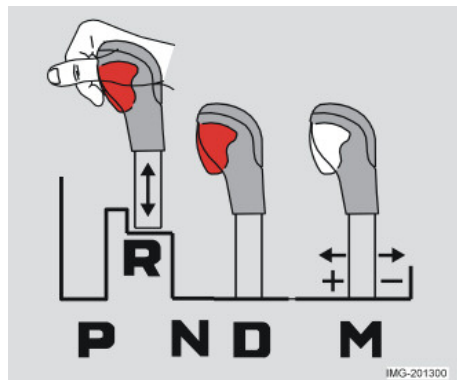


### Desactivación del bloqueo de cambios

Algunas veces es necesario desplazar el automóvil sin que sea maniobrable, por ejemplo, si está descargada la batería. Proceda de la siguiente manera para desplazar el automóvil:

- En el panel del selector de marchas, hay una pequeña tapa debajo del texto **P-R-N-D**. Abra la tapa por el borde trasero.
- Introduzca la llave extraíble del mando a distancia hasta el fondo, presione hacia abajo y manténgala en esta posición. A continuación, saque la palanca de cambios de la posición **P**.

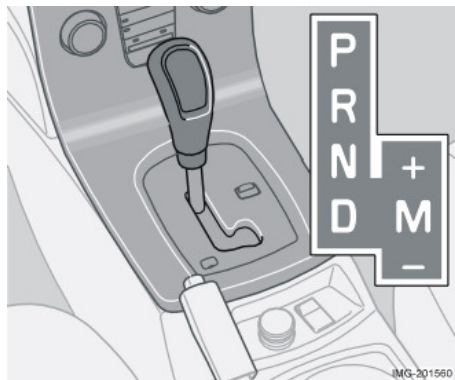
## Caja de cambios automática



### Inhibidor del selector de marchas

La palanca puede desplazarse libremente adelante o atrás entre **N** y **D**. El resto de posiciones incluyen un bloqueo que se maneja con el botón de la palanca del selector de marchas.

Pulsando una vez la tecla de bloqueo, se puede mover hacia adelante o atrás la palanca entre las posiciones **R**, **N** y **D**.



### Posiciones de cambio automático

#### **P – Posición de estacionamiento**

La posición **P** se selecciona para arrancar el motor o cuando el automóvil está aparcado.

**NOTA:** Para colocar el selector de marchas en la posición **P**, es necesario pisar el pedal de freno.

#### **¡Importante!**

Para seleccionar la posición **P**, el automóvil debe estar parado.

Con el selector en la posición **P**, la caja de cambios queda bloqueada mecánicamente. Aplique siempre el freno de estacionamiento al aparcar.

#### **R – Posición de marcha atrás**

Para seleccionar la posición **R**, el automóvil debe estar parado.

#### **N – Punto muerto**

La posición **N** corresponde a punto muerto. No hay ninguna marcha introducida y el motor puede arrancarse. Aplique el freno de estacionamiento tras parar el automóvil y colocar la palanca de cambios en la posición **N**.

#### **D – Posición de conducción**

**D** es la posición de conducción normal. El paso a marchas superiores e inferiores en toda la gama de marchas de la caja de cambios se produce de forma automática en función de la aceleración y la velocidad. Para desplazar la palanca a la posición **D** desde la posición **R**, el automóvil debe estar parado.

### Posiciones manuales

Para pasar de la posición de conducción automática **D** a una posición manual, lleva la palanca a la posición **M**. Para pasar de la posición **M** a la posición de conducción automática **D**, lleve la palanca a la posición **D**.

#### **Durante la conducción**

La posición de cambio manual puede elegirse en cualquier momento durante la marcha. La marcha metida está bloqueada mientras no se elija otra.

Si se lleva el selector de marchas a (menos), el automóvil reduce la marcha un paso y frena con el motor al mismo tiempo si se suelta el

acelerador. Si se lleva el selector de marchas a + (más), el automóvil sube la marcha un paso.

La marcha elegida se indica en el instrumento combinado (vea pág. 38).

**NOTA:** Geartronic tiene dos funciones de seguridad:

- Geartronic no permite bajar marchas/ "kick-down" de forma que pueda conducir a un régimen del motor tan alto, que pueda dañar al motor. Si, a pesar de todo, el conductor intenta bajar así la marcha, no pasa nada. La marcha original seguirá metida.
- Para evitar tirones y que se cale el motor, Geartronic baja automáticamente la marcha, si el conductor deja que la velocidad quede por debajo de lo adecuado para la marcha elegida.

## W - Programa invierno



Con el botón **W** situado junto a la palanca de cambios, se conecta y desconecta el programa de invierno **W**. En el instrumento combinado aparece

el símbolo **W** cuando está activado el programa de invierno.

El programa de invierno arranca la caja de cambios con una desmultiplicación superior para facilitar la salida por calzadas resbaladizas. Cuando el programa de invierno está activado, las marchas más bajas se activan únicamente en caso de "kick-down".

El programa **W** sólo puede seleccionarse en la posición **D**.

### Tracción en las cuatro ruedas

#### Tracción en las cuatro ruedas – AWD (All Wheel Drive)

La tracción en las cuatro ruedas está conectada de forma continua.

Con la tracción en las cuatro ruedas, el coche es propulsado por la acción simultánea de las cuatro ruedas. La potencia se distribuye de forma automática entre las ruedas delanteras y traseras. El sistema de embrague de regulación electrónica distribuye la potencia a las ruedas que poseen el mejor agarre en la calzada por la que se conduce. De este modo se obtiene la mejor adherencia posible y se evita el patinamiento de las ruedas.

En condiciones normales de conducción, la mayor parte de la potencia se distribuye a las ruedas delanteras.

La tracción a las cuatro ruedas aumenta la seguridad al conducir con lluvia, nieve y en condiciones resbaladizas por la escarcha.

## Sistema de frenos

### Servofreno

Si el automóvil es desplazado o remolcado con el motor apagado, será necesario aplicar una fuerza sobre el pedal de freno cinco veces mayor que cuando está en marcha el motor. Si pisa el pedal de freno mientras arranca el motor, el pedal de freno puede dar la sensación de hundirse, lo que es normal al activarse el servofreno. Cuando el automóvil está equipado con EBA (Emergency Brake Assistance), esta sensación puede ser más intensa.

**NOTA:** Al frenar con el motor apagado, pise el pedal una sola vez con fuerza, no varias veces seguidas.

#### ¡PRECAUCIÓN!

El servofreno sólo funciona cuando está en marcha el motor.

### Circuitos de frenos



Si deja de funcionar uno de los circuitos, se enciende este símbolo.

Si uno de los circuitos sufre una avería, seguirá siendo posible frenar el automóvil. El punto de resistencia del pedal de freno estará más bajo y el pedal puede notarse más blando de lo normal. Para

obtener la potencia de frenado habitual, será necesario pisar el pedal con mayor fuerza.

### La humedad puede afectar a las características de frenado

Las piezas del sistema de frenado pueden mojarse si se conduce bajo una lluvia intensa, al atravesar charcos o durante el lavado del vehículo. Las propiedades de fricción de los forros de freno puede alterarse y resultar en el retraso de la frenada.

Pise ligeramente el pedal de freno de vez en cuando si conduce trayectos largos bajo la lluvia o con nieve húmeda y tras realizar un arranque en condiciones de gran humedad o tiempo frío. De este modo, los forros de freno se calientan y se elimina el agua. Se recomienda también adoptar esta medida antes de aparcar el automóvil varios días seguidos en estas condiciones meteorológicas.

### Si los frenos se fatigan en exceso

En la conducción en montaña o sobre otras calzadas con importantes desniveles, los frenos del automóvil son sometidos a un intenso esfuerzo, aunque no se pise con especial fuerza el pedal de freno.

Dado que las velocidades que se desarrollan normalmente son bajas, los frenos no se refri-

geran con la misma eficacia que al conducir sobre una calzada plana a alta velocidad.

Con objeto de evitar la sobrecarga excesiva de los frenos, cambie a una marcha inferior en las pendientes descendentes en lugar de recurrir al pedal de freno. Emplee la misma marcha cuesta arriba y cuesta abajo. De esta forma usará el freno motor de manera más efectiva y sólo necesitará accionar el pedal de freno en contadas ocasiones.

Recuerde que la conducción con remolque carga aún más los frenos del automóvil.

### Sistema de frenos antibloqueo (ABS)



El sistema ABS (Anti-lock Braking System) impide que las ruedas se bloqueen al frenar.

De este modo, el automóvil conservará su capacidad de dirección, por lo que resultará más fácil, por ejemplo, eludir un obstáculo.

Tras arrancar el motor y en cuanto el vehículo alcanza una velocidad de aproximadamente 20 km/h, el sistema ABS realiza una breve autoprueba que puede oírse y sentirse como impulsos en el pedal de freno.



### Sistema de frenos

Para aprovechar completamente el sistema ABS:

- Pise el pedal de freno con fuerza. Se sentirán los impulsos.
- Gire el volante hacia la dirección del trayecto. No reduzca la presión sobre el pedal.

Efectúe prácticas de freno con el sistema ABS en un lugar cerrado al tráfico en diferentes condiciones meteorológicas.

El símbolo ABS se enciende y permanece encendido:

- durante aproximadamente dos segundos al arrancar el automóvil si se ha desconectado el sistema ABS a causa de una avería.

#### Refuerzo de circuito de frenos – EBA

Asistencia de frenos de emergencia (Emergency Brake Assistance) Si es necesario realizar un frenado rápido, la potencia de frenado plena se obtiene de forma inmediata. La función detecta el momento en que se realiza una frenada fuerte registrando la velocidad con la que pisa el conductor el pedal del freno. Siga frenando sin soltar el pedal del freno, ya que la función se interrumpe al reducirse la presión ejercida sobre el pedal. La función permanece activa de forma constante y no puede desconectarse.

#### ¡PRECAUCIÓN!

Si se enciende al mismo tiempo los símbolos de advertencia de FRENO y ABS, el sistema de frenos puede haber sufrido una avería. Si el nivel de freno en estas circunstancias es completamente normal, lleve con cuidado el automóvil al taller Volvo autorizado más próximo para que revisen el sistema de frenos.

Si el aceite de los frenos está por debajo del nivel MIN en el depósito del líquido de frenos, no se debe seguir conduciendo el automóvil sin haber rellenado el aceite de los frenos.

Debe controlarse el motivo de la pérdida de líquido de frenos.

## Sistema de estabilidad

Cuando funciona el sistema, puede dar la sensación de que el automóvil no responde de forma habitual a la activación del acelerador. Ello se debe a que el sistema detecta la fricción de la superficie de la calzada y regula las diferentes funciones del sistema de estabilidad.

El automóvil está equipado bien sea con función de estabilidad y de fuerza de tracción (STC) - o bien con función dinámica de estabilidad y de fuerza de tracción (DSTC).

Función/ sistema	STC	DSTC <sup>1</sup>
TC	X	X
SC	X	X
AYC		X

1. Opcional (algunos mercados).

### Función de fuerza de tracción - Traction Control (TC)

La función de fuerza de tracción transfiere la fuerza de la rueda motriz que patina sobre la calzada a la otra rueda motriz. Al objeto de optimizar la transitabilidad del vehículo, puede ser necesario pisar el acelerador más de lo habitual. Durante la operación de la función de fuerza de tracción, es posible que se escuche un sonido intermitente, lo cual es completamente normal. Esta función

desarrolla una mayor actividad a baja velocidad y no se puede desconectar.

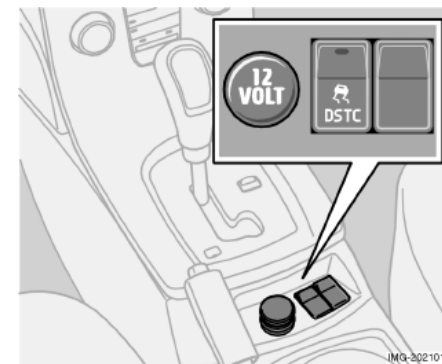
### Función antideslizante - Spin Control (SC)

La función de estabilización impide el patinaje de las ruedas motrices sobre la calzada durante la aceleración, mejorando así la seguridad en firmes deslizantes. En la conducción con, por ejemplo, cadenas de nieve, sobre una capa profunda de nieve o de arena, puede resultar conveniente desactivar la función antipatinaje para incrementar la fuerza de tracción. La forma más sencilla de hacerlo es con el botón STC/DSTC.

### Función antiderrape - Active Yaw Control (AYC)

La función antipatinamiento frena automáticamente una o varias ruedas para estabilizar el vehículo en caso de producirse un derrape. El pedal de freno presenta mayor resistencia que de costumbre y se oirá un sonido de impulsos.

La función antipatinamiento está activa constantemente y no puede desconectarse.



### Botón STC o DSTC

El botón STC/DSTC situado en la consola central se utiliza para reducir o reactivar el sistema. El diodo luminoso del botón está encendido cuando el sistema está activado. El diodo del botón se apaga al reducirse la función del sistema de estabilidad. Las demás funciones no se ven afectadas.

**NOTA:** Para reducir la función del sistema STC o DSTC, mantenga pulsado el botón durante por lo menos medio segundo. A continuación, se apaga el diodo luminoso y aparece en la pantalla de información el texto STC/DSTC CTRL ROTAC BLOQU. Al arrancar el motor, el sistema vuelve a activarse automáticamente.

## Sistema de estabilidad

### Símbolos en el instrumento combinado



**El símbolo se enciende y se vuelve a apagar después de 2 segundos**

El símbolo se enciende para controlar el sistema al arrancar el automóvil.



**El símbolo de advertencia parpadea**

La función SC actúa para impedir que patinen las ruedas del automóvil. La función TC actúa

para mejorar la fuerza de tracción del vehículo. La función AYC actúa para impedir un derrape.



**El símbolo de información se enciende sin parpadear**  
CONTROL TRACCIÓN

TEMPORALM. DESC. se indica en la pantalla de información junto

con el símbolo correspondiente. La función TC se ha reducido temporalmente debido a una temperatura de los frenos demasiado alta.

La reactivación automática de la función se produce cuando la temperatura de los frenos vuelve a ser normal.



**El símbolo de información se enciende sin parpadear**

Al mismo tiempo que se enciende el símbolo, aparece en la pantalla el texto ANTIDESLIZANTE

REVISIÓN NEC. El sistema STC o DSTC se ha apagado a causa de una avería.

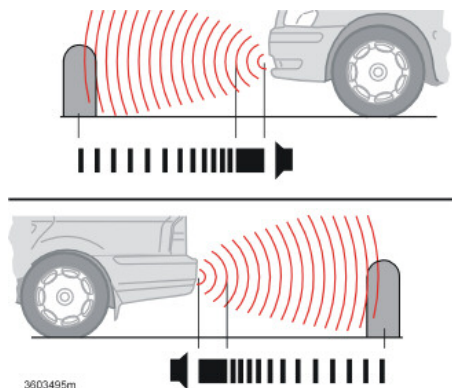
- Detenga el vehículo en un lugar seguro y apague el motor.
- Vuelva a arrancar el motor.
- Si el símbolo de advertencia sigue encendido, lleve el automóvil a un taller autorizado para que revisen el sistema.



### **¡PRECAUCIÓN!**

Si se reduce el sistema STC o DSTC, pueden alterarse las características de conducción del automóvil. Adopte siempre medidas de precaución normales para tomar curvas y conducir por calzadas deslizantes de forma segura.

## Sistema de aparcamiento asistido (opcional)



Sistema de aparcamiento asistido, parte delantera y parte trasera.

### Generalidades

El aparcamiento asistido se utiliza como medio auxiliar al aparcar. Una señal indica la distancia al objeto detectado.

Cuanto más se acerque el objeto situado por detrás o por delante<sup>1</sup> del automóvil, tanto más seguida sonará la señal.

Cuando la distancia es de aproximadamente 30 cm, el tono de la señal es constante. Si el objeto se encuentra dentro de la distancia de tono constante<sup>1</sup> detrás o delante del

1. A condición que se tenga instalado un sistema de aparcamiento asistido tanto en la parte delantera como en la parte trasera.

vehículo, la señal sonará alternativamente en los altavoces.

Los otros sonidos del sistema audio se reducen automáticamente si el volumen es alto.

El sistema está siempre activo cuando se arranca el automóvil y aparece en el display del sistema de audio el mensaje: "Ayuda estacionam. activada. Exit para desactiv.".

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

El aparcamiento asistido no puede nunca sustituir la responsabilidad del propio conductor al aparcar.

Los sensores tienen ángulos ciegos, en los que no se pueden ver los objetos.

Preste atención a niños o animales que se encuentren cerca del automóvil.

### Sistema de aparcamiento asistido, parte delantera

La zona de medición por delante del automóvil es de unos 0,8 m.

El sistema de aparcamiento asistido no puede combinarse en la parte delantera con alumbrado complementario, ya que este alumbrado afectaría a los sensores.

### Sistema de aparcamiento asistido, parte trasera

La zona de medición por detrás del automóvil es de unos 1,5 m.

**NOTA:** Si se conduce, por ejemplo, con remolque o soporte para bicicletas en la bola de remolque, el sistema debe desconectarse. De lo contrario, los sensores reaccionan al detectar estos objetos.

El sistema de aparcamiento asistido de la parte trasera se desactiva automáticamente con la utilización de un remolque en caso de emplea el cable de remolque original de Volvo.

### Desconexión y reactivación del sistema de aparcamiento asistido

El sistema de aparcamiento asistido se desconecta pulsando el botón EXIT en el panel de control, véase la pág. 63. En este caso, aparece en el display del sistema de audio el mensaje "Ayuda estacionam. desactivada. Enter para activar ". El aparcamiento asistido se vuelve a activar pulsando ENTER en el panel de control. En este caso, aparece en el display de audio el mensaje "Ayuda estacionam. activada. Exit para desactiv.".

### Sistema de aparcamiento asistido (opcional)

#### Sistema de aparcamiento asistido, parte delantera

El aparcamiento asistido adelante se activa a velocidades por debajo de 15 km/h, también en caso de marcha atrás.

La señal acústica procede del altavoz delantero.

#### Sistema de aparcamiento asistido, parte trasera

El sistema de aparcamiento asistido de la parte trasera se activa al introducir la marcha atrás. Si el sistema está desconectado, aparecerá el texto "Ayuda estacionam. desactivada. Enter para activar" en el display en cuanto se pone la marcha atrás.

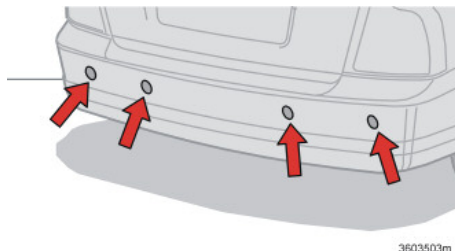
La señal acústica procede del altavoz trasero.

#### Indicación de avería en el sistema



##### El símbolo de información se enciende sin parpadear

Al mismo tiempo que se enciende el símbolo, aparece en la pantalla de información el texto AYUDA ESTACIONAM. REVISIÓN NECES.



#### *Sensores del sistema de aparcamiento asistido*

#### Limpieza de los sensores

Para que los sensores funcionen de forma correcta, deben limpiarse periódicamente. Límpielos con agua y un producto para lavado de automóviles.

El hielo y la nieve que cubren los sensores les puede hacer reaccionar.

## Remolque y asistencia en carretera

### No arranque nunca el automóvil remolcándolo

Utilice una batería de refuerzo si la batería está descargada y el motor no arranca. No arranque el automóvil remolcándolo.

#### ¡Importante!

El catalizador puede sufrir daños si se arranca el automóvil remolcándolo.

### Remolque

Averigüe cuál es la velocidad máxima de remolque permitida por la ley antes de remolcar el automóvil.

- Coloque la llave de encendido en la posición **II** y desactive el bloqueo del volante para poder maniobrar el automóvil, véase la pág. 102.
- La llave de encendido debe permanecer en la posición **II** durante toda la operación de remolque.

#### Caja de cambios automática:

- Ponga el selector de marchas en la posición **N**.

#### Caja de cambios manual:

- Ponga la palanca en punto muerto.
- Asegúrese de que el cable de remolque esté siempre tenso para evitar tirones

fuertes. Mantenga el pie en el pedal de freno.

No remolque automóviles con caja de cambios automática a una velocidad superior a 80 km/h y un recorrido superior a 80 km.

#### ¡PRECAUCIÓN!

El bloqueo del volante se para en la posición en que estaba cuando se cortó la tensión. Ese bloqueo tiene que ser abierto antes de la operación de remolque. La llave de encendido debe estar en la posición **II**. No saque nunca la llave de la cerradura de encendido mientras conduce o cuando sea remolcado el automóvil.

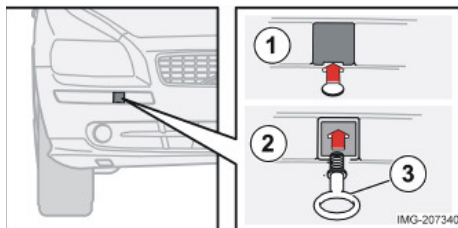
#### ¡PRECAUCIÓN!

El servofreno y la dirección asistida no funcionan cuando está desconectado el motor. El pedal debe pisarse con una fuerza cinco veces superior a lo normal y la dirección ofrece mucha más resistencia.

### Asistencia en carretera

Si se llevan parcialmente elevados, los automóviles con caja de cambios automática no deben transportarse a una velocidad superior a 80 km/h. Tampoco debe transportarse más de 80 km.

## Remolque y asistencia en carretera



- Después de utilizarse, desenrosque la anilla de remolque y guárdela en el maletero. Vuelva a colocar la tapa de protección en el parachoques.

### ¡Importante!

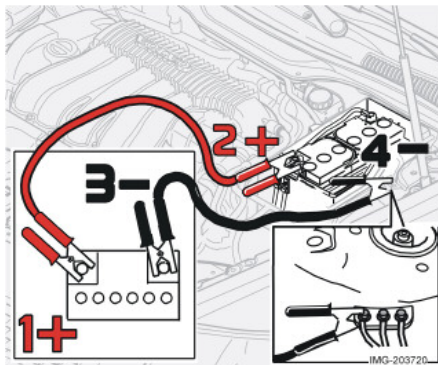
La anilla de remolque está sólo prevista para remolcar el automóvil por vías públicas, no para asistir a vehículos tirados en la cuneta o que se han quedado atascados. Solicite asistencia profesional para este tipo de operaciones.

### Anilla de remolque

Utilice la anilla de remolque si es necesario remolcar el vehículo. La anilla de remolque se fija en el agujero situado en el lado derecho del parachoques delantero o trasero. Instalación de la anilla de remolque:

- Saque la anilla de remolque guardada debajo de la tapa del suelo en el maletero.
- Suelte el borde trasero de la tapa de protección en el parachoques con un destornillador o una moneda.
- Enrosque bien la anilla hasta el reborde. Utilice las llaves para las ruedas para enrosarla.

## Arranque con asistencia



### Arranque con otra batería

Si la batería en el automóvil se ha descargado, puede utilizarse la alimentación de una batería independiente o la batería de otro automóvil. Compruebe siempre que las pinzas de los cables puente estén bien sujetas para que no se generen chispas durante el intento de arranque.

Cuando se utiliza otra batería para facilitar el arranque, se recomienda seguir los siguientes pasos para evitar el riesgo de explosión:

- Gire la llave de encendido hasta la posición **0**.

- Compruebe que la batería de refuerzo tenga una tensión de 12 V.
- Si la batería de arranque con asistencia está en otro automóvil, apague el motor del automóvil de ayuda y cúidese de que los vehículos no se toquen.
- Conecte el cable puente rojo entre el polo positivo de la batería de refuerzo (1+) y el polo positivo de la batería de su automóvil (2+).
- Coloque una de las pinzas del cable puente negro en el terminal negativo (3-) de la batería de refuerzo.
- Coloque la otra pinza en el terminal de masa (4-) ubicado en la torreta izquierda.
- Ponga en marcha el motor del "coche de refuerzo". Haga funcionar el motor durante algún minuto a un régimen ligeramente superior al ralenti, 1500 rpm.
- Ponga en marcha el motor del coche que tiene la batería descargada.
- Retire los cables puente, primero el negro y después el rojo. Asegúrese de que ninguna de las pinzas de cable negro entre en contacto con el terminal positivo de la batería o la pinza conectada del cable rojo.

No toque los terminales durante el intento de arranque. Hay riesgo de chispas.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

La batería puede desprender gas oxhídrico, que es muy explosivo. Para hacer explotar la batería, es suficiente con una sola chispa, que puede generarse si los cables puente se conectan de forma incorrecta.

La batería contiene además ácido sulfúrico que puede provocar graves lesiones por corrosión. Enjuague con abundante agua en caso de que el ácido sulfúrico entre en contacto con ojos, piel o ropa. En caso de salpicadura en los ojos, solicite de inmediato asistencia médica.



### Conducción con remolque

#### Generalidades

La capacidad de carga depende de los accesorios complementarios montados en el automóvil, esto es, el enganche para remolque, el peso sobre la bola (75 con remolque enganchado), el portacargas, la caja de techo, etc. y el peso total de los pasajeros. La capacidad de carga del automóvil se reduce según el número de pasajeros y su peso.

Si la bola de remolque es un componente Volvo montado en fábrica, el automóvil se entrega con el equipo necesario para conducir con remolque.

- La bola de remolque del coche debe ser de un tipo homologado.
- Si el enganche para remolque se ha montado posteriormente, infórmese en su concesionario Volvo si el automóvil está plenamente equipado para conducir con remolque.
- Disponga la carga en el remolque de forma que la presión sobre el dispositivo de tracción del vehículo se ajuste a la presión máxima especificada para la bola.
- Aumente la presión de los neumáticos al valor recomendado para casos de carga máxima. Vea la ubicación de la etiqueta de datos de inflado en la pág. 135.

- Limpie el enganche para remolque de forma periódica y lubrique la bola<sup>1</sup> con grasa.
- No conduzca con remolques pesados cuando el automóvil es completamente nuevo. Espere hasta haber recorrido por lo menos 1000 km.
- Al conducir cuesta abajo por pendientes largas y pronunciadas, los frenos se fatigan más de lo normal. Reduzca a una marcha más corta y ajuste la velocidad.
- El motor funciona con más carga de lo normal cuando se conduce con remolque.
- Si se conduce el automóvil con mucha carga en clima cálido, el motor y la caja de cambios pueden calentarse excesivamente. Si la aguja del sistema de refrigeración del motor entra en el campo rojo, detenga el vehículo y haga funcionar el motor en ralentí durante unos minutos. La caja de cambios responde con una función de protección integrada. Lea el mensaje que aparece en la pantalla de información. En caso de recalentamiento, el sistema de aire acondicionado del automóvil puede desconectarse temporalmente.

---

1. No se aplica a la bola de remolque si se utiliza un enganche para bola con amortiguador de oscilaciones.

- Por razones de seguridad, no debe conducirse a más de 80 km/h, aunque las normas de circulación de algunos países permitan velocidades superiores.
- El selector de marchas debe estar en la posición de estacionamiento **P** tras aparcar un automóvil con caja de cambios automática y remolque. Utilice siempre el freno de estacionamiento.
- Bloquee las ruedas con calzos al aparcar un automóvil con remolque en una pendiente. El selector de marchas debe estar en la posición de estacionamiento **P** tras aparcar un automóvil con caja de cambios automática y remolque. Utilice siempre el freno de estacionamiento.

#### Pesos de remolque

Vea los pesos de remolque permitidos en la pág. 209.

**NOTA:** Los pesos máximos de remolque que aparecen especificados son los permitidos por Volvo. Las normas de circulación nacionales pueden limitar aún más los pesos de remolque y la velocidad. Los enganches de remolque pueden estar certificados para pesos superiores a los permitidos para el automóvil.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Siga las recomendaciones de la lista de pesos de remolque. De lo contrario, puede resultar difícil controlar el automóvil y el remolque en caso de maniobras evasivas o frenazos.

**Caja de cambios automática, conducción con remolque****Estacionamiento en pendientes:**

- Aplique el freno de estacionamiento (freno de mano).
- Desplace el selector de marchas a la posición de estacionamiento **P**.

**Arranque en pendientes:**

- Desplace el selector de marchas a la posición de conducción **D**.
- Suelte el freno de estacionamiento (freno de mano).

**Subidas de mucha pendiente:**

- Seleccione una posición manual adecuada al subir por pendientes muy empinadas o a baja velocidad. De este modo, se impide que la caja de cambios cambie a una marcha superior y que se caliente demasiado el aceite de la caja de cambios.
- No utilice una marcha manual superior a la que "aguante" el motor. No resulta siempre más económico conducir con marchas largas.
- No conduzca con remolque en pendiente de más del 15 % de inclinación.

**Motor diesel con caja de cambios manual, conducción con remolque**

Si se conduce el automóvil con mucha carga en un clima cálido, debe cambiarse el ventilador de refrigeración del motor por otro con mayor capacidad que el ventilador estándar montado. Eso es para evitar el cierre temporal del aire acondicionado del automóvil o la reducción temporal del par de torsión del motor. Controle con el concesionario de Volvo más próximo lo que sea válido concretamente para su automóvil.

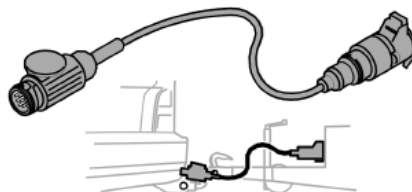
### Bola de remolque

#### Enganches para remolque

La bola de remolque debe limpiarse y lubricarse periódicamente con grasa. En caso de emplear un guante de bola con amortiguador de balanceo, no será preciso lubricar la bola.

Si el vehículo está equipado con un enganche para remolque desmontable, siga detalladamente las instrucciones de montaje de la parte de la bola, vea pag. 124.

**NOTA:** Desmonte siempre el enganche desmontable cuando deje de utilizarse. Guárdela en el maletero.



IMG-201504

#### **¡PRECAUCIÓN!**

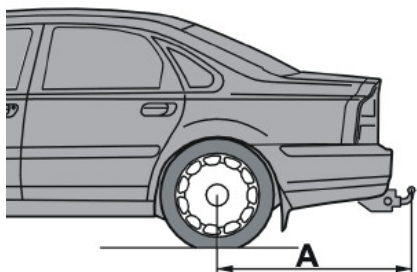
Sujete el cable de seguridad del remolque en la fijación prevista.

#### **¡PRECAUCIÓN!**

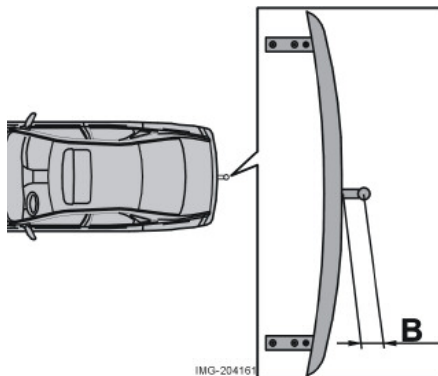
Si el automóvil está provisto del enganche para remolque desmontable de Volvo: Siga detenidamente las instrucciones de montaje del enganche desmontable. El enganche desmontable debe estar cerrado con llave antes de iniciar la marcha. Compruebe que la ventanilla del indicador esté en verde.

#### **Cable para remolque**

Si la bola de remolque lleva un conector de 13 polos y el remolque uno de 7 polos, necesitará un adaptador. Utilice un cable adaptador homologado por Volvo. Asegúrese de que el cable no es arrastrado por el suelo.



IMG-204160



IMG-204161

## Especificaciones

### Distancia A

Enganche fijo: 1055 mm

Enganche desmontable: 1055 mm

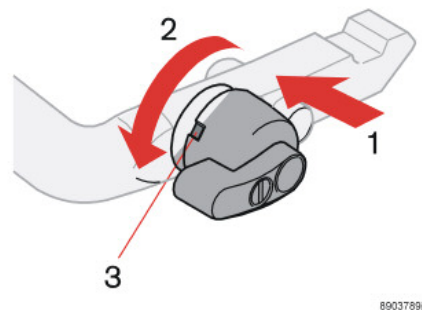
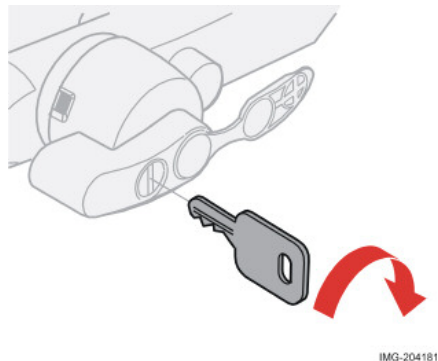
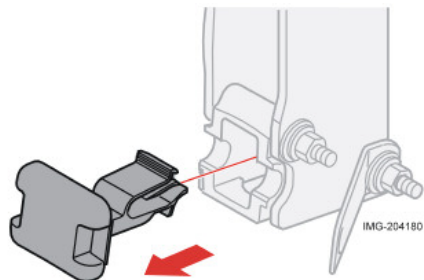
Peso máximo sobre la bola: 75 kg

### Distancia B

Enganche fijo: 72 mm

Enganche desmontable: 72 mm

## Enganche desmontable

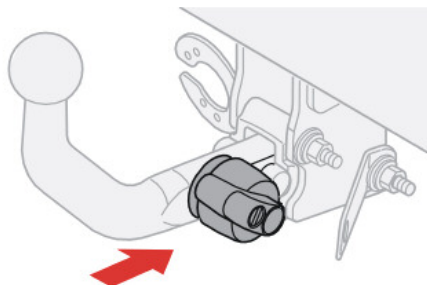


### Montaje del enganche desmontable

- Retire el tapón de protección.

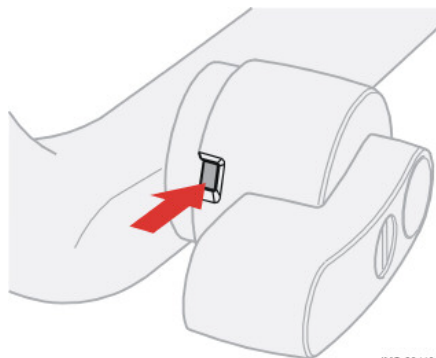
- Compruebe que el mecanismo está en posición de apertura girando la llave hacia la derecha.

- Compruebe que la ventanilla del indicador (3) esté en rojo. Si la ventanilla no está en rojo, apriete (1) y gire la rueda de cierre hacia la izquierda (2) hasta que se oiga un "clic".



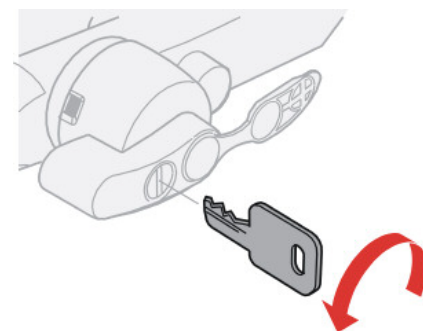
IMG-204183

- Introduzca y deslice el enganche desmontable hasta que se oiga un "clic".



IMG-204184

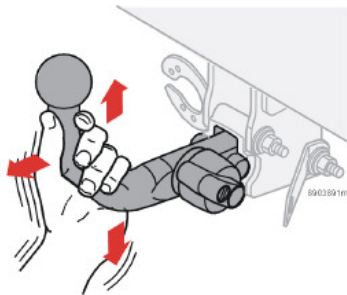
- Compruebe que la ventanilla del indicador esté en verde.



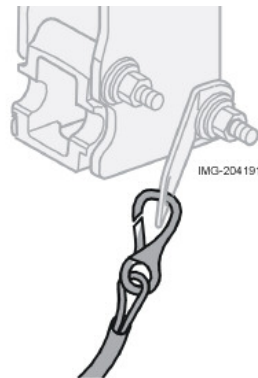
IMG-204185

- Gire la llave hacia la izquierda hasta la posición de cierre. Saque la llave de la cerradura.

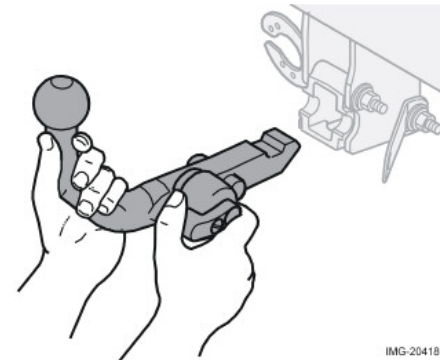
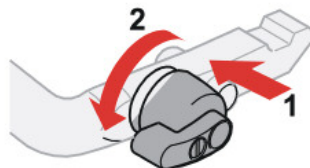
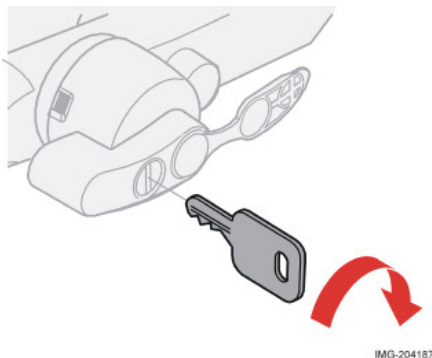
## Enganche desmontable



**NOTA:** Controle que la parte de la bola esté bien sujeta tirando hacia arriba, abajo y atrás. Si esa parte no está bien sujeta, se ha de desmontar y volverla a poner conforme a los pasos anteriores.



**NOTA:** Fije el cable de seguridad del remolque en la fijación de la bola.

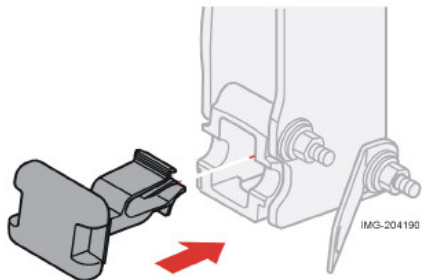


### Desmontaje del gancho desmontable

- Introduzca la llave y gírela hacia la derecha hasta la posición de apertura.
- Apriete la rueda de cierre y gírela hacia la izquierda hasta que se oiga un "clic".
- Gire la rueda de cierre por completo hasta el tope y retenga al mismo tiempo el gancho desmontable que debe sacarse hacia atrás y hacia arriba.



## Enganche desmontable



- Introduzca el tapón de protección.

## Colocación de la carga

### Generalidades

La capacidad de carga depende de los accesorios complementarios montados en el automóvil, esto es, el enganche para remolque, el peso sobre la bola (75 con remolque enganchado), el portacargas, la caja de techo, etc. y el peso total de los pasajeros. La capacidad de carga del automóvil se reduce según el número de pasajeros y su peso.

#### ¡PRECAUCIÓN!

Las características de conducción del automóvil varían según el peso y la colocación de la carga.

### Colocación de la carga en el maletero

Al cargar o descargar artículos de gran longitud, pare el motor y ponga el freno de estacionamiento. La carga de gran longitud puede desplazar la palanca de cambios o el selector de marchas y hacer que el automóvil se ponga en movimiento. Para ampliar el espacio de carga, puede desmontar los reposacabezas y abatir los asientos, vea la pág. 84.

Coloque la carga apoyada al respaldo.

- Los reposacabezas pueden retirarse para impedir que sufran daños.
- Centre la carga de gran anchura.
- Los objetos pesados deben colocarse lo más bajo posible. No coloque carga pesada encima del respaldo abatido.
- Proteja los bordes afilados con algún material blando para no dañar el tapizado.
- Asegure la carga con correas o abrazaderas sujetándolas en las anillas de fijación de la carga.

#### ¡PRECAUCIÓN!

Tenga en cuenta que un objeto de 20 kg de peso en una colisión frontal a una velocidad de 50 km/h puede desarrollar una energía cinética que equivale a un peso de 1000 kg.

#### ¡PRECAUCIÓN!

No coloque nunca carga a mayor altura que los respaldos. El efecto de protección del airbag de techo lateral puede perderse o reducirse si se coloca la carga a una altura excesiva. Mantenga siempre bien sujeta la carga. De lo contrario podría desplazarse hacia adelante en un frenazo brusco y herir a las personas que viajan en el coche.

### Uso de los arcos portacargas

Para evitar daños en el automóvil y conseguir la máxima seguridad posible en la conducción, se recomiendan los portacargas desarrollados por Volvo precisamente para su automóvil.

Siga minuciosamente las instrucciones de montaje entregadas con el portacargas.

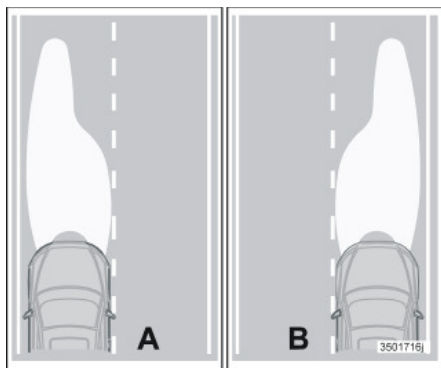
- Compruebe periódicamente que los arcos portacargas y la carga estén debidamente sujetos. Amarre bien la carga con correas de anclaje.
- Distribuya la carga uniformemente sobre los arcos portacargas. Coloque la carga de mayor peso debajo.
- El coeficiente de resistencia al aire del automóvil y, en consecuencia, el consumo de combustible aumentan con el tamaño de la carga.
- Conduzca con suavidad. Evite acelerones, frenazos o tomar curvas muy cerradas.

#### ¡PRECAUCIÓN!

Cargue como máximo 75 kg en el techo, incluido el portacargas y el eventual cofre de techo.

El centro de gravedad y las propiedades de conducción cambian al poner la carga en el techo.

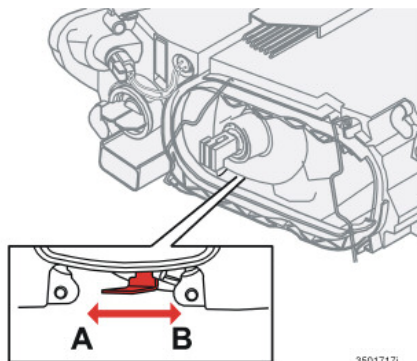
## Adaptación del haz luminoso



*A. Haz luminoso para circulación por la izquierda B. Circulación por la derecha*

### **Haz luminoso correcto para circulación por la derecha o la izquierda**

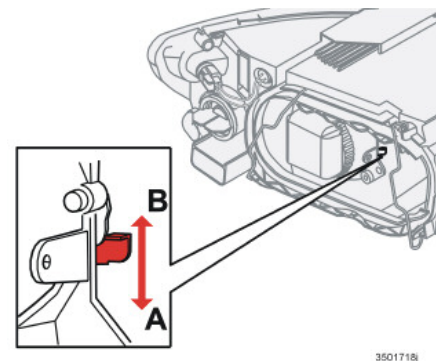
Para no deslumbrar los vehículos que circulan en sentido contrario, el haz luminoso de los faros puede ajustarse. El haz luminoso correcto ilumina también de forma eficaz el arcén.



*Luces halógenas*

### **Faros con luces halógenas**

El mando del faro debe estar en la posición (A) para circulación por la izquierda o (B) para circulación por la derecha.



*Luces Bi-Xenon*

### **Faros con luces Bi-Xenon**

El mando del faro debe estar en la posición (A) para circulación por la izquierda o (B) para circulación por la derecha.

### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

En automóviles equipados con faros Bi-Xenon, todos los trabajos con los faros deben ser realizados por un taller de Volvo autorizado.

Los faros Bi-Xenon requieren especial cuidado, ya que van equipados con un grupo de alta tensión.

---

## **Ruedas y neumáticos**

<b>Generalidades</b>	<b>132</b>
<b>Presión de los neumáticos</b>	<b>135</b>
<b>Cambio de ruedas</b>	<b>136</b>
<b>Triángulo de peligro y rueda de repuesto</b>	<b>137</b>
<b>Desmontaje de la rueda</b>	<b>139</b>
<b>Reparación provisional de neumáticos</b>	<b>141</b>

### Generalidades

#### Características de conducción y neumáticos

Los neumáticos influyen mucho en las características de conducción del automóvil. El tipo de neumático, las dimensiones, la presión y la clasificación de velocidad son factores importantes que influyen en el comportamiento del vehículo.

Cuando cambie los neumáticos, procure utilizar neumáticos del mismo tipo, de las mismas dimensiones y, a ser posible, de la misma marca en las cuatro ruedas. Siga las recomendaciones de presión de inflado indicadas en la etiqueta de presión de neumáticos, vea su ubicación en la pág. 135.

#### Designación de neumáticos

Todos los neumáticos llevan estampada una designación que se refiere a sus dimensiones, por ejemplo: 205/55R16 91 W.

- 205 Ancho de sección (mm)
- 55 Relación entre la altura y el ancho de sección (%)
- R Neumático radial
- 16 diámetro de la llanta en pulgadas (")
- 91 código del peso máximo permitido sobre los neumáticos (en este caso 615 kg)
- W Código de velocidad máxima permitida (en este caso 270 km/h).

#### Clases de velocidad

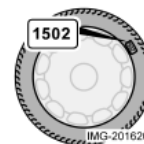
El automóvil está sujeto a una homologación de tipo, lo que implica que no está permitido modificar las dimensiones y la clase de rendimiento que figuran en el certificado de registro del automóvil. La única excepción a esta norma son los neumáticos de invierno (con clavos o sin ellos). Si se utilizan neumáticos de invierno, el automóvil no debe conducirse a mayor velocidad que la indicada en la clasificación de neumáticos (por ejemplo, los de clase Q pueden ir a una velocidad máxima de 160 km/h).

Tenga en cuenta que el factor que determina la velocidad a la que puede conducirse es el estado de la calzada, no la clasificación de velocidad de los neumáticos.

Observe que el dato indicado es la velocidad máxima permitida.

Q	160 km/h (sólo se utiliza en neumáticos de invierno)
T	190 km/h.
H	210 km/h
V	240 km/h
W	270 km/h
Y	300 km/h

#### Neumáticos nuevos

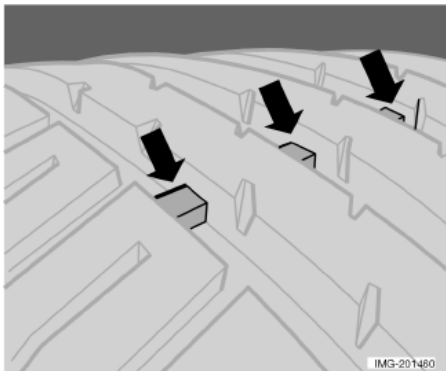


Los neumáticos son artículos que se deterioran. Después de unos años empiezan a endurecerse al mismo tiempo que empeoran sucesivamente

sus propiedades de fricción. Cuando cambie los neumáticos, procure utilizar neumáticos nuevos. Esta medida es especialmente importante cuando se trata de neumáticos de invierno. La semana y el año de fabricación se indican con cuatro cifras, por ejemplo 1502. El neumático de la figura está fabricado la semana 15 del año 2002.

#### Edad del neumático

Aunque, en teoría, los neumáticos tienen una vida de servicio de hasta diez años, se recomienda no utilizar neumáticos que tengan más de seis años.



## Neumático con indicadores de desgaste

El indicador de desgaste es un realce estrecho que atraviesa la banda de rodadura. En el lateral del neumático pueden leerse las letras TWI (Tread Wear Indicator). Cuando el desgaste del neumático llega al límite de 1,6 mm de profundidad, pueden verse los indicadores con claridad. Cambie en tal caso los neumáticos tan pronto como sea posible. Tenga en cuenta que los neumáticos con dibujos de escasa profundidad presentan una adherencia muy deficiente en condiciones de lluvia o nieve.

## Neumáticos de invierno

Volvo recomienda utilizar neumáticos de invierno de dimensiones específicas. Estas dimensiones están indicadas en la etiqueta de presión de neumáticos, vea su ubicación en la pág.135. Las dimensiones de los neumáticos dependen del modelo de motor. Cuando se conduzca con neumáticos de invierno, éstos deben ir montados en las cuatro ruedas.

**NOTA:** Pregunte en un concesionario Volvo el tipo de llanta y neumático más adecuado.

## Neumáticos con clavos

Los neumáticos con clavos deben pasar un período de rodaje de 500-1000 km, durante el cual el automóvil debe conducirse con suavidad y tranquilidad para que los clavos se asienten debidamente en el neumático. De este modo, se prolonga la vida útil de neumático y sobre todo de los clavos.

**NOTA:** Las normas legales relativas al uso de neumáticos de clavos varían de un país a otro.

## Profundidad de dibujo

Las calzadas con hielo, nieve húmeda y a temperaturas bajas exigen más de los neumáticos que la conducción en verano. Recomendamos por tanto que no conducir

con neumáticos de invierno con una profundidad de dibujo inferior a cuatro mm.

## Cadenas para la nieve

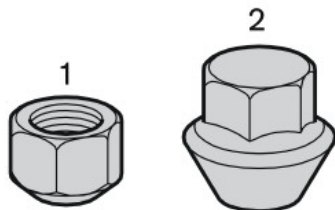
Las cadenas para la nieve sólo deben utilizarse en las ruedas delanteras, también en automóviles con tracción en las cuatro ruedas.

**NOTA:** No circule nunca a más de 50 km/h con cadenas para la nieve. Procure no pasar por superficies sin nieve y hielo, ya que esto provoca un gran desgaste tanto en las cadenas como en los neumáticos. No utilice nunca cadenas de fijación rápida, puesto que el espacio entre los discos de freno y las ruedas es demasiado reducido.

## ¡Importante!

Utilice cadenas para la nieve originales de Volvo o similares que estén adaptados para el modelo de automóvil y las dimensiones de llantas y neumáticos. Pida consejo en un taller autorizado Volvo

## Generalidades



T790552j

*Tuerca de rueda baja (1) y alta (2)*

### Llantas y tuercas

Utilice solamente llantas probadas y autorizadas por Volvo que formen parte del surtido de accesorios originales de la empresa. Existen dos modelos diferentes de tuercas de rueda según se utilicen llantas de acero o de aluminio. Apriete las tuercas a 85 Nm. Compruebe el apriete con una llave dinamo-métrica.

#### **¡Importante!**

Apriete las ruedas a 85 Nm. Si se aplica un par de apriete demasiado fuerte, pueden dañarse los elementos de unión.

### Llantas de acero – tuerca baja (1)

Las llantas de acero se montan normalmente con tuercas del tipo bajo, aunque también pueden utilizarse el tipo alto.



#### **¡PRECAUCIÓN!**

No utilice nunca tuercas de tipo bajo para llantas de aluminio, ya que la rueda podría soltarse.

### Llantas de aluminio – tuerca alta (2)

En llantas de aluminio, utilice tan sólo tuercas del tipo alto. Estas tuercas se diferencian considerablemente de otros tipos puesto que están provistas de una arandela de empuje cónica y giratoria.

**NOTA:** Este tipo de tuerca puede utilizarse también en llantas de acero.

### Tuerca de rueda antirrobo

La tuerca de rueda antirrobo puede utilizarse tanto en llantas de aluminio como en llantas de acero. Si se utiliza una llanta de acero con una tuerca antirrobo en combinación con un tapacubos, monte la tuerca antirrobo en el espárrago más próximo a la válvula de aire. De lo contrario, no podrá montarse el tapacubos en la llanta.

### Rueda de repuesto "Temporary spare"

La rueda de repuesto<sup>1</sup> sólo está prevista para utilizarse durante el breve tiempo que se tarda en cambiar o reparar la rueda ordinaria. Sustituya la rueda lo antes posible por una rueda normal. Al conducir el automóvil con la rueda de repuesto, cambian las características de conducción del automóvil.

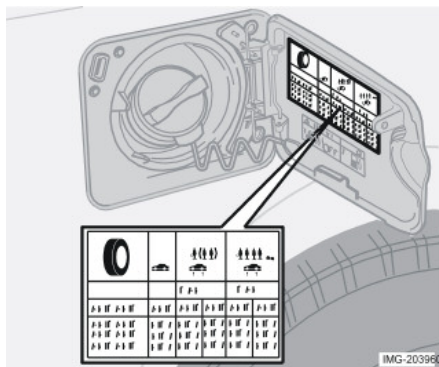
No conduzca nunca a más de 80 km/h con una rueda de repuesto montada en el automóvil.

#### **¡Importante!**

El automóvil no debe conducirse con más de una rueda de repuesto de tipo "Temporary spare" al mismo tiempo.

1. Algunas variantes y mercados

## Presión de los neumáticos



### Presión de los neumáticos recomendada

En la etiqueta de presión de los neumáticos situada en la cara interior de la tapa del depósito, se indica la presión de inflado adecuada con diferentes cargas y condiciones de velocidad.

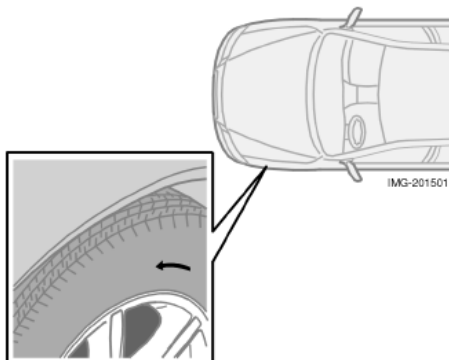
### Control de la presión de los neumáticos

Compruebe periódicamente la presión de los neumáticos. La presión correcta está especificada en la tabla de presiones de neumáticos. Los valores indicados se refieren a neumáticos fríos (es decir, neumáticos a la misma temperatura que la temperatura exterior).

Si lleva neumáticos con presión de inflado incorrecta, empeoran las características de conducción del automóvil y aumenta el desgaste del neumático. A los pocos kilómetros de marcha, los neumáticos se calientan y la presión aumenta. Por esta razón, no deje escapar el aire si comprueba la presión cuando los neumáticos están calientes. Aumente, sin embargo, la presión si es demasiado baja.



### Cambio de ruedas



*La flecha muestra el sentido de rotación del neumático.*

### Ruedas de verano e invierno

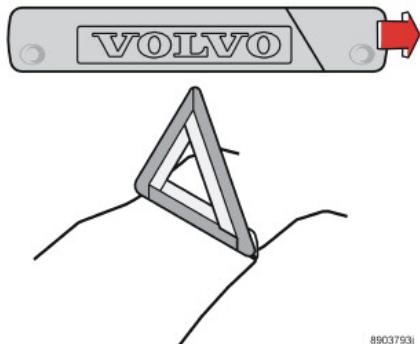
Al cambiar las ruedas de verano por las de invierno y viceversa, marque en las ruedas el lado en el que estaban montadas, por ejemplo, **D** = derecha, **I** = izquierda. Los neumáticos con dibujo diseñado para girar siempre en un mismo sentido, tienen señalado el sentido de rotación con una flecha estampada en el neumático. Estos neumáticos deben tener el mismo sentido de rotación durante toda su vida útil, por lo que sólo pueden alternarse entre delanteros y traseros, nunca entre izquierda y derecha o viceversa. Si se montan de forma incorrecta, empeorarán las características de frenado

del automóvil y la capacidad para despejar la lluvia, la nieve y el agua. Monte siempre los neumáticos con mayor profundidad de dibujo en el eje trasero (para reducir el riesgo de derrape).

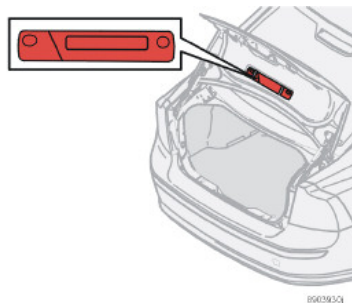
Las ruedas se han de conservar tumbadas o colgadas, no levantadas.

En caso de inseguridad sobre la profundidad del dibujo, póngase en contacto con un taller de Volvo autorizado.

## Triángulo de peligro y rueda de repuesto



8903793j



8903933j

### Triángulo de peligro

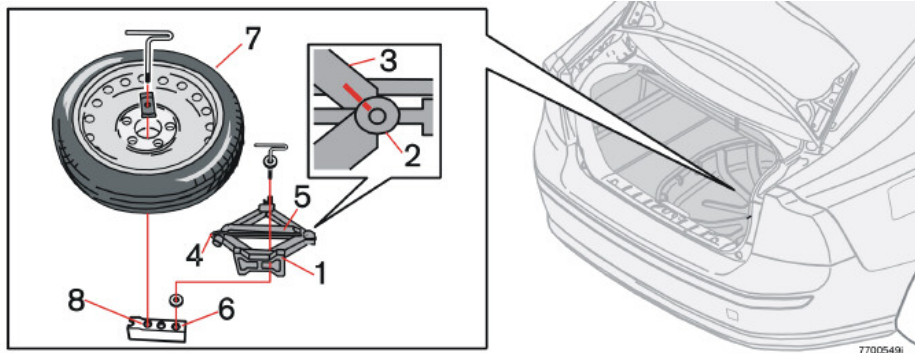
El triángulo de peligro va montado por la parte interior de la tapa del maletero con ayuda de dos clips.

Siga las normas relativas al uso del triángulo de peligro. Coloque el triángulo en un lugar apropiado teniendo en cuenta las condiciones del tráfico.

- Suelte el estuche con el triángulo de peligro, está fijado con cinta velcro. Saque el triángulo del estuche.
- Despliegue las patas de apoyo del triángulo de peligro.

Asegúrese de que el triángulo con su envoltorio quede bien fijado en el maletero después de utilizarlo.

## Triángulo de peligro y rueda de repuesto



### Rueda de repuesto y gato

#### Gato original del automóvil

Utilice el gato original sólo para cambiar las ruedas. El tornillo del gato debe estar siempre bien engrasado.

La rueda de repuesto con el gato y la llave para tuercas de rueda están guardados debajo del piso del maletero.

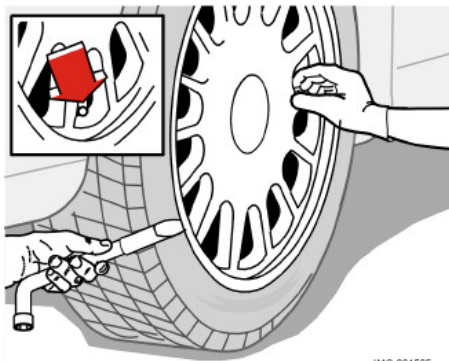
#### Extracción de la rueda de repuesto:

- Retire la alfombra, levantándola por la parte trasera.
- Suelte la rueda de repuesto y sáquela.
- Saque el gato con su manivela y la llave para tuercas de rueda.

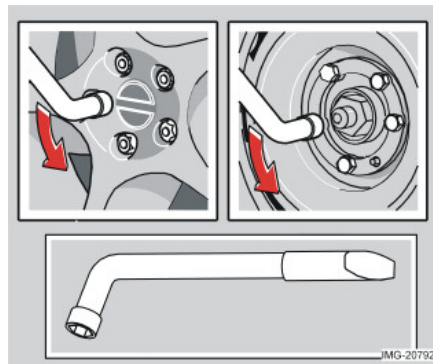
### Rueda de repuesto y gato, ubicación en el maletero:

- Junte el gato (1) hasta la mitad. La señal en la arandela (2) debe quedar hacia el brazo (3) para poder colocar el gato en la fijación en sentido horizontal.
- Pliegue la manivela (4) y coloque la llave para tuercas de rueda (5) en el gato.
- Coloque el gato (1) en el agujero derecho (6). Fije la rueda de repuesto (7) en el agujero izquierdo (8).

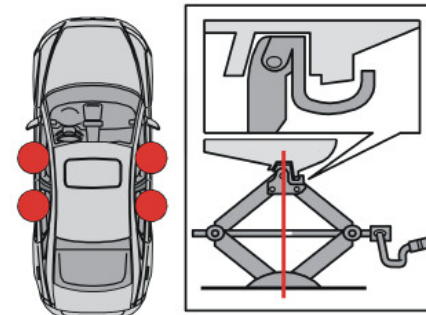
## Desmontaje de la rueda



IMG-201505



IMG-207920



IMG-201524

Si tiene que cambiar una rueda en un lugar transitado, coloque fuera el triángulo de peligro. Cuidese de que el automóvil y el gato estén sobre un firme sólido horizontal.

- Saque la rueda de repuesto, el gato y la llave para tuercas de rueda que están guardados debajo de la alfombra del maletero.
  - Aplique el freno de estacionamiento y ponga la primera marcha o seleccione la posición **P** si el automóvil está provisto de caja de cambios automática.
  - Bloquee las ruedas que deben seguir en tierra por delante y por detrás. Utilice tacos de madera o piedras grandes.
- Automóviles con llantas de acero tienen tapacubos desmontables. Quitar el tapacubos con el extremo de la llave de tuercas de rueda o sacarlo a mano.
  - Afloje las tuercas de rueda entre  $\frac{1}{2}$  y 1 vuelta hacia la izquierda con la llave.

- A cada lado del automóvil hay dos puntos de apoyo para el gato. Dé vueltas con el pedal del gato hasta que este quede plano contra el suelo. Controle que el gato se apoya en el punto adecuado según la imagen y que el pedal está colocado vertical bajo el punto de apoyo.
- Eleve el automóvil lo suficiente para que la rueda gire libremente. Quite las tuercas de rueda y saque la rueda.

### Desmontaje de la rueda

#### Montaje de la rueda

- Limpie las superficies de unión de la rueda y el cubo.
- Coloque la rueda. Fije las tuercas de rueda.
- Descienda el automóvil para que la rueda deje de girar.
- Apriete las tuercas de rueda por pares cruzados. Es importante que las tuercas de rueda queden bien apretadas. Apriete a 85 Nm. Compruebe el apriete con una llave dinamométrica.
- Coloque el tapacubos (llanta de acero).

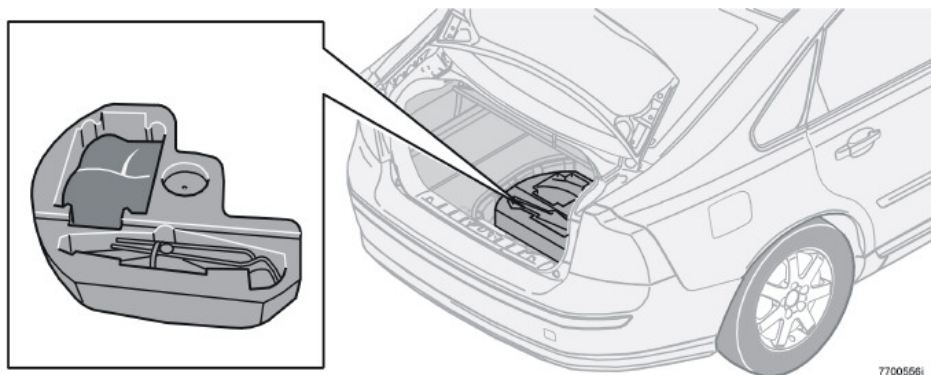
#### ¡PRECAUCIÓN!

No se introduzca nunca debajo del automóvil cuando éste está elevado con el gato.

Nunca permita que queden pasajeros dentro del automóvil al elevarlo con el gato.

Asegúrese de que los pasajeros permanezcan protegidos del tráfico al otro lado del automóvil o, a ser posible, de una barrera.

## Reparación provisional de neumáticos



### Generalidades

Los automóviles que no están equipados con rueda de repuesto se han provisto en lugar de ello con un kit de reparación de neumáticos. Este kit puede utilizarse tanto para reparar un pinchazo como para comprobar y ajustar la presión del neumático y está compuesto por un compresor eléctrico de aire y un recipiente integrado que contiene un líquido sellador.

### Kit de reparación provisional de neumáticos

El kit de reparación de neumáticos sólo está destinado a efectuar reparaciones provisionales en caso de emergencia, para que el

automóvil pueda recorrer un máximo de 200 km o llevarse hasta el taller de reparación de neumáticos más próximo. El sellador tiene capacidad para reparar de forma eficaz neumáticos que han sufrido un pinchazo en la banda de rodadura.

El recipiente con el líquido sellador debe cambiarse antes de pasar la fecha de caducidad o después de usar el kit. Cambio del kit de reparación de neumáticos, vea pág.146 para el cambio de recipiente.

**NOTA:** El kit de reparación de neumáticos sólo está previsto para reparar neumáticos que han sufrido un pinchazo en la banda de rodadura.

### Reparación provisional de neumáticos

La capacidad del kit de reparación de neumáticos para reparar neumáticos que han sufrido un pinchazo en la pared es limitada.

No utilice el kit provisional para reparar neumáticos que presenten grandes rajaduras, grietas, desigualdades o daños parecidos.

El kit de reparación de neumáticos con el compresor y las herramientas está guardado debajo del suelo del maletero.

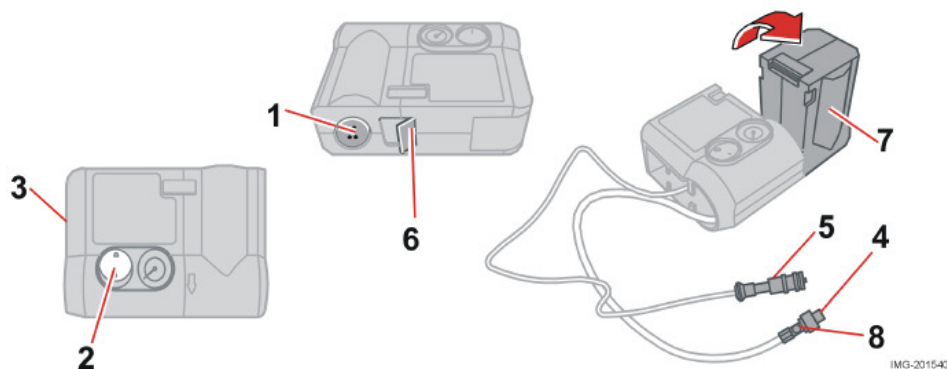
Las tomas de 12 V donde puede conectarse el compresor están situadas en la consola central, junto al asiento trasero, y en el compartimento de carga/maletero. Seleccione la toma que esté más cerca del neumático que ha sufrido el pinchazo.

#### ¡PRECAUCIÓN!

Si entra en contacto directo con la piel, el sellador puede provocar irritación. En caso de contacto con la piel, lave inmediatamente la zona afectada con agua y jabón.

#### Extracción del kit de reparación de neumáticos

- Retire la alfombra, levantándola de atrás hacia adelante.
- Saque el kit de reparación de neumáticos.



### Inflado

Coloque el triángulo de peligro si tiene que inflar una rueda en un lugar con tráfico.

- Asegúrese de que el interruptor ámbar (2) está en la posición **0** y saque el cable (5) y la manguera de inflado (4) del compartimento lateral (3).
- Atornille la conexión de la manguera hasta la base de la rosca de la válvula de inflado.
- Conecte el cable (5) a alguna de las tomas de 12 V del automóvil.
- Arranque el motor. El automóvil debe estar en un lugar provisto de buena ventilación.

- Ponga en marcha el compresor colocando el interruptor (2) en la posición **I**.
- Infle el neumático hasta la presión especificada en la etiqueta de presiones de neumáticos.
- Apague el compresor, el interruptor (2) debe colocarse en la posición **0**. Desconecte la manguera de inflado y el cable. Coloque de nuevo el capuchón de la válvula.
- Guarde el cable (5) y la manguera de inflado (4) en el compartimento lateral (3).
- Guarde el kit de reparación de neumáticos debajo del suelo del maletero.

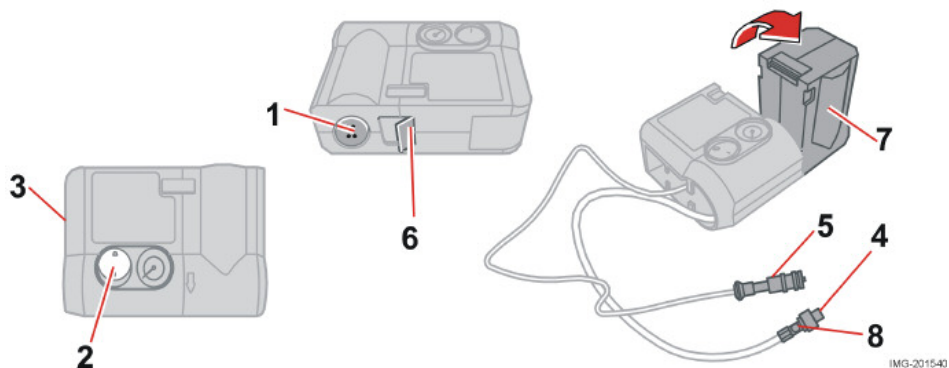
- El compresor no debe estar en funcionamiento durante más de diez minutos seguidos. Transcurrido este tiempo, déjelo enfriarse ya que hay riesgo de que se recaliente.
- Los objetos con volumen superior a 50 litros no pueden inflarse con el compresor.

### **¡PRECAUCIÓN!**

La inhalación de gases de escape puede acarrear peligro de muerte. No haga funcionar nunca el motor en locales cerrados sin la ventilación adecuada.



## Reparación provisional de neumáticos



### Reparación de un neumático con pinchazo

Coloque el triángulo de peligro si tiene que reparar provisionalmente una rueda en un lugar con tráfico.

- Suelte la etiqueta (1) con la máxima velocidad permitida del kit de reparación de neumáticos y fíjela en el volante para que el conductor pueda verla con claridad.
- Asegúrese de que el interruptor ámbar (2) está en la posición **0** y saque el cable (5) y la manguera de inflado (4) del compartimento lateral (3).
- Atornille la conexión de la manguera hasta la base de la rosca de la válvula de inflado.

- Conecte el cable (5) a la toma de 12 V del automóvil.
- Suelte el fiador de seguridad (6) y gire la sección de color naranja (7) 90 grados a su posición vertical, hasta que se oiga un "clic".
- Arranque el motor. El automóvil debe estar en un lugar provisto de buena ventilación.

### **⚠️ ¡PRECAUCIÓN!**

La inhalación de gases de escape puede acarrear peligro de muerte. No haga funcionar nunca el motor en locales cerrados sin la ventilación adecuada.

- Ponga en marcha el compresor colocando el interruptor (2) en la posición **I**. Al principio se produce un aumento temporal de la presión de un máximo de 4 bar durante el intervalo en que tiene lugar la alimentación del sellador. Al cabo de aproximadamente un minuto, la presión disminuye, y el manómetro indica una presión de inflado más adecuada.
- Infle el neumático hasta una presión entre 1,8 bar y 3,5 bar. Si después de diez minutos de inflado, la presión no ha subido a 1,8 bar, desconecte el compresor para que no se recaliente.
- Quite la manguera de inflado (4) de la válvula del neumático y coloque de nuevo el capuchón de la válvula. Saque el

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

No permanezca nunca muy cerca del neumático cuando es inflado por el compresor. Preste especial atención a las paredes del neumático: si se forman grietas, desigualdades o daños parecidos, desconecte inmediatamente el compresor. En estas circunstancias, no continúe conduciendo el automóvil. Póngase en contacto con un taller de neumáticos autorizado.

cable (5) de la toma eléctrica. Coloque la sección de color ámbar (7) en su posición inicial y asegure el fiador (6). Guarde el kit de reparación de neumáticos en un lugar seguro en el automóvil.

- Haga inmediatamente un recorrido de aproximadamente 3 km a una velocidad máxima de 80 km/h para que el sellador repare el neumático de forma satisfactoria

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Después de haber utilizado el kit de reparación provisional de neumáticos, el automóvil no debe circular a más de 80 km/h. Cambie el neumático reparado provisionalmente lo más pronto posible (recorrido máximo: 200 km).

- Controle de nuevo la presión de los neumáticos:

**NOTA:** No abra la parte de color naranja (7) cuando sólo se vaya a utilizar el compresor para rellenar de aire.

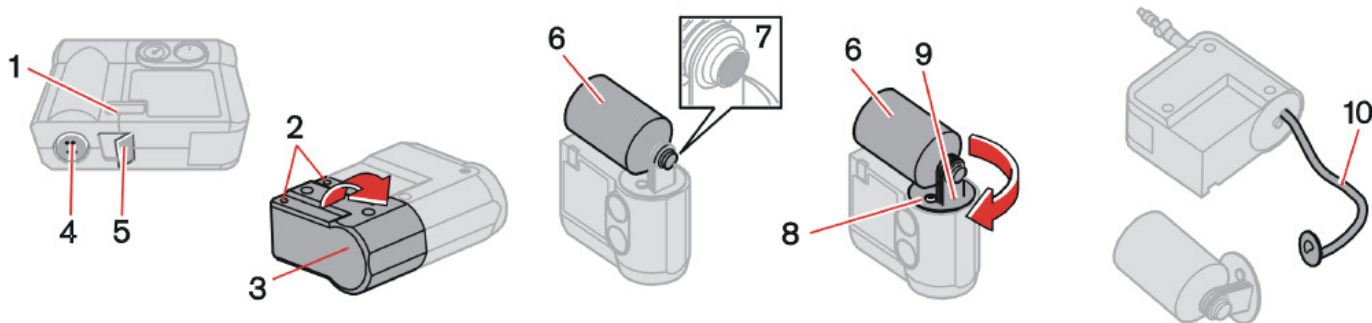
- Conecte la manguera de aire (4) a la válvula del neumático. Conecte el cable (5) a la toma de 12 V. Lea la presión en el compresor. Si la presión del neumático está por debajo de 1,3 bares, no se ha sellado el neumático de forma suficientemente eficaz. En tales circunstancias no se debe continuar el viaje. Póngase en contacto con un taller de neumáticos.
- Si la presión es superior a 1,3 bares, el neumático debe inflarse a la presión especificada en la etiqueta de presiones de neumáticos, vea su ubicación en la pág. 135. Deje escapar aire con la válvula reductora (8) si la presión es demasiado elevada.
- Apague el compresor, el interruptor (2) debe colocarse en la posición **0**. Desconecte la manguera de inflado y el cable. Coloque de nuevo el capuchón de la válvula.
- Guarde el cable (5) y la manguera de inflado (4) en el compartimento lateral (3).

- Guarde el kit de reparación de neumáticos debajo del suelo del maletero.

El compresor no debe estar en funcionamiento durante más de diez minutos seguidos. Transcurrido este tiempo, déjelo enfriarse ya que hay riesgo de que se recaliente.

**NOTA:** Después de utilizarse, sustituya el recipiente con el sellador y la manguera de inflado.

## Reparación provisional de neumáticos



### Cambio del recipiente con el sellador

El recipiente con el sellador debe cambiarse antes de la fecha de caducidad, vea la etiqueta con la fecha (1), o después de utilizar el kit de reparación. Después de utilizarse, sustituya el recipiente (6), el soporte (8) y la manguera de inflado (10).

El cambio puede confiarse a un taller de Volvo autorizado o realizarse según las instrucciones.

#### ¡Importante!

Lea las normas de seguridad en el fondo del recipiente.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Asegúrese de que el compresor está conectado a la toma de 12 V al cambiar el recipiente.

### Cambio del recipiente antes de la fecha de caducidad

- Destornille los dos tornillos (2) de la envoltura de color ámbar (3).
- Saque la etiqueta de velocidad (4) y la etiqueta con la fecha (1), abra el fiador de seguridad (5). Suelte la envoltura (3) y retírela.
- Desenrosque y retire el recipiente (6).

- Compruebe que no esté dañado el precinto (7) del recipiente nuevo. Enrosque el recipiente hasta fijarlo.
- Coloque la envoltura (3). Compruebe que la envoltura esté correctamente colocada, fjela con los tornillos (2).
- Coloque la etiqueta de velocidad (4) y la nueva etiqueta con la fecha (1) en el kit de reparación de neumáticos.

Trate el recipiente sustituido como residuo peligroso para el medio ambiente.

### Cambio del recipiente y la manguera de inflado después de utilizarse

- Destornille los dos tornillos (2) de la envoltura de color ámbar (3).

- Saque la etiqueta de velocidad (4) y la etiqueta con la fecha (1), abra el fiador de seguridad (5). Suelte la envoltura (3) y retírela.
- Pulse el botón (8) mientras gira el recipiente (6) y el soporte (9) hacia la derecha y desmonte estos componentes.
- Saque la manguera de inflado (10).
- Quite los restos del sellador con un trapo o ráspelos si ya han tenido tiempo de secarse.
- Coloque una manguera de inflado nueva (10), compruebe que esté colocada de forma correcta.

Compruebe que no esté dañado el precinto (7) del recipiente nuevo. Enrosque el soporte (9) en el recipiente (6) y fije éste girando hacia la izquierda hasta que se oiga un "clic".

- Coloque la envoltura (3). Compruebe que la envoltura esté correctamente colocada, fíjela con los tornillos (2).
- Coloque la etiqueta de velocidad (4) y la nueva etiqueta con la fecha (1) en el kit de reparación de neumáticos.

El recipiente vacío y la manguera de inflado pueden desecharse como residuos normales.



---

## **Cuidado del coche**

<b>Limpieza</b>	<b>150</b>
<b>Retoques de daños en la pintura</b>	<b>152</b>
<b>Tratamiento anticorrosión</b>	<b>153</b>

### Limpieza

#### Lave el automóvil

Lave el automóvil en cuanto se ensucie. Utilice un champú para lavado de carrocerías. La suciedad y la sal de la carretera pueden producir corrosión.

- No esponga el vehículo directamente a la luz solar de manera que la pintura se caliente, ya que ello puede provocar daños permanentes en la pintura. Realice esta operación en una plataforma de lavado con separador de aguas.
- Lave con cuidado la suciedad en los bajos del coche.
- Lave todo el vehículo con una manguera hasta extraer la suciedad suelta. Si se utiliza un lavado de alta presión: procure no acercar la manguera de alta presión a más de 30 cm. No oriente el chorro de agua directamente hacia las cerraduras.
- Lave con una esponja, un champú para lavado de carrocerías y agua tibia en abundancia.
- Si la suciedad es difícil de extraer, lave el vehículo con un desengrasante en frío.
- Seque el vehículo con una gamuza limpia y suave o un limpiacristales.

- Lave las escobillas limpiaparabrisas con una solución jabonosa tibia o un champú para carrocerías.

#### Extracción de excrementos de pájaros

Extraiga siempre los excrementos de pájaros de la pintura tan pronto como sea posible. Esos excrementos contienen productos químicos que descomponen y decoloran la pintura con mucha rapidez. La decoloración sólo puede ser eliminada por especialistas.

#### ¡PRECAUCIÓN!

Confíe siempre el lavado del motor a un taller autorizado. Si el motor está caliente, hay riesgo de incendio.

#### Lavado automático

Aunque el túnel de lavado es una forma sencilla y rápida para lavar el automóvil, nunca puede sustituir un buen lavado a mano: los cepillos del túnel de lavado no llegan con la misma eficacia a todas las partes del automóvil. Recomendamos lavar el automóvil a mano durante los primeros meses.

#### ¡PRECAUCIÓN!

Después de lavar el automóvil, pruebe siempre varias veces los frenos, para que la humedad y la corrosión no ataquen los forros y empeoren la capacidad de frenado.

Pise ligeramente el pedal de freno de vez en cuando al conducir trayectos largos bajo la lluvia o con nieve húmeda. De este modo, los forros de freno se calientan y se secan. Proceda de igual manera después de iniciar la marcha en tiempo frío o muy húmedo.

#### Limpieza del tapizado

##### Tratamiento de manchas en tapizados de tela

Para tapizados sucios, recomendamos utilizar un detergente especial que puede adquirirse en los concesionarios Volvo. Otros productos químicos pueden perjudicar las cualidades ignífugas de la tapicería.

#### **¡Importante!**

Los objetos afilados y las fijaciones velcro pueden dañar el tapizado de tela del automóvil.

### **Tratamiento de manchas en vinilo y detalles de plástico**

Para limpiar elementos de vinilo y plástico del equipamiento interior, recomendamos utilizar un detergente especial que puede adquirirse en los concesionarios Volvo. No extraiga nunca una mancha rascando o frotando. No utilice nunca quitamanchas fuertes.

### **Tratamiento de manchas en tapizados de cuero**

Para tapizados de cuero sucios recomendamos utilizar detergentes especiales que pueden adquirirse en concesionarios Volvo. Utilice el kit de cuidados para tapizados de cuero una a dos veces por año. No utilice nunca quitamanchas fuertes, ya que pueden dañar tanto los tapizados de cuero como los de tela y de vinilo.

### **Limpieza de los cinturones de seguridad**

Utilice agua y un detergente sintético. En los concesionarios Volvo pueden adquirirse detergentes especiales para material textil. Compruebe que el cinturón está seco antes de volver a bobinarlo.

### **Pulido y encerado**

Pula y encere el vehículo cuando la pintura ha perdido el brillo o cuando desee dar a la pintura una protección complementaria.

El automóvil no necesita pulirse hasta que tenga como mínimo un año de vida, aunque puede encerarse antes. No pula ni encere el automóvil cuando está expuesto a la luz directa del sol.

Limpie y seque el automóvil con mucho cuidado antes de empezar a pulir o encerar. Extraiga las manchas de asfalto o alquitrán con aguarrás o un producto especial de Volvo. Las manchas más difíciles pueden quitarse con pasta abrasiva especial prevista para pinturas de automóvil.

Aplique en primer lugar el pulimentador y encere a continuación con cera líquida o sólida. Siga detenidamente las instrucciones de los envases. Muchos preparados contienen una combinación de pulimentador y cera.



## Retoques de daños en la pintura

VOLVOCARCORP.MADEIN		
	kg	1
	kg	2
1-	kg	3
2-	kg	4

0300372a



### Pintura

La pintura es un componente importante de la protección contra la corrosión del vehículo, por lo que debe controlarse periódicamente. Para evitar la aparición de óxido, los daños en la pintura deben repararse inmediatamente. Los daños más frecuentes consisten en picaduras de gravilla, arañazos y marcas en los bordes de los guardabarros y las puertas.

### Código cromático

Es importante utilizar el color correcto. Encontrará el código cromático del automóvil en la placa de producto colocada en el montante B. Vea la pág. 208.

### Picaduras de gravilla y arañazos

Antes de comenzar los trabajos de retoque de la pintura, el automóvil debe estar limpio y seco y a una temperatura por encima de 15 °C.

#### Material

- Pintura de fondo (imprimador) en lata
- Pintura en lata o un lápiz de retoque
- Cepillo
- Cinta adhesiva

#### Arañazos y picaduras de gravilla

Si la picadura no ha penetrado hasta la chapa y todavía queda una capa de pintura, puede aplicar la pintura directamente después de eliminar la suciedad.

### Si la picadura ha penetrado hasta la chapa

- Ponga un trozo de cinta adhesiva sobre la superficie dañada. A continuación, quite la cinta para extraer los restos de pintura.
- Remueva bien la pintura de fondo (imprimador) y aplíquela utilizando un pincel fino o una cerilla. Cuando se haya secado la pintura de fondo, aplique la pintura con un pincel.
- En caso de arañazos, proceda de la misma manera, pero delimite la zona dañada con cinta de enmascarar para proteger la pintura que no está dañada.
- Después de unos días, pule las zonas retocadas. Utilice un paño suave y aplique un poco de pasta abrasiva.

## Tratamiento anticorrosión

### Control y mantenimiento

Su automóvil ha sido sometido en fábrica a un tratamiento anticorrosión muy completo y riguroso. Algunas piezas de la carrocería son de chapa galvanizada. Los bajos del vehículo están protegidos por un agente anticorrosivo de gran resistencia contra el desgaste. En vigas, cavidades y secciones cerradas se ha inyectado un líquido antioxidante de poca densidad y penetrante.

Proteja el tratamiento anticorrosión del automóvil.

- Mantenga limpio el automóvil. Lave la parte inferior de la carrocería con una manguera. Si utiliza un lavado de alta presión, mantenga la manguera a una distancia de por lo menos 30 cm de las superficies pintadas.
- Compruebe periódicamente el tratamiento anticorrosión y mejórelo en caso necesario.

El automóvil ha recibido un tratamiento anticorrosión que, en condiciones normales, no requiere otro tratamiento posterior hasta después de aproximadamente 12 años. Pasado este tiempo, revise el automóvil cada tres años. Si el automóvil necesita otro tratamiento, póngase en contacto con un taller autorizado Volvo.



---

## Mantenimiento y servicio

<b>Servicio Volvo</b>	<b>156</b>
<b>Mantenimiento realizado por el usuario</b>	<b>157</b>
<b>Capó y compartimento del motor</b>	<b>158</b>
<b>Diesel</b>	<b>159</b>
<b>Aceites y líquidos</b>	<b>160</b>
<b>Escobillas limpiaparabrisas</b>	<b>164</b>
<b>Batería</b>	<b>165</b>
<b>Cambio de bombillas</b>	<b>167</b>
<b>Fusibles</b>	<b>173</b>

### Servicio Volvo

#### Programa de servicio de Volvo

Antes de dejar la fábrica, se efectuó una meticulosa prueba de conducción del coche. Poco antes de entregarle el coche, se realizó otro control según las directrices de Volvo Car Corporation.

Para mantener su Volvo a un alto nivel también en adelante por lo que se refiere a seguridad vial, seguridad de operación y fiabilidad, debe seguirse el programa de servicio de Volvo, especificado en el libro de servicio y garantía. Deje que sea un taller de Volvo autorizado el que haga las operaciones de servicio y mantenimiento. Los talleres de Volvo tienen el personal, los manuales de servicio y las herramientas especiales que garantizan la máxima calidad del servicio.

#### ¡Importante!

Para que la garantía de Volvo siga siendo válida, consulte y siga las instrucciones del Manual de servicio y garantía.

#### Medidas de mantenimiento especiales

Algunas de las medidas de mantenimiento que se refieren al sistema eléctrico del automóvil sólo pueden efectuarse con un equipo electrónico especialmente desarro-

llado para el automóvil. Así pues, póngase siempre en contacto con un taller autorizado Volvo antes de iniciar o llevar a cabo trabajos de servicio que puedan afectar al sistema eléctrico.

#### Montaje de accesorios

Si el montaje y la conexión de los accesorios se efectúan de forma incorrecta, puede verse afectado de forma perjudicial el sistema electrónico del automóvil. Algunos accesorios sólo funcionan tras haberse programado el software correspondiente en el sistema electrónico del automóvil. Así pues, póngase siempre en contacto con un taller autorizado Volvo antes de montar accesorios que se conectan o que afectan al sistema eléctrico.

#### Grabación de datos del vehículo

En su automóvil Volvo existe la posibilidad de que uno o varios ordenadores graben información detallada. Esta información, que está prevista para utilizarse en investigación para mejorar la seguridad y para diagnosticar averías en algunos sistemas del vehículo, puede contener datos como la frecuencia con la que el conductor y los pasajeros utilizan los cinturones de seguridad, el funcionamiento de diversos sistemas y módulos

instalados en el automóvil, así como información sobre el estado del motor, la mariposa, la dirección, los frenos y otros sistemas. Esta información puede incluir datos concretos relacionados con la manera en que el conductor conduce el vehículo como, por ejemplo, la velocidad del automóvil, el uso del pedal de freno y el acelerador y la posición del volante. Estos datos pueden almacenarse durante un periodo de tiempo limitado desde que se conduce el automóvil y hasta que tiene lugar un accidente o un amago de accidente. Volvo Car Corporation no contribuirá a la distribución de la información almacenada sin el consentimiento del usuario. En algunos casos, sin embargo, Volvo Car Corporation puede verse obligada a entregar esta información debido a la legislación del país. Aparte de ello, la información podrá ser estudiada y utilizada por Volvo Car Corporation y talleres autorizados.

#### Condiciones de conducción poco favorables

Si se conduce en condiciones poco favorables, se recomienda cambiar el aceite de motor y los filtros de aceite y de aire con mayor frecuencia que la recomendada en el manual de servicio y garantía.

## Mantenimiento realizado por el usuario

Se considera como condiciones desfavorables conducir frecuentemente:

- en entornos de mucho polvo y arena
- con caravana o remolque
- en terreno montañoso
- a alta velocidad
- en ralentí o a baja velocidad
- trayectos cortos (menos de 10 km) a bajas temperaturas (inferior a 5 °C).

### Antes de comenzar los trabajos en el vehículo

#### Batería

- Compruebe que los cables de la batería están conectados y debidamente apretados.
- No desconecte nunca la batería cuando el motor está en marcha (p. ej. en caso de cambio de la batería).
- Cuando cargue la batería, no utilice nunca un cargador rápido. Los cables de la batería deben estar desconectados durante la carga.

La batería contiene un ácido tóxico y corrosivo. Por esta razón, es importante tratar la batería de forma respetuosa con el medio ambiente. Solicite asistencia a su concesionario Volvo.



#### ¡PRECAUCIÓN!

El sistema de encendido es de alta potencia. La tensión del sistema es altamente peligrosa. Por esta razón, el encendido debe estar siempre apagado cuando se realicen trabajos en el compartimento del motor.

No toque las bujías ni las bobinas de encendido cuando el encendido está conectado o el motor está caliente.



#### ¡PRECAUCIÓN!

El ventilador de refrigeración puede ponerse en marcha automáticamente pasado algún tiempo después de haber parado el motor.

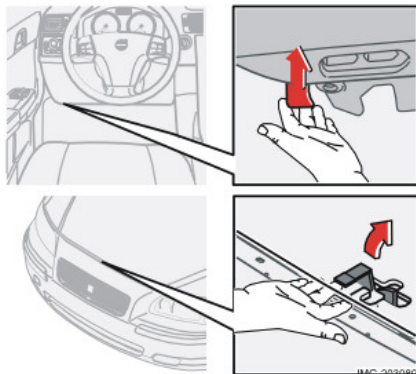
Confíe siempre el lavado del motor a un taller autorizado. Si el motor está caliente, hay riesgo de incendio.

### Controlar periódicamente

Compruebe los siguientes puntos de forma periódica, por ejemplo, al repostar:

- Refrigerante – el nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX del depósito de expansión.
- Aceite de motor – el nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.
- Aceite de la dirección asistida – el nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.
- Líquido lavaparabrisas – el depósito debe estar bien lleno. Añada un anticongelante cuando la temperatura se acerca a los cero grados.
- Líquido de freno y embrague – el nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.

## Capó y compartimento del motor



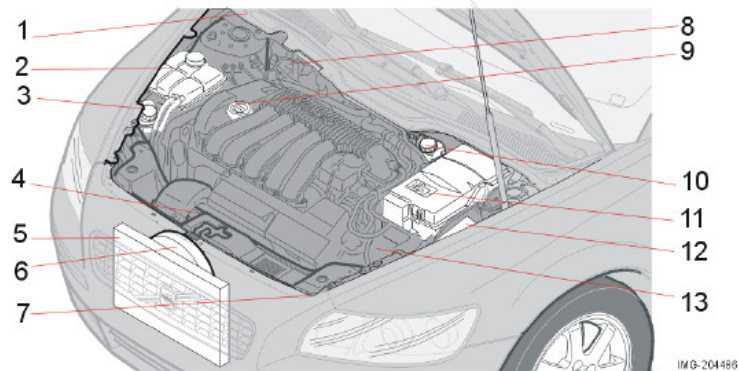
### Apertura del capó

Para abrir el capó:

- Tire del abridor situado en el extremo izquierdo debajo del salpicadero. El desbloqueo del enganche es audible.
- Introduzca la mano en la parte central del borde delantero del capó y levante el enganche hacia la derecha.
- Abra el capó.

### ¡PRECAUCIÓN!

Tras bajar el capó, compruebe que quede debidamente cerrado.



### Compartimento del motor

1. Depósito de líquido parabrisas (4 cil.)
2. Depósito de expansión del sistema de refrigeración
3. Depósito de aceite de la dirección asistida
4. Varilla de comprobación de aceite de motor<sup>1</sup>
5. Radiador
6. Ventilador de refrigeración
7. Depósito de líquido limpiaparabrisas (5 cil.)
8. Depósito de líquido de freno y embrague (volante a la derecha)
9. Llenado de aceite de motor<sup>1</sup>
10. Depósito de líquido de freno y embrague (volante a la izquierda)
11. Batería
12. Caja de relés y fusibles, compartimento del motor
13. Filtro de aire<sup>1</sup>

1. Según la variante de motor.

## Diesel

### Sistema de combustible

Los motores diesel son sensibles a la contaminación. Utilice únicamente combustibles diesel de compañías petroleras conocidas. No reposte nunca con diesel de calidad dudosa. Las grandes compañías petroleras tienen también un combustible diesel especial destinado a temperaturas exteriores alrededor del punto de congelación. Ese es más ligero a bajas temperaturas y reduce el riesgo de que se forme cera en el sistema del combustible.

El riesgo de condensación en el depósito disminuye si este se mantiene bien lleno. Cuidese de que esté todo limpio alrededor del tubo de llenado al repostar. Evite los derrames sobre superficies pintadas. Lave con agua y jabón en caso de derrame.

### Parada del motor por agotamiento de combustible

Después de una parada por agotamiento de combustible, no es necesario adoptar ninguna medida especial.

### RME (Rape Methyl Ester)

Como máximo, puede mezclarse en el gasóleo un 5 % de RME.

#### **¡Importante!**

Si la concentración de RME es superior a 5 %, hay riesgo de daños en el motor.

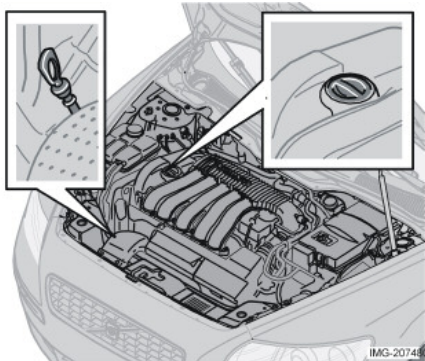
### Vaciado del agua de condensación en el filtro de combustible

En el filtro del combustible se separa la condensación del combustible. De lo contrario, la condensación puede producir perturbaciones en el motor.

El vaciado del filtro del combustible se debe hacer según los intervalos de servicio establecidos en el libro de servicio y de garantía o en caso de sospecha de haberse utilizado combustible contaminado.



## Aceites y líquidos

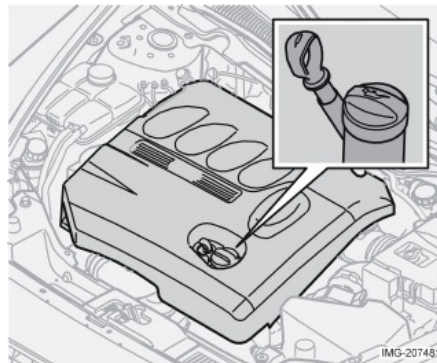


*Varilla de comprobación, motores de gasolina*

### Control y cambio de aceite de motor y filtro de aceite

En el manual de servicio y garantía encontrará instrucciones acerca de los intervalos de cambio adecuados de aceite y filtro de aceite. Si se conduce en condiciones poco favorables, recomendamos reducir los intervalos, vea la pág. 156.

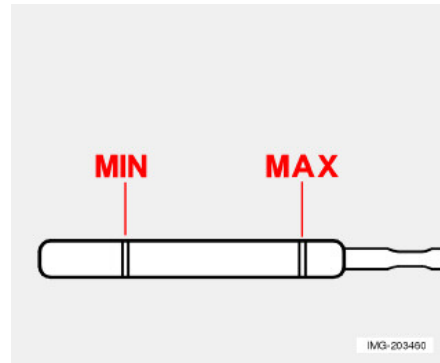
El nivel de aceite de motor debe comprobarse y el aceite debe cambiarse de forma periódica.



*Varilla de comprobación, motores diesel*

Cuando el automóvil es nuevo, es importante comprobar el nivel de aceite antes de realizar el primer cambio programado del aceite. En el manual de servicio y garantía se indica el kilometraje en que debe efectuarse. Volvo recomienda que se compruebe el nivel de aceite cada 2500 km. La medición más segura se obtiene con el motor frío antes de arrancar. El valor obtenido nada más apagarse el motor es inexacto: el nivel indicado por la varilla será demasiado bajo puesto que una parte del aceite no ha bajado todavía al cárter.

**NOTA:** Compruebe los valores recomendados de calidad de aceite, viscosidad y volumen en la pág. 212.



*El nivel debe estar en la zona señalada de la varilla de comprobación.*

### **¡importante!**

Utilice siempre la calidad de aceite recomendada y con la viscosidad correcta.

No utilice aditivos de aceite extras. Pueden dañar el motor. Si se ha echado otro aceite, póngase en contacto con el taller de Volvo autorizado más cercano para que hagan el servicio.

### Control del nivel de aceite en un motor frío:

- Limpie la varilla de comprobación antes del control.
- Compruebe el nivel de aceite con la varilla. El nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.
- Si el nivel está cerca de la señal de MIN, puede empezar por añadir 0,5 litros. Siga llenando hasta que el nivel de aceite esté más cerca de la señal MAX que de la señal MIN en la varilla. Vea la pág. 212 para comprobar el volumen de llenado.

### Control de aceite en un motor caliente:

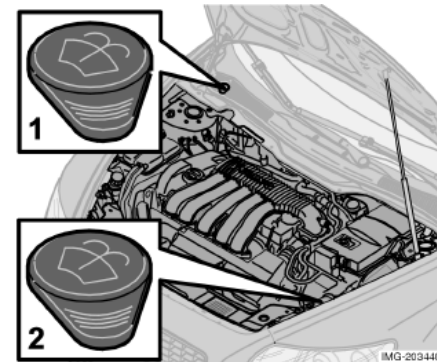
- Coloque el automóvil en una superficie horizontal y espere entre 10 y 15 minutos después de apagar el motor para que el aceite baje al cárter.
- Limpie la varilla de comprobación antes del control.
- Compruebe el nivel de aceite con la varilla. El nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.
- Si el nivel está cerca de la señal de MIN, puede empezar por añadir 0,5 litros. Siga llenando hasta que el nivel de aceite esté más cerca de la señal MAX que de la señal MIN en la varilla. Vea la pág. 212 para comprobar el volumen de llenado.

### ¡Importante!

No llene nunca por encima de la señal de MAX. Si el motor se llena excesivamente, puede aumentar el consumo de aceite.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

No derrame aceite encima de los colectores de escape cuando están calientes, ya que hay riesgo de incendio.



*Ubicación del depósito de líquido lavaparabrisas<sup>1</sup>*

### Líquido lavaparabrisas, llenado

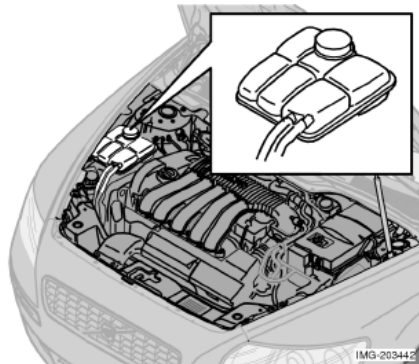
Los lavaparabrisas y los lavafaros comparten un depósito de líquido común.

1. Llenado en modelos de 4 cilindros y diesel.
2. Llenado en modelos de 5 cilindros. Durante el invierno, utilice anticongelante para que no se congele en la bomba, el recipiente y las mangueras. Vea las capacidades en pág. 213.

**NOTA:** Mezcle el anticongelante con agua antes del llenado.

1. Según la variante de motor.

## Aceites y líquidos



### Refrigerante, control de nivel y llenado

Para el llenado, siga las instrucciones del envase. Es importante equilibrar las cantidades de líquido refrigerante y agua en función del tiempo. Nunca añada sólo agua. El riesgo de congelación aumenta tanto si la concentración de líquido refrigerante es excesiva como si es demasiado pequeña.

#### ¡Importante!

Es muy importante que se utilice un refrigerante con aditivos anticorrosión según las recomendaciones de Volvo. Cuando el automóvil es nuevo, lleva un refrigerante que resiste temperaturas de hasta -35 °C.

Compruebe los datos de volumen en la pág. 213.

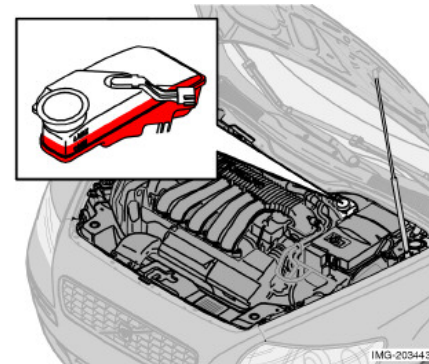
### Compruebe periódicamente el nivel del líquido refrigerante

El nivel debe encontrarse entre las cotas de MIN y MAX del depósito de expansión. Si el sistema no va convenientemente lleno, la temperatura puede elevarse en algunas partes del sistema con el riesgo consiguiente de daños (grietas) en la culata. Añada refrigerante si el nivel está por debajo de la cota de MIN.

**NOTA:** No haga funcionar el motor sin un nivel de refrigerante satisfactorio, ya que la temperatura puede subir excesivamente con riesgo de daños (grietas) en la culata.

#### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

El refrigerante puede estar a una temperatura muy alta. Si es necesario añadir más refrigerante cuando el motor está caliente, desenrosque el tapón del depósito de expansión lentamente para eliminar el exceso de presión.



### Líquido de frenos y embrague, control de nivel y llenado

Los líquidos de freno y del embrague comparten un depósito común<sup>1</sup>. El nivel debe estar entre las cotas de MAX y MIN. Compruebe el nivel de forma periódica. Cambie el líquido de freno cada dos años o cada dos intervalos de servicio programado. Compruebe los datos de volumen y la calidad recomendada de líquido de freno en pág. 213.

En automóviles que circulan en condiciones en las que se hace un uso frecuente e intenso de los frenos, por ejemplo, en montaña o en

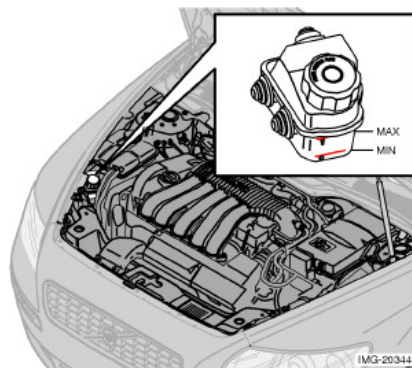
1. Ubicación según variantes con volante a la izquierda o a la derecha

climas trópicos con elevada humedad del aire, el líquido de frenos debe cambiarse una vez al año.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Si el aceite de los frenos está por debajo del nivel MIN en el depósito del líquido de frenos, no se debe seguir conduciendo el automóvil sin haber rellenado el aceite de los frenos.

Debe controlarse el motivo de la pérdida de líquido de frenos.



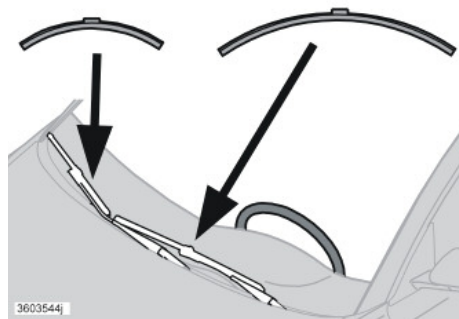
**Aceite de la dirección asistida,  
control de nivel y llenado**

Compruebe el nivel en cada ocasión de servicio programado. No es necesario cambiar el aceite. El nivel debe estar entre las cotas de MIN y MAX.

Consulte los valores recomendados de calidad de aceite y volumen en la pág. 213.

Si se produce una avería en la dirección asistida o si el automóvil se ha quedado sin alimentación eléctrica y debe remolcarse, el automóvil sigue pudiéndose maniobrar. En estos casos, la dirección presentará mayor resistencia que en condiciones normales y será necesario aplicar más fuerza para girar el volante.

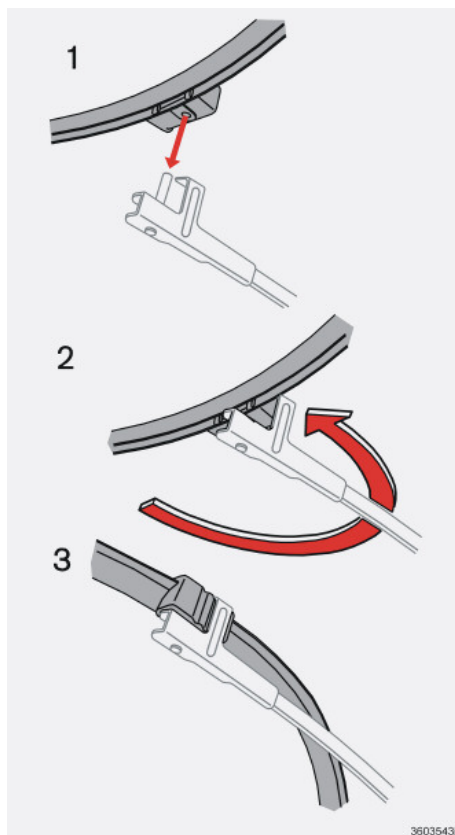
## Escobillas limpiaparabrisas



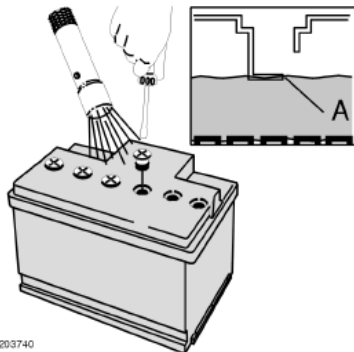
### Cambio de escobillas limpiaparabrisas

- Levante el brazo del limpiaparabrisas y despliegue la escobilla hasta un ángulo de 90 grados en relación con el brazo.
- Saque la escobilla del eje, tirando en sentido recto hacia un lado.
- Introduzca la escobilla nueva (1), en un ángulo de 90 grados en relación con el brazo del limpiaparabrisas.
- Pliegue la escobilla (2) hasta que quede debajo de la chapa metálica curvada (3) y baje el brazo del limpiaparabrisas.

**NOTA:** Las escobillas limpiaparabrisas son de diferentes longitudes. La escobilla del lado del conductor es más larga que la otra.



## Batería



IMG-203740

### Mantenimiento de la batería

La vida útil y el funcionamiento de la batería se ven afectados por el número de arranques, las descargas, la técnica de conducción, las condiciones de la calzada, las condiciones climatológicas, etc.

Para que la batería funcione de forma satisfactoria, tenga en cuenta los siguientes puntos:

- Compruebe periódicamente que el nivel del líquido de la batería sea correcto (A).
- Compruebe todos los elementos de la batería. Utilice un destornillador para quitar las tapas. Cada elemento dispone de su propia señal de nivel máximo.

- Si es necesario, añada agua destilada hasta el nivel de máximo de la batería.
- NOTA:** Nunca sobrepase la señal de nivel máximo (A).

### ¡Importante!

Utilice siempre agua destilada o desionizada (agua de batería).

- Apriete las tapas de forma correcta.
- NOTA:** Si la batería se descarga demasiadas veces, ello afectará negativamente a la vida útil de la misma.

### Símbolos en la batería

Estos símbolos están colocados en la batería.



0300348a

Utilice gafas protectoras.



0300352a

Encontrará más información en el libro de instrucciones del coche.



Guarde la batería fuera del alcance de los niños.

0300351a



La batería contiene ácido cáustico.

0300347a



Evite la formación de chispas y acercar una llama.

0300349a



Peligro de explosión.

0300350a

### Batería

#### Cambio de la batería

##### Desmontaje de la batería:

- Desconecte el encendido y saque la llave.
- Destornille la cubierta de protección de la batería.
- Espere al menos 5 minutos antes de tocar los terminales eléctricos. De este modo, permitirá que los diferentes módulos de control almacenen la información de los sistemas eléctricos del automóvil.
- Quite la tapa y destornille la pared delantera de la caja de la batería con un destornillador.
- Desconecte el cable negativo.
- Suelte la pinza que sujeta la batería.
- Desconecte el cable positivo.
- Retire la batería.

##### Montaje de la batería:

- Coloque la batería.
- Conecte el cable positivo.
- Coloque la pinza que sujeta la batería.
- Conecte el cable negativo.
- Monte la pared delantera de la caja de la batería y la tapa.
- Monte la cubierta de protección de la batería.



#### **¡PRECAUCIÓN!**

Las baterías pueden desprender gas oxídrico, que es un gas muy explosivo. Para que la batería explote, es suficiente con una chispa que puede generarse si se instalan de forma incorrecta los cables puente. La batería contiene además ácido sulfúrico que puede causar graves lesiones por corrosión. Si el ácido entra en contacto con los ojos, la piel o la ropa, lávese con agua en abundancia. Si el ácido le salpica en los ojos, solicite inmediatamente atención médica.

## Cambio de bombillas

### Información general

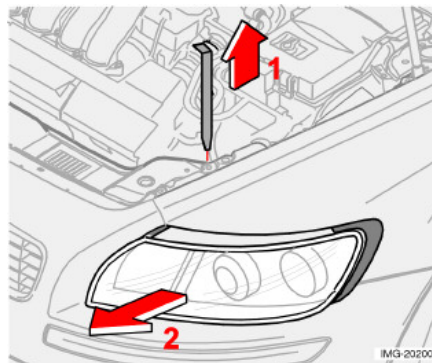
Todas las bombillas están especificadas en la pág. 219.

Las bombillas y las luces que son de un tipo especial o que no conviene cambiar si no es en un taller son las siguientes:

- Iluminación general del techo.
- Lámparas de lectura.
- Iluminación de la guantera.
- Intermitentes de los retrovisores exteriores.
- Alumbrado de acercamiento de los retrovisores exteriores.
- Tercera luz de freno.

### ¡Importante!

No toque nunca directamente con los dedos el cristal de las lámparas. La grasa y el aceite procedente de los dedos se evaporan con el calor, formándose una película en el reflector que puede estropearlo.



### Cambio de bombillas delanteras

Todas las bombillas delanteras (a excepción de las luces antiniebla) se cambian desconectando y sacando el portalámparas desde el compartimento del motor.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

En automóviles equipados con faros Bi-Xenon, todos los trabajos con los faros deben ser realizados por un taller de Volvo autorizado.

Los faros Bi-Xenon requieren especial cuidado, ya que van equipados con un grupo de alta tensión.

### Desmontaje del portalámparas:

- Saque la llave de encendido y ponga el interruptor de las luces en la posición **0**.
- Saque el pasador de seguridad del portalámparas (1).
- Desplace el portalámparas hacia un lado y después hacia adelante (2).
- Desconecte el conector.
- Saque el portalámparas y colóquelo sobre una superficie blanda para no rayar el cristal.

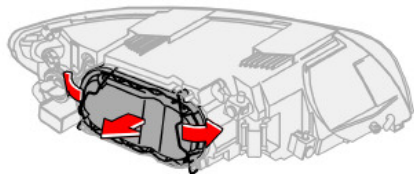
### Montaje del portalámparas:

- Conecte el conector.
- Coloque el portalámparas e introduzca el pasador de seguridad. Compruebe que esté insertado de forma correcta.
- Compruebe el alumbrado.

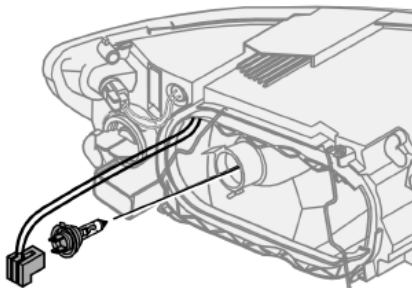
El portalámparas debe estar conectado y debidamente colocado antes de encender las luces o introducir la llave en la cerradura de encendido.



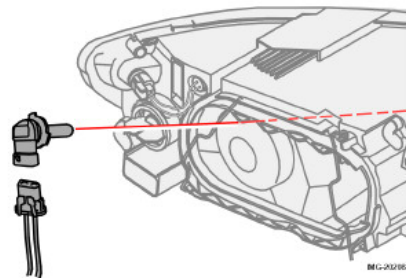
### Cambio de bombillas



IMG-202080



IMG-202081



IMG-202085

#### Luces de cruce

Desmontaje de la tapa y la bombilla:

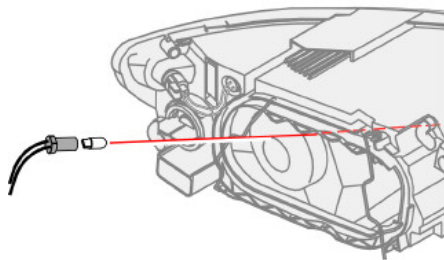
- Suelte el portalámparas.
- Retire las pinzas de fijación y quite la tapa.
- Desconecte el conector de la bombilla.
- Suelte el muelle de fijación que sujeta la bombilla. Presione primero hacia la izquierda para soltarlo, retírelo después hacia fuera y hacia abajo.
- Saque la bombilla.
- Vuelva a colocar el portalámparas.

Montaje de la bombilla:

- Coloque la bombilla nueva. Sólo puede colocarse de una manera.
- Presione el muelle de fijación hacia arriba y después ligeramente hacia la derecha para engancharlo.
- Introduzca el conector.
- Coloque la tapa de plástico.
- Vuelva a colocar el portalámparas.

#### Luces largas

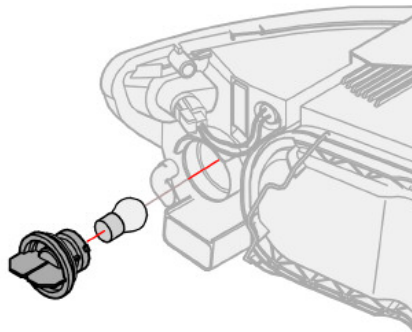
- Suelte el portalámparas.
- Faro izquierdo: gire el casquillo hacia la izquierda.
- Faro derecho: gire el casquillo hacia la derecha.
- Saque el casquillo y cambie la bombilla.
- Vuelva a colocar el casquillo. Sólo puede colocarse de una manera.
- Vuelva a colocar el portalámparas.



IMG-202088

### Luces de posición/ de estacionamiento

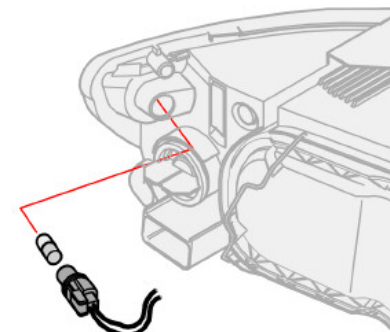
- Saque el casquillo con unos alicates. No saque el casquillo tirando del cable.
- Cambie la bombilla.
- Vuelva a introducir el casquillo. Sólo puede colocarse de una manera.



IMG-202088

### Intermitentes

- Gire el casquillo hacia la izquierda y sáquelo.
- Saque la bombilla del casquillo apretándola y girando hacia la izquierda.
- Coloque una bombilla nueva y vuelva a colocar el casquillo en el portalámparas.

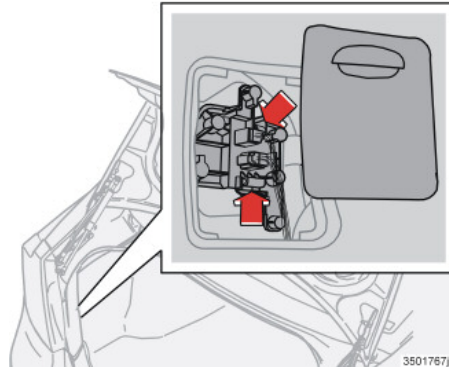
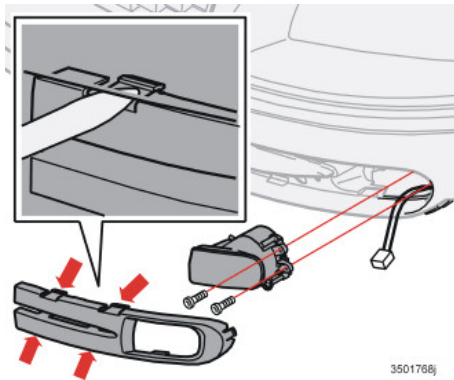


IMG-202090

### Luces de posición laterales

- Gire el casquillo hacia la izquierda, sáquelo y cambie la bombilla.
- Vuelva a colocar el casquillo. Sólo puede colocarse de una manera.

## Cambio de bombillas



- Coloque el casquillo y vuelva a montar la tapa.

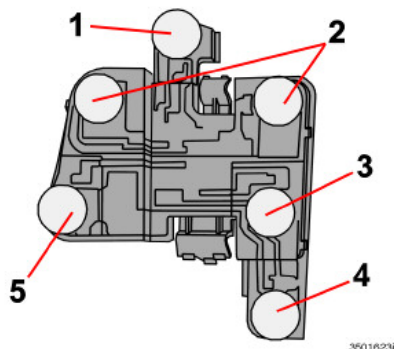
## Luces antiniebla

- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición **0**.
- Quite el panel que rodea el portalámparas.
- Destornille los dos tornillos tipo torx y saque el portalámparas.
- Suelte el conector de la bombilla.
- Gire la bombilla hacia la izquierda y sáquela.
- Introduzca la bombilla nueva y gire hacia la derecha.
- Conecte el conector a la bombilla.
- Fije el portalámparas con los tornillos y coloque de nuevo el panel.

## Desmontaje del casquillo

Todas las bombillas de las luces traseras se cambian desde el maletero.

- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición **0**.
- Retire las tapas del panel izquierdo/derecho para acceder a las bombillas.
- Las bombillas están colocadas en casquillos separados.
- Desconecte el conector del casquillo.
- Oprima los enganches y saque el casquillo.
- Cambie la bombilla.
- Conecte el conector.



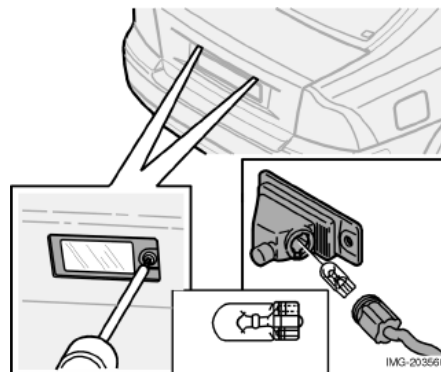
3501623j

### Casquillo

## Ubicación de las bombillas en el faro trasero

1. Luces de freno
2. Luces de posición/de estacionamiento
3. Intermitente
4. Luz antiniebla (un lado)
5. Luces de marcha atrás

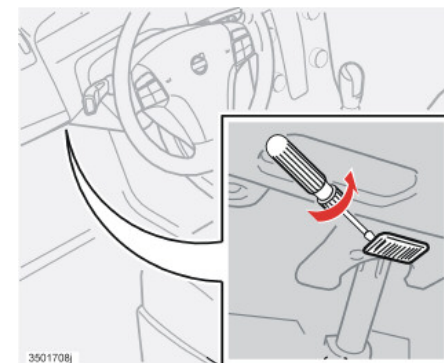
**NOTA:** Si sigue mostrándose el mensaje de error "Bombilla fundida"/"Compruebe luz de freno" después de haber sustituido una bombilla fundida, es preciso contactar con un taller de Volvo autorizado para que reparen el fallo.



IMG-203560

## Iluminación de la matrícula

- Desconecte el alumbrado y coloque la llave de encendido en la posición **0**.
- Quite el tornillo con un destornillador.
- Suelte con cuidado el portalámparas y sáquelo. Gire el conector hacia la izquierda y saque la bombilla.
- Sustituya la bombilla.
- Conecte el conector y gire hacia la derecha.
- Vuelva a instalar y enroscar el portalámparas en su sitio.



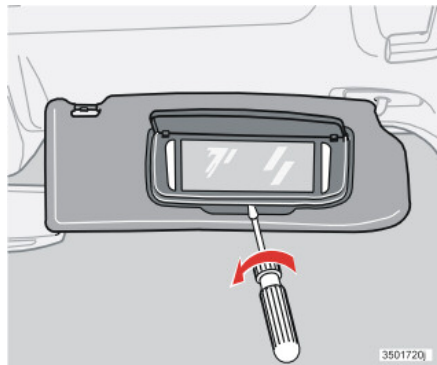
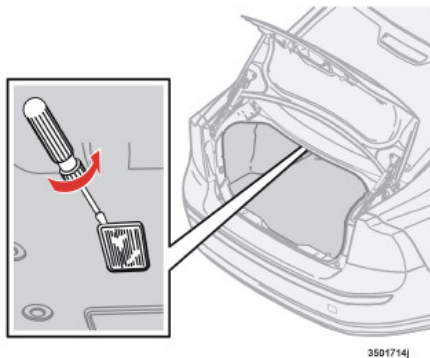
3501708j

## Iluminación de guía

La iluminación de guía está debajo del salpicadero tanto en el lado del conductor como en el del acompañante.

- Introduzca un destornillador y gírelo ligeramente para soltar el cristal.
- Quite la bombilla gastada.
- Monte la bombilla nueva.
- Vuelva a colocar el cristal.

## Cambio de bombillas



- Saque la bombilla gastada y cámbiela por una nueva.

Montaje del cristal del espejo:

- Fije primero los tres enganches del borde superior del cristal.
- Fije a continuación los tres del borde inferior.

## Maletero

- Introduzca un destornillador y gírelo ligeramente para soltar el portalámparas.
- Quite la bombilla gastada.
- Monte la bombilla nueva.

## Iluminación del espejo de cortesía

Desmontaje del cristal del espejo:

- Introduzca un destornillador por debajo del borde inferior en la parte central y abra con cuidado el enganche girando y haciendo palanca.
- Introduzca el destornillador por debajo del borde tanto en el lado izquierdo como en el derecho (junto a las secciones negras de goma) y haga palanca con cuidado para soltar el borde inferior del cristal.
- Suelte con cuidado y quite todo el cristal del espejo y la tapa.

## Fusibles

### Generalidades

Para impedir que el sistema eléctrico del automóvil resulte dañado por cortocircuitos o sobrecargas, los componentes del sistema y las funciones eléctricas están protegidos por una serie de fusibles.

Los fusibles están colocados en dos lugares diferentes en el automóvil:

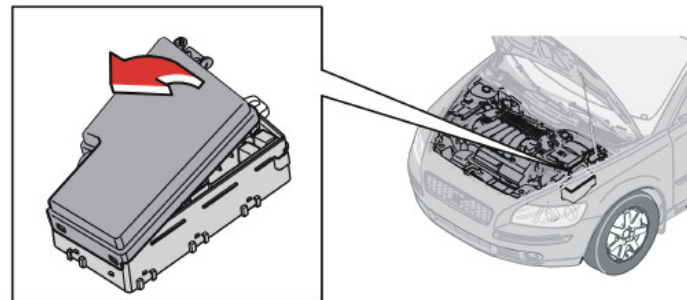
- Caja de fusibles y relés del compartimento del motor.
- Caja de fusibles y relés del habitáculo.

### Cambio

Cuando un componente o una función deja de funcionar, puede deberse a que el fusible del componente se ha sobrecargado temporalmente y se ha quemado.

- Estudie la relación de fusibles para localizar el fusible afectado.
- Saque el fusible y examínelo desde un lado para comprobar si el hilo curvado se ha quemado.
- De ser así, sustituya el fusible por otro del mismo color y amperaje.

Las cajas de fusibles disponen de espacio para una serie de fusibles de recambio. Si el mismo fusible se quema varias veces, es señal de que el componente tiene alguna avería. Lleve en tal caso el automóvil a un taller autorizado Volvo para efectuar un control.



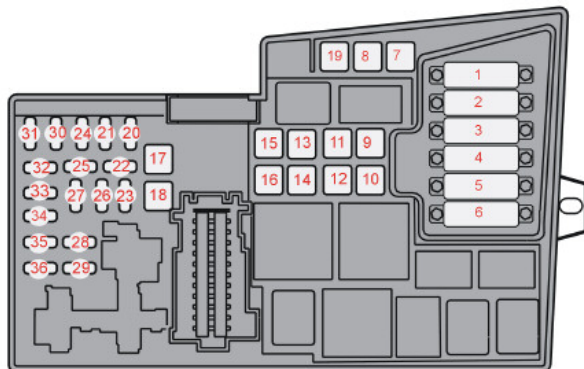
### Caja de fusibles y relés del compartimento del motor

La caja dispone de 36 posiciones para fusibles. Sustituya el fusible gastado por otro del mismo color y amperaje.

- 19–36 es de tipo "MiniFuse".
- Los fusibles 7–18 son del tipo "JCASE" y deben cambiarse en un taller de Volvo autorizado.
- Los fusibles del 1 al 6 son del tipo "Midi Fuse" y sólo deben cambiarse en un taller autorizado Volvo.

En el interior de la tapa hay unos alicates que facilitan la extracción y la colocación del fusible.

## Fusibles



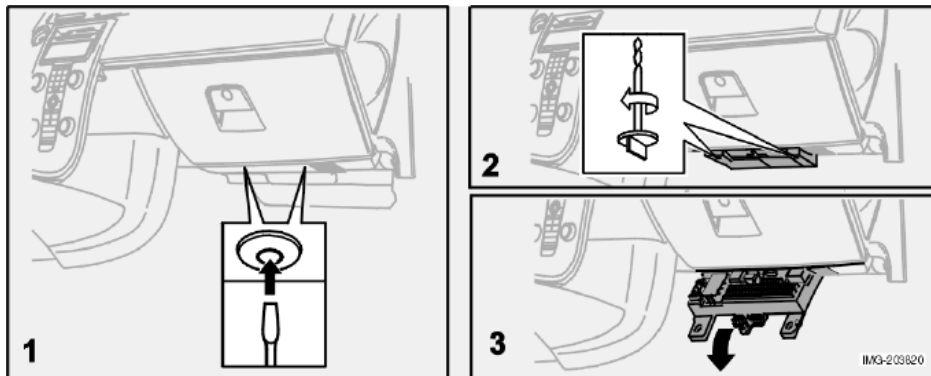
IMG-203801

- |   |      |   |      |
|---|------|---|------|
| 1. Ventilador de refrigeración.....   | 50 A | 15. Posición de recambio .....  | -    |
| 2. Dirección asistida.....  | 80 A | 16. Alimentación al infotainment.....   | 30 A |
| 3. Alimentación a la central de fusibles del habitáculo.....  | 60 A | 17. Limpiaparabrisas.....   | 30 A |
| 4. Alimentación a la central de fusibles del habitáculo.....  | 60 A | 18. Alimentación a la central de fusibles del habitáculo .....                        | 40 A |
| 5. Elemento unidad de climatización,<br>Calefactor adicional bobina de relé (PTC)<br>(sólo 4 cil. gasolina) ..... | 80 A | 19. Posición de recambio .....  | -    |
| 6. Bujía (diesel) .....   | 60 A | 20. Bocina.....   | 15 A |
| 7. Bomba ABS.....   | 30 A | 21. Calefactor adicional accionado por combustible,<br>calefactor del habitáculo..... | 20 A |
| 8. Válvulas ABS .....   | 20 A | 22. Subwoofer.....  | 15 A |
| 9. Unidad de mando del motor (ECM) .....  | 30 A | 23. Unidad de mando del motor (ECM)/unidad de<br>mando de la transmisión (TCM) .....  | 10 A |
| 10. Ventilador unidad de climatización.....   | 40 A | 24. Calefactor de filtro diesel.....  | 20 A |
| 11. Limpiafaros .....   | 20 A | 25. Posición de recambio .....  | -    |
| 12. Alimentación al desempañador de la luneta trasera.....  | 30 A | 26. Cerradura de encendido.....   | 15 A |
| 13. Relé del motor de arranque.....   | 30 A | 27. Compresor para el aire acondicionado .....  | 10 A |
| 14. Cableado de tracción .....  | 40 A |   |      |

28. Climatizador unidad de mando (CCM)	
Multimedia unidad de mando (MMM) .....	10 A
29. Luces antiniebla delanteras .....	15 A
30. Unidad de mando del motor (ECM) .....	3 A
31. Regulador de tensión generador .....	10 A
32. Inyectores (5 cil.), sonda lambda (4 cil.)	
refrigerador de aire de alimentación (diesel), válvula	
de precalentamiento del aire (diesel) .....	10 A
33. Radiador sonda lambda (5 cil.), bomba de vacío (5 cil.) ...	20 A
34. Bobinas de encendido, inyectores (1,6 gasolina)	
bomba de combustible (diesel)	
presóstato climatizador (5 cil.) .....	10 A
35. Transductor del motor válvulas, relé aire acondicionado	
elemento PTC separador de aceite,	
inyectores (1,8 gasolina) .....	15 A
36. Unidad de mando del motor (ECM), transductor	
del acelerador .....	10 A



## Fusibles



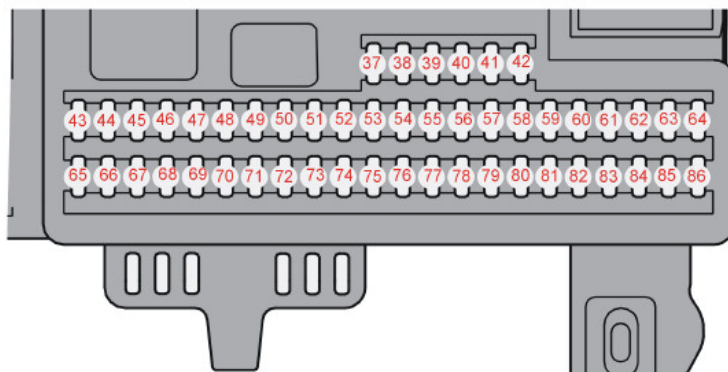
### Caja de fusibles y relés del habitáculo

La caja dispone de 50 posiciones. Los fusibles están ubicados debajo de la guantera. La caja dispone también de espacio para una serie de fusibles de recambio.

Cambio de fusibles:

- Retire el tapizado que cubre la caja de fusibles apretando primero el pasador central aproximadamente 1 cm en los clips de fijación (1) y sacando después los clips.
- Gire los dos tornillos provistos de aleta (que fijan la caja de cilindro) (2) hacia la izquierda para soltarlos.
- Baje la caja de fusibles (3) a medias. Tire de ella hacia el asiento hasta que se detenga. Bájela del todo.
- Cierre la caja de fusibles procediendo en orden inverso.

- Saque completamente el pasador central de los clips de fijación, fije el tapizado con los clips e introduzca de nuevo el pasador en los clips para que éstos se expandan y sujeten el tapizado.



IMG-203800

37. Posición de recambio .....	52. Sistema ABS .....	5 A
38. Posición de recambio .....	53. Dirección asistida .....	10 A
39. Posición de recambio .....	54. Unidad de mando de la transmisión (TCM), engranaje diferencial (DEM) .....	10 A
40. Posición de recambio .....	55. Mando a distancia unidad de mando, unidad de mando Key-less .....	20 A
41. Posición de recambio .....	56. Carga de batería unidad de mando .....	10 A
42. Posición de recambio .....	57. Sistema informático, contacto de luces de freno .....	15 A
43. Teléfono, audio .....	58. Luces largas derechas, luz extra bobina de relé .....	7,5 A
44. Sistema SRS .....	59. Luz de carretera (izquierda) .....	7,5 A
45. Enchufe asiento trasero .....	60. Calefacción de asiento lado del conductor .....	15 A
46. Iluminación habitáculo, guantera y acceso .....	61. Calefacción de asiento lado del acompañante .....	15 A
47. Techo solar bobina de relé, retrovisores exteriores .....	62. Techo solar .....	20 A
48. Lavacristales .....	63. Alimentación puerta trasera, lado derecho .....	20 A
49. Sistema SRS .....	64. Audio .....	5 A
50. Posición de recambio .....	65. Infotención .....	5 A
51. Calefactor adicional bobina de relé (PTC), iluminación delantera aparcamiento asistido .....		10 A

### Fusibles

66. Unidad de mando infotemimiento (ICM), infotemimiento bobina de relé.....	10 A
67. Posición de recambio .....	-
68. Programador de velocidad .....	5 A
69. Climatizador, sensor de lluvia.....	5 A
70. Posición de recambio .....	-
71. Posición de recambio .....	-
72. Posición de recambio .....	-
73. Techo solar, consola para iluminación interior (OHC) testigo del cinturón de seguridad trasero .....	5 A
74. Relé bomba de combustible .....	15 A
75. Posición de recambio .....	-
76. Posición de recambio .....	-
77. Enchufe maletero, unidad de mando accesorio (AEM) .....	15 A
78. Posición de recambio .....	-
79. Luces de marcha atrás .....	5 A
80. Posición de recambio .....	-
81. Alimentación puerta trasera, lado izquierdo .....	20 A
82. Alimentación puerta delantera derecha.....	25 A
83. Alimentación puerta delantera izquierda .....	25 A
84. Asiento de acompañante de accionamiento eléctrico .....	25 A
85. Asiento de conductor de accionamiento eléctrico.....	25 A
86. Iluminación interior relé, asientos maniobrados eléctricamente .....	5 A

---

## **Infotainment**

<b>Audio/teléfono</b>	<b>180</b>
<b>Panel de control</b>	<b>181</b>
<b>Funciones del sistema Audio</b>	<b>183</b>
<b>Funciones de la radio</b>	<b>185</b>
<b>CD/MD (opcional)</b>	<b>190</b>
<b>Cargador de CD (opcional)</b>	<b>192</b>
<b>Ajustes de menú y opciones de menú – Audio</b>	<b>194</b>
<b>Teléfono (opcional)</b>	<b>196</b>
<b>Funciones del teléfono</b>	<b>198</b>
<b>Ajustes de menú y opciones de menú – Teléfono</b>	<b>204</b>

### Audio/teléfono

#### Sistema de audio y teléfono (opcional)

El infotenido es un sistema en el que se han integrado las funciones de audio y del teléfono. El sistema de infotenido puede utilizarse de forma sencilla y eficaz con un mismo panel de control o teclado en el volante. La función activada aparece indicada en el panel de control.

El sistema está equipado con el sistema Dolby Surround Pro Logic II (algunos modelos) que ofrece una reproducción del sonido más natural.

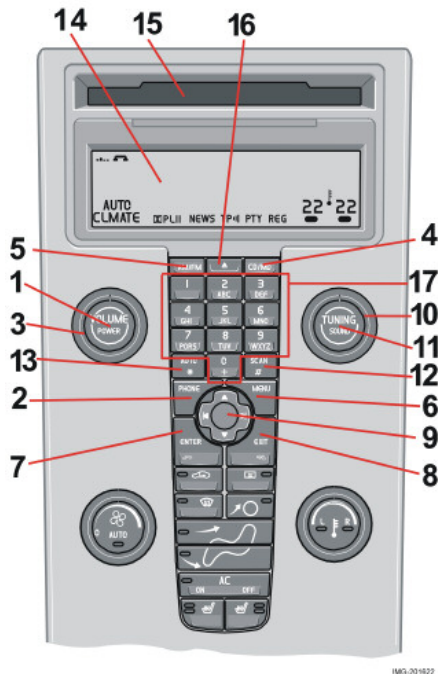
Hay tres niveles de sistemas de audio:

- Performance: Radio AM/FM, reproductor de CD, 4x20 W, cuatro altavoces de banda ancha (o cuatro altavoces de banda ancha y dos de agudos en algunos mercados).
- HighPerformance: Radio AM/FM, reproductor de CD, 4x40 W, ocho altavoces (graves y agudos en todas las puertas).
- Premium Sound: Radio AM/FM, reproductor de CD, 4x70 W + 25 W, Dolby Pro Logic II, 12 altavoces (graves, banda media y agudos en las puertas delanteras, graves y agudos en las puertas traseras, graves y agudos en el altavoz central del salpicadero).

Las especificaciones exactas de estos niveles pueden variar de un mercado a otro. Algunos niveles no están disponibles en todos los mercados. La lista de opciones (subgraves, reproductor de CD/MD, cargador de CD, teléfono, navegación, etc.) varía también en los diferentes mercados. Todas las opciones no están disponibles en todos los niveles.

En el libro de instrucciones se describe una de las maneras posibles para manejar el sistema de audio y de teléfono. Si dispone de teclado en el volante, también podrá utilizar este mando.

## Panel de control



Panel de control de la consola central

### Panel de control de la consola central

1. POWER – Audio On/Off
2. PHONE – on/off/en espera (standby)
3. VOLUME – Regular el volumen
4. CD/MD – Cambiar entre CD y MD (opcional)
5. AM/FM – Cambiar entre FM1, FM2 y AM
6. MENU – Abrir el menú principal
7. ENTER – Hacer una selección en el menú o activar el teléfono cuando está en el modo de espera
8. EXIT – Regresar al menú, cancelar una selección, poner el teléfono en modo de espera y borrar los caracteres anteriores al introducir texto o cifras
9. Botón de navegación – Desplazarse verticalmente en los menús, buscar/cambiar de pistas y emisoras, avanzar o retroceder durante la introducción de texto o cifras y cambiar de disco en el cargador de CD
10. TUNING – Buscar/cambiar de pistas o emisoras
11. SOUND – Ajustes de sonido (por ejemplo, graves, agudos, fader)
12. SCAN – Búsqueda automática de emisoras

13. AUTO – Búsqueda y almacenamiento de las emisoras de mayor intensidad de señal
14. Display – Ver opciones, menús e información
15. Apertura para carga/expulsión
16. Expulsión – CD/MD
17. Botones de almacenamiento de emisoras/selección de posición en el cargador de CD (1-6), botones de números/letras para el teléfono y selección rápida en menú

### Display

La función actual, p. ej. alternativas de menú, mensajes, números de teléfono o ajustes, se muestra en la pantalla. A la luz del día, la información se indica contra un fondo claro y, en la oscuridad, contra un fondo oscuro. Limpie la pantalla con un paño seco y suave. No utilice detergentes.

La pantalla es usada también por el climatizador.

### Utilización del menú

Pulse MENU para acceder al menú principal. En el menú principal se seleccionan los ajustes de la fuente de sonido del sistema de audio (por ejemplo, radio) que está activada. Si no está conectado el sistema de audio, no puede realizarse ningún ajuste.

### Panel de control

Utilización del menú:

- Utilice el botón de navegación para desplazarse verticalmente entre las opciones del menú.
- Pulse EXIT para cancelar, rechazar una opción o para retroceder un paso en la estructura del menú.
- Pulse ENTER para confirmar, seleccionar o pasar de un submenú al siguiente submenú.

Si la tensión de la batería es baja, aparece un aviso en el display. La función de ahorro de energía desconecta algunas funciones o reduce el consumo de corriente, por ejemplo, bajando el volumen del equipo de sonido.

## Funciones del sistema Audio



IMG-201661

### Audio On/Off

La llave de encendido debe estar por lo menos en la posición **I**. Pulse **POWER** para conectar o desconectar el sistema de audio. Si el automóvil se apaga cuando está activo el sistema de audio, éste se activará de forma automática al volver a poner en marcha el automóvil.

### Selección de fuente de sonido

La selección de fuente de sonido se hace con los botones de selección rápida **CD/MD** y **AM/FM**.

- Pulse varias veces en el botón **AM/FM** para cambiar entre **FM1**, **FM2** y **AM**.

La fuente de sonido seleccionada aparece indicada en la pantalla.

### Mando de volumen

Gire el control de volumen hacia la derecha o hacia la izquierda para aumentar o reducir el volumen, o utilice el teclado del volante.

El automóvil está equipado con **ASC**, función de volumen dependiente de la velocidad, lo que significa que el volumen se regula automáticamente en función de la velocidad del automóvil.

### Modo de pausa

Cuando el volumen está en la posición cero, el reproductor de **CD/MD** pasa al modo de pausa. Vuelva a activar el reproductor aumentando el volumen.

### Control de volumen para TP, TPY, noticias y alarma

Si, por ejemplo, se está tocando un **CD** cuando la radio recibe una información de tráfico, el reproductor de **CD** pasa al modo de pausa. El mensaje se escuchará con el volumen que se ha seleccionado para el tipo de mensaje de que se trata. A continuación, el volumen pasa al ajustado para el reproductor de **CD**. Si se ajusta el volumen durante la emisión del mensaje, el nuevo volumen se guarda y se utiliza para la emisión del siguiente mensaje.

### Ajuste del sonido

- Pulse **SOUND**.
- Para llegar a la función que quiere ajustar, pulse varias veces el botón **SOUND**. Seleccione entre **GRAVES**, **AGUDOS**, **FADER**, **BALANCE**, **SUBWOOFER** (opcional), **CENTRE** o **SURROUND**.
- Ajuste el nivel con el mando **TUNING**. En el display aparece una escala entre el nivel máximo y el nivel mínimo. En el centro aparece indicado el nivel normal.

Ajuste del sonido	Indicación en la pantalla
-------------------	---------------------------

Graves	GRAVES
Agudos	AGUDOS
Equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros	FADER
Equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos	BALANCE
Nivel de los altavoces de graves	SUBWOOFER (opcional)
Nivel del altavoz central (algunos modelos)	CENTRAL
Nivel del sonido ambiental (algunos modelos)	SURROUND



### Funciones del sistema Audio

El nivel del altavoz central sólo puede ajustarse si se ha seleccionado en el menú Dolby Pro Logic II (DPL II) o el estéreo de tres canales (3CH). El nivel del de subgraves sólo puede ajustarse si está activada esta función.

#### Dolby Surround Pro Logic II (algunos modelos)

El sistema Dolby Surround Pro Logic II con altavoz central en el salpicadero ofrece una experiencia de sonido muy próxima a la realidad.

Los canales de estéreo habituales de lado izquierdo y lado derecho se redistribuyen en izquierda, centro y derecha. Los canales de los altavoces traseros reproducen además un sonido ambiental.

El sistema Dolby Surround Pro Logic II funciona en los modos de CD y MD. Para las emisiones en AM y FM de la radio, se recomienda 3 canales. El sistema Dolby Surround Pro Logic II sólo está disponible en el nivel de audio de máxima calidad, Premium Sound.

Ajuste del sonido ambiental:

- Pulse MENU.
- Seleccione el menú de la fuente de sonido activa y pulse ENTER.

- Seleccione Ajustes de sonido y pulse ENTER.
- Seleccione AM/FM Surround o CD/MD Surround y pulse ENTER.
- Seleccione Pro Logic II, 3 canales o Off y pulse ENTER.

Cuando está seleccionado Dolby Pro Logic II, aparece en el display el símbolo de este sistema. Si se ha seleccionado *3 canales* aparece en el display el símbolo correspondiente.

Off corresponde al modo de estéreo normal.



Dolby Surround Pro Logic II y el icono Dolby son marcas comerciales de Dolby Laboratories Licensing Corporation. El sistema Dolby Pro Logic II

Surround se fabrica con licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

#### Altavoz de subgraves – subwoofer (opcional)

Proporciona al equipo una sensación sonora más envolvente y un sonido de graves más profundo:

- Pulse MENU.
- Seleccione el menú de la fuente de sonido activa y pulse ENTER.

- Seleccione *Subwoofery* pulse ENTER. Si la casilla (en el display) está marcada con una cruz, la función está activada.

#### Equalizador delantero/trasero (algunos modelos)

Ajuste en precisión de los altavoces delanteros:

- Pulse MENU.
- Seleccione el menú de la fuente de sonido activa y pulse ENTER.
- Seleccione *Ajustes de sonido* y pulse ENTER.
- Seleccione *Equalizador delantero (trasero)* y pulse ENTER.
- Ajuste el nivel con el botón de navegación o con el mando TUNING.
- Utilice el botón de navegación para seleccionar la frecuencia siguiente. Pueden ajustarse hasta cinco frecuencias.
- Pulse ENTER para guardar las modificaciones efectuadas y para finalizar.
- Pulse EXIT para finalizar sin guardar las modificaciones efectuadas.

## Funciones de la radio



### Búsqueda de emisoras

- Seleccione el modo de radio *AM*, *FM1* o *FM2* con el botón AM/FM.
- Pulse brevemente la flecha derecha o izquierda del botón de navegación para buscar la siguiente emisora de señal intensa.
- Pulse de nuevo alguna de las flechas para realizar otra búsqueda.

### Búsqueda manual de emisoras

Existen dos maneras de buscar emisoras manualmente.

- Gire el mando TUNING para acceder a la frecuencia deseada.

- Pulse la flecha izquierda o derecha del botón de navegación y manténgala pulsada. A continuación, la radio empieza a buscar lentamente en el sentido seleccionado y aumenta el ritmo al cabo de unos segundos. Suelte el botón cuando aparezca en el display la frecuencia que busca.

Si es necesario ajustar la frecuencia, pulse brevemente alguna de las flechas.

### Memorización de emisoras

Para memorizar una emisora con uno de los botones de almacenamiento de emisoras 0-9:

- Sintonice la emisora que desee.
- Pulse el botón en el que debe memorizarse la emisora y manténgalo pulsado. El sonido desaparecerá durante unos segundos y aparecerá en el display el texto Emis. memorizada.

Puede almacenarse hasta 10 emisoras en AM, FM1 y FM2 respectivamente, en total 30 emisoras.

### Memorización automática de emisoras

Esta función busca y guarda de forma automática en una memoria independiente hasta diez emisoras AM o FM de señal intensa. Si la función encuentra más de diez

emisoras, elige las diez de mayor intensidad de señal. La función resulta especialmente útil cuando se viaja por zonas en las que no se está familiarizado con las emisoras de radio ni con sus frecuencias.

- Seleccione el modo de radio con el botón AM/FM.
- Comience la búsqueda pulsando AUTO (durante más de 2 segundos).
- En la pantalla aparece el texto Memoriz. auto y, a continuación, se guardan en la memoria una serie de emisoras de señal intensa (como máximo 10) de la banda de frecuencia seleccionada. Si no hay ninguna emisora con suficiente intensidad de señal, aparece el texto Ning. emis. hallada.

Las emisoras memorizadas se seleccionan con los botones 0-9. Cuando la radio está en el modo de memorización automática, aparece en la pantalla el texto *Auto*. El texto desaparece cuando regresa al modo de radio normal. Para volver al modo de radio normal, pulse AM/FM, EXIT o pulse AUTO durante menos de 0,7 segundos.

Para regresar al modo de memorización automática:

- Para acceder a las últimas emisoras almacenadas pulse brevemente AUTO y

### Funciones de la radio

seleccione a continuación el canal con los botones 0-9.

#### Búsqueda automática

Para buscar una emisora:

- Seleccione el *modo de radio* con el botón AM/FM
- Pulse SCAN. En el display aparecerá el texto SCAN.
- Pulse SCAN o EXIT para finalizar.

La función busca automáticamente la siguiente emisora AM o FM de señal intensa. Cuando encuentra una emisora, se detiene aproximadamente 8 segundos. A continuación, reanuda la búsqueda.

#### Sistema de radiodifusión de datos – RDS

RDS es un sistema que reúne varias emisoras en una red común. Se utiliza, por ejemplo, para sintonizar la frecuencia más adecuada al margen de la emisora que se esté escuchando o la fuente de sonido que esté activa (por ejemplo, el CD). Se utiliza también para recibir información de tráfico y localizar emisiones de un tipo y enfoque determinado. Otro componente del sistema RDS es el servicio de radiotexto que permite, por ejemplo, que una emisora envíe información relacionada con el programa de radio que se está emitiendo.

**NOTA:** Algunas emisoras no utilizan RDS o sólo utilizan una parte de las posibilidades que ofrece el sistema.

#### Búsqueda PI (búsqueda automática de transmisor)

Si la recepción de la emisora que se selecciona es deficiente, aparece en la pantalla el texto Búsqueda PI. La radio busca automáticamente el transmisor de mayor intensidad para el canal de radio seleccionado. Durante la búsqueda de la emisora y hasta su localización, aparece en el display el texto *Búsqueda PI Exit para cancelar*.

#### Noticias

Los mensajes codificados del programa (como las noticias transmitidas por emisoras RDS) interrumpen otras fuentes de sonido utilizando el ajuste de volumen que se ha seleccionado con este propósito específico. En cuanto concluye la emisión de noticias, el sistema de audio regresa a la fuente de sonido y al ajuste de volumen seleccionados anteriormente.

#### Ajuste de noticias:

- Seleccione el modo de radio con el botón AM/FM.
- Pulse MENU.
- Seleccione el menú de la fuente de sonido activa y pulse ENTER.

– Seleccione *Noticias* y pulse ENTER. Aparece *NEWS* en la pantalla. Pulse EXIT si no desea escuchar una noticia activada. No obstante, la función de *Noticias* permanecerá conectada y la radio se situará a la espera del siguiente programa de noticias.

#### Desactivación

- Seleccione el modo de radio con el botón AM/FM.
- Pulse MENU.
- Seleccione el menú de la fuente de sonido activa y pulse ENTER.
- Seleccione *Noticias* y pulse ENTER.

## Seleccione Exit para las noticias de la emisora actual

- Seleccione radio con el botón AM/FM.
- Active la emisora de la cual deben transmitirse las noticias.
- Pulse MENU.
- Seleccione *Ajustes avanzados de sonido* y pulse ENTER.
- Seleccione *Emisora de noticias* y pulse ENTER.
- Seleccione *Noticias de la emis. actual* y pulse ENTER.

### Desactivación

- Pulse MENU. Seleccione el menú de la fuente de sonido activa y pulse ENTER.
- Seleccione *Ajustes avanzados de la radio* y pulse ENTER.
- Seleccione *Noticias* y pulse ENTER.
- Seleccione *Emisora de noticias* y pulse ENTER.
- Seleccione *Noticias de todas las emis.* y pulse ENTER.

## Información de tráfico – Emisora TP

La información de tráfico de las emisoras RDS interrumpe otras fuentes de sonido utilizando el ajuste de volumen que se ha seleccionado con este propósito específico. En cuanto concluye la información, el sistema de

audio regresa a la fuente de sonido y al ajuste de volumen seleccionados anteriormente.

### Ajuste de la información de tráfico

- Pulse MENU.
  - Seleccione el menú de la fuente de sonido activa.
  - Seleccione *TP* y pulse ENTER.
- Cuando la función está activada, pueden verse en el display las letras *TP*. Si la emisora sintonizada puede transmitir información de tráfico, aparecen en el display el símbolo *TP*)). Si no desea escuchar la información de tráfico que se está emitiendo, pulse EXIT. La función TP seguirá sin embargo activada y la radio esperará a la siguiente información de tráfico.

### Para determinar que la información de tráfico sea transmitida desde un canal específico

- Seleccione el *modo de radio* con el botón AM/FM.
- Active la emisora desde la cual debe transmitirse la información de tráfico.
- Pulse MENU. Seleccione el menú de la fuente de sonido activa y pulse ENTER.
- Seleccione *Ajustes avanzados de la radio* y pulse ENTER.
- Seleccione *TP* y pulse ENTER.
- Seleccione *Emisora TP* y pulse ENTER.
- Seleccione *TP de la emisora actual*.

## Para desactivar la emisora TP

- Pulse MENÚ. Seleccione el menú de la fuente de sonido activa y pulse ENTER.
- Seleccione *Ajustes avanzados de la radio* y pulse ENTER.
- Seleccione *TP* y pulse ENTER.
- Seleccione *Emisora TP* y pulse ENTER.
- Seleccione *TP de todas las emisoras* y pulse ENTER.

## Búsqueda TP

Esta función le permite seguir escuchando informaciones de tráfico al viajar por diferentes regiones y países sin tener que seleccionar la emisora.

- Pulse MENU.
- Seleccione la fuente de sonido activa.
- Seleccione *Ajustes avanzados de la radio* y pulse ENTER.
- Seleccione *TP* y pulse ENTER.
- Seleccione *Busqueda TP* y pulse ENTER.

### Desactivación

Vuelva a *seleccionar Busqueda TP* y pulse ENTER.

## Radiotexto

Algunas emisoras RDS transmiten información sobre el contenido de la programación, los artistas, etc.

## Funciones de la radio

### Para ver la información de radiotexto en el display

- Pulse MENU. Seleccione el menú de la fuente de sonido activa y pulse ENTER (la fuente de sonido activa siempre aparece indicada al entrar en el menú cuando el sistema de audio está conectado).
- Seleccione *Texto radio* en el menú y pulse ENTER.

### Desactivación

Vuelva a seleccionar *Texto radio* y pulse ENTER.

### Alarma

La alarma se transmite de forma automática y la función no puede ser desactivada. Cuando se emite un mensaje de alarma, aparece en el display de la radio el texto ¡ALARMA!. La función se utiliza para advertir a los automovilistas de accidentes y desastres graves.

### Tipo de programación – PTY

La función PTY le permite elegir entre diferentes tipos de programación.

- Pulse MENU. Seleccione el menú de la fuente de sonido activa y pulse ENTER.
- Seleccione *PTY* y pulse ENTER.
- Seleccione *Mostrar PTY* y pulse ENTER. A continuación puede verse en el display el tipo de programación PTY de la emisora sintonizada.

**NOTA:** No todas las emisoras de radio tienen una denominación PTY.

### Tipo de programa – mostrado en el display

- Magazine
- Información
- Deportes
- Educación
- Drama
- Cultura
- Ciencia
- Varios
- Música Pop
- Música Rock
- Grandes éxitos
- Música Ligera
- Música Clásica
- Música varia
- Meteorología
- Economía
- Infancia
- Sociedad
- Religión
- Opinión-Oyentes
- Viajes
- Ocio
- Música Jazz

- Música Country
- Música Nacional
- Música de ayer
- Música Folk
- Documental

### Búsqueda de un determinado tipo de programación

Búsqueda por toda la banda de frecuencia:

- Seleccione *FM 1* o *FM 2* y pulse MENU.
- Seleccione el menú de la fuente de sonido activa y pulse ENTER.
- Seleccione *PTY* y pulse ENTER.
- Pase a *Seleccionar PTY* y pulse ENTER.
- Pulse ENTER para seleccionar uno o varios de los tipos de programación que aparecen en la lista. El símbolo PTY de la pantalla se enciende tras haberse efectuado la primera selección y la radio pasa al modo de espera de PTY.
- Pulse EXIT para volver.
- Seleccione *Buscar PTY* y pulse ENTER. Si la radio encuentra una emisora con el tipo de programación seleccionado, se oirá esta emisora en los altavoces.

Si la radio no encuentra ninguna emisora con el tipo de programación seleccionado, la radio regresa a la frecuencia anterior.

A continuación, PTY permanece en el modo de espera hasta que empiece a transmitirse el tipo de programación seleccionado. Si es así, la radio cambia automáticamente a la emisora que emite este tipo de programación.

### Desactivación

- Seleccione Borrar todos los PTY. A continuación, se apaga en el display el símbolo PTY y la radio regresa al modo normal.

### Modo de espera de PTY

Para sólo poner la radio en el modo de espera de PTY, siga los puntos 1-6.

### Actualización automática de la frecuencia

La función AF está normalmente activada y se encarga de seleccionar los transmisores disponibles de mayor intensidad de una emisora de radio.

### Actualización automática de la frecuencia

- Pulse MENU. Seleccione el menú de la fuente de sonido activa y pulse ENTER.
- Seleccione *Ajustes avanzados de la radio* y pulse ENTER.
- Seleccione *AF* y pulse ENTER.

### Reactivación

- Seleccione *AF* y pulse ENTER.

### Programación de radio regional

La función regional suele estar desactivada. Cuando está activada esta función, puede seguirse escuchando una transmisión regional aunque la señal sea débil.

### Para activar la programación de radio regional

- Pulse MENU. Seleccione el menú de la fuente de sonido activa y pulse ENTER.
- Seleccione *Ajustes avanzados de la radio* y pulse ENTER.
- Seleccione *Regional* y pulse ENTER.
- En el display aparecen las letras *REG*.

### Desactivación

- Vuelva a seleccionar *REG* y pulse ENTER.

### EON, Local/Débiles/ Desactivado (Enhanced Other Networks)

Cuando está activado EON, se interrumpe, por ejemplo, un programa de radio para ofrecer información de tráfico o emisiones de noticias.

La función tiene tres niveles:

- *Local* - Sólo interrumpe la emisión si la señal es intensa.
- *Débiles* - Interrumpe la emisión también cuando la señal es débil.
- *Desactivado*

### Para activar EON

- Pulse MENU.
- Seleccione el menú de la fuente de sonido activa y pulse ENTER.
- Seleccione *Ajustes avanzados de radio* y pulse ENTER.
- Seleccione EON y pulse ENTER.
- Seleccione *Local, Débiles o Desactivado* y pulse ENTER.

### Restauración de las funciones de RDS

Permite restaurar todos los ajustes de la radio restableciendo los ajustes originales de fábrica.

- Pulse MENU. Seleccione en el menú de la fuente de sonido activa y pulse ENTER.
- Seleccione *Ajustes avanzados de la radio* y pulse ENTER.
- Seleccione *Restablecer todo* y pulse ENTER.
- Vuelva a pulsar ENTER para confirmar.

## CD/MD (opcional)



IMG-201663

### Activación del reproductor de CD/MD (opcional)

Active el reproductor de CD/MD pulsando una vez el botón CD/MD. Introduzca un disco en el reproductor.

### Discos compactos

Si la calidad del disco compacto no cumple con los requisitos de la norma EN60908 o si está grabado con un equipo de baja calidad, el sonido puede ser defectuoso o no reproducirse.

### Cambio de pista

Pulse la flecha izquierda o derecha para volver a la pista anterior o pasar a la siguiente. En el display, se indica el número de pista. El mando TUNING o el teclado del volante también pueden utilizarse con este fin.

### ¡Importante!

Utilice solamente discos normales de 12 cm, no discos de menor tamaño. No utilice discos compactos que lleven una etiqueta adhesiva en el disco. El calor que se genera en el reproductor de CD puede hacer que la etiqueta se desprenda del disco con riesgo de que el reproductor sufra daños.

### Rebobinado rápido

Pulse y mantenga pulsado la flecha izquierda o derecha del botón de navegación para buscar dentro de una pista o por todo el disco. La búsqueda continúa mientras se mantienen pulsados los botones.

### Selección aleatoria

Con esta función, las pistas del CD se tocan por orden aleatorio.

- Pulse MENU. Seleccione el menú de la fuente de sonido activa y pulse ENTER.
- Seleccione *Aleatorio* y pulse ENTER.

Mientras está activada la función, aparecen en la pantalla las letras *RND*.

### Desactivación

- Vuelva a seleccionar *Aleatorio* y pulse ENTER o pulse EXIT.

### Scan

Con la función Scan se reproducen los primeros diez segundos de cada pista.

- Pulse SCAN.
- Pulse EXIT para tocar la pista escuchada.

### Texto del disco

En algunos discos compactos hay información sobre títulos. Esa información se indica en forma de texto en la pantalla (se refiere sólo al reproductor combinado de cd/md).

### Para activar el texto del disco

- Pulse MENU. Seleccione el menú de la fuente de sonido activa y pulse ENTER.
- Seleccione *Texto del disco* y pulse ENTER.

Si el disco tiene almacenado información de este tipo, aparecerá a continuación en el display.

### Desactivación

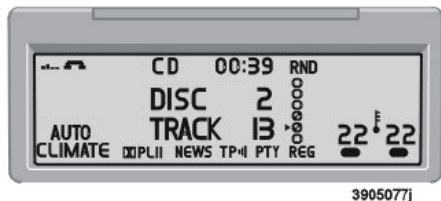
- Seleccione *Texto del disco* y pulse ENTER.

## **Expulsión del CD/MD**

Pulse el botón de expulsión para expulsar el disco. Por motivos de seguridad vial, el CD expulsado permanece fuera durante 12 segundos. Pasado este tiempo, el reproductor volverá a insertar el disco y pasará al modo de pausa (no se aplica a los MD). Pulse CD/MD para reactivar el reproductor.



## Cargador de CD (opcional)



### Activación del cargador de CD

El cargador de CD puede llevar hasta seis discos compactos al mismo tiempo.

Activación del cargador de CD:

- Pulse el botón CD.
  - Seleccione una posición vacía con los botones 1-6 (o hacia arriba/hacia abajo con el botón de navegación). En el display se indican las posiciones que están vacías.
  - Introduzca un CD en el cargador.
- Compruebe que aparece en el display el texto *Insertar disco* antes introducir otro CD.

### Discos compactos

Si la calidad del disco compacto no cumple con los requisitos de la norma EN60908 o si está grabado con un equipo de baja calidad, el sonido puede ser defectuoso o no reproducirse.

#### ¡Importante!

Utilice solamente discos normales de 12 cm, no discos de menor tamaño. No utilice discos compactos que lleven una etiqueta adhesiva en el disco. El calor que se genera en el reproductor de CD puede hacer que la etiqueta se despegue del disco con riesgo de que el reproductor sufra daños.

### Selección de posición

Seleccione el disco que desea tocar con los botones 1-6 o pulsando la flecha hacia arriba o hacia abajo del botón de navegación. En la pantalla se indica el número del disco y la pista.

### Cambio de pista

Pulse la flecha izquierda o derecha en el botón de navegación para volver a la pista anterior o pasar a la siguiente. En el display, se indica el número de pista. El mando

TUNING o el teclado del volante también pueden utilizarse con este fin.

### Rebobinado rápido

Pulse y mantenga pulsado la flecha izquierda o derecha del botón de navegación para buscar dentro de una pista o por todo el disco. La búsqueda continúa mientras se mantienen pulsados los botones.

### Selección aleatoria

Le permite tocar las pistas del CD en orden aleatorio.

- Pulse MENU. Seleccione el menú de la fuente de sonido activa y pulse ENTER.
- Seleccione *Aleatorio* y pulse ENTER.
- Seleccione *Un disco* o *Todos los discos* para que el reproductor seleccione pistas por orden aleatorio de uno o todos los discos del cargador.
- Cuando está activada esta función, aparece en la pantalla las letras *RND* o *ALE.T.*
- Pulse la flecha derecha del botón de navegación para seleccionar la siguiente pista elegida de forma aleatoria.

### Desactivación

- Pulse EXIT.

**NOTA:** La selección de la siguiente pista elegida de forma aleatoria sólo funciona en el disco escuchado.

## Scan

Con la función Scan se reproducen los primeros diez segundos de cada pista.

- Pulse SCAN.

**NOTA:** Pulse EXIT para tocar la pista escuchada.

## Texto del disco

Algunos discos compactos disponen de información sobre los títulos del disco. Esta información puede verse en forma de texto en el display.

### Para ver el texto del disco

- Pulse MENU. Seleccione el menú de la fuente de sonido activa y pulse ENTER.
- Seleccione *Texto del disco* y pulse ENTER.

Si el disco tiene almacenado información de este tipo, aparecerá a continuación en el display.

### Desactivación

- Seleccione *Texto del disco* y pulse ENTER.

## Expulsión del CD, 1 disco

Pulse el botón de expulsión. El disco compacto permanece fuera durante

12 segundos. Pasado este tiempo, el reproductor volverá a insertar el disco y pasará al modo de pausa. Pulse CD/MD para reactivar el reproductor.

## Expulsión de CD, todos los discos

Pulse el botón de expulsión durante (más de 2 segundos) para iniciar la expulsión. A continuación, se vacía todo el cartucho, disco tras disco. En el display aparece el texto Expuls. todo.

## Ajustes de menú y opciones de menú – Audio

### Menú FM1/FM2

1. **Noticias Desactivado<sup>1</sup>**
2. **TP Desactivado/Activado<sup>1</sup>**
3. **PTY**
  - 3.1. Seleccionar PTY
    - 3.1.1. Borrar todos los PTY
    - 3.1.2. Lista de PTY
  - 3.2. Buscar PTY
  - 3.3. Mostrar PTY Activado/Desactivado
4. **Texto Radio Activado/Desactivado<sup>1</sup>**
5. **Ajustes avanzados de la radio**
  - 5.1. TP
    - 5.1.1. Emisora TP
    - 5.1.2. Búsqueda TP Activado/Desactivado<sup>1</sup>
  - 5.2. Emisora de noticias
  - 5.3. AF Activado<sup>1</sup>/Desactivado
  - 5.4. Regional Activado/Desactivado<sup>1</sup>
  - 5.5. EON
    - 5.5.1. Off
    - 5.5.2. Local
    - 5.5.3. Débiles<sup>1</sup>
  - 5.6. Restablecer todo
6. **Ajustes de sonido**
  - 6.1. AM/FM Surround (algunos modelos)
    - 6.1.1. Dolby Pro Logic II
    - 6.1.2. 3 canales
    - 6.1.3. Off<sup>1</sup>

- 6.2. CD/MD Surround (algunos modelos)
  - 6.2.1. Dolby Pro Logic II
  - 6.2.2. 3 canales estéreo
  - 6.2.3. Off
- 6.3. Subwoofer Activado<sup>1</sup>/Desactivado (opcional)
- 6.4. Equalizador delantero (algunos modelos)
- 6.5. Equalizador trasero (algunos modelos)
- 6.6. Control auto. de velocidad
  - 6.6.1. Bajo
  - 6.6.2. Medio
  - 6.6.3. Alto
- 6.7. Restablecer todo

### Menú de AM

7. **Ajustes de sonido**
  - 7.1. AM/FM Surround (algunos modelos)
    - 7.1.1. Dolby Pro Logic II
    - 7.1.2. 3 canales Desactivado<sup>1</sup>
  - 7.2. CD/MD Surround (algunos modelos)
    - 7.2.1. Dolby Pro Logic II
    - 7.2.2. 3 canales
    - 7.2.3. Off
  - 7.3. Subwoofer Activado<sup>1</sup>/Desactivado (opcional)
  - 7.4. Equalizador delantero (algunos modelos)
  - 7.5. Equalizador trasero (algunos modelos)

- 7.6. Control auto. de velocidad
  - 7.6.1. Bajo
  - 7.6.2. Medio
  - 7.6.3. Alto
- 7.7. Restablecer todo

### Menú del CD

1. **Aleatorio**
2. **Noticias (Off<sup>1</sup>)**
3. **TP (Desactivado<sup>1</sup>)**
4. **Ajustes de sonido**
  - 4.1. AM/FM Surround (algunos modelos)
    - 4.1.1. Dolby Pro Logic II
    - 4.1.2. 3 canales
    - 4.1.3. Off<sup>1</sup>
  - 4.2. CD/MD Surround (algunos modelos)
    - 4.2.1. Dolby Pro Logic II
    - 4.2.2. 3 canales
    - 4.2.3. Off
  - 4.3. Subwoofer (Activado<sup>1</sup>) (opcional)
  - 4.4. Equalizador delantero (algunos modelos)
  - 4.5. Equalizador trasero (algunos modelos)
  - 4.6. Control auto. de velocidad
    - 4.6.1. Bajo
    - 4.6.2. Medio
    - 4.6.3. Alto
  - 4.7. Restablecer todo

## Menú del cargador de CD

### 1. Aleatorio

- 1.1. Off<sup>1</sup>
- 1.2. Un disco
- 1.3. Todos los discos

### 2. Noticias (Off<sup>1</sup>)

### 3. TP (Desactivado<sup>1</sup>)

### 4. Texto del disco (Desactivado<sup>1</sup>)

### 5. Ajustes de sonido

- 5.1. AM/FM Surround (algunos modelos)
  - 5.1.1. Dolby Pro Logic II
  - 5.1.2. 3 canales
  - 5.1.3. Off<sup>1</sup>
- 5.2. CD/MD Surround (algunos modelos)
  - 5.2.1. Dolby Pro Logic II<sup>1</sup>
  - 5.2.2. 3 canales
  - 5.2.3. Off
- 5.3. Subwoofer (Activado<sup>1</sup>) (opcional)
- 5.4. Equalizador delantero (algunos modelos)
- 5.5. Equalizador trasero (algunos modelos)
- 5.6. Control auto. de velocidad
  - 5.6.1. Bajo
  - 5.6.2. Medio
  - 5.6.3. Alto

---

1. Ajustes de fábrica/por defecto

- 5.7. Restablecer todo

## Menú del CD/MD

### 1. Aleatorio

### 2. Noticias (Off<sup>1</sup>)

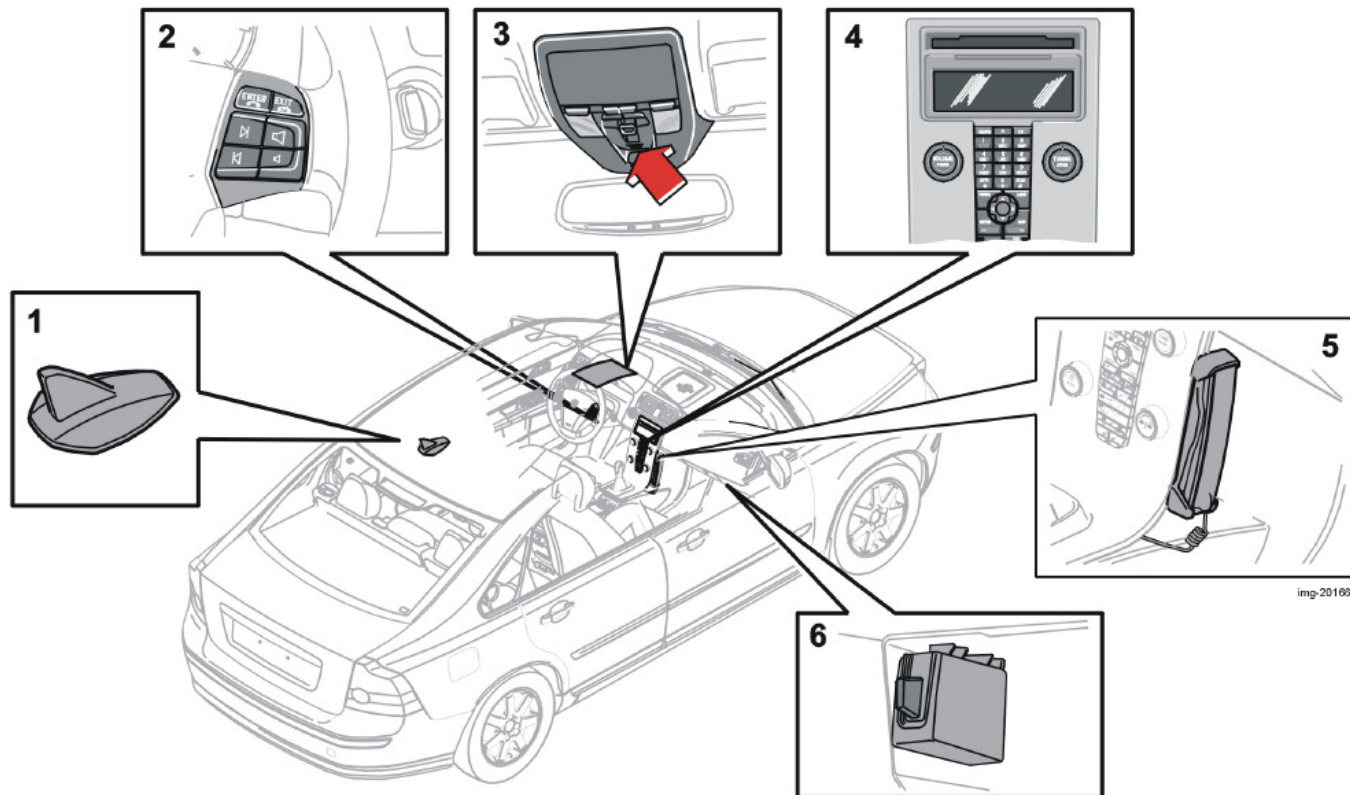
### 3. TP (Desactivado<sup>1</sup>)

### 4. Texto del disco (Desactivado<sup>1</sup>)

### 5. Ajustes de sonido

- 5.1. AM/FM Surround (algunos modelos)
  - 5.1.1. Dolby Pro Logic II
  - 5.1.2. 3 canales
  - 5.1.3. Off<sup>1</sup>
- 5.2. CD/MD Surround (opcional)
  - 5.2.1. Dolby Pro Logic II<sup>1</sup>
  - 5.2.2. 3 canales
  - 5.2.3. Off
- 5.3. Subwoofer (Activado<sup>1</sup>) (opcional)
- 5.4. Equalizador delantero (opcional)
- 5.5. Equalizador trasero (opcional)
- 5.6. Control auto. de velocidad
  - 5.6.1. Bajo
  - 5.6.2. Medio
  - 5.6.3. Alto
- 5.7. Restablecer todo

## Teléfono (opcional)



img-201685

### 1. Antena

La antena va montada en el techo.

### 2. Teclado del volante

Por medio del teclado se pueden utilizar la mayoría de las funciones del sistema telefónico. Cuando el teléfono está activado, sólo se puede utilizar para esas funciones. En posición activada, la información telefónica se ve siempre en la pantalla del panel de control.

### 3. Micrófono

El micrófono del manos libres está integrado en la consola del techo junto al retrovisor interior.

### 4. Panel de control

Todas las funciones (excepto el volumen de la conversación) pueden dirigirse desde el teclado del panel de control. En la pantalla se indican funciones de menú, mensajes, números de teléfono, etc.

### 5. Auricular privado (opcional)

### 6. Tarjeta SIM

La tarjeta SIM se coloca en un soporte situado en la guantera.

## Generalidades

- La seguridad vial es siempre lo primero.

- Si se ve obligado a utilizar el auricular privado, aparque antes el vehículo en un lugar seguro.
- Desconecte el sistema de teléfono al repostar.
- Desconecte el sistema si se encuentra cerca de lugares en los que se trabaja con explosivos.
- Confíe las reparaciones en el sistema de teléfono únicamente a personal autorizado.

## Llamadas de emergencia

Las llamadas de emergencia a números de urgencia pueden realizarse sin la tarjeta SIM, a condición de que se tenga regulado este servicio con algún operador de GSM.

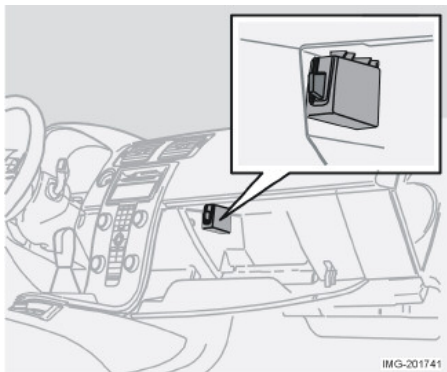
Llamadas de emergencia

- Active el teléfono.
- Marque el número de emergencia vigente en la zona en la que se encuentra (112 en la U.E.).
- Pulse ENTER.

## Altavoz

El teléfono utiliza el altavoz de la puerta del conductor (o el altavoz central del sistema de audio, de haberlo).

## Funciones del teléfono



### Tarjeta SIM

El teléfono sólo puede utilizarse con una tarjeta SIM (Subscriber Identity Module) válida. La tarjeta es facilitada por diferentes operadores. En caso de problemas con la tarjeta SIM, póngase en contacto con su operador.

Introduzca la tarjeta SIM para comenzar a utilizar el teléfono.

- Desactivar el teléfono.
- Abra la guantera y la tapa del soporte para la tarjeta SIM.
- Saque el soporte.
- Coloque la tarjeta con el lado metálico visible. Asegúrese de que las esquinas biseladas de la tarjeta SIM se adapten a la configuración del soporte.

- Introduzca de nuevo el soporte con cuidado.

### Tarjeta SIM doble

Muchos operadores ofrecen tarjetas SIM dobles, una para el coche y otra para otro teléfono. Con el servicio de tarjeta SIM doble, puede tener el mismo número en dos aparatos diferentes. Pregunte a su operador sobre las ofertas al respecto y sobre la gestión del servicio de tarjeta SIM doble.

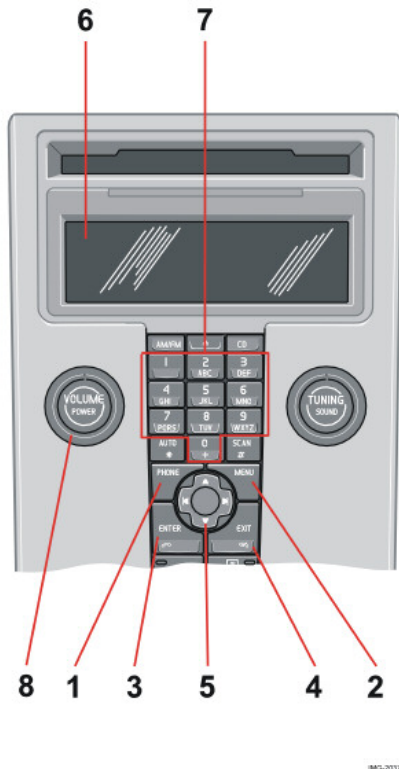
### Especificaciones

Potencia	2 W
Tarjeta SIM	Pequeña
Posiciones de memoria	255 <sup>1</sup>
SMS (Short Message Service)	Sí
Ordenador/Fax	No
De dos bandas	Sí (900/1800)

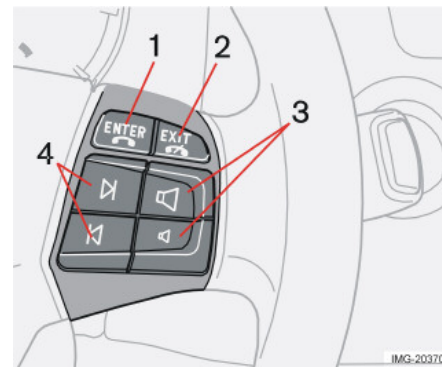
1. El número de posiciones de memoria de la tarjeta SIM depende de la suscripción.

### Número IMEI

Para bloquear el teléfono, debe notificarse al operador el número IMEI del teléfono. Se trata de un número de serie de 15 cifras que está programado en el teléfono. Para que aparezca este número en el display, marque \*#06#. Apunte el número y guárdelo en un lugar seguro.



1. PHONE – On/Off/en espera.
2. MENÚ – Abre el menú principal.
3. ENTER – Acepta llamadas, selecciona en el menú o activa el teléfono desde el modo de espera (standby). Una pulsación corta en ENTER indica asimismo el último número marcado.
4. EXIT – Interrumpir/rechazar llamadas, retroceder en el menú o cancelar una selección y borrar cifras/caracteres introducidos.
5. Botón de navegación – Desplazarse verticalmente en los menús, avanzar o retroceder durante la introducción de texto y cifras.
6. Display.
7. Botones de números y letras y de selección rápida de opciones de menú.
8. VOLUME – Regular el sonido de fondo de la radio, etc. durante una llamada.



### Teclado del volante

1. ENTER – Acepta llamadas, recorre paso a paso el menú o activa el teléfono desde el modo de espera (standby). Una pulsación en ENTER indica asimismo el último número marcado.
2. EXIT – Interrumpir/rechazar llamadas, retroceder en el menú o cancelar una selección y borrar cifras/caracteres introducidos.
3. Volumen – Aumentar/reducir el volumen del teléfono durante la llamada.
4. Botón de navegación – Desplazarse verticalmente en los menús, avanzar o retroceder durante la introducción de texto y cifras.

Panel de control de la consola central



# Funciones del teléfono

## Interruptor

Cuando el sistema de teléfono está activado o en el modo de espera, aparece en el display un auricular. Si se apaga el encendido del automóvil mientras está conectado el sistema de teléfono, éste se activará automáticamente al conectar el encendido. Cuando el sistema de teléfono está desactivado, no pueden recibirse llamadas.

### Activación del sistema de teléfono

- Pulse PHONE.
- Introduzca el código PIN y pulse ENTER.

### Desactivación

- Mantenga pulsado PHONE para desactivar el sistema de teléfono.

### Modo de espera

- Pulse PHONE o EXIT para que el sistema de teléfono pase al modo de espera.

### Reactivación

- El sistema se reactiva pulsando brevemente el botón PHONE.

## Llamar y contestar llamadas

Para hacer una llamada:

- Marque el número y pulse ENTER en el teclado del volante o en el panel de control, o levante el auricular.

Para contestar una llamada:

- Pulse ENTER o levante el auricular. También puede utilizar la función de

respuesta automática, véase la opción de menú 4.3.

El sonido del sistema Audio puede desconectarse de forma automática mientras se está hablando por teléfono, véase la opción de menú 5.5.3.

## Reducción de volumen durante una llamada de teléfono

Si el teléfono llama mientras está activada, por ejemplo, la radio, el volumen se reduce al contestar la llamada. Tras concluir la llamada, el volumen vuelve a adoptar el nivel ajustado anteriormente. El volumen también puede regularse durante la conversación por teléfono y conserva entonces el nuevo nivel después de terminar la conversación. Otra posibilidad es que el volumen del sistema de audio enmudezca por completo durante las llamadas de teléfono. Vea el menú 5.5.3. Esta función sólo se aplica a los sistemas de teléfono integrado de Volvo.

## Finalizar una llamada

Pulse EXIT o cuelgue el auricular. A continuación, el equipo de audio pasa a la actividad anterior. Rechace llamadas que no desea contestar pulsando EXIT.

## Modo de espera

Cuando está activo el sistema de audio y aparece en el display información sobre las fuentes del sonido del equipo de sonido,

sigue siendo posible recibir llamadas. Para utilizar, sin embargo, otras funciones del sistema de teléfono, el teléfono debe estar en modo activo.

## Selección rápida en el menú

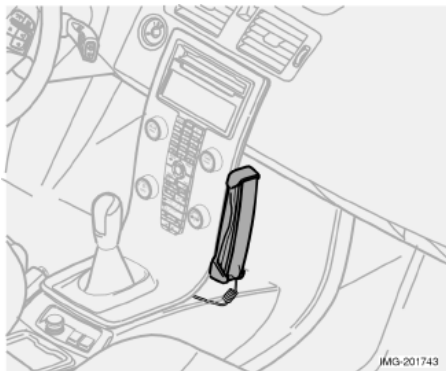
En el sistema de menú, pueden utilizarse números en lugar de flechas y ENTER para seleccionar un menú en el nivel de menú principal. Las opciones del menú están numeradas. Los números aparecen en el display junto con la opción de menú.

## Seguridad vial

Por razones de seguridad, el acceso a partes del sistema de menús del teléfono se bloquea a velocidades superiores a 8 km/h. El equipo permite, sin embargo, finalizar las actividades iniciadas previamente en el sistema de menús. La limitación de velocidad puede desactivarse en la función de menú 5.6.1, Bloqueo de menú.

## IDIS

El sistema IDIS (Intelligent Driver Information System) permite aplazar las llamadas y los mensajes SMS recibidos para que el conductor pueda concentrarse en la conducción. Las llamadas y los SMS pueden aplazarse 5 segundos antes de conectarse. Las llamadas no contestadas aparecen indicadas en el display. El sistema IDIS puede desconectarse en la función de menú 5.6.2.



### Auricular privado (opcional)

Para hacer una llamada con el auricular:

- Marque el número en el teclado de la consola central y levante el auricular. Presione el auricular hacia abajo antes de levantarlo.

La llamada concluye al colocar el auricular en el soporte.

El volumen se regula con la rueda situada en el lateral del auricular.

Para pasar al manos libres sin finalizar la llamada:

- Pulse la flecha derecha del volante (o el botón de menú del panel de control) y seleccione *Manos libres*. Pulse ENTER y cuelgue el auricular. Aunque el auricular

esté levantado al iniciarse la conversación por teléfono, el sonido pasará al sistema de manos libres. Para transferir el sonido al auricular, pulse el botón MENU, pase a *Manos libres* y pulse ENTER.

### Último número marcado

El teléfono almacena de forma automática los últimos números/nombres marcados.

Para llamar al último número marcado:

- Pulse ENTER en el teclado del volante o en el panel de control (en modo activo).
- Avance o retroceda por los últimos números marcados con el botón de navegación. Los números aparecen indicados en la pantalla.
- Pulse ENTER.

### Marcación rápida

Los números guardados en el listín de teléfono pueden asociarse a los botones de marcación rápida (1-9).

- Seleccione *Listín telef.* en el menú y pulse ENTER.
- Pase hasta *Marcación rápida*, menú 3.4, y pulse ENTER.
- Escoja la cifra que ha de asociarse al número de teléfono. Pulse ENTER para confirmar.
- Localice en la memoria el nombre o el número de teléfono requerido. Pulse ENTER para seleccionarlo.

- Para realizar una llamada, mantenga pulsado el botón de marcación rápida durante unos dos segundos o pulse brevemente el botón seguido de ENTER.

**NOTA:** Cuando el teléfono acaba de conectarse, han de pasar unos momentos antes de que sea posible realizar una llamada rápida. Para poder utilizar un número de marcación rápida, debe estar activado el menú 3.4.1.

### Llamada en espera

Si oye una señal de dos tonos mientras está hablando por teléfono, es que está recibiendo otra llamada. En el display aparece el texto: *¿Contestar?*

Para contestar una llamada:

- Pulse ENTER. A continuación, la llamada activa pasará al modo de espera.
- Seleccione *Espera/Reanudar* para finalizar la llamada y activar la llamada en espera.

Rechace la llamada entrante: pulse EXIT.

Termine la llamada activada: pulse EXIT. Esta función se puede descartar en el menú.

### Funciones posibles durante una llamada activa

Durante una conversación por teléfono, hay varias funciones disponibles.

### Funciones del teléfono

Para realizar una selección, desplácese con el botón de navegación y pulse ENTER.

Modo secreto  
activado/desac-  
tivado

Modo secreto

Espera/  
Reanudar

Determine si la  
llamada activa debe  
ser puesta en espera o  
reanudarse

Manos libres/  
Auricular

Uso del auricular o del  
manos libres

Listín telefónico

Ver el listín telefónico

Durante una conversación por teléfono con otra llamada en modo de espera, hay varias funciones disponibles.

Para realizar una selección, desplácese con el botón de navegación y pulse ENTER.

Modo secreto  
activado/desac-  
tivado

Modo secreto

Manos libres/  
Auricular

Uso del auricular o del  
manos libres

Tres en  
conferencia

Conferencia telefónica  
(ofrece más opciones)

Cambiar

Alternar entre dos  
llamadas

Listín telefónico

Ver el listín telefónico

### Volumen del teléfono

Para regular el volumen del teléfono durante una llamada, pulse los botones con un altavoz grande y otro pequeño situados en el teclado del volante.

Cuando el teléfono está activado, el teclado del volante sólo controla las funciones del teléfono.

Para controlar el sistema de audio con el teclado del volante, el teléfono debe estar en modo de espera.

### Listín telefónico

Los números de teléfono y los nombres pueden almacenarse en la memoria del teléfono o en la memoria de la tarjeta SIM.

Cuando recibe una llamada de un número que está memorizado en el listín telefónico, aparece en el display el nombre de la persona que está llamando.

En la memoria del teléfono, puede almacenarse hasta 255 nombres.

Para almacenar números de teléfono con nombres:

- Pulse MENU.
- Seleccione *Listín telef.* y pulse ENTER.
- Pase a *Almacenar número en la memoria* y pulse ENTER.
- Escriba un nombre y pulse ENTER.
- Escriba un número y pulse ENTER.
- Seleccione la memoria en la que debe guardarse y pulse ENTER.

### Copiar entre la tarjeta SIM y el listín telefónico

Para copiar desde la tarjeta SIM a la tarjeta del teléfono:

- Pulse MENU.
- Seleccione *Listín telef.*
- Seleccione *Copiar todo.*
- Seleccione Tarjeta SIM a teléfono y pulse ENTER.

También es posible copiar desde la tarjeta del teléfono a la tarjeta SIM.

### Borrar nombres

Para borrar del listín telefónico:

- Pulse MENU.
- Seleccione *Listín telef.*
- Seleccione *Buscar.*
- Escriba la primera letra del nombre (o todo el nombre) y pulse ENTER.

- Pase al nombre que debe borrarse y pulse ENTER.
- Seleccione *Borrar* para suprimir.

### Escribir un nombre/mensaje

Pulse la tecla con la letra correspondiente, una vez para escribir el primer carácter de la tecla, dos veces para el segundo, etc. Pulse la tecla 1 para dejar un espacio.

1	espacio 1- ? ! , . : " ' ( )
2	a b c 2 ä å à æ ç
3	d e f 3 è é
4	g h i 4 i
5	j k l 5
6	m n o 6 ñ ö ò Ø
7	p q r s 7 ß
8	t u v 8 ü ù
9	w x y z 9
*	Al escribir dos letras seguidas con la misma tecla, pulse * entre las dos o espere unos segundos.
0	+ 0 @ * # & \$ £ / %
#	Para alternar entre mayúsculas y minúsculas.
EXIT	Para borrar el último carácter introducido. Si mantiene pulsada la tecla, se borra todo el número o todo el texto.

### Para cancelar la introducción de texto:

- Borre todos los caracteres introducidos manteniendo pulsado el botón EXIT.
- Regrese al menú con otra pulsación larga en el botón EXIT.

### Llamar a un número almacenado en la memoria

- Pulse MENU.
- Hojee con el botón de navegación (o el botón de flecha izquierda del teclado del volante para buscar en el listín).
- Pulse ENTER y pase con el botón de navegación al nombre que busca o pulse la tecla de la primera letra del nombre (o escriba el nombre completo) y pulse ENTER.
- Pulse ENTER para llamar al número seleccionado.

## Ajustes de menú y opciones de menú – Teléfono

### Menú del sistema de teléfono

#### 1. Registro de llamadas

- 1.1. Llamadas perdidas
- 1.2. Llamadas recibidas
- 1.3. Llamadas marcadas
- 1.4. Borrar lista
  - 1.4.1. Todas las llamadas
  - 1.4.2. Llamadas perdidas
  - 1.4.3. Llamadas recibidas
  - 1.4.4. Llamadas marcadas
- 1.5. Duración de llamada
  - 1.5.1. Última llamada
  - 1.5.2. Recuento de llamadas
  - 1.5.3. Tiempo total
  - 1.5.4. Restablecer tiempo

#### 2. Mensajes

- 2.1. Leer
- 2.2. Escribir
- 2.3. Configuración de mensajes
  - 2.3.1. Número SMSC
  - 2.3.2. Tiempo de validez
  - 2.3.3. Tipo de mensaje

#### 3. Listín telefónico

- 3.1. Almacenar número
- 3.2. Buscar
- 3.3. Copiar todos
  - 3.3.1. SIM a teléfono
  - 3.3.2. Teléfono a SIM
- 3.4. Marcación rápida
  - 3.4.1. Activo

- 3.4.2. Seleccionar número

- 3.5. Vaciar SIM
- 3.6. Vaciar teléfono
- 3.7. Estado de la memoria

#### 4. Opciones de llamada.

- 4.1. Enviar número
- 4.2. Llamada en espera
- 4.3. Respuesta automática
- 4.4. Rellamada automática
- 4.5. Desvío de llamada
  - 4.5.1. Todas las llamadas
  - 4.5.2. Cuando ocupado
  - 4.5.3. No responde
  - 4.5.4. Inaccesible
  - 4.5.5. Llamadas de fax
  - 4.5.6. Llamadas desde ordenador
  - 4.5.7. Cancelar todos desvíos

#### 5. Ajustes del teléfono

- 5.1. Selección de red
  - 5.1.1. Automático
  - 5.1.2. Manual
- 5.2. Idioma
  - 5.2.1. English UK
  - 5.2.2. English US
  - 5.2.3. Español
  - 5.2.4. Français CAN
  - 5.2.5. Français FR
  - 5.2.6. Italiano
  - 5.2.7. Nederlands
  - 5.2.8. Português BR
  - 5.2.9. Português P

- 5.2.10. Suomi

- 5.2.11. Svenska

- 5.2.12. Dansk

- 5.2.13. Deutsch

#### 5.3. Seguridad SIM

- 5.3.1. On
- 5.3.2. Off
- 5.3.3. Automático

#### 5.4. Cambiar códigos

- 5.4.1. Código PIN
- 5.4.2. Código del teléfono

#### 5.5. Volumen

- 5.5.1. Volumen de la señal de llamada
- 5.5.2. Tono de la señal de llamada
- 5.5.3. Atenuación de la radio
- 5.5.4. Zumbido mensaje

#### 5.6. Seguridad vial

- 5.6.1. Bloqueo menú
- 5.6.2. IDIS

#### 5.7. Configuración de fábrica

## Opciones del menú, descripción

### 1. Registro de llamadas

#### 1.1. Llamadas perdidas

Lista de llamadas no contestadas. Puede llamar, borrar o guardar un número en el listín.

#### 1.2. Llamadas recibidas

Lista de llamadas contestadas. Puede llamar, borrar o guardar un número en el listín.

#### 1.3. Llamadas marcadas

Lista de números marcados. Puede llamar, borrar o guardar un número en el listín.

#### 1.4. Borrar lista

Borre las listas existentes en los menús 1.1, 1.2 y 1.3 según se indica más abajo.

- 1.4.1. Todas
- 1.4.2. Perdidas
- 1.4.3. Recibidas
- 1.4.4. Marcadas

#### 1.5. Duración de llamada

Duración de todas las llamadas o de la última llamada.

- 1.5.1. Última llamada
- 1.5.2. Recuento de llamadas
- 1.5.3. Tiempo total
- 1.5.4. Restablecer tiempo

Para poner a cero el contador de llamadas se requiere el código del teléfono (vea Menú 5.4).

## 2. Mensajes

### 2.1. Leer

Mensajes de texto recibidos. Puede borrar el mensaje tras leerlo o reenviar, modificar y guardar todo el mensaje o parte de él.

### 2.2. Escribir

Para escribir un mensaje con el teclado. Elija entre guardarlo o enviarlo.

### 2.3. Configuración de mensajes

Indique el número (número SMSC) a la central de mensajes que ha de transmitir sus mensajes, así como cuánto tiempo se ha de memorizar en la central de mensajes.

- 2.3.1. Número SMSC
- 2.3.2. Tiempo de validez
- 2.3.3. Tipo de mensaje

Contacte con el operador de la red para información sobre esos ajustes y para el número SMSC. Normalmente, los ajustes no deben modificarse.

## 3. Listín telefónico

### 3.1. Almacenar número

Para guardar nombre y números de teléfonos en el listín. Para más información, vea el apartado sobre funciones de memoria del teléfono.

## 3.2. Buscar

Búsqueda de un nombre en el listín telefónico.

### 3.3. Copiar todos

Copie números de teléfono y nombres de la tarjeta SIM a la memoria del teléfono.

- 3.3.1. De la memoria de SIM a la memoria del teléfono
- 3.3.2. De la memoria del teléfono a la memoria SIM

### 3.4. Marcación rápida

Para guardar un número almacenado en el listín como número de marcación rápida.

### 3.5. Vaciar SIM

Para borrar toda la memoria de la tarjeta SIM.

### 3.6. Borrar teléf.

Para borrar toda la memoria del teléfono.

### 3.7. Estado de la memoria

Para comprobar el número de posiciones ocupadas con nombre y números en la tarjeta SIM y en el teléfono. En la tabla se especifica el número de posiciones ocupadas y el número de posiciones en total, por ejemplo 100(250).

## 4. Opciones llamadas

### 4.1. Enviar número

Para determinar si su número debe aparecer en el teléfono del destinatario al efectuar la

## Ajustes de menú y opciones de menú – Teléfono

llamada. Póngase en contacto con el operador para ocultar su número de forma permanente.

### 4.2. Llamada en espera

Para poder recibir un mensaje indicándole que hay otra llamada esperando mientras está hablando por teléfono.

### 4.3. Respuesta automática

Para recibir llamadas con contestador automático.

### 4.4. Remarcar auto

Para volver a llamar a un número que estaba ocupado antes.

### 4.5. Desviar

Determine qué tipo de llamadas se han de desviar a un número de teléfono especificado y cuándo.

- 4.5.1. Todas las llamadas (el ajuste se refiere tan sólo a la llamada que está activa)
- 4.5.2. Cuando ocupado
- 4.5.3. No responde
- 4.5.4. Inaccesible
- 4.5.5. Llamadas de fax
- 4.5.6. Llamadas desde ordenador
- 4.5.7. Cancelar todos desvíos

## 5. Opciones de teléfono

### 5.1. Selección de red

Seleccione un operador de forma automática o de forma manual. El operador seleccionado aparece en la pantalla en la posición básica del teléfono.

- 5.1.1. Auto
- 5.1.2. Manual

### 5.2. Idioma

Selecciones idioma para el teléfono.

- 5.2.1. English UK
- 5.2.2. English US
- 5.2.3. Español
- 5.2.4. Français CAN
- 5.2.5. Français FR
- 5.2.6. Italiano
- 5.2.7. Nederlands
- 5.2.8. Português BR
- 5.2.9. Português P
- 5.2.10. Suomi
- 5.2.11. Svenska
- 5.2.12. Dansk
- 5.2.13. Deutsch

### 5.3. Seguridad SIM

Seleccione si el código PIN ha de estar activado, desactivado o si el teléfono debe indicar el código PIN de forma automática.

- 5.3.1. On
- 5.3.2. Off

### 5.3.3. Automático

### 5.4. Cambiar códigos

Para cambiar el código PIN o el código del teléfono. 5.4.1. Código PIN 5.4.2. Código de teléfono (utilice 1234 antes de determinar su propio código). El código de teléfono se utiliza para poner a cero el contador de duración de las llamadas. Apunte el código y guárdelo en un lugar seguro.

### 5.5. Volumen

- 5.5.1. Volumen. Regule el volumen de la señal de llamada.
- 5.5.2. Señal de llamada. Hay siete señales de llamada distintas.
- 5.5.3. Baje el volumen de la radio. On/off
- 5.5.4. Señal de recepción de mensaje

### 5.6. Seguridad vial

Desconexión de la función de velocidad, es decir tener acceso a todos el sistema de menús durante la marcha.

- 5.6.1. Bloqueo menú
- 5.6.2. IDIS

La función IDIS puede ser desconectada. Las llamadas entrantes no serán demoradas independientemente de la situación de la conducción.

### 5.7. Config. origen

Para restablecer los ajustes originales de fábrica.

---

## Datos técnicos

<b>Designaciones de tipo</b>	<b>208</b>
<b>Pesos y medidas</b>	<b>209</b>
<b>Especificaciones del motor</b>	<b>210</b>
<b>Capacidades</b>	<b>212</b>
<b>Combustible</b>	<b>215</b>
<b>Catalizador</b>	<b>217</b>
<b>Sistema eléctrico</b>	<b>218</b>



## Designaciones de tipo

**1**

VOLVOCARCORP.MADEIN	
	kg
	kg
1-	kg
2-	kg

**2**

B5254S  
1234567

**3**

YV1L55502N2000326

**4a**

P1208632 M56L  
T100001 VOLVO 3,77

**4b**

VOLVO  
AISIN AW CO LTD  
MADE IN JAPAN  
55-50 1208

**4c**

P9480743 1064012010  
XXXXXX XXXXX XX XXXXX

0300396m

Cuando hable con el concesionario Volvo sobre el automóvil y cuando haga pedidos de repuestos y accesorios, le resultará más fácil si conoce la designación de tipo del automóvil, el número de chasis y el número de motor.

1. Designación de tipo, número de chasis, pesos máximos permitidos, códigos de color y tapizado y número de homologación de tipo (en el montante B derecho).
2. Designación de tipo del motor, número de componente y número de serie (en el lado derecho del motor).
3. El VIN (designación de tipo y modelo y número de chasis) está estampado en el compartimento de motor debajo del parabrisas.
4. Denominación del tipo, número de componente y número de serie de la caja de cambios,
  - (a) caja de cambios manual: en la parte delantera.
  - (b), (c) caja de cambios automática (en la parte superior).

## Pesos y medidas

### Medidas

**Longitud:** 447 cm

**Anchura:** 177 cm

**Distancia entre ejes:** 264 cm

**Vía delantera:** 154-155 cm

**Vía trasera:** 153-154 cm

### Pesos

La tara total incluye el conductor, el peso del depósito de combustible cuando lleva un 90 % de combustible y el de otros líquidos como refrigerantes, líquido lavaparabrisas, etc. El peso de los pasajeros y los accesorios instalados como la bola de remolque, la carga sobre la bola (con remolque enganchado, vea la tabla), el portacargas, el cofre de techo, etc. afecta a la capacidad de carga y no está incluido en la tara total. Peso de carga permitido (salvo el conductor) = Peso total – tara total.

VOLVOCARCORP.MADEIN	
	kg <b>1</b>
	kg <b>2</b>
1-	kg <b>3</b>
2-	kg <b>4</b>

0300372a

Vea la colocación de la pegatina en pág. 208.

1. Peso total máximo
2. Peso máximo (coche + remolque)
3. Carga máxima del eje delantero
4. Carga máxima del eje trasero

**Carga máx.:** Vea el certificado de registro.

**Carga máxima del techo:** 75 kg

### Remolque frenado

Peso máximo del remolque	Carga máxima sobre la bola:
1.6 1200 kg	75 kg
1.6D manual 1300 kg	
1.8 1300 kg	
otros 1500 kg	

### Remolque sin freno

Peso máximo del remolque	Carga máxima sobre la bola:
700 kg	50 kg



### ¡PRECAUCIÓN!

Las características de conducción del automóvil varían según el peso y la colocación de la carga.

## Especificaciones del motor

	<b>1.6</b>	<b>1.8</b>	<b>2.4</b>	<b>2.4i</b>
Designación de motor	<b>B4164S3</b>	<b>B4184S11</b>	<b>B5244S5</b>	<b>B5244S4</b>
Potencia (kW/rps)	74/100	92/100	103/83	125/100
(hk/rpm)	100/6000	125/6000	140/5000	170/6000
Par motor (Nm/rps)	150/67	165/67	220/67	230/73
(kpm/rpm)	15,3/4000	16,8/4000	22,4/4000	23,4/4400
Nº de cilindros	4	4	5	5
Diámetro (mm)	79	83	83	83
Carrera (mm)	81,4	83,1	90	90
Cilindrada (dm <sup>3</sup> o litros)	1,60	1,80	2,44	2,44
Relación de compresión	11,0:1	10,8:1	10,3:1	10,3:1
Bujías:				
Luz entre electrodos (mm)	1,2	1,3	3x0,6 +/-0,1	3x0,6 +/-0,1
Par de apriete (Nm)	15 ±2	12	30	30

La designación de tipo del motor, el número de componente y el número de serie se pueden leer en el motor, vea pág. 208.

	<b>T5</b>	<b>1.6D</b>	<b>2.0D</b>	<b>2.0D</b>
Designación de motor	<b>B5254T3</b>	<b>D4164T</b>	<b>D4204T</b>	<b>D4204T2<sup>1</sup></b>
Potencia (kW/rps)	162/83	81/67	100/67	98/67
(hk/rpm)	220/5000	110/4000	136/4000	133/4000
Par motor (Nm/rps)	320/25-80	240/	320/33	320/33
(kpm/rpm)	32,6/1500-4800	24,5/	32,6/2000	32,6/2000
Nº de cilindros	5	4	4	4
Diámetro (mm)	83	75	85	85
Carrera (mm)	93,2	88,3	88	88
Cilindrada (dm <sup>3</sup> o litros)	2,52	1,56	2,00	2,00
Relación de compresión	9,0:1	18,3:1	18,5:1	18,5:1
Bujías:				
Luz entre electrodos (mm)	0,7 +0,1	-	-	-
Par de apriete (Nm)	30	-	-	-

1. Francia

## Capacidades

### Aceite de motor

Variante de motor	Volumen de llenado entre MIN – MAX	Volumen <sup>1</sup> litros	Calidad de aceite recomendada: <sup>2</sup>	Viscosidad <sup>3</sup>
1.6 B4164S3	0–0,75	4,0	WSS-M2C913-B	SAE 5W-30
1.8 B4184S11	0–0,75	4,3		
2.4 B5244S5	0–1,6	5,8	ACEA A1/B1	
2.4i B5244S4				
T5 B5254T3				
1.6D D4164T	0–1,0	3,7	WSS-M2C913-B	
2.0D D4204T	0–2,0	5,5		
2.0D D4204T2				

1. Incluye el cambio del filtro.
2. Alternativa ACEA A5/B5.
3. La norma de calidad de aceite debe cumplirse aunque se elija otra viscosidad indicada en el diagrama.

### Condiciones de conducción extremas

Compruebe el aceite con mayor frecuencia si conduce en condiciones extremas como, por ejemplo, en montaña utilizando mucho el freno motor o en autopistas a gran velocidad. El aceite puede calentarse y consumirse más de lo normal.

Motores de gasolina:

Si conduce en condiciones muy exigentes, elija un aceite de motor sintético que ofrezca una protección adicional al motor.

Volvo recomienda los productos de aceite de Castrol®.

### ¡Importante!

Utilice siempre la calidad de aceite recomendada y con la viscosidad correcta.

No utilice aditivos de aceite extras. Pueden dañar el motor.

Si se ha echado otro aceite, póngase en contacto con el taller de Volvo autorizado más cercano para que hagan el servicio.



2260293v

## Otros líquidos y lubricantes

### ¡Importante!

Utilice el aceite de la transmisión recomendado para no dañar la caja de cambios y no lo mezcle con otro aceite de transmisión. Si se ha echado otro aceite, póngase en contacto con el taller de Volvo autorizado más cercano para que hagan el servicio.

Líquido	Variante de motor/número de piezas	Capacidad	Calidad recomendada:
Aceite de la caja de cambios	1.6 Manual 5 velocidades	2,1 litros	Aceite de la transmisión: WSD-M2C200-C
	1.8 Manual 5 velocidades	1,9 litros	
	1.6D Manual 5 velocidades	1,9 litros	
	2.0D Manual 6 velocidades	1,7 litros	Aceite de transmisiones: MTF 97309-10
	2.4 Manual 5 velocidades	2,1 litros	
	2.4i Manual 5 velocidades	2,1 litros	
	T5 Manual 6 velocidades	2,0 litros	
	T5 Caja de cambios automática	7,75 litros	Aceite de la transmisión: JWS 3309
Líquido refrigerante	5 cilindros gasolina, caja de cambios manual	8,0 litros	Refrigerante con protección anticorrosión mezclado con agua, vea el envase. Apertura del termostato: motores de gasolina, 90 °C, motores diesel 82 °C. motor de gasolina (1,6) 82 °C motor diesel (1,6D) 83 °C
	5 cilindros gasolina caja de cambios automática	8,5 litros	
	4 cilindros gasolina (1,8)	7,5 litros	
	4 cilindros diesel (2,0D)	9,5 litros	
	4 cilindros gasolina (1,6)	6,2 litros	
	4 cilindros diesel (1,6D)	7,2 litros	
Aire acondicionado <sup>1</sup>		180-200 gramos	Aceite de compresión PAG
		500-600 gramos	Refrigerante R134a (HFC134a)
Líquido de frenos		0,6 litros	DOT 4+

## Capacidades

Líquido	Variante de motor/número de piezas	Capacidad	Calidad recomendada:
Dirección asistida	Sistema:	1,2 litros	Aceite de la dirección asistida: WSS M2C204-A u otro producto equivalente con las mismas especificaciones.
	en depósito	0,2 litros	
Líquido de lavado	4 cilindros Gasolina/Diesel	4,0 litros	Utilice el anticongelante recomendado por Volvo mezclado con agua en caso de grados bajo cero.
	5 cilindros Gasolina	6,5 litros	
Depósito de combustible	Vea pág. 215		

1. El peso varía según la variante de motor. Contacte un taller Volvo autorizado para obtener la información adecuada.

## Combustible

### Consumo, emisiones y volumen

Motor		Caja de cambios	Consumo litros/100 km	Emisiones de dióxido de carbono (CO <sub>2</sub> ) g/km	Capacidad del depósito litros
1.6	B4164S3	Manual 5 velocidades (IB5)	7,2	171	55
1.8	B4184S11	Manual 5 velocidades (MTX75)	7,2	172	55
2.4	B5244S5	Manual 5 velocidades (M56)	8,4	199	62
		Caja de cambios automática (AW55-50/51)	9,1	217	
2.4i	B5244S4	Manual 5 velocidades (M56)	8,5	203	62
		Caja de cambios automática (AW55-50/51)	9,1	217	
T5	B5254T3	Manual de 6 velocidades (M66)	8,7	208	62
		Caja de cambios automática (AW55-50/51)	9,4	224	
T5 AWD		Manual de 6 velocidades (M66)	9,5	227	58
		Caja de cambios automática (AW55-50/51)	10,1	241	
1.6D	D4164T (EURO3) (EURO4)	Manual 5 velocidades (MTX75)	4,9	129	55
2.0D	D4204T (EURO3) (EURO4)	Manual 6 velocidades (MMT6)	5,6	148	55
			5,7	152	
	Manual 5 velocidades (M56L2)	5,5	145		
		5,5	145		
2.0D	D4204T <sup>1</sup> (EURO3) (EURO4) (7CV)	Manual 6 velocidades (MMT6)	5,6	148	55

1. Francia



## Combustible

### Consumo de combustible y emisiones de dióxido de carbono

El valor de consumo de combustible declarado oficialmente está basado en un ciclo de conducción normalizado según la directiva 80/1268 comb. de la UE. El valor de consumo de combustible puede presentar modificaciones si el automóvil se equipa con accesorios adicionales que afectan al peso del vehículo y también a causa de otros factores, como la técnica de conducción. Si se utiliza un combustible con un índice de octano de 91 RON, aumentará el consumo y se reducirá el desarrollo de potencia.

### Gasolina

La mayoría de los motores pueden funcionar con octanajes de 91, 95 y 98 RON.

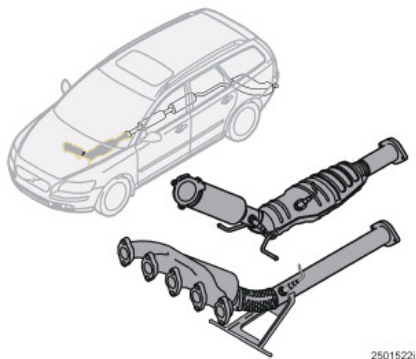
- 91 RON **no** se ha de utilizar con motores de 4 cilindros.
- La gasolina de 95 octanos puede utilizarse para conducción normal.
- Se recomienda 98 RON para una máxima potencia y un mínimo consumo de combustible.

Si se conduce a temperatura superiores a +38 °C recomendamos utilizar combustible de octanaje lo más elevado posible para obtener la máxima calidad en prestaciones y consumo de combustible.

Gasolina: Norma EN 228.

Diesel: Norma EN 590

## Catalizador



2501522j

### Catalizador

El catalizador tiene como función limpiar las emisiones de escape. Está colocado en el flujo de gases de escape cerca del motor para alcanzar rápidamente su temperatura de funcionamiento. El catalizador consiste en un monolito (cerámico o metálico) provisto de conductos. Las paredes de los conductos están revestidas de platino, rodio y palatino. Estos metales se encargan de la función de catálisis, esto es, aceleran la reacción química sin consumirse en ella.

### Sonda Lambda™ sensor de oxígeno

La sonda Lambda forma parte de un sistema de regulación cuya función es reducir las emisiones y contribuir al ahorro de combustible.

El sensor de oxígeno supervisa el contenido de oxígeno de los gases de escape que salen del motor. El resultado del análisis de los gases de escape se envía a un sistema electrónico que controla de forma continua los inyectores de combustible y regula constantemente la relación entre el aire y el combustible enviado al motor. Este sistema de regulación crea las condiciones ideales para obtener una eliminación eficaz de sustancias peligrosas (hidrocarburos, monóxido de carbono y óxidos de nitrógeno) con ayuda del catalizador de tres vías.

### Sistema eléctrico

#### Generalidades

Sistema de 12 V con alternador de tensión regulada. Sistema de un solo polo en el que el chasis y el bloque de motor se utilizan como conductores.

#### Batería

Tensión	12 V	12 V	12 V
Capacidad de arranque en frío (CCA)	520 A	600 A*	700 A**
Capacidad de reserva (RC)	100 min.	120 min.	150 min.

\*Automóviles equipados con nivel de audio High Performance.

\*\* Automóviles equipados con diesel, nivel de audio Premium Sound, calefactor de diesel, RTI.

Si se cambia la batería, sustitúyala por otra de la misma capacidad de arranque en frío y la misma capacidad de reserva que la batería original (compruebe la etiqueta en la batería).

#### Generador

Amperaje máx. = 120/150 A<sup>1</sup>

#### Motor de arranque

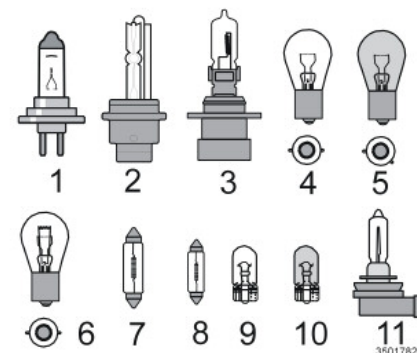
Potencia = 1,4/1,9 kW<sup>1</sup>

---

1. Según la variante de motor

## Bombillas

Iluminación	Potencia W	Base
1. Luces de cruce	55	H7
2. Bi-Xenon	35	D2S
3. Luz de carretera	55	HB3
4. Luces de freno, luces de marcha atrás, luz antiniebla trasera	21	BA15s
5. Intermitentes delanteros/traseros (color amarillo)	21	BAU 15s
6. Luces de posición/estacionamiento traseras, luces de posición laterales traseras	5	BAY15d
7. Iluminación de guía, iluminación del maletero, iluminación de la matrícula	5	SV8,5
8. Espejo de cortesía	1,2	SV5,5
9. Luces de posición/estacionamiento delanteras, luces de posición laterales delanteras	5	W 2,1 x 9,5d
10. Intermitentes de retrovisores exteriores (color amarillo)	5	W 2,1 x 9,5d
11. Luces antiniebla	55	H11
Iluminación de la guantera	3	BA9





<b>A</b>	
A/C .....	68
ABS .....	111
Aceite de embrague .....	162
Aceite de frenos .....	162
Aceite de la dirección asistida .....	163
Aceite de motor .....	160, 212
Airbag de techo lateral .....	24
Airbag y airbag de techo laterales, inspección .....	29
Airbag, lado del acompañante .....	17
Airbag, lado del conductor .....	17
Airbags laterales .....	22
Aire acondicionado .....	66
Ajuste del volante .....	53
Alarma .....	96, 97
Alfombrillas .....	83
Almohadilla de seguridad integrada .....	33
Alumbrado de la matrícula .....	171
Apertura .....	93
Arranque con asistencia .....	119
Arranque en frío .....	107
Asiento de seguridad infantil, montaje .....	35
Asiento infantil y airbag lateral .....	22
Asiento infantil y cojín infantil .....	30
Asiento, accionado eléctricamente .....	79
Asiento, postura de sentado .....	78
Asientos delanteros térmicos .....	69
Asistencia en carretera .....	117
<b>B</b>	
Batería .....	100, 119, 165, 218
Bloqueo de arranque .....	103
Bloqueo del volante .....	103
<b>C</b>	
Caja de cambios, automática .....	107
Caja de cambios, manual .....	105
Caja de relés y fusibles .....	173, 176
Calefactor adicional .....	76
Calefactor de estacionamiento .....	74
Calefactor de estacionamiento, batería y combustible .....	75
Calefactor de estacionamiento, estacionamiento .....	75
Calibrado de la brújula .....	58
Calidad de gasolina .....	216
Calidad del aceite .....	212
Calzadas resbaladizas .....	100
Capó .....	158
Casquillo .....	170
Catalizador .....	217
Centro de información electrónico .....	47
Cerradura .....	87, 91
Cierre .....	93
Cinturón de seguridad .....	14, 151
Código de color .....	152
Cojín infantil integrado .....	33
Colocación de la carga .....	129
Compartimento del motor .....	158

Compartimentos .....	82
Condensación .....	159
Conducción económica .....	100
Conmutación de luces .....	47
Consumo de combustible .....	215, 216
Consumo de combustible, actual .....	48
Cortinilla, techo solar .....	62
Cuidado del coche .....	149

<b>D</b>	
Daños en la pintura .....	152
Datos del vehículo .....	156
Desempañador .....	69
Desempañador de la luneta trasera .....	69
Desempañadores de retrovisores .....	69
Designaciones de tipo .....	208
Difusores de ventilación .....	66
Dióxido de carbono .....	216
Display .....	43
Distribución del aire .....	73
Distribución del aire, A/C .....	69
DSTC .....	44, 113

<b>E</b>	
ECC .....	67
Elevallas eléctricos .....	55
Emisiones .....	215
Encendedor .....	44
Encerado .....	151
Enganche de remolque .....	122, 124

Escobillas limpiaparabrisas .....	164
Espejo de cortesía .....	172
Estacionamiento .....	115
Excrementos de pájaros .....	150

## F

Faros .....	45
Faros antiniebla .....	170
Filtro de aceite .....	160
Filtro de habitáculo .....	66
Filtro de partículas diesel .....	102
Freno de estacionamiento .....	54
Freno de mano .....	54
Funciones del mando a distancia .....	88
Fusibles .....	173

## G

Generador .....	218
Guantera .....	83, 94

## H

Haz luminoso .....	130
--------------------	-----

## I

Iluminación .....	167
Iluminación de guía .....	171
Iluminación de instrumentos .....	45
Iluminación del habitáculo .....	80
Inhibidor de marcha atrás .....	106

Inhibidor de marcha atrás, cinco velocidades .....	105
Inmovilizador .....	88
Inmovilizador electrónico .....	88
Instrumento combinado .....	38
Interior .....	77
Interior y exterior limpio .....	3
Intermitentes .....	47, 169
Interruptores de la consola central .....	44

## K

Keyless drive .....	91
Kick-down .....	107
Kit de reparación de neumáticos .....	141

## L

Laca .....	152
Lavado automático .....	150
Lavafaros .....	49
Lavaparabrisas .....	49
Lave el automóvil .....	150
Lesiones por latigazo cervical .....	25
Limpiaparabrisas .....	49
Limpieza, lavado del automóvil .....	150
Líquido de embrague .....	162
Líquido de frenos .....	162
Líquido de lavado .....	161
Líquido refrigerante .....	162
Líquidos .....	213
Llantas .....	134

Llave .....	88
Llave extraíble .....	88
Llaves .....	88
Llaves de encendido .....	103
Lubricantes .....	213
Luces antiniebla .....	46, 170
Luces de cruce .....	168
Luces de emergencia .....	53
Luces de estacionamiento .....	169
Luces de guía .....	60
Luces de posición .....	45, 169
Luces de posición laterales .....	169
Luces largas .....	168
Luz antiniebla trasera .....	46
Luz de cortesía con retardo .....	60

## M

Maletero .....	129, 172
Manchas .....	150
Mando a distancia .....	88
Mantenimiento .....	155
Medidas .....	209
Medio ambiente .....	3
Mensajes .....	43
Modo accidente .....	28
Motor de arranque .....	218
Motor Especificaciones .....	210
Mujeres embarazadas .....	15

<b>N</b>	
Neumáticos de invierno .....	133
Neumáticos, características de conducción .....	132
Neumáticos, clases de velocidad .....	132
Neumáticos, designación de las dimensiones .....	132
Neumáticos, dirección de la rotación .....	136
Neumáticos, indicadores de desgaste ..	133
Niños en el automóvil, colocación .....	32
<b>P</b>	
PACOS .....	20
Panel de control de la iluminación .....	45
Panel de control de la puerta del conductor .....	12
Pantalla de información .....	43
Peso .....	209
Peso del remolque .....	209
Peso total .....	209
Política medioambiental .....	3
Portón trasero .....	100
Presión de los neumáticos .....	135
Pretensor del cinturón de seguridad .....	16
Programa de servicio .....	156
Programador de velocidad .....	51
Protección antipinzamiento, techo solar ..	62
Proyección de gravilla suelta .....	152
Pulido .....	151
<b>R</b>	
Rasguños .....	152
Recirculación, A/C .....	68
Recirculación, ECC .....	71
Refrigerante .....	66
Regulación de la altura de las luces .....	45
Remolque .....	117, 120
Reposacabezas .....	84
Repostar .....	101
Respaldo, asiento delantero .....	78
Respaldo, trasero .....	84
Retrovisor con brújula .....	58
Retrovisor interior .....	58
Retrovisores exteriores .....	59
RME .....	159
Rueda, montaje .....	140
<b>S</b>	
Seguridad infantil .....	30
Seguro para niños .....	95
Selector de temperatura, ECC .....	72
Sensor de lluvia .....	50
Sensores de colisión .....	24
Señales de alarma .....	97
Símbolo de advertencia, sistema AIRBAG .....	18
Símbolos .....	114
Símbolos de advertencia .....	39, 40
Símbolos de control .....	39, 40
Sistema de alarma, prueba .....	98

Sistema de arranque .....	91
Sistema de calidad del aire, ECC .....	71
Sistema de combustible .....	159
Sistema de estabilidad .....	113, 114
Sistema de estabilización .....	44
Sistema de frenos .....	111
Sistema de refrigeración .....	100
Sistema eléctrico .....	218
Sistema SIPS-bag .....	23
Sistema SRS .....	19
Sonda lambda .....	217
SRS, conmutador .....	21
STC .....	44, 113

<b>T</b>	
Tapa del depósito .....	46, 101
Tapicería .....	150
Tara total .....	209
Techo solar .....	61
Temperatura, A/C .....	69
Temporizador, A/C .....	69
Temporizador, ECC .....	71
Testigo del cinturón de seguridad .....	15
Textos de advertencia .....	2
Textos de atención .....	2
Textos importantes .....	2
Toma eléctrica en la consola central .....	44
Tracción en las cuatro ruedas .....	110
Tratamiento anticorrosión .....	153



---

Triángulo de peligro .....	137
Tuercas de ruedas .....	134

## **V**

Ventilador, A/C .....	68
Ventilador, ECC .....	70
Viscosidad .....	212
Vista general de los instrumentos, coche con volante a la derecha .....	10
Vista general de los instrumentos, coche con volante a la izquierda .....	8
Volumen del depósito .....	215

## **W**

WHIPS .....	25
WHIPS y asiento infantil/almohadilla de seguridad .....	25

## **Z**

Zonas magnéticas .....	59
------------------------	----



TP 7462 (Spanish). AT 0446. Printed in Sweden, Elanders Infologistics Väst AB, Mölnlycke 2004